Abraham Merritt

CORABIA ZEIȚEI ISHTAR

UN VIS MAI AIEVEA DECÂT VIAȚA

SF

NEMIRA

Cuprins

1. Blocul de piatră din Babilon
2. Eliberarea corăbiei
3. Prima aventură
4. Corabia revine
5. Păcatul lui Zarpanit
6. Când judecă Zeii
7. Flăcările devin libere
8. Nu sunt femeie?
9. Sclav pe corabie
10. Sub biciul lui Zachel
11. Cornul somnului
12. Batjocura Sharanei
13. Gigi face un legământ
14. Lanțurile sunt sfărâmate
15. Înşelarea Sharanei
16. Stăpân al corăbiei
17. Stăpân al Sharanei
18. Preotul în negru ripostează
19. În jos, pe funia sunetului
20. Cum a fost completat echipajul corăbiei
21. Insula Vrăjitorilor
22. Brățara trădătoare
23. Disperarea lui Kenton
24. Regele Celor Două Morți
25. Preotul în albastru
26. În fața altarului lui Bel
27. Ishtar, arată-ți fața!
28. Viclenia preotului în negru
29. Zeii şi dorința omenească
30. Trezirea Sharanei
31. Pe mare
32. „Să înceteze lupta!”

33. Eliberarea corăbiei
34. Ultima bătălie a corăbiei
35. Jucăria sfărâmată
Mic glosar de mitologie

1.
Blocul de piatră din Babilon

JOHN KENTON privea fix blocul mare de piatră. Era puțin nedumerit şi vag tulburat. Ciudat, gândea el, într-adevăr ciudat: toată neliniştea lui, toate năzuințele neformulate, toată nefericirea ce-l bântuia păreau să se îndrepte spre acesta. De parcă blocul le atrăgea ca un magnet din piatră... Exista, oare, şi o promisiune ascunsă în această focalizare?

Se mişcă nerăbdător şi scoase din nou scrisoarea lui Forsyth. Primise cu trei zile în urmă mesajul bătrânului arheolog care, datorită averii lui Kenton, cernea – pentru a afla secrete pierdute în negura vremii – praful a ceea ce fusese cândva atotputernicul Babilon.

Kenton îşi dorise şi plănuise cu înfocare să participe la această expediție. Toată viața simțise că trecutul îl cheamă şi răspunsese mereu acestei chemări. Călătorise prin locuri uitate; dormise în vetrele unor civilizații de care nu-şi mai amintea nimeni, ale unor imperii moarte şi ale unor oraşe părăsite. Lăsase dragostea, toți anii aceia, să treacă pe lângă el. Se înfiorase mai degrabă în fața poveştilor de dragoste fantomatice decât a celor reale. Studios, pe jumătate ascet, chiar dacă nu ştia nimic din învățăturile inimii, înmagazinase însă alte feluri de cunoştințe, şi era suficient de pregătit pentru a-i face pe savanți să-i asculte părerile cu respect.

Dar, chiar în ajunul plecării, America intrase în războiul mondial... Iar Kenton trebuise să accepte ca Forsyth să plece fără el... A urmat apoi o şcoală militară, a luptat pe front şi a fost rănit în pădurea Belleau, a fost reformat şi trimis acasă. Se întorsese chinuit de coşmaruri neliniştitoare. Atitudinea sa față de viață, ca şi a altor mii de oameni, se schimbase profund.

Lumea pe care o cunoscuse îi devenise indiferentă şi nu ştia unde s-o găsească pe aceea în care ar fi putut fi fericit. Nici măcar n-ar fi fost în stare să-şi închipuie cum ar fi trebuit să arate o asemenea lume... Războiul schimbase prezentul, îl transformase în nisipuri mişcătoare. Mai mult, distrusese acea punte spre trecut pe care până atunci se bucurase s-o străbată.

Ceva din scrisoarea lui Forsyth reactivase un interes pe care-l crezuse mort, evocase spectrul unei treceri, cândva familiare, între trecut şi prezent. Trezise în el ecoul unei voci îndepărtate, slabe, care-l chema, cerându-i vechiului său eu să se trezească – să se trezească şi să se păzească!

Şi, cu o oarecare mirare, se surprinsese aşteptând cu nerăbdare sosirea obiectului pe care i-l anunțase scrisoarea.

Blocul de piatră din Babilon trecuse prin vamă în după-amiaza aceea. Singur, cu o curiozitate care era mai degrabă nerăbdare, deschisese lada. Cuibărit în ea, printre ghemotoace de bumbac şi împletitură de trestie uşoară, se afla blocul mare de piatră. Piatră? Atunci de ce era atât de uşor?

Îşi puse din nou această întrebare, în timp ce-l privea. Oglinda mare, din capătul camerei, îi reflecta imaginea îngândurată. Era un bărbat subțire, puțin peste înălțimea medie, cu figură tăioasă, smeadă, cu nas acvilin, cu ochi de un albastru-deschis, uşor depărtați, şi bărbie ascuțită, cu gropiță.

În colțurile buzelor puternice şi în profunzimea ochilor clari se vedeau un strop de amărăciune şi o deziluzie obosită –

semne ale războiului. Aşa arăta John Kenton în oglinda cea mare, în noaptea dinaintea marii sale aventuri.

Mai citi o dată scrisoarea pe care i-o expediase Forsyth:

Îți trimit acest bloc pentru că-l menționează pe Sargon din Akkad, fiind una dintre puținele descoperiri care se referă la acest rege. Inscripția e neobişnuită din multe puncte de vedere. Sincer vorbind, n-am fost capabil să-i desluşesc înțelesul. Sper să te distreze pe perioada convalescenței. Având atât timp liber la dispoziție, poate vei reuşi să descoperi ceea ce eu, prins în treburile zilnice, nu sunt în stare…

În inscripție apare mereu numele lui Ishtar, Zeița-Mamă, Zeița Dragostei şi, totodată, Zeița Războiului, a Mâniei şi a Răzbunării. Am interpretat caracterele ca referindu-se îndeosebi la aceste din urmă atribute ale ei. Numele lui Nabu, Zeul babilonian al Înțelepciunii, e pomenit de mai multe ori, dar textul şi fragmentele respective sunt atât de mutilate încât, în afară de cuvinte izolate care par să aibă sens, referirile la Nabu sunt indescifrabile. Numele lui Nergal, Zeul asirian al Lumii Subpământene, apare des, dar şi în acest caz textul e greu de reconstituit. Cel puțin pentru mine, care dispun de atât de puțin timp.

Mai sunt specificate şi alte nume: Zarpanit, o femeie, şi Alusar, un bărbat. În Pantheonul babilonian, după cum ştii, Zarpanit sau Sarpanit era soția Zeului Bel-Merodach, şi reprezenta una dintre formele inferioare ale lui Ishtar. Dar, în lipsa unor anumite caractere, cred că această Zarpanit, pomenită în text, era o femeie obişnuită, probabil o preoteasă a Zeiței.

Întrucât numele lui Alusar apare întotdeauna alături de cel al lui Nergal, presupun că era un preot al acestei zeități din cale-afară de sumbre.

Am găsit blocul în movila numită 'Amran, chiar la sud de Qser, „palatul" lui Nabopolassor. Există dovezi că movila 'Amran este locul în care s-a aflat E-Sagilla, Ziguratul sau templul în trepte, Casa Zeului în Babilon. Obiectul trebuie să fi reprezentat ceva deosebit de respectat, ceea ce îmi explică

faptul că a fost salvat în momentul distrugerii oraşului Sennacherib, iar apoi plasat în templul reconstruit.

Kenton împături scrisoarea, măsurând din ochi blocul. Părea lung de aproximativ patru picioare[{1}], înalt de patru şi lat de trei. Era de un galben şters, împovărat de secole, ca de un veşmânt doar pe jumătate vizibil. Avea suprafața zgâriată şi ciobită. La început, fusese cu siguranță netedă şi lustruită ca porțelanul. Pe sub crăpături şi denivelări, se înşirau inscripțiile. Când dedesubt, când deasupra, ca nişte paie uscate într-o baltă galbenă, înghețată.

Puse mâna pe el. Materialul era înşelător, nici piatră, nici lutul ars al unei epoci familiare. Era un amestec necunoscut. Semăna cu un ciment din fildeş, amestecat cu praf de perle, compact şi cu o granulație fină, cu străluciri mărunte țâşnind din galbenul spălăcit.

Kenton începu să studieze inscripțiile cuneiforme arhaice. Foarte vechi... Aici figurau numele lui Zarpanit şi Alusar, simbolurile arcuite ale lui Ishtar Cea Slăvită, ale lui Nergal Cel Întunecat, ale lui Nabu Cel Albastru, Dăruitorul de Înțelepciune. Se repetau de multe, multe ori. Şi, peste tot, semnul de avertisment, menționat iar şi iar, legat întotdeauna de numele lui Nabu.

Curios, gândi el, cât de înşelătoare se dovedeau inscripțiile! Ciudate, desigur, dar, în afară de asta, parcă între ele şi el atârna un voal... ca şi cum, chiar în momentul în care era pe cale de a le înțelege, țâşnea ceva în afară, tulburându-i mintea...

Acum, Kenton deveni conştient de o aromă ce se revărsa spre el, o aromă vagă şi mângâietoare, melancolică şi hoinară. Parcă nişte suflete de flori împletite îşi rătăciseră calea... Parfumul ei, dulce şi ademenitor, straniu, ciudat avea ceva care-i schimba ritmul vieții conform acestui puls străin. Se sprijini de bloc. Vârtejurile parfumate se roteau în jurul lui, agățându-se de el ca nişte mâini micuțe. Spirale înmiresmate de arome care rugau, care implorau, încet, cu patimă...

Care pledau pentru a fi eliberate!

Îl cuprinse un val de nerăbdare. Se ridică. Aroma nu era altceva decât un parfum amestecat în substanța blocului, care devenise perceptibilă în camera închisă. Ce aiureală visa? Lovi puternic blocul cu pumnul.

Blocul răspunse loviturii!

Şoptea! Şoapta deveni mai puternică. Tot mai puternică, cu intonații de clopot acoperit, de clopoței de jad amuțiți în adâncime… Deveni din ce în ce mai puternică, mai vibrantă. Apoi, şoapta încetă, ajungând doar o armonie înaltă, dulce… Suna din ce în ce mai clar, tot mai aproape, răsunând prin tunelele nesfârşite ale timpului…

Un trosnet strident sfârtecă armonia, făcând-o să tacă.

Blocul se despică. Prin spărtură pulsa o radiație ca din perle trandafirii, iar în ea vibrau valuri de aromă. Însă fără să mai ceară, să mai cerşească, să mai implore!

Jubilând! Triumfând!

Era ceva în interiorul blocului! Ceva închis acolo de pe vremea în care domnise Sargon din Akkad, cu şaizeci de secole în urmă!

Kenton vru să sune servitorii, dar se opri, cuprins de un soi de gelozie. Izbucnirea strălucitoare din bloc era mai mult decât strălucirea unei bijuterii. Se manifesta ca respirația vie a unei zeițe ce sfărâmă un giulgiu de piatră.

Să-i lase şi pe alții să descopere ce se ascundea înăuntru?

Nu!

Fugi din cameră şi se întoarse repede cu sculele necesare pentru a elibera acea minune scânteietoare, înmormântată acolo vreme de şaizeci de secole.

2.
Eliberarea corăbiei

MATERIALUL deosebit de dur şi de dens din care era făcut blocul îi rezista. Parcă lupta cu oțelul. Cioplea roca, bucată cu bucată, săpând de-a lungul marginii crăpăturii prin care izvora radiația întemnițată.

Brusc, blocul tremură, ca o ființă vie. Se auziră din nou clopoțeii din jad. Zăngăniră strident, apoi se întoarseră şi fugiră înapoi, prin coridoarele timpului…

Sunetul deveni din ce în ce mai slab. Amuți. Iar când amuți, blocul se nărui, se dezintegră, deveni un nor învârtejit de praf scânteietor, ce se aşeza încet.

Din norul acela se ridica aroma străină, necunoscută. Îl cuprinse pe Kenton, se agăță de el. O clipă, norul se roti, ca un vârtej de ceață strălucitoare, apoi dispăru, ca o cortină trasă.

Pe podea, în locul în care fusese blocul, se afla o corabie! O navă-bijuterie, un lucru încântător, o navă pe care djinii[2] lui Aladin ar fi putut-o construi pentru ca o prințesă a zânelor să navigheze pe mări vrăjite…

Plutea pe un suport de valuri mici, dantelate, fragile şi delicate, cioplite în turcoază, cu creste din cristal de stâncă lăptos. Avea trei picioare de la proră la pupă, iar carena, din cristal lăptos, lumina slab. Prora avea forma unui iatagan

subțire, încovoiat. Sub capătul curbat se afla o cabină, ai cărei pereți dinspre mare erau formați, ca la galioane, din partea ridicată a pupei şi a tribordului carenei.

Acolo unde carena se înălța pentru a forma cabina, o flacără slabă, roşie, încălzea cristalul cețos, devenind mai intensă pe măsură ce peretele se înălța. Sclipea într-o iradiere trandafirie, ce transforma cabina într-o bijuterie uriaşă…

În centrul corăbiei, ocupând mai mult de o treime din lungime, se găsea o adâncitură: cala. Pe marginea ei, de la proră se scurgea o punte din fildeş galben-roşcat, ca o lună nouă într-o noapte de primăvară. Puntea ce pornea de la pupă era din marmură neagră. La capătul ei exista o altă cabină, mai mică decât cea de la proră, turtită şi neagră ca abanosul. Cele două punți se întindeau de fiecare parte a calei, ca două platforme late. Puntea de fildeş o întâlnea pe cea de marmură neagră chiar în centrul corăbiei, sugerând în mod straniu o înfruntare de forțe duşmane.

Nu se contopeau, se terminau brusc, margine lângă margine, ostile. Din cală se ridica un catarg înalt, care se îngusta spre vârf, verde ca miezul tăiat al unui smarald imens. De el era prinsă o pânză mare, în culorile curcubeului, ca o coadă de păun, umflată parcă de o briză cioplită, licărind ca o mătase transformată în opal. De catarg şi de vergi atârnau straiuri răsucite din aur mat.

De fiecare parte, câte o bancă pentru şapte vâsle mari, cu lamele stacojii vârâte adânc în azurul cu creste albe al valurilor. De prora navei cădeau grele lanțuri de aur, iar la cârmă se legănau lanțuri din marmură neagră.

Nava-bijuterie avea şi echipaj. De ce, se mira Kenton, nu văzuse mai devreme siluetele mărunte?

Parcă răsăriseră deodată pe punte. Una abia ieşise din cabina trandafirie, rămânând cu mâna întinsă, pentru a închide uşa în urma ei. O femeie. Pe puntea de fildeş, alte trei femei stăteau ghemuite, cu capul plecat. Două strângeau în brațe harpe, iar a treia un fluier dublu. Figurine mărunte, înalte doar de două degete.

Jucării!

Nu-i plăcea faptul că nu le putea distinge fețele, nici detaliile hainelor. Jucăriile erau nedefinite, estompate, de parcă ar fi fost acoperite cu un voal. Un voal ca acela care făcuse obscure inscripțiile cuneiforme…

Se gândi că această estompare se datora, probabil, ochilor săi. Eliberarea corăbiei nu fusese o treabă uşoară. Ceruse o atenție deosebită şi, mai mult ca sigur, ochii îi obosiseră…

Sau, poate, iradierea de culoarea perlei trandafirii a carenei îl zăpăcise…

Kenton privi în jos, spre cârma întunecată. Perplexitatea sa neliniştită, apăsătoare, se aprofunda. Putea să jure că puntea cea neagră fusese goală! Acum, patru spiriduşi se înghesuiau lângă cală!

Încercă să-l apuce pe unul dintre ei. Nu reuşi să-l mişte, părea a fi o parte a punții. Încercă metodic să ridice fiecare jucărie, cu acelaşi rezultat.

Privi apoi în cală. Şi acolo erau figurine: vâslaşi. Mulți. Câte doi la fiecare vâslă – unul în picioare, celălalt aşezat. În total douăzeci şi opt, toți în lanțuri.

Un detaliu al prorei îl şocă. Cum de putuse ignora atâtea detalii? Figurinele apăruseră parcă din senin!

Lângă cabină, pe o terasă, erau copaci pitici, înfloriți cu sute de bijuterii strălucitoare. De-a lungul terasei îşi făcuseră cuib o grămadă de păsări, iar în ramurile împodobite cu bijuterii îşi făcuseră adăpost altele. Păsări albe, cu ciocuri de rubin şi picioare stacojii, cu ochi rubinii, strălucitori. Ce puteau fi? Porumbei, bineînțeles!

Porumbeii Zeiței Ishtar.

Iar asta… asta…

Asta este Corabia lui Ishtar!

Îl cuprinse uimirea. De unde-i venise o asemenea idee? De unde ştia el despre Corabia lui Ishtar?

Ceața din jurul jucăriilor devenea tot mai deasă. Mai mult ca sigur că-i obosiseră ochii… Ar trebui să se culce un pic… Se duse la uşă, se asigură că-i încuiată, apoi se întoarse.

Toată partea camerei din jurul corăbiei era plină de o ceață argintie, strălucitoare, care se îngroşa repede, chiar în timp ce-o privea.

Când ceața îl atinse, îl acoperi, corabia se răsuci, se balansă şi repede, în ritmul îngroşării acelor aburi, începu să crească!

Surprinse o mişcare pe punte. Figurinele, păsările se mişcau!

Vâslele se mişcau, treceau prin apă!

Carena strălucitoare se deplasa repede, ducând siluetele mişcătoare până ce nu se mai văzură.

În jurul lui era un țipăt, ca un amestec de furtuni, vuietul a miliarde de tornade, un haos asurzitor, de parcă peste el s-ar fi abătut torentul puternic al vânturilor ce aleargă printre stele. Camera părea că se destramă în mii de fragmente, că se dizolvă…

Kenton avu o imagine fugară, rapidă, incredibilă, a cerului plin de zgârie-nori din New York dispărând sub năvala unui albastru vast, o mare ale cărei talazuri uriaşe, înspumate, se repezeau asupra lui, îl acopereau!

Pe moment, turnuri şi clădiri se împotriviră potopului, ca nişte imagini de pe un ecran…

Apoi dispărură.

În jurul lui Kenton alerga oceanul albastru, incredibil…

În zgomotul groaznic se auzi clar bătaia unui clopot. O dată, de două ori… Era pendula sa, care bătea ora şase. Începu şi a treia bătaie, dar se opri, de parcă ar fi fost tăiată în două.

Podeaua solidă pe care stătea se topi. O clipă, rămase suspendat în spațiu. În fața lui se vedea carena corăbiei. Prora, ca o semilună, se apropie de el, apoi se prăbuşi, când nava căzu în valea dintre valuri.

Urlând, țipând, vocile furtunii al cărei suflu îl auzea, dar nu-l simțea, încetară brusc.

Prora în formă de semilună se mişca sub el, iar puntea de fildeş scânteia la câteva picioare…

Kenton se prăbuşi!

Ca şi cum ar fi vrut să-l primească, puntea se ridică. Simți un şoc ce-l ameți, o durere puternică în cap. Aşchii de lumină lăsau urme în întunericul care acoperise şi corabia, şi marea…

Apoi rămase doar întunericul…

3.
Prima aventură

KENTON asculta şoapta uşoară, insinuantă, continuă. Ca spargerea unor valuri mărunte. Sunetul era pretutindeni. Un susur murmurat, crescând permanent, tot mai insistent. O lumină îl izbi prin pleoapele strânse. Simți o mişcare sub el, o ridicare şi o coborâre uşoară, legănată. Deschise ochii.

Se afla pe corabie, pe punte, cu capul rezemat de parapet, iar în fața lui, catargul care ieşea din cală. În cală se vedeau bărbați trăgând la nişte vâsle mari. Catargul, ce părea a fi din lemn acoperit cu un lac transparent, de culoarea smaraldului, îi trezea amintiri difuze.

Să-l mai fi văzut undeva?

Privirea i se furişă spre catargul de care atârna o pânză lată. O pânză din mătase de culoarea opalului, umflată de suflul unei brize parfumate. Deasupra ei, cerul, ca o ceață de argint...

Kenton auzi o voce de fată, uşoară şi plăcută. Se ridică, amețit. În dreapta se vedea o cabină cuibărită sub vârful curbat al prorei în formă de seceră. Strălucea trandafiriu. În jurul ei, un balcon. Pomi mărunți înfloreau în balconul acela, iar păsări albe, cu picioare şi ciocuri stacojii, muiate parcă în vin din rubine, zburau sau fâlfâiau din aripi printre ramuri.

Deodată, şi-a amintit de blocul de piatră din Babilon, de nava de vis pe care o eliberase din el. Îndată după această amintire veni înțelegerea, şovăitoare, de necrezut…

Era pe corabia aceea, pe Corabia lui Ishtar!

Vocea fetei se auzi din nou. Îi răspunse o alta, de o tonalitate adâncă, aurie, în ale cărei note lichide, guturale, vibra o autoritate blândă. Privirea îi alunecă pe urmele sunetului auriu, trecu peste cele trei femei îngenuncheate în fața izvorului acesteia, se opri pe o figură şi rămase acolo.

Niciodată nu văzuse o asemenea femeie!

Înaltă, mlădioasă ca o salcie, subțire ca o flacără, se uita în direcția lui. Ochii ei larg-deschişi, apropiați de sprâncenele drepte, de un negru pur, erau verzi ca apa mărilor tropicale, ca adâncul văilor împădurite. Şi, la fel ca marea, ca pădurea, plini de umbre mişcătoare, misterioase. Avea capul mic, cu trăsături fine, gura roşie, uşor senzuală, iar în scobitura gâtului o gropiță, o cupă pentru sărutări, goală, dar dornică de a fi umplută.

Deasupra sprâncenelor purta o semilună de argint, subțire ca o lună nouă. Peste fiecare corn al semilunii curgea un şuvoi de păr auriu, încadrând figura frumoasă, scurgându-se în jos, peste pieptul gol, înalt, căzând în cârlionți peste picioarele încălțate în sandale. Perle pale şi geme trandafirii străluceau în valurile roşii-aurii, ca picături de rouă împietrite.

Kenton nu-şi putea da seama dacă era fecioară sau femeie. Pentru că părea tânără ca primăvara, dar înțeleaptă ca toamna. Primăvara unui Botticelli antic, dar în acelaşi timp şi Mona Lisa. Poate fecioară în trup, dar nu şi în suflet…

Îi urmări privirea batjocoritoare, îndreptată spre uşa cabinei negre, în fața căreia stătea un bărbat. Mai înalt cu un cap decât Kenton, solid, se uita spre femeie cu ochi de un cenuşiu-deschis, fără să clipească, plini de o amenințare sumbră, de o răutate nepăsătoare. Avea fața rasă, palidă, grosolană şi plină de cruzime. Deşi masiv, înfățişarea lui sugera un şarpe, iar în ochii săi se ghicea o corcitură de lup şi

şarpe. Capul uriaş, turtit, era ras. Nasul mare, acvilin, şi de pe umeri îi cădea o robă neagră, învâluindu-l până la glezne.

În spatele lui stăteau alți trei bărbați, tot cu capetele rase. Doi păreau la fel de calmi ca el, la fel de ucigători, purtând fiecare câte un corn din bronz, în formă de ghioc.

Ochii lui Kenton zăboviră fascinați asupra celui de-al treilea bărbat. Bărbia lui ascuțită se rezema de o tobă mare, ale cărei părți laterale străluceau, acoperite de pielea diamantată a unui piton regal. Stătea ghemuit, cu pieptul enorm gol, noduros, strâmb, dar teribil de puternic. Brațele lui, ca de maimuță, încolăceau toba în formă de butoi. Ca nişte păianjeni uriaşi, degetele-i lungi se sprijineau cu vârfurile pe membrana tobei.

Lui Kenton îi atrase atenția figura bărbatului. Batjocoritoare, ironică, fără răutatea concentrată a celorlalți. Gura lui mare, ca de broască, avea pe buzele-i groase un zâmbet plin de umor. Ochii adânci, de un negru sclipitor, priveau femeia cu o admirație sinceră. De lobii urechilor clăpăuge îi atârnau discuri de marmură neagră.

Kenton simți o văpaie scurtă de prietenie pentru încarnarea aceea ghemuită a urâțeniei unui satir.

Femeia păşi încet spre Kenton. Când se opri, putea să întindă mâna şi s-o atingă. Dar părea că nu-l vede! Într-adevăr, aceasta constituia o parte a ciudățeniei primei sale aventuri pe corabie: nimeni nu-l băga în seamă, nimeni nu părea să aibă habar că-i acolo!

— Hei, Klaneth, strigă femeia. Vierme al ciumei! Am auzit glasul lui Ishtar! Se apropie! Eşti gata să-i arăți respectul cuvenit, vierme al lui Nergal?

O sclipire de ură trecu pe fața palidă, ca un val mărunt venit din iad.

— Casa Zeiței e plină de lumină, Sharane, răspunse bărbatul cu o voce groasă şi moartă, respingătoare într-un fel. Dar spune-mi, prostituată de templu, nu vezi că în urma mea s-a îngroşat umbra Stăpânului meu Înspăimântător?

Kenton văzu acum că din templul trandafiriu pulsa o lumină, mai puternică, tot mai puternică, ca o lună de ceară într-o perlă gigantică, în timp ce bezna se răspândea ca un nor de furtună, învăluind cabina neagră!

— Da, răspunse ironic femeia, Zeița vine! Iar Stăpânul tău Întunecat se grăbeşte s-o întâmpine! Dar de ce te bucuri? Ea îmi dă puteri de zece mii de ori mai mari! Iar tu ce eşti, Klaneth? Doar un canal prin care curge gunoiul pe care-l adori drept Nergal!

Auzind aceste cuvinte, cei doi preoți cu cornuri înaintară, gesticulând şi împroşcând femeia cu injurii. Figura albă, crudă a lui Klaneth devenise mai cenuşie, mai plină de ură. Îşi ridică mâinile împreunate, iar din gura lui plină de spumă ieşi un şuierat înfricoşător.

Un vânt brusc izbi corabia, de parcă ar fi pălmuit-o, aplecând-o într-o rână. Porumbeii scoaseră o furtună de țipete şi zburară ca un norişor alb, perlat cu stacojiu. Se rotiră în jurul femeii. Aceasta făcu repede trei paşi înapoi.

Brațele de maimuță ale toboşarului cu gură de broască se descleştară, degetele-i păienjeneşti apăsară membrana tobei de şarpe. Întunericul se îngroşa în jurul lui, îl ascundea, îl acoperea ca o mantie, o dată cu toată partea dinspre cârmă a corăbiei.

Kenton simțea prezențe uriaşe cuprinzând corabia, simțea îngrămădirea unor puteri cumplite, necunoscute. Se ghemui şi se strânse lângă parapet. De pe puntea de fildeş se auzi un trâmbițat auriu, provocator, neomenesc. Kenton întoarse capul, iar părul i se zbârli!

Acolo unde stătuse femeia, nu mai era o femeie!

În fața cabinei trandafirii apăruse o sferă mare, o sferă ca luna plină, dar nu albă şi rece ca luna, ci o sferă vie, plină de o căldură pulsând trandafiriu! Îşi revărsa peste corabie razele ei vii şi, scăldându-se în ele, femeia se arătă din nou, uriaşă! Prin pleoapele coborâte, ochii ei minunați îi străluceau! Kenton i-a văzut bine, ochi grei ca jadul, încinşi de furie,

strălucind prin pleoape de parcă acestea ar fi fost un voal subțire!

Iar semiluna delicată de deasupra sprâncenelor femeii lucea ca o lună nouă, adevărată. Toată masa de păr roşu-auriu se zbătea şi se răsucea, iar din ea izvora un nor de pietre iuți, în timp ce se învârtejea ca o flamură în vâltoarea bătăliilor. În jurul semilunei strălucitoare se rotea stolul de porumbei, aripi de zăpadă loveau, ciocuri roşii, deschise, țipau.

Tunetul tobei de şarpe mugea prin întuneric: „Ai-ai-i!”

Din silueta încoronată cu semiluna izbucni un strigăt ca vuietul jubilând al vântului abia trezit al primăverii, care țipa peste talazurile împodobite cu brazi ale munților. Îi răspunse un alt bubuit de tobă, ce opunea rezistență şi amenința. Întunericul se subție. Apăru o siluetă, acoperită pe jumătate de un voal. Fără trup, plutind în umbră. Era figura lui Klaneth, şi totuşi nu mai era, aşa după cum silueta pe care o înfrunta nu mai era Sharane. Ochii spălăciți nu mai aveau pupile, deveniseră două izvoare de flăcări albe din iad. Pe fruntea lui se întronase răul fără vârstă. O clipă, figura şovăi, ieşind din întuneric. Apoi umbra căzu peste ea, o acoperi.

Kenton văzu că umbra atârna acum ca o cortină pe liniile unde puntea neagră întâlnea puntea de fildeş, iar el însuşi stătea la un yard[3] de linia ce tăia nava în două. Mai văzu că strălucirea sferei lovi în perdeaua aceea, făcând în ea un cerc mare, ca o pânză toarsă din raze de lună trandafirii. Iar umbra împingea pânza strălucitoare, încercând s-o sfâşie.

Deodată, de pe puntea neagră, tunetul tobei din şarpe îşi dublă ritmul. Cornurile din bronz țipară. Tunetul tobei şi mugetul cornurilor se amestecară şi deveniră un singur lucru, pulsul lui Abbadon[4], Bârlogul Celor Blestemați vibrând în țipătul Abisului. Hrăneau umbra, o întăreau, erau ritmul voinței ei. Tot mai neagră, tot mai densă, umbra înfrunta pânza de lumină.

Dinspre femeile Sharanei, ghemuite lângă instrumentele lor, se auzi o furtună de muzică de harpă, arpegii ca o vijelie

de săgeți subțiri, iar odată cu ea fluieratul flautului dublu, care cădea ca o lance bine ascuțită. Săgeți şi sulițe de sunet tăiau în ciocănitul tunător al tobei, în zbieretul cornurilor, le slăbeau, le respingeau.

Umbra începu să se mişte. Fierbea. Se înmulțea!

Pe suprafața ca o pânză a discului luminos se înmulțeau forme negre. Corpurile lor erau nişte larve monstruoase, fără chip, cu înfățişare de limacşi. Sfâşiau pânza cu pinteni negri, încercau să treacă prin ea tentacule hidoase, o loveau cu aripi de liliac!

Pânza cedă!

Marginea mai rezista, dar centrul era împins încet, încet, până când discul deveni o emisferă goală. Înăuntrul golului se zbăteau şi izbeau forme monstruoase.

De pe puntea întunecată, toba şi cornurile îşi răcneau triumful.

Se auzi din nou strigătul ca o trompetă de aur al femeii. Din sfera aflată în fața cabinei trandafirii izvorî o incandescență insuportabilă, marginile pânzei strălucitoare înaintară, se curbară şi se închiseră peste viermuiala neagră, măcinând-o, sufocând-o ca pe nişte peşti prinşi într-un năvod.

Apoi, aruncată parcă de o mână puternică, pânza închisă a fost zvârlită în afara navei, împreună cu conținutul infernal. Strălucirea îi crescu, egalând-o pe cea a sferei mari, ale cărei raze străpungeau acum întunericul de la cârmă, izgonindu-l. Înăuntrul ei, formele de întuneric se agitau, se micşorau, se dizolvau! Din direcția lor se auzea un vuiet slab, pițigăiat, obscen.

Dispărură!

Plasa globulară formată din pânza strălucitoare se deschise. Din ea se scurse un norişor de praf de abanos.

Pânza se roti şi se trase înapoi spre sfera ce-o trimisese.

Apoi, deodată, sfera dispăru!

La fel şi întunericul ce acoperise puntea lui Klaneth!

Deasupra corăbiei, porumbeii lui Ishtar se roteau într-un cerc larg, strigându-şi victoria.

O mână atinse umărul lui Kenton. Acesta privi în sus, drept în ochii umbroşi ai femeii numită Sharane. Acum nu mai era zeiță, ci doar o femeie frumoasă, ademenitoare. În ochii ei se citeau uimire şi neîncredere. Îi simțea căldura delicioasă, îi mirosea aroma…

Kenton sări în picioare. Îşi aminti prea târziu de lovitura prin care se terminase căderea lui pe corabie. Împunsătura unei dureri orbitoare îi străbătu capul. Puntea se învârtea cu el… Încercă să-şi domine slăbiciunea, dar nu reuşi. Nava se rotea nebuneşte sub picioarele lui şi, într-un cerc larg, marea de turcoază şi orizontul de argint.

Alcătuiau acum un vârtej, un maelström{5}, în care se prăbuşea repede, tot mai repede… În jurul lui, totul devenise o pată informă.

Auzi iarăşi tumultul furtunii, țipătul vântului cosmic. Se abandonă zborului prelung, uluitor.

Vântul se opri. Acum, după ce zborul se terminase, stătea din nou pe teren solid. Auzi trei note limpezi de clopot. Deschise ochii, pe care-i ținuse strânşi în timpul zborului.

Kenton se afla în propria-i cameră!

Lângă fereastră, strălucea corabia-bijuterie…

Clopotul pe care-l auzise era ceasul, care arăta ora şase. Ora şase? Ultimul sunet din lumea sa, înainte ca marea mistică să-l smulgă din ea, fusese a treia bătaie a aceleiaşi ore, întreruptă la mijloc. Deci tot ce văzuse, toată aventura lui, se întâmplase pe durata a o jumătate de bătaie de pendulă!

Aventură? A fost într-adevăr o aventură sau doar un vis?

Îşi ridică mâna şi tresări când atinse un cucui deasupra tâmplei drepte. Bine, dar lovitura nu fusese un vis! Se prăbuşise de-adevăratelea pe corabie! Privi spre ea neîncrezător. Apoi apucă, unul după altul, fiecare omuleț, fiecare figurină. Nu se clinteau, grele ca piatra, făcând corp comun cu puntea ca înainte.

Şi totuşi, în timpul acela de o jumătate de secundă, figurinele se mişcaseră! Apăruseră altele noi!

Pe puntea neagră stătea toboşarul cu mâini lungi, privind spre platforma din dreapta catargului. Cu o mână arăta ceva, iar pe cealaltă o ținea pe umărul unui omuleț într-o platoşă strălucitoare.

Nu mai era nici o femeie în uşa cabinei trandafirii, ca atunci când descoperise misterul din blocul de piatră. În schimb, în fața pragului, se vedeau cinci fete subțiratice, cu lănci în mâini!

Iar femeia se afla pe punte, aplecată, de parcă ar fi privit spre cineva care zăcea acolo! Se uita spre locul în care stătuse el ghemuit, în timpul în care pe deasupra se desfăşurase lupta între sfera ce iradia şi sufletul întunericului!

Şi vâslele corăbiei nu mai erau îngropate în valurile de turcoază, ci ridicate, gata să lovească apa…

4.
Corabia revine

VERIFICĂ încă o dată fiecare figurină. Degetele-i întârziară asupra femeii, mângâind-o. Nu avea pic de viață, nici căldură, nici mişcare. Grea ca piatra, rece ca piatra. Minunată...

Erau oare doar figurine?

Atunci, de ce, când mâna i-a zăbovit pe semiluna de argint de pe fruntea ei, l-a pătruns o bucurie apărută din adâncimi necunoscute, izgonindu-i indiferența? O viață nouă, fierbinte, curgea prin toate venele lui, ca un val zgomotos. Ce putea fi ceea ce țipa în el, exultând şi spunându-i că legătura lui cu Corabia Zeiței Ishtar abia a început?

Brusc, îşi retrase mâna. Luă o draperie de mătase de pe perete şi o aruncă peste barca strălucitoare.

Se duse apoi în baie şi-şi examină cucuiul. Îl durea, dar nu părea nimic grav. Poate căzuse pe podeaua camerei, se gândi în timp ce se pipăia, amețit fiind de parfumul acela aparte...

Ştia însă că nu se întâmplase aşa.

După o oră în care îşi pusese comprese reci, dispăruse orice urmă. La ora şapte a cinat. A mâncat mult. Orice s-ar petrece, nu-i va strica să fie sătul! Pentru că nu avea nici o îndoială că nava va reveni.

— Nu-i nevoie să mă aştepţi în seara asta, Jevins, îi spuse el servitorului. Am ceva de scris, o lucrare foarte importantă. Dacă sună cineva, spune-i că-s plecat. Am să mă încui în cameră. Nu vreau să fiu deranjat decât dacă trâmbiţa Arhanghelului Gabriel anunţă Judecata de Apoi!

Jevins, moştenit de la tatăl lui Kenton, zâmbi:

— Am înţeles, master John! Nu voi permite nimănui să vă deranjeze!

— E vorba de ceva deosebit, adăugă Kenton, cu mâna pe umărul servitorului. Probabil, cel mai important lucru din viaţa mea!

Nici nu bănuia cât de profetic era!

— Aveţi încredere în mine, master John! spuse bătrânul Jevins.

Kenton se retrase în cameră, mulţumit. Jevins va avea grijă să nu fie deranjat. Se privi în oglindă şi rămase pe gânduri. Costumul nu era potrivit, dacă avea de gând să se întoarcă pe corabie.

Se dezbrăcă, apoi scotoci printre nişte haine pe care le adusese, cu ani în urmă, din Persia. Alese o vestă de mătase, o tunică de mătase brodată, şi le îmbrăcă. O pereche de şalvari şi un brâu lat, albastru. În picioare îşi puse nişte papuci turceşti, cu vârfuri încovoiate.

Văzu o mantie, pe care o cumpărase la Mosul. Era foarte veche, dar foarte frumoasă. Secolele îi şterseseră din albastru. În pânza şi urzeala azurie se zvârcoleau şerpi mari, argintii, pe jumătate ascunşi, împletiţi cabalistic.

Şi-o aruncă pe umeri. Se uită din nou în oglindă şi rămase uimit. El era sultanul acela tânăr, dornic de aventuri, care-l privea cu o figură oacheşă? Mantia albastră-argintie îl făcea să pară mai înalt. În jurul lui plutea, greu de descris, o atmosferă de putere... Curios, dar ţinuta îi schimbase subtil figura...

Oare mantia îl schimbase aşa?

Mantia...

Îşi dădu seama că lipsea ceva. Arma ciudată care fusese înfăşurată în veşmânt, atunci când îl cumpărase. O căută şi o cântări în mână.

O armă destul de veche. Pe mânerul ei se îngemănau şerpi de argint. La capătul mânerului strălucea o gemă albastră, tăiată în colțuri. Nu era safir, ci o bijuterie pe care n-o recunoştea. Mânerul era o vergea de bronz, lungă de opt degete, rotundă ca un baston. Acest baston se turtea într-o lamă de sabie curbată, cu o formă neobişnuită, cu tăiş de brici, lungă de două picioare. Avea şase degete în partea cea mai lată. O lamă ca un assegai[6] zulus. O vârî la brâu, şi avu senzația că acum era echipat complet.

Deschise uşa dormitorului cu grijă. Ascultă. Se strecură înapoi în camera în care se afla corabia. Îi scoase învelitoarea oftând, minunându-se în fața frumuseții ei. Apoi stinse lumina electrică.

Când ochii i se obişnuiră cu întunericul, văzu o strălucire uşoară în locul în care stătea corabia. Probabil o reflectare slabă a luminii din stradă ce pătrundea prin perdea.

Ce tăcută devenise camera! O tăcere ca într-un vas plin cu apă! Apoi, un sunet sfărâmă liniştea: clipocitul unor valuri mici, numeroase, languroase, mângâietoare. Îşi dădu seama că ținea ochii închişi. Se strădui din răsputeri să-i deschidă. Din ce în ce, pleoscăitul valurilor se apropia. Cu mare efort, întredeschise pleoapele.

În fața lui, o ceață întinsă, o ceață globulară, din argint, se rostogolea spre el, ca pieptul bombat al altei lumi.

O lume care-l lovea?

Nu, o lume care pătrundea...

Înțelese acest lucru incredibil de repede, în treacăt. Într-o frântură de timp, infinit de scurtă, îi pătrunse în minte revelația, explicația. Exista o singură explicație: inexplicabilul.

În lumina acestei scântei, Kenton văzu globul pe care trăia nu tocmai aşa cum părea, ci mai degrabă aşa cum era: o vibrație eterică între intervale a ceva care pulsa, împingând electroni ai altor lumi înlănțuite în alte lumi. Copii ale forței

primare, ale cărei vibrații reprezintă substanța tuturor formelor cunoscute şi a celor necunoscute nouă.

Văzu aceste lumi, inclusiv lumea lui, ca pe nişte mormane de electroni, îndepărtate, în realitate, între ele, ca planetele între ele, sau ca planetele față de soare. Văzu în abisurile Cosmosului, printre aceste grăunțe, miliarde de aglomerări asemănătoare, grupate în lumi nevăzute, nevizibile. Fiecare univers rotindu-se, răsucindu-se, dar neatingând şi nefiind atins de un altul. Lumi înlănțuite, împletite, întrepătrunse.

Lumile înconjurătoare se acordau cu nivele mai joase sau mai înalte decât ale noastre. Fiecare ignorând-o pe cealaltă. Lumi mişcându-se prin şi în jurul nostru. Lumi care nu se percepeau una pe alta, aşa cum mii de mesaje radio nu sunt recepționate de un aparat care nu-i reglat să le capteze. Lumi care nu se amestecau între ele, aşa cum n-o fac zeci de mesaje care, ferite de contact prin lungimi diferite de undă, trec simultan prin acelaşi fir.

Pe una dintre lumile acelea ce se întrepătrundeau, naviga Corabia lui Ishtar.

Forma împodobită de bijuterii nu era nava însăşi, ci doar cheia care deschidea uşa lumii lui Kenton către cea a navei, mecanismul care o punea în acord cu vibrațiile celeilalte lumi.

Această revelație apăruse fulgerător şi dispăruse la fel de fulgerător.

Prin ceața argintie, nava se îndrepta spre el, cu vâslele nemişcate, cu pânza care începuse să se umfle. De prora ei curbă se spărgeau valuri mărunte. Valuri de un albastru-deschis, cu margini delicat dantelate de spumă albă. Jumătatea camerei în care stătea şi privea părea a fi mult deasupra valurilor, atât de sus încât puntea navei ajungea la nivelul picioarelor sale.

Corabia se apropia continuu şi, în timp ce se apropia încet, Kenton se retrăgea din fața valurilor ce năvăleau spre el la fel de încet…

Se mira doar că nu aude vântul şuierând, zgomotul furtunii.

Nici un sunet, în afara clipocitului slab al valurilor dantelate.

Spatele lui Kenton atinse peretele camerei. În fața lui se întindea oceanul de turcoază. Corabia părea a fi doar la şase picioare.

Atunci, Kenton sări pe navă.

Vântul şuiera în jurul lui, un vânt puternic, aidoma celui ce se roteşte în abisul fără fund pe care scandinavii îl numeau Ganungagap, în al cărui pântec, din încrucişarea focului şi a gheții, se născuse uriaşul din a cărui carne fusese făcut cerul şi din oasele căruia fusese modelat pământul. Vântul puternic urla şi hăulea deasupra lui, şi totuşi nu-l simțea…

Deodată, vântul puternic tăcu. Picioarele îi atinseră suprafața solidă. Gâfâind, deschise ochii. Stătea pe puntea de fildeş, în fața cabinei trandafirii cu pomişori înfloriți şi nori de porumbei cu ciocuri stacojii şi picioare purpurii.

Între el şi uşa cabinei se afla o fată. Ochii ei căprui exprimau uimirea şi aceeaşi neîncredere pe care o văzuse în ochii plini de umbră ai Sharanei, atunci când privirea ei îl descoperise la picioarele catargului de smarald.

Chiar dacă i se tulburaseră simțurile, şi-a dat seama că fata era frumoasă. Gura roşie îi rămăsese deschisă, ca a unui copil uluit. Părul ei negru-albăstrui îi curgea în bucle mici peste umerii albi. Falduri mătăsoase, verzi, subțiri, îi fluturau în jur, dezvăluindu-i curbele feciorelnice. Ochii îi erau nevinovați, iar vocea dulce, aproape copilăroasă, atunci când i-a vorbit:

— Eşti Zeul Nabu, de-ai venit prin aer, în Mantia Înțelepciunii, în care sunt împletiți şerpi? şopti ea. Nu, nu poți fi el fiindcă Nabu e bătrân, foarte bătrân, iar tu eşti tânăr! Poate mesagerul lui!

Fata căzu în genunchi şi-şi încrucişă mâinile, cu palmele în afară, deasupra frunții.

— Nu sunt Zeul Nabu, se auzi Kenton grăind, minunându-se oarecum, că-i înțelege spusele. Poate că sunt trimis de el. Nu ştiu.

Fata însă se ridicase şi se repezise la uşa închisă a templului trandafiriu.

— *Kadishtu*! şopti ea. Preasfânto! Stăpână Sharane! Un mesager de la stăpânul nostru Nabu!

Kenton se întoarse şi privi în jur. Se uită la cala cu vâslaşi. Păreau că dorm, cu capetele plecate. Războinicul cu barbă de aur dispăruse de pe puntea neagră, dar preotul satir, cu toba din şarpe, era acolo. Pe figura lui urâtă se vedea o mirare puternică, ridicolă. Gura de broască îi rămăsese deschisă, iar ochii mici îi ieşiseră din orbite. O labă îi atârna pe tobă, de parcă s-ar fi pregătit să dea alarma. Kenton observă că trunchiul noduros stătea pe o pereche de picioare îndoite grotesc, pe atât de scurte pe cât de lungi avea brațele. De la mijloc în sus, toboşarul era un gigant. În jos, un pitic.

Ochii lui negri, adânci îl cercetau cu atenție. Apoi colțurile gurii i se întinseră, iar fața i se acoperi cu mii de zbârcituri. Toboşarul îi zâmbise! Laba ridicată coborî de pe tobă, fâlfâi un salut, ironic şi încurajator. Dar şi plin de avertisment, pentru că unul dintre degetele-i lungi arăta spre cabina neagră…

Uşa cabinei trandafirii se deschise. În prag, apăru femeia cu semilună şi păr roşu-auriu, numită Sharane. Ochii ei exprimau multă uimire, dar şi o oarecare undă de recunoaştere. Privi dincolo de el, în direcția toboşarului. Kenton îi urmări privirea. Toboşarul părea că doarme…

— Stai de pază, Satalu! îi şopti ea servitoarei.

Îl luă apoi pe Kenton de mână şi-l conduse repede, blând, în cabina trandafirie. Închise uşa după ei.

În cabina surprinzător de mare, pluteau arome şi o lumină de perle trandafirii. Cele două fete dinăuntru îl priveau cu aceeaşi uimire. Una era blondă, cu ochi albaştri, iar a doua brunetă, ca şi fata de afară. Doamna Sharane îi lăsă mâna şi împinse fetele spre uşă.

— Afară! strigă ea. Afară, păziți alături de Satalu! Să nu vorbiți între voi, altfel Gigi se trezeşte şi vă aude, iar Viermele Negru va afla imediat!

Amândouă se strecurară din cabină. Sharane alergă la altă uşă, o deschise, iar Kenton aruncă o privire şi în această cameră. Alte fete, la fel de frumoase ca şi celelalte, tresăriră văzându-l. De-a lungul pereților stăteau rezemate lănci, tolbe cu săgeți, arcuri mari, săbii scurte. Văzu toate acestea într-o clipă, fiindcă Sharane închise repede uşa, încuind-o.

Apoi se apropie de Kenton, îl privi adânc în ochi şi îi examină corpul înalt. Cu degetele-i subțiri îi atinse ochii, gura, gâtul, de parcă ar fi vrut să se asigure că era real. La atingerea ei, îl străbătură fiori stranii.

O dorință subită şi înflăcărată!

Îi cuprinse mâinile într-ale ei, se plecă şi-şi puse fruntea pe ele. Valuri de păr i le scăldau, şuvițe mătăsoase spre care zbura inima lui, ca o pasăre grăbită să fie prinsă în capcană. Se eliberă şi-şi retrase brutal mâinile, împotrivindu-se farmecelor ei. Sharane îşi ridică privirea:

— Ce vrea Stăpânul Nabu să ne transmită prin mesagerul lui?

Vocea moale îl legăna pe Kenton cu o dulceață periculoasă, cu o provocare subtilă.

— Lupta s-a terminat? Care este mesajul? Îl voi asculta cu încredere, pentru că, în înțelepciunea sa, Stăpânul Înțelepciunii a trimis pe cineva pe care e plăcut să-l asculți.

În ochii cețoşi care se întorseseră o clipă spre el se ghicea un dram de cochetărie. Ca mişcarea smucită a unui evantai impertinent. Tremurând încă datorită apropierii ei, încercând să găsească un teren solid, pe care să stea în această lume nefamiliară, Kenton îşi căuta cuvintele.

Disperat, străduindu-se să câştige timp, privea în jurul lui, prin cabină…

5.
Păcatul lui Zarpanit

LA CAPĂTUL CABINEI TRANDAFIRII era un altar, împodobit cu geme strălucitoare, perle şi pietre de lună pale, cu cristale lăptoase, înghețate. Din şapte bazine de cristal țâşneau şapte flăcărui gălbui-argintii. În spatele altarului era un alcov, dar strălucirea celor şapte flăcări îi ascundea interiorul. Acolo se afla ceva viu, dar care dormea!

Într-o latură a cabinei era un divan jos, lat, din fildeş încrustat cu cristale lăptoase, ornamentat cu arabescuri de aur. Pe pereți atârnau tapiserii de mătase multicolore, cu motive florale. Covoare moi, adânci, mătăsoase acopereau podeaua. Şi grămezi de perne. În dreapta şi în stânga se deschideau ferestre joase. Prin ele curgea o lumină argintie. O pasăre zbură peste pervaz, o pasăre albă cu cioc stacojiu, cu picioare şi ochi de rubin. Se uită la el, îşi curăță penele, gânguri, apoi zbură afară.

Un porumbel al lui Ishtar!

Mâini moi îl atinseră. Privi fața fermecătoare a doamnei Sharane, ai cărei ochi erau acum umbriți de îndoială.

— Eşti mesagerul lui Nabu? întrebă ea.

În vocea ei rece se citeau suspiciune, o furie crescândă şi nici o urmă de teamă.

— Trebuie să fii un mesager. (Vocea ei era joasă, de parcă vorbea doar pentru sine.) Altfel cum ai fi ajuns pe corabie?

Dar al cui, al lui Nabu sau al lui… Ochii ei îl fulgerară brusc: Nabu sau Nergal?

— Doamnă a întregii iubiri, spuse Kenton, a cărui limbă se dezlegase în sfârşit, se poate să fiu un mesager. Dar cum am fost trimis aici, de cine, nu ştiu mai mult decât tu însăți. În afară de faptul că n-am venit trimis de Stăpânul Morților!

— Nu ştii? strigă ea. Dacă nu vii din partea Stăpânului Nabu, de ce eşti îmbrăcat în mantia lui şi-i porți sabia? De atâtea ori le-am văzut pe altarul său din Uruk… Sunt sătulă de corabie, şopti ea. Vreau să revăd Babilonul… Şi Urukul… Ah, ce dor îmi e de Babilon!

Vocea ei scăzu, transformându-se într-un geamăt. Un fior uşor îl străbătu pe Kenton.

— Doamnă, spuse el, într-un fel, sunt mesagerul lui Nabu. După cum ai afirmat, e Zeul Adevărului. Îți voi spune doar adevărul. Dar înainte de a şti mai multe despre mine, trebuie să aflu eu povestea acestei corăbii. De ce navighează în mări ciudate şi unde au dispărut doamna Zarpanit şi acel Alusar, pe care-l iubea.

Femeia se prăbuşi pe colțul divanului, cu teamă în privire.

— Ştii totul, şopti ea. Dacă ştii despre ei, atunci probabil că ştii şi restul… Nu înțeleg…

— Sharane, spuse el, nu contează dacă înțelegi, nici dacă voi auzi încă o dată povestea ta. Trebuie s-o aud de la tine. După aceea, voi vorbi *eu*, iar *tu* vei asculta.

Femeia îl privea bănuitoare. Ochii ei albaştri îl examinară îngrijorați. Apoi îi făcu semn să se aşeze pe divan. Se apropie de el şi-i puse mâna uşor pe piept.

Kenton simți cum inima îi tresaltă. Simțise şi ea acelaşi lucru, pentru că se retrase puțin, zâmbind şi furişându-şi privirea printre genele plecate. Îşi trase picioarele în sandale sub ea, rămase gânditoare o vreme, cu mâinile albe prinse între genunchii rotunzi, cu ochii visători. Când vorbi, vocea îi era molcomă, iar cuvintele pe jumătate cântate:

— Păcatul lui Zarpanit. Povestea păcatului ei față de Ishtar, Ishtar Cea Puternică, Mama Zeilor şi a Oamenilor, Doamna Cerului şi a Pământului, cea care o iubea ca pe o fiică!

Se opri, iar Kenton avu impresia că entitatea care zăcea dormind în spatele celor şapte lumini de pe altar se trezise şi asculta. Asculta şi pândea. Îl cântărea. Îl măsura. Avu un simțământ de pericol, de trecere prin locuri interzise, senzația că o balanță tremurătoare îi hotăra destinul. O clipă, îl scutură o teamă nepământească.

Umărul moale al Sharanei îl atinse, şi teama i se pierdu în încântarea provocată de frumusețea ei, de vraja ei dulce… Atunci ştiu că acea bătaie de inimă înclinase balanța în favoarea lui. Fusese cântărit.

Fusese cântărit de locatarul ascuns al altarului cu candele, în favoarea binelui sau a răului!

— Înaltă Preoteasă a lui Ishtar, în Casa cea Mare din Uruk era Zarpanit, spunea Sharane, cu ochii voalați, cu capul plecat. *Kadishtu*, Preasfânta, era ea. Iar eu, Sharane, cea venită din Babilon, îi eram alături, preoteasa ei, iubită de ea, aşa cum ea era iubită de Ishtar… Prin Zarpanit, Zeița sfătuia şi avertiza, răsplătea şi pedepsea şi regi, şi oameni de rând. În Zarpanit se întruchipa Zeița, sălăşluind în casa sufletului ei ca într-un templu, văzând prin ochii ei, vorbind cu buzele ei. Atât de mult o iubea Ishtar!

Templul în care locuiam se numea Casa celor Şapte Zone. Acolo se aflau templul lui Sin, Zeul Zeilor – care trăieşte pe lună – al lui Shamash, fiul său – a cărui casă e soarele, al lui Nabu, Domnul Înțelepciunii, al lui Ninib, Domnul Războiului, al lui Nergal Cel Întunecat, Cel-Fără-Coarne, Conducătorul Morților, şi al lui Bel-Merodach, Puternicul Domn. Dar mai mare decât toate era Casa lui Ishtar, care le permitea celorlalți, în afară de Bel – ce avea dreptul să locuiască acolo – să împartă cu ea Casa Sfântă.

Din Cuthaw, din nord, din templul în care domnea Întunecatul Nergal, aşa cum domnea Ishtar în Uruk, a venit

un preot, să stea în Zona lui Nergal din Casa Celor Şapte Zone. Se numea Alusar şi, aşa cum Zarpanit era aproape de Ishtar, aşa era el aproape de Domnul Morților. Nergal se manifesta prin Alusar, vorbea prin intermediul lui şi sălaşluia uneori în el, aşa cum făcea Ishtar cu preoteasa sa. Împreună cu Alusar au venit o mulțime de preoți, iar printre ei Viermele Negru, acea creatură scoasă din nămolul lui Nergal, Klaneth! Iar Klaneth era apropiatul lui Alusar, aşa cum eram eu pentru Zarpanit…

Îşi ridică privirea, uitându-se la el cu ochii stinşi.

— Te recunosc! strigă ea. Nu de mult ai fost pe corabie şi ai văzut lupta mea cu Klaneth! Te recunosc, deşi nu purtai aceeaşi îmbrăcăminte! Ai dispărut pe când te priveam!

Kenton îi zâmbi.

— Zăceai cu o figură înspăimântată, spuse ea. Te-ai uitat la mine cu teamă şi ai fugit!

Din vorbele ei răzbătea o suspiciune renăscută. Iar asupra lui Kenton se abătu, deodată, o furie fierbinte.

— Ochii te-au înşelat, zise el. N-a fost vina mea că am dispărut. M-am întors cât am putut de repede. Să nu-ți mai treacă prin minte că m-aş *teme* de tine! adăugă el, prinzând-o de mână. Priveşte-mă în ochi!

Îl fixă îndelung, apoi se uită în altă parte. Îl mai privi o dată şi se plecă spre el languroasă. Brațele lui o cuprinseră, dar ea îl respinse.

— Gata! spuse Sharane. Nu obişnuiesc să citesc mesaje pripite în ochi de curând văzuți. Îmi retrag cuvintele – nu erai îngrozit. N-ai fugit! Gata!

Rămase un timp pe gânduri.

— Între Ishtar şi Nergal, îşi continuă Sharane povestea, au fost dintotdeauna doar ură şi luptă neîntreruptă. Pentru că Ishtar este Stăpâna Cea Bună a Vieții, iar Nergal, Cel-Care-Ia-Viața, Regele Morților. Ea este Iubitoarea de Dreptate, el, Tatăl Răului. Şi cum ar putea fi unite cerul şi iadul, viața şi moartea, binele şi răul? Dar Zarpanit, *Kadishtu*, Preasfânta lui Ishtar, cea mai iubită de ea, continuă femeia cu voce

scăzută, a unit toate acestea! Contempla plină de dorință ceea ce ar fi trebuit s-o facă să fugă! Iubea ceea ce ar fi trebuit să urască!

Da, Preoteasa Doamnei Cerului îl iubea pe Alusar, Preot al Stăpânului Morților! Dragostea ei era o flacără puternică, la a cărei lumină îl vedea doar pe el! Dacă Zarpanit ar fi fost chiar doamna Ishtar, s-ar fi dus la Locuința Morților după Alusar, aşa cum a făcut Zeița cu iubitul ei Tammuz pentru a-l scoate de acolo sau pentru a rămâne lângă el. Da, chiar pentru a locui în întunericul rece, în care morții se târăsc cu greu, strigând cu voci slabe de păsări. În răceala sălaşului lui Nergal, în întunericul oraşului acestuia, unde cea mai întunecată umbră a pământului ar fi o rază de soare, Zarpanit ar fi fost fericită, ştiind că-i împreună cu Alusar! Aşa de mult îl iubea!

Se mişcase ceva în spatele flăcărilor pale de pe altar? Kenton se uită fugitiv într-acolo, apoi spre doamna Sharane. Dacă fusese vreo mişcare, ea n-o observase.

— Am ajutat-o în această dragoste pentru că o iubeam, şopti ea. Dar Klaneth, Viermele Negru, se târa în urma lui Alusar, aşteptând momentul în care să-l trădeze şi să se cațăre în locul lui! În schimb, Alusar avea încredere în el… Apoi, a venit o noapte…

Se opri, iar ochii care-i fuseseră înlăcrimați, erau acum plini de spaima amintirii.

— A venit o noapte când Alusar s-a furişat la Zarpanit, în camera ei. A îmbrățişat-o, iar ea i-a înconjurat gâtul cu brațele… Buzele lor s-au împreunat. Klaneth pândea, bănuiesc, la uşă de afară, eu păzeam uşa pe dinăuntru…

Ochii i se goliră, buzele i se albiră, trupul ei subțire tremura.

— Dar, tocmai în noaptea aceea, Zeița Ishtar coborî din ceruri şi intră în Zarpanit! În aceeaşi clipă, din oraşul lui întunecat, veni Nergal să intre în Alusar! Şi, strâns înlănțuiți, privindu-se în ochi, prinşi în puterea dragostei muritoare, erau cerul şi iadul! Sufletul Vieții şi Sufletul Morții!

Sharane se cutremură şi rămase tăcută. Se înfioră îndelung, înainte de a vorbi din nou.

— Imediat, cei doi iubiți muritori au fost despărțiți. Au fost loviți de uragane, orbiți de fulgere, izbiți de pereți! Iar când şi-au recăpătat cunoştința, preoții şi preotesele din Cele Şapte Zone îi prinseseră... Păcatul era cunoscut! Da, chiar dacă Ishtar şi Nergal nu s-ar fi întâlnit în acea noapte, păcatul lui Zarpanit şi al lui Alusar tot ar fi fost cunoscut! Deoarece Klaneth, cel pe care-l credeau prieten şi paznic bun, îi trădase, fugise şi adusese mulțimea peste ei! Fie blestemat!

Sharane îşi ridică brațele, iar impulsul urii ei năvăli în sufletul lui Kenton, izbindu-l ca un val.

— Fie ca Klaneth să se târâie orb şi fără moarte în întunericul rece al tărâmurilor lui Nergal! Zeiță Ishtar! Puternică Ishtar! Dă-mi-l mai întâi mie, ca să-l trimit acolo aşa cum doresc eu!

6.
Când judecă Zeii

BRAȚELE ei ridicate coborâră încet. Figura i se liniştise.

— Un timp, spuse ea, am zăcut în întuneric, Zarpanit şi cu mine, iar Alusar undeva, departe. Mare fusese păcatul celor doi, iar eu luasem parte la el! Pedeapsa noastră n-a fost hotărâtă repede. În aşteptare, am consolat-o cum am putut, pentru c-o iubeam şi nu-mi păsa de mine, iar inima ei era gata să se zdrobească, neştiind ce făceau cu cel pe care-l iubea…

Apoi, în altă noapte, preoții au venit la noi, ne-au scos din celulă şi ne-au dus în tăcere la intrarea în *Du-azzaga* – Camera Strălucitoare, Camera Consiliului Zeilor. Acolo se aflau alți preoți, împreună cu Alusar. Au deschis poarta temători şi ne-au împins pe toți trei înăuntru.

Atunci, spiritul meu s-a retras speriat, gemând în mine! Iar alături, am simțit sufletul zbuciumat al lui Zarpanit!

Pentru că *Du-azzaga* era plină de lumină, iar în scaunele zeilor stăteau nu preoții lor, ci Zeii înşişi! Ascuns fiecare în spatele unui nor, Zeii stăteau şi ne priveau prin voalurile lor. În jilțul lui Nergal era un întuneric încins.

Prin ceața albastră, scânteietoare, din fața altarului lui Nabu, s-a auzit vocea Domnului Înțelepciunii:

— Atât de mare e păcatul tău, o, Zarpanit, şi al tău, o Alusar, încât ne-a tulburat până şi pe noi, Zeii! Ce aveți de zis, înainte de a vă primi pedeapsa?

Vocea lui Nabu era rece şi limpede ca lumina stelelor îndepărtate, lipsită de patimă ca vântul ce se scurge între lumi, dar în ea exista, totuşi, înțelegere.

Deodată, dragostea mea pentru Zarpanit a țâşnit ca o flacără şi mi-a dat putere. I-am simțit alături sufletul ei drept şi provocator, dragostea ei răspândindu-se în jur ca un veşmânt înflăcărat. N-a răspuns, doar şi-a întins brațele spre Alusar.

L-am privit. Şi dragostea lui rămăsese la fel de neînfricată. S-a repezit spre ea, îmbrățişând-o.

Buzele li s-au unit. Au uitat de zeii care-i judecau.

Atunci, Nabu, ivindu-se prin ceața albastră, strălucitoare, a grăit din nou:

— Cei doi poartă o flacără ce nu poate fi stinsă!

La aceste cuvinte, doamna Zarpanit s-a desprins din brațele iubitului şi s-a apropiat de slava vibrândă ce o înconjura pe Ishtar. După ce i-a adus omagiul, cu ochii limpezi, plini de curaj, i s-a adresat:

— Tu, Mamă, nu eşti mama focului numit dragoste? Nu l-ai creat şi l-ai aruncat ca pe o torță în Haos? Când ai făcut asta, nu ştiai cât de puternic era lucrul pe care l-ai creat? O, Sfântă Ishtar, dragostea, a cărei mamă eşti, a pătruns în mine, a venit nechemată în templul trupului meu, care este şi rămâne al tău, deşi l-ai părăsit! E păcatul *meu* că dragostea a fost atât de puternică încât a deschis uşa templului tău, că lumina ei m-a orbit față de orice, în afară de el? *Tu* eşti creatoarea dragostei. De ce-ai făcut-o atât de puternică? Iar dacă dragostea poate fi mai puternică decât tine, o, Ishtar, cea care ai creat-o, pentru ce să fim condamnați noi, oamenii obişnuiți, fiindcă n-am fost în stare s-o învingem? Chiar dacă dragostea nu-i mai puternică decât tine, oricum ai făcut-o mai puternică decât omul! De aceea, pedepseşte dragostea, copilul tău, o, Mamă, nu pe noi!

A tăcut, iar Alusar i s-a alăturat, spunând:

— Omul nu-i poate acuza pe zeii ce i-au dat ființă, dar flacăra pe care ai creat-o pentru a făuri pe nicovala vieții zei şi oameni este o flacără puternică, o, Mamă Ishtar! De aceea, eu, care stau în fața ta, aşteptând să fiu judecat, cred că există o dreptate pe care trebuie s-o respecte până şi Zeii, altfel va înceta să existe. În numele acestei dreptăți vorbesc! La această dreptate fac apel! Nu cer milă. Dacă am păcătuit, pedepseşte-ne! Dacă tu, o, Ishtar, poți stinge în Zarpanit flacăra dragostei pentru mine, dacă poți să-i ştergi din minte orice amintire despre mine, te rog, lasă-mă să suport *singur* povara pedepsei! Dar asta, nici măcar tu nu poți s-o faci, iar orice vârf de săgeată a chinurilor ce mă vor străpunge va fi simțit de ea de zece ori mai puternic! Dacă am păcătuit, am păcătuit împreună. Trebuie să plătim împreună. Doar atât cer în numele dreptății veşnice care vă conduce până şi pe voi, Zeii!

Stăpânul Nabu a întrerupt tăcerea zeilor:

— Cei care urmează să fie judecați acuză! Şi e adevărat ce spun! Poartă în ei o flacără pe care nici noi n-o putem distruge. Focul ce-i mistuie este unul pe care, o, Ishtar, îl cunoşti mai bine decât mine. Deci tu eşti acuzatorul, dar tot tu eşti şi acuzatul. E rândul tău să vorbeşti, Ishtar!

Din spatele voalului plin de slavă al zeiței s-a auzit o voce dulce, dar plină de amărăciunea supărării:

— *E* adevăr în ceea ce spui, Zarpanit, cea pe care o numeam odată fiica mea! Din cauza acestui adevăr îmi voi stăpâni mânia. M-ai întrebat dacă dragostea e mai puternică decât Ishtar, mama ei. Vom afla! Iată care va fi soarta ta: tu şi bărbatul Alusar veți locui într-un loc pregătit anume. Veți fi împreună, aşa cum ați cerut. Vă veți privi, dar nu vă veți putea atinge mâinile sau buzele! Veți putea vorbi, dar nu despre focul dragostei! Pentru că de fiecare dată când acea flacără va sălta şi vă va apropia, eu, Ishtar, voi intra în tine, Zarpanit, şi voi lupta cu dragostea! Nu voi fi Ishtar cea pe care o cunoşti, nu, ci acea Soră-Geamănă din mine, cea numită

Răzbunătoarea, Distrugătoarea! Şi aşa va fi mereu, până când flacăra din tine o va învinge sau se va stinge, obosită!

Vocea lui Ishtar s-a oprit, iar zeii au rămas tăcuți. Din întunericul de pe altarul lui Nergal a răsunat vocea Stăpânului Morților:

— Aşa ai hotărât tu, Ishtar! Eu, Nergal, hotărăsc altfel: voi rămâne alături de bărbatul care e preotul meu. Nu sunt prea supărat pe el, fiindcă prin el te-am privit în ochi, Mamă a Cerului! a zis, iar norul întunecos s-a cutremurat de un râs hidos. Voi fi în el şi te voi înfrunta, Ishtar Cea Distrugătoare! Cu aceeaşi dibăcie ca a ta, capabilă să lupte cu tine! Până când eu, nu tu, o voi distruge pe această femeie, împreună cu flacăra pe care o poartă. Şi pe cea din preotul meu! Pentru că în locuința mea nu există o asemenea flacără şi vreau s-o strivesc în el, încât întunericul meu să nu se sperie atunci când, în cele din urmă, preotul meu va sosi la mine!

Din nou, râsul a zguduit norul de abanos, în timp ce slava ce-o acoperea pe Ishtar s-a înfiorat, indignată. Dar noi trei ascultam înfricoşați, pentru că oricât de rea ar fi fost starea noastră, era mult mai rău să auzi cum îşi bătea joc Cel Întunecat Fără Coarne de Mama Cerului!

Atunci s-a auzit vocea Zeiței, amară, dar calmă:

— Aşa să fie, o, Nergal!

A urmat o tăcere îndelungată şi m-am gândit că, în spatele voalurilor, zeii se priveau întrebători. În cele din urmă s-a auzit vocea impasibilă a lui Nabu:

— Ce se va întâmpla cu femeia Sharane?

Apoi, vocea lui Ishtar, nerăbdătoare:

— Soarta ei să fie legată de soarta lui Zarpanit! Zarpanit s-o ia cu ea în locul în care merge!

Vorbi din nou Nabu:

— Şi preotul Klaneth va fi liber?

— Cum, preotul meu să nu aibă însoțitor? i-a răspuns ironic Nergal. Trimiteți-l pe Klaneth împreună cu Alusar, preotul meu! Şi cu alți slujitori!

Iarăşi am avut impresia că zeii se priveau între ei.

Apoi Nabu a întrebat:

— Aşa să fie, Regină a Cerului?

Iar Ishtar a răspuns:

— Aşa să fie!

Atunci *Du-azzaga* a dispărut, iar eu am fost una cu nimicnicia.

7.
Flăcările devin libere

DIN NOU, Sharane rămase tăcută, meditând la imaginea unei lumi care zăcea la o adâncime de şase mii de ani în abisul timpului, dar încă proaspătă şi vie pentru ea. Rămase tăcut şi Kenton, luptând împotriva năzuinței de a crede în această poveste bizară, despre lupta dintre un zeu şi o zeiță furioasă, care se întruchipaseră într-un preot şi o preoteasă. Femeia puse mâna peste mâna lui.

— Când ne-am trezit, eram pe această corabie blestemată, pe această mare ciudată, dintr-o lume ciudată, mesagerule, zise ea. Da, şi tot ceea ce promiseseră şi hotărâseră zeii în *Du-azzaga* s-a împlinit întocmai. Pentru că împreună cu Zarpanit eram şi eu, şi jumătate din fetele din templu. Iar împreună cu Alusar era Klaneth şi foarte mulți dintre acoliții lui în negru. Ne dăduseră şi vâslaşi, sclavi puternici ai templului, câte doi pentru fiecare vâslă. Făcuseră o corabie minunată şi avuseseră grijă să nu ne lipsească nimic!

O flacără verde, furioasă, pulsă o clipă în ochii ei.

— Da, zeii cei amabili ne dăruiseră tot confortul şi apoi lansaseră corabia pe această mare ciudată, în această lume ciudată, câmp de bătălie între Iubire şi Ură, arenă a luptei între Răzbunătoarea Ishtar şi Negrul Nergal, cameră de tortură pentru preoteasa şi preotul care păcătuiseră…

În cabina aceasta s-a trezit Zarpanit, cu numele lui Alusar pe buze. Îndată a alergat spre uşă, de parcă ar fi ştiut unde era el. Iar când a ieşit, din cabina neagră a ieşit şi Alusar, strigându-i numele. Am văzut-o pe Zarpanit atingând acea linie în care se întâlnesc punțile, cea albă şi cea neagră, şi, vai, a fost aruncată înapoi, ca împinsă de brațe puternice. Pentru că acolo este o barieră, mesagerule, o barieră clădită de zei, peste care nimeni de pe corabie nu poate trece! Dar atunci nu ştiam asta... Iar Alusar, încercând să treacă peste zidul nevăzut, a fost şi el azvârlit înapoi.

Când s-au ridicat, strigând, întinzând mâinile, căutând să-şi atingă degetele, de îndată în Zarpanit a intrat Sora-Geamănă din Ishtar, Ishtar Cea Furioasă, Distrugătoarea. Iar în jurul lui Alusar s-au adunat umbre negre, care l-au acoperit. Când acestea au dispărut, figura lui Alusar se transformase în cea a lui Nergal, Zeul Morților!

Da! Aşa s-au petrecut lucrurile, întocmai cum hotărâseră zeii! Şi cei doi nemuritori din trupurile celor doi muritori, ce se iubiseră atât de mult, se luptau şi-şi aruncau ura, ca pe nişte tăciuni aprinşi, unul spre celălalt! În vreme ce sclavii înlănțuiți la vâslele din cală se speriaseră şi se zbăteau, sau leşinaseră sub teroarea ce se abătuse asupra lor. Iar fetele din templu care erau cu noi se strânseseră îngrozite pe punte, sau alergaseră țipând în cabină, ascunzându-se să nu mai vadă nimic. Numai eu, nici n-am plâns, nici n-am fugit, eu care, de când stătusem în fața Zeilor în *Du-azzaga*, nu mai ştiam ce-i frica.

Şi, adăugă ea, după ce oftă adânc, cu ochii înceţoşați de mâhnire, lucrurile au continuat tot aşa. Nu ştiu cât timp, pentru că locul ăsta pare a fi în afara timpului, aici nu există nici zi, nici noapte, aşa cum le-am cunoscut în Babilon...

De câte ori preotul şi preoteasa încercau să se întâlnească, de fiecare dată Răzbunătoarea Ishtar şi Negrul Nergal îi despărțeau. Multe sunt vicleşugurile Stăpânului Umbrelor, nenumărate sunt armele sale! Şi multe sunt vrăjile lui Ishtar! Nu are ea tolba plină? Mesagerule, nu ştiu câtă

vreme a suferit perechea. Dar se străduiau mereu să străbată bariera, conduşi de dragostea lor. Şi…

Îşi acoperi faţa. Umerii albi i se zguduiau în timp ce plângea.

— Flăcările din ei ardeau mai departe, şopti Sharane. Nici Nergal, nici Ishtar nu reuşeau să le stingă. Dragostea lor era mai puternică. Apoi a venit o zi…

Şovăi o clipă, după care continuă:

— Era în mijlocul luptei. Ishtar o poseda pe Zarpanit şi stătea acolo unde puntea atinge cala vâslaşilor. Nergal se vârâse în Alusar şi arunca făpturi rele de deasupra calei spre strălucirea Zeiţei.

Pe când stăteam ghemuită, pândind din uşa cabinei, am văzut deodată iradierea ce-o acoperea pe Ishtar tremurând şi slăbind. Cred că, o clipă, am văzut figura lui Ishtar vălurindu-se, ofilindu-se, iar în locul unde fusese aceasta a apărut figura lui Zarpanit.

Între timp, întunericul ce-l acoperea pe Domnul Morţilor s-a luminat, de parcă o flacără puternică izbucnise în el!

Atunci, Ishtar a făcut un pas, apoi altul şi altul spre bariera dintre puntea neagră şi puntea asta. Dar n-am crezut că se mişcă fiindcă aşa voia. Nu, pentru că mergea oprindu-se, împotrivindu-se, de parcă era împinsă de ceva mai puternic decât ea. Şi, pe când ea înainta, înainta şi Nergal, cu umbra sa, în întâmpinarea ei!

Erau aproape, tot mai aproape… Strălucirea lui Ishtar se topea şi dispărea continuu, iar umbra ce-l îmbrăca pe Nergal se lumina, se întuneca şi se lumina din nou! Încet, fără voie, dar inexorabil, se târau din ce în ce mai aproape unul de celălalt. Vedeam cum se ivea figura lui Alusar, preotul, şi cum lua locul măştii lui Nergal.

Deodată, cu inima zvâcnindu-mi în piept, mi-am dat seama că Răzbunătoarea Ishtar şi Cel Întunecat nu se mai luptau! Că ea, Zeiţa, era în strânsoarea flăcării lui Zarpanit! Iar el, Stăpânul Morţilor, lupta cu flacăra preotului, cu flacăra aceea despre care Nabu spusese că nici zeii n-o pot stinge!

Încet, încet, picioarele albe ale lui Zarpanit au dus-o pe Ishtar spre barieră, şi încet, încet, urmându-i paşii, Alusar venea s-o întâlnească! Şi s-au întâlnit! Şi-au atins mâinile, buzele, s-au strâns în braţe! Acum, zeul şi zeiţa, învinşi, puteau ieşi din ei!

S-au sărutat şi s-au îmbrăţişat, apoi au căzut pe punte. Morţi. Morţi, unul în braţele celuilalt. Au murit, mesagerule, sărutându-se!

Atunci, o izbucnire de lumină, ca izbitura a mii de săgeţi luminoase, a zguduit corabia, a cutremurat-o.

Dar, înainte de explozia de lumină, am văzut două flăcări scânteind şi ridicându-se din trupurile lor, rotindu-se o clipă, apoi s-au repezit una spre cealaltă, s-au amestecat şi au dispărut!

Nici Ishtar, nici Nergal nu învinsese! Nu! Dragostea bărbatului şi a femeii învinsese! Victorioase asupra zeului şi zeiţei, flăcările erau acum libere!

Preotul căzuse de această parte a barierei. Nu le-am desfăcut braţele, ci le-am înfăşurat trupurile cu cuverturi de mătase. Apoi am alergat să-l ucid pe Klaneth. Uitasem că nici Ishtar, nici Nergal nu învinsese! Vai, pe când alergam, în mine a intrat Zeiţa, iar în Klaneth s-a reîntors Nergal! Şi din nou cele două puteri luptau! Bariera nevăzută a devenit iarăşi puternică, despărţindu-i pe cei de pe puntea de abanos de cei de pe puntea de fildeş!

Eram însă fericită, ştiind că uitaseră de Zarpanit şi Alusar. Am înţeles atunci că lupta nu avea, de fapt, nici o legătură cu fugarii. Că nici Răzbunătoarei Ishtar, nici lui Nergal nu le păsa de dispariţia lor, deoarece puteau, folosind corpul meu şi al lui Klaneth, să lupte mai departe pentru stăpânirea corăbiei.

Vezi, mesagerule? zise ea, căutându-i privirea. M-am gândit că atâta vreme cât îi pot ţine aici, să se lupte, Zarpanit şi Alusar vor fi la adăpost. Îşi vor găsi refugiul într-o lume îndepărtată, dincolo de ultimul ţărm al stelelor.

De aceea, îl provocam pe preotul în negru cât mai des şi eram tot mai des un receptacul pentru Ishtar… Aşa navigam şi luptam, şi navigăm şi luptăm…

De când durează, nu ştiu. Odată, am ştiut ce înseamnă timpul. Aici, pe această mare ciudată, în această lume ciudată, nu există timpul pe care l-am cunoscut în lumea mea. Au trecut cu siguranță foarte mulți ani de când am stat în fața zeilor în Uruk, dar vezi că sunt la fel de tânără şi de frumoasă ca atunci! Sau cel puțin aşa îmi arată oglinda, râse ea.

8.
Nu sunt femeie?

KENTON rămăsese tăcut, tulburat până în adâncul sufletului. Era, desigur, tânără şi frumoasă, iar Urukul şi Babilonul, movile de pământ de multă vreme. Nisip sleit de mii de ani... Ce ar fi putut să-i spună, ce mesaj ar fi putut să-i comunice ei, cea care – dacă povestea ar fi fost adevărată, deşi contravenea oricărei legi a naturii în care credea – ar fi fost doar pulbere în pulberea dusă de vânt a templului ei prăbuşit?

Şi totuşi femeia nu era pulbere!

Stătea în fața lui, vie, palpitând, îmbrăcată în frumusețe!

— Spune-mi, stăpâne, se ridică vocea ei, în timp ce fața îi era visătoare, cu genele lungi plecate. Spune-mi, stăpâne, mai este onorat Templul din Uruk? Mai stă încă mândru Babilonul în autoputernicia sa?

Nu-i răspunse. Credința că fusese aruncat într-o realitate străină, implauzibilă, lupta cu revolta ofensată a mentalității sale moderne, sceptice. Cum să creadă basmul despre o zeiță furioasă şi un zeu, creaturi ale imaginației omeneşti, ale căror temple erau doar mormane de ruine pe şoseaua epocilor, ale căror nume fuseseră complet uitate?

Totuşi, femeia era reală, trăia. Trebuia să-i dea un răspuns. Cele două păreri opuse din mintea sa luptau

încordate.

Ridicându-şi ochii spre figura lui tulburată, doamna Sharane îl privea cu o îndoială crescândă. Deodată, sări de lângă el, tremurând ca o lamă a indignării într-o teacă uşoară, înflorată.

— Ai vreun mesaj pentru mine? strigă ea. Vorbeşte! Repede!

Ce să-i răspundă? Fie că venise din vis, fie dintr-o vrajă antică, pentru Sharane nu exista decât un răspuns: adevărul.

— *Eşti* trimis de Nabu, şopti femeia, căci altfel cum ai fi putut să vii aici, îmbrăcat în mantia lui albastră, cu şerpi, Mantia Înțelepciunii?

— Ascultă-mă, replică el. Ascultă-mă până când termin tot ce am de spus.

Şi Kenton îi relată adevărul, începând cu sosirea blocului de piatră în casa lui, fără să omită nici un amănunt, pentru a fi cât mai credibil.

Ea îl asculta, fixându-l cu privirea, sorbindu-i cuvintele, trecând de la uimire la o neîncredere puternică, înlocuită apoi de groază, de disperare.

— Locul în care a existat anticul Uruk nu se mai cunoaşte, termină Kenton. Casa Celor Şapte Zone este, probabil, un petec de deşert bătut de vânt, iar Babilonul, puternicul Babilon, a fost transformat în ruine acum mii de ani.

Sharane sări în picioare, sări şi se repezi la el, cu ochii arzând, cu părul roşu-auriu curgându-i pe umeri:

— Mincinosule! țipă ea. Mincinosule! Acum te recunosc, fantomă a lui Nergal!

Un pumnal îi sclipi în mână, dar Kenton i-o prinse la timp, se luptă cu ea, o trânti pe perne.

— Nu te mint, insistă el. Nu cunosc nici un Nergal, nici o Ishtar, nici un Nabu! Sunt un om şi ți-am spus adevărul!

Deodată, femeia se linişti, atârnându-i în brațe.

— Uruk, pulbere! gemu ea. Casa lui Ishtar pulbere! Babilonul un pustiu! Iar Sargon din Akkad, mort de şase mii

de ani! Şase mii de ani! (Se scuturã, eliberându-se din îmbrățişarea lui.) Dacă-i aşa, eu ce sunt? şopti printre buzele-i albe. Ce sunt? Au trecut şase mii de ani, chiar mai mult, de când m-am născut, şi sunt încă vie! Atunci ce *sunt*?

O cuprinsese panica. Ochii i se întunecaseră. Se cuibări în perne. Prin mintea lui Kenton trecu un gând plin de cinism.

Femeia care vorbea atât de calm despre legăturile ei cu zeii, despre răzbunarea şi despre lupta lor, acceptând ceea ce pentru el părea de necrezut, era înspăimântată de vârstă, de trecerea normală a timpului. Paradoxul acesta o făcea reală. Cunoscuse o femeie care trecuse prin uragane şi cutremure de pământ fără să clipească, dar care tremura şi plângea când i se apropia ziua de naştere. În Uruk, Babilon sau New York, femeile erau de-acelaşi soi!

I se trezi mila. Făcu un pas spre ea şi femeia îşi ridică privirea. Buzele-i palide tremurau încă, degetele-i subțiri se zbăteau pe plasa de mătase ce-i acoperea pieptul. Se aplecă spre ea, iar ea îşi încolăci brațele albe după gâtul lui.

— Sunt vie? strigă. Sunt… om? Sunt… femeie?

Buzele ei moi se lipiră de ale sale, rugătoare. Cortul parfumat al părului ei îl acoperi. Aroma corpului îl făcu să se înfioare. Ea îl strângea în brațe, corpul ei mlădiu îl apăsa puternic, cu o chemare disperată. Lângă inima ce o luase la goană simțea pulsul ei speriat, iar între sărutări, femeia îi şoptea:

— Nu sunt femeie? Nu sunt vie? Spune-mi, nu sunt vie?

Dorința îl cuprinsese şi-i înapoia sărutare pentru sărutare. Dar potolirea acestei dorințe ar fi însemnat recunoaşterea clară a faptului că nu o dragoste fulgerătoare pentru el sau o patimă de moment fusese motivul pentru care îi sărise în brațe. Teama era cea care se ascundea în spatele mângâierilor ei. Era *înspăimântată* de abisul uriaş de şase mii de ani dintre viața pe care o cunoscuse ea şi viața lui! Agățându-se de el, căuta siguranța propriei realități. Şi, în căutarea unei asemenea siguranțe, apelase la ultimul

argument al femeii, la certitudinea primară a eului feminin: încrederea în feminitatea ei şi în farmecul ei invincibil.

Nu pentru a-l convinge pe el erau sărutările ce-i ardeau buzele, ci pentru a se convinge *pe ea însăşi*.

Dar nu-i păsa. Era în braţele lui şi-i răspundea la fiecare sărutare.

Se desprinse brusc de el şi sări în picioare, privindu-l.

— Sunt deci femeie? strigă ea triumfătoare. O femeie vie?

— Eşti femeie, răspunse el, cu vocea răguşită, cu trupul răscolit de dorinţă. Vie! Da!

Ea închise ochii. O scutură un oftat puternic, un oftat ca un suspin.

— Acesta-i adevărul, zise doamna Sharane. Şi e singurul adevăr pe care l-ai spus. Acum taci! îl opri ea. Dacă sunt femeie şi sunt vie, înseamnă că nu mi-ai spus decât minciuni, pentru că eu exist, deci Babilonul nu e pulbere şi nici nu sunt şase mii de ani de când am văzut prima dată corabia, câine mincinos! ţipă ea şi, cu mâna încărcată de inele, îl lovi pe Kenton peste gură.

Inelele îl tăiară adânc. El căzu pe spate, ameţit atât de lovitură, cât şi de schimbarea bruscă a situaţiei, iar ea deschise uşa celeilalte cabine, în care zărise fetele înghesuite.

— Luarda! Athnal! Voi, toate! le chemă ea. Repede! Legaţi câinele ăsta! Legaţi-l, dar nu-l omorâţi!

Din cabină ţâşniră şapte fete războinice, cu fuste scurte, goale până la brâu, cu suliţe uşoare în mâini. Se năpustiră asupra lui, iar Sharane se repezi şi-i smulse sabia lui Nabu de la brâu.

Trupurile tinere, înmiresmate, îl înăbuşeau formând cercuri de carne feminină, moale, dar puternice ca oţelul. Mantia albastră i-a fost trasă peste cap şi răsucită în jurul gâtului. Simţindu-se strangulat, Kenton se trezi din amorţeală; se pomeni răcnind furios. Se eliberă cu sălbăticie, îşi aruncă mantia şi se repezi la Sharane. Mai iuţi, corpurile zvelte ale războinicelor formară un paravan în faţa ei, îl înfruntară cu suliţele, înţepându-l aşa cum matadorii înţeapă

un taur care atacă. Îl respinseră, îl împinseră înapoi, sfâşiindu-i hainele şi umplându-l de sânge.

Din vârtejul care-l cuprinsese, auzi râsul Sharanei:

— Mincinosule! Mincinos, laş şi nebun! Unealtă a lui Nergal, trimisă să-mi spună basme mincinoase, pentru a-mi slăbi curajul! Foarte bine, nerodule, te voi trimite înapoi la Nergal, ca să-i povesteşti un alt basm!

Îl tot împingeau înapoi. Fetele îşi aruncară sulițele şi săriră asupra lui în acelaşi timp. Se agățară de el, îşi încolăciră brațele şi picioarele în jurul lui, îl trântiră la pământ. Blestemând, muşcând şi lovind cu pumnii fără a se sinchisi că-s femei, Kenton le înfrunta ca un berserk[7]. Se ridică în picioare, cu fetele atârnând de el, căutând să-l apuce de gât, să-i vâre ghearele în ochi. Izbi cu piciorul pragul uşii cabinei trandafirii şi se împiedică, târând după el pisicile sălbatice. În cădere, fetele îl împinseră spre uşă, care se deschise sub greutatea lor, şi se rostogoliră afară, războindu-se mai departe pe puntea de fildeş.

Auzi un strigăt, un semnal de avertisment din partea Sharanei. O comandă rapidă, la care strânsoarea brațelor şi picioarelor slăbi. Mâinile ce-l zgâriau se retraseră.

Fierbând de furie, Kenton sări în picioare şi văzu că se afla lângă linia ce reprezenta bariera misterioasă, ucigătoare, dintre puntea neagră şi cea din fildeş. Înțelese de ce îşi chemase Sharane furiile dezlănțuite. Pentru că ajunseseră prea aproape de pericol.

Din nou, râsul ei îl răni. Femeia stătea pe platforma cu pomişori înfloriți, iar porumbeii planau în jurul ei. Ținea în mână sabia lui Nabu. I-o arătă, batjocoritoare:

— Hei, mesager mincinos, câine bătut de femei! Vino şi ia-ți sabia!

— Vin, afurisito! răcni el, repezindu-se spre ea.

În clipa aceea, nava se legănă, Kenton îşi pierdu echilibrul, căzu pe spate şi atinse linia în care puntea albă o întâlnea pe cea neagră.

O atinse şi nu păți nimic!

Acest fapt i s-a întipărit undeva, în străfundurile lui, undeva, dincolo de conştient, ca un lucru de o importanță extraordinară: oricare ar fi fost puterea barierei, el, Kenton, era imun! Se ridică şi se îndreptă spre puntea de fildeş.

— Opriți-l! se auzi vocea lui Klaneth.

Degete puternice, lungi, îl prinseră în mijlocul saltului, răsucindu-l. Kenton îl privi drept în față pe toboşarul cu toba din şarpe. În timp ce-l privea uluit, cu o cugetare plină de curiozitate, toboşarul îl apucă în gheare şi-l aruncă pe punte, ca pe un cățel.

Şi, gâfâind tot ca un cățel furios, Kenton se ridică în picioare şi privi în jur. Era închis într-un cerc de bărbați cu robe negre. Bărbați cu robe negre şi fețe de un alb mort, impasibile. Bărbați cu robe negre care-l înconjurau, gata să-l înhațe. În afara cercului stătea războinicul în zale, cu barbă aurie şi ochi de agată pală. În spatele lui, Klaneth.

Kenton nu se sinchisi de ei.

— Opriți-mă, dacă puteți, lua-v-ar dracu'! urlă el.

Se repezi spre robele negre. Acestea se strânseră în jurul lui, îl năpădiră, îl trântiră.

Din nou, nava se legănă, de data asta mai puternic. Kenton sări în picioare şi se aruncă de cealaltă parte a barierei. Un val se sparse peste el, sufocându-l. Se simți târât în mare, ca o frunză prinsă într-o cascadă. Se cufundă adânc. Se zbătu să iasă şi reuşi să-şi scoată capul la suprafață. Îşi şterse ochii de apă, încercând să zărească nava.

Se pornise un vânt puternic, care clătina corabia, cam la o sută de metri de el. Strigă. Înotă spre corabie. Vântul se întețea şi urla. Pânza fusese coborâtă, iar vâslele loveau ritmic apa încercând să scoată corabia în afara vântului. Nava zbura repede, tot mai repede în fața rafalelor de vânt, se pierdea în ceața argintie…

Kenton încetă orice efort. Plutea, abandonându-se acelei lumi necunoscute.

Un val îl izbi, scufundându-l. Ieşi la suprafață tuşind. Vântul țipa, urla deasupra lui. Îl acoperiră stropi de spumă.

Auzi bubuit de valuri azvârlite înapoi de ziduri de stâncă. Un alt val îl izbi şi-l proiectă înainte. Menținându-se pe creasta acestuia, văzu chiar în fața lui o culme din piatră galbenă, răsărind dintr-un cuib de lespezi peste care talazurile se spărgeau într-o fântână de spumă. Alt val îl prinse, îl târî cu el. Kenton încercă să-i reziste, dar fără succes.

Puterile îl părăseau. Se lăsă în voia sorții. Încetă să mai lupte. Se simți ridicat de un val gigantic, azvârlit cu putere spre stâlpul galben.

Dar şocul izbiturii n-a fost mai puternic decât cel provocat de ruperea unei pânze de păianjen! Avu impresia că, un timp infinit, se rostogoli printr-un întuneric moale, gros. O dată cu el venea şi zgomotul valurilor... Imediat, mişcarea încetă. Zgomotul valurilor dispăru.

Se prinsese de ceva! Nu era nici stâncă, nici lemn!

Înțelese că era în propria-i cameră!

Aprinse lumina electrică. Rămase locului tremurând.

Ce se vedea la picioarele lui? Se uită mirat. Apă, apă care se scurgea de pe el, formând o băltoacă. Apă. Apă colorată ciudat. Apă stacojie.

Îşi dădu seama brusc că era ud leoarcă. Îşi umezi cu limba buzele ce i se uscaseră subit. Erau pline de sare!

Iar apa ce se scurgea de pe el era stacojie! Stacojie... Stacojie din cauza sângelui lui!

Se împletici spre oglinda mare din cameră. Târându-se în întâmpinarea lui, apăru o figură udă, cu hainele sfâşiate, sfârtecate, pline de apa care se scurgea din ele. Iar din multele răni îi curgea sânge ce se amesteca cu apa...

Era el!

Se întoarse spre locul în care strălucea nava. Pe puntea neagră se vedea un grup de figurine aplecate peste parapet, privind.

Iar pe platforma de lângă cabina trandafirie, o singură figurină.

Sharane!

O atinse.

Tare ca o bijuterie, rece ca o bijuterie… O jucărie. Şi totuşi era Sharane!

Figurina aia, jucăria aia era ea!

Ca un val ce revine, îl cuprinse din nou furia nebună. Având încă în urechi ecoul râsului ei, Kenton căuta ceva cu care să zdrobească barca aceea strălucitoare de atâta frumusețe, să sfărâme legătura ce se stabilise între lumea vrăjită a Sharanei şi lumea sa.

N-o să mai râdă niciodată de el, n-o să-l mai batjocorească niciodată!

Apucă de picior un scaun greu, îl ridică deasupra capului şi se pregăti să-l trântească, să strivească nava.

Atunci, sub sarea de pe buzele sale, Kenton simți parfumul mierii sărutărilor ei. Al sărutărilor Sharanei…

Scaunul îi căzu din mână.

— Ishtar! Nabu! şopti el, cu mâinile împreunate a rugă. Vă chem, vă rog! Trimiteți-mă încă o dată pe corabie! Oricare ar fi prețul, sunt gata să-l plătesc! Ishtar! Fă ce vrei cu mine, dar trimite-mă pe corabie!

Răspunsul zeiței nu s-a lăsat aşteptat!

Auzi de jos un vuiet slab, de nenumărate talazuri izbind un mal acoperit de stânci. Vuietul deveni tot mai puternic şi în tunetul apelor uriaşe, peretele exterior al camerei se dizolvă!

Acolo unde fusese zidul, apăruse acum creasta unui val unduitor, iar acest val se prăbuşi peste Kenton, îl răsturnă, îl târî cu el, oprindu-i răsuflarea.

Era din nou în marea de turcoază!

Se ridică la suprafața apei. Corabia era aproape!

Aproape. Prora ei în formă de iatagan se afla deasupra capului său, gata să treacă peste el. Un lanț de aur atârna de ea, legănându-se peste crestele valurilor. Kenton încercă să-l prindă, dar nu reuşi.

Căzu iar în apă. Iute ca fulgerul, partea întunecată a corăbiei năvălea spre el. Se ridică din nou la suprafață şi sări. Un alt lanț, unul negru, lovea valurile, atârnând de cârmă.

Îl prinse. Marea îl trăgea de tălpi, de glezne, de picioare.

Se ținu bine şi, mutând o mână după cealaltă, cu grijă, se cățără încet până când ajunse la parapetul corăbiei. Era chiar la nivelul punții.

Îşi înălță încet capul şi privi.

Brațe lungi îl prinseră. Mâini cu degete lungi îl apucară de umeri, îl înhățară, îl aruncară pe punte şi-l ținură acolo. Kenton simți o curea încolăcindu-i-se în jurul încheieturilor, simți cum brațele îi sunt strânse lângă trup... Şi văzu figura toboşarului cu gură de broască.

Iar peste umărul enorm al toboşarului apăru figura albă a lui Klaneth. Îi auzi vocea:

— Du-l înăuntru, Gigi!

— Cum doreşti, Klaneth, răspunse indiferent toboşarul.

Se simți purtat de toboşar cu o uşurință extraordinară, de parcă ar fi fost un copil. Şi, legănat de mâinile acelea uriaşe, a fost dus în cabina neagră.

9.
Sclav pe corabie

TOBOŞARUL îl ridică pe Kenton în picioare, privindu-l cu ochi curioşi, puțin amuzați. Ochii de agată ai războinicului cu barbă roşie şi ochii spălăciți ai lui Klaneth îl examinau la fel de curioşi. Numai că în ochii aceştia nu era pic de amuzament! Nici urmă!

Cu aceeaşi curiozitate îi privea şi Kenton pe cei trei.

Primul era preotul în negru: masiv, cu o muşchiulatură de elefant, dar cu o carne decolorată şi moartă, de parcă sângele îi curgea prin vene ascunse, vârâte prea adânc în trup, pentru a dezvălui fluxul lent al acestuia; nas acvilin şi buze nemiloase; o fosforescență funebră ce sclipea în spatele pupilelor mate; figura lui Nero remodelată din lut rece de mâinile țepene ale unui zeu indolent dintr-un iad înghețat. Grosolan. Inventiv în ale răului, dar nu acel rău fierbinte care adesea, atingând viața, e absorbit de aceasta şi transformat de focul ei. Răul din figura lui era un rău rece, ca moartea. Şi la fel de neschimbător ca moartea…

Al doilea era Gigi, toboşarul. O figură de broască, cu urechi ascuțite şi cercei din marmură neagră. Picioare scurte, îndoite. Tors de gigant. Umeri uriaşi de care atârnau brațele lungi, muşchiuloase, ca de maimuță, a căror putere fusese simțită deja de Kenton. O gură ale cărei colțuri ascundeau un

umor răutăcios. Avea în el ceva din zeii străvechi ai pământului, mai mult din Pan decât dintr-un satir.

Al treilea, un persan în afara timpului în care mulțimile persane reprezentau pentru omenire ceea ce au însemnat mai târziu legiunile romane. Cel puțin aşa îi părea lui Kenton, care-l judeca după tunica de zale împletite, picioarele înfăşurate în mătase, coturnii{8} înalți, pumnalele curbe şi iataganul din cingătoarea împodobită cu bijuterii. Era om, ca şi Kenton. În jurul lui nu plutea nici miasma cadaverică a lui Klaneth, nici putoarea de țap a lui Gigi. Buze roşii, pline, senzuale, iubitoare de viață, aproape ascunse de barba roşie, tunsă cu grijă. Trupul voinic, muşchiulos. Fața mai albă decât cea a lui Kenton, dar ursuză, marcată puternic de o plictiseală pe jumătate resemnată, pe jumătate disperată, pe care chiar curiozitatea vie, deschisă față de Kenton o lumina prea puțin.

Nu spuneau nimic. Doar îl priveau. Fiecare, simțea Kenton, cu alt scop. Se uită în jur.

Chiar în fața lui, pe o lespede mare din hematit{9}, şase preoți îngenuncheați se rugau la ceva ce se afla într-o nişă de deasupra lespezii. Nu ştia la ce, dar simțea că acel ceva răspândea răul. Depăşind statura unui om, lucrul din nişă era negru şi fără formă, de parcă ar fi fost făcut din umbre împletite. Tremura, pulsa, ca şi cum umbrele se îngroşau constant în jurul lui, intrau în el şi îndată altele le înlocuiau.

Cabina era întunecată, cu pereți sumbri, din marmură mată, neagră. De zidurile acelea întunecate erau lipite alte umbre, care se strângeau ca nişte ciorchini, în colțuri. Umbre subtile, sinistre, care păreau că aşteaptă doar o comandă ca să capete ființă. Umbre pline de păcat, precum cele ce îmbrăcau lucrul răului din nişă…

În spate, ca şi în cabina Sharanei, exista o altă cameră, iar în uşă, îngrămădiți, holbându-se la el, câțiva preoți cu robe negre şi fețe albe.

Klaneth se întorsese spre ei, întrerupând tăcerea:

— Duceți-vă la treburile voastre!

Dispărură. Preotul în negru închise uşa după el, apoi îl atinse cu piciorul pe cel mai apropiat dintre preoții îngenuncheați.

— Domnul nostru Nergal a fost proslăvit suficient, îi spuse el. Vedeți? Ne-a înghițit rugăciunile!

Kenton privi lucrul din nişă. Nu mai era cețos, umbrit. Se vedea clar o sculptură bine făcută. Un trup de bărbat, cu acea groaznică figură a răului, în care se transformase figura preotului, în timpul luptei ce avusese loc de-a lungul primei sale aventuri pe navă.

Figura lui Nergal, Stăpânul Morților!

Ce să fi fost umbrele acelea împletite, tremurătoare, care înveliseră statuia? Ce spusese Klaneth? Că Nergal le *înghițise* rugăciunile? Oare umbrele erau rugăciunile preoților? Rugăciuni negre, rugăciuni pentru rău, curgând din mințile preoților ca o ceață neagră ce învăluia statuia, pătrunzând în ea? *Înghițite* de ea?

Simți ochii lui Klaneth cercetându-l fățiş. Un truc menit să-l sperie! Îi înfruntă privirea şi-i zâmbi.

Persanul râse.

— Klaneth, asta a fost o săgeată ce nu şi-a nimerit ținta. Probabil că străinul a mai văzut aşa ceva. Poate că-i şi el un vrăjitor şi e în stare să facă lucruri mai grozave. Schimbă-ți metoda, Klaneth, schimbă-ți metoda!

Se aplecă şi se aşeză pe un scaun scund. Figura preotului în negru deveni şi mai haină.

— Mai bine taci, Zubran, altfel Stăpânul nostru Nergal ar putea să-şi schimbe el metoda în ceea ce te priveşte şi să-ți pedepsească veşnic necredința!

— Necredința? îi ripostă persanul. O, Nergal e suficient de real. Nu credința mă plictiseşte, ci monotonia veşnică. Tu poți face altceva decât ce faci, Klaneth? Poate Nergal să facă şi altceva? Să-şi schimbe metoda în privința mea? Pe Ahriman, asta şi vreau, dacă e în stare!

Termină cu o plecăciune ostentativă. Preotul în negru mârâi şi se întoarse spre cei şase care se rugau.

— Duceți-vă şi trimiteți-l pe Zachel la mine!

Preoții se strecurară pe uşa ce dădea afară. Preotul în negru se trânti pe un scăunel, examinându-l sumbru pe Kenton. Toboşarul stătea ghemuit, pândindu-l şi el. Persanul mormăia de unul singur, jucându-se cu mânerul pumnalului. Uşa se deschise din nou, şi în cabină intră un preot ce ținea în mână un bici lung, al cărui şfichi din şarpe, cu o bucată de metal în vârf, era încolăcit de mai multe ori în jurul antebrațului său. Se plecă adânc în fața lui Klaneth.

— Sclavii dorm? întrebă preotul în negru.

— Dorm, stăpâne, răspunse numitul Zachel.

Kenton îl recunoscu. Atunci când zăcuse pe punte, îl văzuse pe bărbatul acela pe o platformă înaltă, la baza catargului. Zachel era supraveghetor al sclavilor vâslaşi, iar biciul lui lung îi permitea să-l atingă pe cel mai îndepărtat dintre ei, dacă lenevea.

— El este cel pe care l-ai văzut pe punte, acum câteva somnuri, pe când Stăpânul nostru Nergal sălăşluia în mine? întrebă Klaneth. Cel care zăcea şi care, după câte mi-ai spus, a dispărut exact când târfa lui Ishtar se aplecase spre el, gata să-l atingă?

— Da, stăpâne, răspunse supraveghetorul, apropiindu-se de Kenton şi privindu-l atent. Era altfel îmbrăcat, dar e acelaşi om.

— Şi unde dispăruse? întrebă Klaneth, mai mult pentru sine. În cabina târfei? Dacă a fost aşa, de ce l-a azvârlit afară, iar pisicile ei l-au zgâriat? Şi când a apărut atunci, purta anumite haine, o anumită sabie… Cunosc sabia aceea.

— N-a fost în cabina ei, stăpâne, zise Zachel. Am văzut-o cum îl căuta, dar s-a întors singură în cabină. El… dispăruse…

— Ultima lui dispariție, gândi cu voce tare Klaneth, s-a petrecut acum două somnuri. De atunci corabia a navigat mult… Şi el a apărut din nou pe corabie, iar rănile provocate de furiile templului sângerează, de parcă ar fi fost făcute

adineauri... Şi cum a trecut de barieră? Da, cum a trecut de barieră?

— În sfârşit, ai ajuns la adevărata problemă! strigă persanul. Obligă-l să ne dezvăluie secretul, să ne învețe cum, şi, pe Cele Nouă Iaduri, n-o să mai rămân o clipă în tovărăşia voastră!

Kenton îl văzu pe toboşar făcându-i iute, pe furiş, un gest de avertizare persanului, văzu ochii amenințători ai preotului în negru, văzu că figura acestuia devenise cu adevărat haină.

— Ha! Ha! râse Gigi. Zubran glumeşte, Klaneth! Crezi că n-ar descoperi că dincolo viața e la fel de plicticoasă ca aici? Ce zici Zubran?

Făcu din nou semnul discret, de atenționare, iar persanul îl observă.

— Cred că ai dreptate, răspunse el în silă. Oricum, nu i-am jurat credință lui Nergal? Totuşi, mormăi el, zeii le-au dăruit femeilor un talent de care nu s-a plictisit nimeni de când lumea!

— Şi-au pierdut talentul ăsta în apropierea lui Nergal, rânji preotul în negru. Nu uita, Zubran, că aici nu există dragoste, şi potoleşte-ți limba înainte de a te trezi într-un loc mai rău decât ăsta, în care măcar ai trupul tău!

— Pot să vorbesc, stăpâne? întrebă Zachel, iar Kenton simți răutate şi amenințare în privirea pe care i-o aruncase supraveghetorul.

Preotul în negru dădu din cap.

— Cred că a trecut prin barieră pentru că nu ştie nimic despre Domnul Nostru, spuse Zachel. Poate că-i un duşman al Domnului Nostru! Dacă nu-i, cum de-a fost în stare să scape din mâinile preoților noştri, să dispară în mare şi să se reîntoarcă?

— Duşman al lui Nergal! sări Klaneth.

— Asta nu înseamnă că-i un prieten al lui Ishtar, interveni calm toboşarul. E adevărat că, de-ar fi fost devotat Celui Întunecat, n-ar fi reuşit să treacă de barieră. Dar la fel

de adevărat este că, de-ar fi fost un credincios al lui Ishtar, lucrul ar fi fost la fel de imposibil.

— Aşa e! se lumină la faţă Klaneth. Şi am recunoscut sabia. E chiar sabia lui Nabu!

Rămase tăcut un moment, gândindu-se. Când vorbi din nou, vocea lui groasă era plină de curtoazie.

— Străine, zise el, dacă nu ne-am purtat cum trebuie, iartă-ne! Vizitatorii sunt rari pe corabia noastră. Iar tu, dă-mi voie să ţi-o spun, ne-ai cam făcut să uităm de bunele maniere! Zachel, desfă-i legăturile!

Supraveghetorul se aplecă, iar Kenton simţi curelele căzând.

— Dacă, aşa cum bănuiesc, vii din partea lui Nabu, continuă preotul în negru, vreau să-ţi spun că nu avem nici urmă de duşmănie pentru Cel Înţelept sau slujitorii săi. Nici Stăpânul meu, Domnul Morţilor, nu a avut vreodată vreun conflict cu Domnul Înţelepciunii. Cum ar fi putut fi altfel, când unul poartă cheile cunoaşterii în această viaţă, iar celălalt cheia ce descuie uşa cunoaşterii absolute? Nu, nu există nici un conflict. Eşti unul dintre favoriţii lui Nabu? El te-a trimis pe navă? De ce?

Kenton căuta disperat o cale de-ai răspunde preotului. Nu putea să întârzie răspunsul, aşa cum făcuse cu Sharane. Nici nu-i folosea să-i spună adevărul, aşa cum procedase cu femeia, lucru pentru care fusese fugărit ca un şobolan. Aici pericolul era mult mai mare decât în cabina trandafirie. Vocea lui Klaneth îi întrerupse gândurile:

— Deşi eşti favoritul lui Nabu, asta nu te-a împiedicat să-ţi pierzi sabia şi nici nu te-a apărat de suliţele femeilor! Dacă aşa stau lucrurile, crezi că te va apăra de biciul meu, de lanţurile mele? Sau chiar de ceva mai rău?

Deoarece Kenton rămânea, în continuare, tăcut, lumini lupeşti străluciră în pupilele moarte, iar preotul în negru sări în picioare, strigând:

— Răspunde-mi!

— Răspunde-i stăpânului Klaneth! răcni Gigi. Sau frica ți-a înțepenit limba?

Sub furia aparentă a toboşarului, Kenton simți un avertisment, simți prietenie. Iar Gigi nu pomenise despre cea de-a doua apariție a sa pe punte, despre faptul că intrase în cabina Sharanei. De ce?

— Nu ştiu dacă protecția lui Nabu m-ar fi putut salva, dar ştiu că n-a făcut nimic, răspunse el.

Preotul în negru se trânti din nou pe scaun, chicotind.

— Cred că nu te va salva nici dacă mă voi decide să te ucid, zise el.

— Moarte să fie, dacă aşa hotărăşti! orăcăi Gigi.

— Oricine eşti, continuă preotul în negru, de oriunde ai veni, un lucru e sigur: ai puterea de a sfărâma un lanț de care sunt sătul! Rămâi, Zachel, îi zise el supraveghetorului, care se pregătea să plece. Sfaturile tale sunt întotdeauna bune. Rămâi.

— Ne-a murit un sclav, zise supraveghetorul. Îi voi scoate lanțurile şi-l voi arunca în mare.

— Mort? întrebă Klaneth, brusc interesat. Care din ei? Cum?

— Cine ştie? dădu din umeri Zachel. Probabil că de epuizare. Era unul dintre cei care au navigat cu noi de la început. Cel care stătea lângă sclavul blond din nord, pe care l-am cumpărat la Emakhtila.

— Da, a slujit îndelung, spuse preotul în negru. Nergal l-a luat… Lasă-i trupul să-şi mai poarte lanțurile o vreme. Rămâi aici.

Îi vorbi din nou lui Kenton, pe un ton hotărât:

— Purtător al sabiei lui Nabu, îți ofer libertatea. Îți ofer bogăție şi putere. Vei primi toate onorurile şi cinstea în Emakhtila, către care vom naviga de îndată ce voi da ordin. Acolo vei putea deveni preot, vei avea propriul tău templu, dacă vrei. Aur, femei şi onoruri, dacă vei face ceea ce doresc. Şi, mult, mult după toate astea, moartea…

— Şi care ți-e dorința ce-mi va aduce toate astea? întrebă Kenton.

Preotul în negru se ridică şi-şi îndreptă capul, astfel încât îl privi pe Kenton drept în ochi.

— Ucide-o pe Sharane! şuieră el.

S-o omoare pe Sharane? S-o omoare! Cu toate că era supărat pe ea, sărutările ei persistau încă dulci pe buzele lui! Gândul acesta îi pătrunse până în adâncul ființei. Se stăpâni, căutând ceva care să-l ajute să câştige timp.

— Planul ăsta are puține şanse, zise ironic persanul. N-ai văzut cum l-au bătut fetele? Vrei să trimiți un om să ucidă o leoaică, după ce a fost fugărit de puii ei?

— N-ai dreptate, îl contrazise Klaneth. Nu-i cer să treacă peste punte, căci, probabil, va fi văzut de fetele de pază. Poate ocoli carena corăbiei, trecând din lanț în lanț, agățându-se de stinghiile balustradei. Sau dacă am opri vâslele şi am arunca ancora, ar avea posibilitatea să-şi dea drumul în apă şi să înoate în tăcere către proră. Există o fereastră în spatele cabinei în care doarme ea… să se strecoare pe acolo şi…

— Mai bine să-l punem să-i jure credință lui Nergal înainte de a-i da drumul, stăpâne, îl întrerupse Zachel. Altfel, s-ar putea să nu se mai întoarcă…

— Prostule! interveni Gigi. Dacă-i jură credință lui Nergal, nu cred c-ar mai fi în stare să treacă! Din câte ştim, bariera nu-i închisă pentru el, aşa cum e închisă pentru noi, fidelii lui Nergal, ca şi pentru fidelii lui Ishtar.

— E adevărat, clătină din cap preotul în negru, nu putem risca. Ai dreptate, Gigi!

În mintea lui Kenton începu să se închege un plan.

— De ce trebuie ucisă? întrebă el. Lăsați-mă să mi-o fac sclavă, să mă răzbun pentru umilințele şi loviturile îndurate. Dați-mi-o mie şi nu aveți decât să vă păstrați bogățiile şi onorurile pe care mi le-ați oferit! O urăsc din tot sufletul!

— Nu! răspunse preotul, venind mai aproape şi privind mai atent în ochii lui Kenton. Trebuie ucisă. Cât timp trăieşte, zeița are o gazdă în care poate intra. Dacă Sharane moare,

Ishtar nu va mai avea prin cine să se manifeste pe această corabie. Ăsta e un lucru pe care eu, Klaneth, îl ştiu foarte bine. Dacă Sharane moare, înseamnă că Nergal va conduce corabia. Prin mine! Nergal va învinge! Prin mine!

Planul se înfiripase deja în mintea lui Kenton. Va promite să facă tot ce-i cereau, va promite c-o va ucide pe Sharane. Se va furişa în cabina ei şi-i va povesti despre complot. Într-un fel sau altul, o va convinge de adevărul spuselor lui. Apoi îşi va lua sabia, se va furişa înapoi, pe unde venise, şi-l va ucide pe Klaneth. Va fi însă în stare s-o facă? O îndoială subită îl cuprinse în timp ce-i privea pe preotul solid şi pe ceilalți trei. Mai era şi liota de preoți în robe negre... Va fi în stare să-i înfrunte singur pe toți? Să-l ucidă pe Klaneth?

Apoi, îndoiala îi dispăru. Ceva îi spunea că nici Gigi, nici persanul nu vor lupta împotriva lui. Că există o înțelegere secretă între cei doi, bazată pe o ură profundă față de preotul în negru. Altfel, de ce toboşarul i-ar fi făcut semn să tacă lui Zubran? De ce acea protecție ciudată, care se manifestase la Gigi în timpul înfruntării? De ce tăcuse Gigi, de ce nu spusese nimic despre a doua apariție a lui Kenton pe corabie? Era cumva şi toboşarul cu toba din şarpe la fel de plictisit de viața de pe puntea neagră, ca şi Zubran? Îngrozit la gândul de a-l vedea pe Klaneth victorios? Iar printr-un legământ, a cărui tărie n-o putea înțelege, neputincios față de preotul în negru?

Îşi dădu seama prea târziu, din căutătura preotului, că dezvăluise ceva din toate gândurile acelea, că preotul Klaneth îi ghicise intențiile! Îşi aminti prea târziu că ochii răutăcioşi, pătrunzători ai supraveghetorului îl pândiseră tot timpul, nescăpând nici o schimbare de expresie, interpretând-o!

— Priveşte, stăpâne! mârâi Zachel. Priveşte! Nu-i poți citi gândurile, aşa cum fac eu? Nu vezi ce plănuieşte? M-ai oprit aici să te sfătuiesc, ai spus că sfaturile mele sunt bune! Lasă-mă să-ți spun ce-mi trece prin cap! Am crezut că a dispărut din fața catargului, după cum ți-am relatat. Dar, aşa să fi fost? Poate că prin vrăji ne-a făcut să vedem altceva decât ce

se întâmpla în realitate! Trebuie să se fi ascuns tot timpul pe corabie, în cabina Sharanei! L-am văzut ieşind de acolo!

— Izgonit de femeile ei, Zachel, îl întrerupse toboşarul. Atacat. Bătut. Aminteşte-ți. N-am observat la ele nici urmă de prietenie, Klaneth. Se repezeau la gâtul lui ca nişte câini care sfâşie o căprioară!

— Teatru! strigă Zachel. Teatru, ca să te înşele, stăpâne! De ce nu l-au ucis? De ce rănile sale nu sunt decât nişte simple înțepături de ac? L-au hăituit, da! Dar spre noi! Sharane ştia că e capabil să treacă de barieră, aşa cum ştii şi tu acum! Ne-ar fi oferit ea un cadou atât de prețios, o putere în plus, dacă n-ar fi avut un scop? Şi ce scop ar fi putut avea, stăpâne? Unul singur: să-l trimită aici să te ucidă, aşa cum şi tu ai plănuit să-l trimiți s-o ucidă pe ea! E un bărbat puternic, dar s-a lăsat bătut de nişte femei! Avea o sabie, o lamă ascuțită, sfântă chiar, şi a lăsat o femeie să i-o ia! Ha! Ha! râse Zachel. *Îl* crezi, stăpâne? Eu nu!

— Pe Nergal! blestemă Klaneth, cu figura-i moartă şi mai palidă, cu ochii înflăcărați de o lumină vrăjitorească. Pe Nergal!

Brusc, îl apucă pe Kenton de umăr, îl împinse pe uşă şi-l aruncă pe punte. Apoi se repezi după el şi-şi puse piciorul pe pieptul lui.

— Sharane! urlă Klaneth. Sharane!

Kenton îşi săltă, amețit, capul. O văzu pe Sharane în fața uşii, cu brațele sprijinite pe umerii firavi a două dintre domnişoarele ei.

— Ce vrei, broască râioasă?

— Nergal şi Ishtar sunt ocupați în alte părți, îi răspunse el ironic. Viața pe corabie a devenit cam anostă. Țin sub picior un sclav. Un sclav mincinos. Îl cunoşti, Sharane?

Se aplecă şi-l ridică pe Kenton, aşa cum un bărbat ridică un copil. Figura ei rece, trufaşă, nu se schimbă.

— Nu are nici o importanță pentru mine. Un vierme. L-am izgonit spre tine, stăpânul lui. Fă ce vrei cu el. Nu mă interesează.

În spatele liniştii ei, preotul în negru trebuie să fi văzut ceva ce-i scăpase lui Kenton, pentru că ochii lui morți străluciră, iar buzele i se strâmbară într-un zâmbet încântat, plin de cruzime. Îl aruncă pe Kenton pe punte.

— Nu te interesează? răcni Klaneth. Totuşi, prin voia ta a ajuns la mine. Are limba mincinoasă, Sharane! După legile străvechi privind sclavii, trebuie pedepsit! Voi asmuți asupra lui patru dintre oamenii mei. Dacă-l vor învinge, îi voi smulge limba mincinoasă şi ți-o voi dărui ca dovadă a dragostei mele, o, Sharane, Sfânt Receptacul al lui Ishtar! Ha! Ha! râse preotul în negru, în timp ce Sharane se dădea înapoi, palidă. O încercare pentru vrăjile tale, Sharane! Pentru ca limba aia să vorbească! Să vedem dacă vei fi în stare s-o faci să-ți şoptească despre dragoste, să-ți spună cât eşti de frumoasă, Sharane! Cât de minunată! Şi poate că o să-ți reproşeze că mi-ai trimis un om pentru a fi sfârtecat! Ha! Ha! râse Klaneth. Apoi, deodată, scuipă următoarele cuvinte: Târfă de templu!

Îi vârî în mână lui Kenton un bici uşor.

— Acum luptă, sclavule, luptă pentru limba ta mincinoasă! Patru preoți înaintară spre el, scoțând de sub robe curele cu ținte. Îl încercuiră şi, înainte de a-şi da seama cât erau de periculoşi, se repeziră asupra lui. Atacau ca patru lupi costelivi, biciuindu-l. Loviturile curgeau peste capul, peste umerii săi goi. Încercă să pareze neîndemânatic, să riposteze. Colții de metal muşcau adânc… Din tot trupul i se scurgea o ploaie înceată de sânge.

O curea îl plesni peste față, orbindu-l.

Din depărtare auzi vocea de aur a Sharanei, plină de dispreț:

— Sclavule, nu eşti în stare nici măcar să lupți!

Blestemând, îşi aruncă biciul inutil. Lângă el era figura rânjindă a preotului ce-l lovise. Înainte de a apuca să ridice din nou biciul, pumnul lui Kenton pocnise deja gura răutăcioasă. Simți cum, sub pumnul său, oasele nasului se zdrobesc, cum îi zboară dinții. Preotul se prăbuşi şi se rostogoli spre balustradă.

Îndată, ceilalți trei năvăliră peste el, strângându-l de gât, sfâşiindu-l, încercând să-l doboare. Se eliberă din strânsoare. Cei trei se retraseră puțin, apoi se repeziră din nou. Unul era cu un pas înainte. Kenton îl apucă de braț, i-l răsuci peste umărul său, îşi propti şoldul în trupul celui prins, se aplecă şi-l azvârli pe preot spre perechea care-l ataca. Corpul zbură prin aer, apoi se prăvăli. Capul se zdrobi de punte, cu un zgomot strident, de vreasc ce se rupe. O clipă, trupul rămase cu umerii lipiți de punte, în timp ce picioarele tresăltau grotesc. Apoi se îndoiră şi rămaseră nemişcate.

— Frumoasă aruncare! îl auzi pe persan strigând. Iată unu care nu va mai folosi niciodată un bici!

Degete lungi îl apucară de glezne. Picioarele îi zburară de sub el. În cădere, văzu o figură ce-l privea, figura ca o rană roşie a primului preot, cel pe care-l izbise cu pumnul şi care, revenindu-şi, se târâse pe punte şi-l trântise. Kenton întinse brațele, îl agăță pe unul dintre preoții împotriva cărora îl aruncase pe acela ce zăcea acum mort, cu țeasta sfărâmată, şi-l răsturnă pe punte. Preotul înşfăcat se zbătea, se răsucea şi-i căuta gâtul. Această tentativă de strangulare îi reaminti un lucru îngrozitor, pe care-l văzuse într-o altă luptă inegală, pe un câmp de bătălie din Franța. Zvârli înainte mâna dreaptă, cu primele două degete întinse, nimerind ochii celui care-l apucase de gât. Apăsă cu cruzime, apăsă fără încetare. Auzi un urlet de agonie. Lacrimi de sânge îi murdăriră mâinile. Degetele care-l strangulau slăbiră strânsoarea. În locul ochilor, erau acum doar două găvane goale, roşii, din care atârna ceva înspăimântător…

Kenton sări în picioare. Lovi în figura stacojie ce-l privea. Lovi o dată, de două ori, de trei ori.

O văzu pe Sharane, cu fața albă, cu ochii mari. Îşi dădu seama că preotul în negru nu mai râdea.

Atunci năvăli al patrulea acolit, în al cărui pumn sclipea un cuțit cu o lamă lată. Kenton îşi plecă fruntea şi se grăbi să-i iasă în întâmpinare. Apucă mâna care ținea lama şi

răsuci brațul. Auzi osul trosnind. Cel de-al patrulea preot urlă şi se prăbuşi.

Îl văzu pe Klaneth holbându-se, cu gura strânsă.

Dintr-un salt, ajunse la gâtul lui, repezindu-şi pumnul drept spre bărbia acestuia. Dar preotul în negru întinse brațele şi-l prinse în mijlocul saltului. Îl ridică deasupra capului, îl balansă, pregătindu-se să-l strivească de punte.

Kenton închise ochii. Acesta era sfârşitul…

Atunci se auzi vocea persanului, grăbită, alarmată:

— Klaneth! Nu-l ucide! De mult n-am mai văzut o asemenea luptă! Pe Ishak din Iadul Cel Amăgitor, nu-l ucide, Klaneth! Lasă-l să lupte iar!

— Nu, Klaneth, nu! zise toboşarul.

Simți ghearele lui Gigi apucându-l şi ținându-l cu putere.

— Nu, Klaneth! A luptat cinstit şi a luptat bine! Ar fi un câştig să-l avem alături de noi! Poate că se va răzgândi, dacă-l disciplinăm puțin. Aminteşte-ți, Klaneth, e singurul dintre noi care e în stare să treacă de barieră!

Trupul uriaş al preotului în negru tremură, apoi, încet, mâinile sale începură să-l lase pe Kenton în jos.

— Să-l disciplinăm? se auzi vocea sforăitoare a supraveghetorului. Dă-mi-l mie, stăpâne, în locul sclavului de la vâsle care a murit! O să-l învăț eu ce înseamnă disciplina!

Preotul în negru îi dădu drumul lui Kenton pe punte. Rămase aplecat deasupra lui un moment, apoi clătină din cap, se întoarse brusc şi intră în cabină. Kenton, care îşi revenise, se ghemui cu mâinile lângă glezne.

— Scoate sclavul mort din lanțuri, Zachel, şi azvârle-l peste bord! îl auzi pe Gigi spunând. Îl voi păzi eu pe omul acesta până te întorci.

Kenton îl auzi pe supraveghetor plecând. Toboşarul i se adresă:

— Bine ai luptat, pui de lup! şopti el. Bine ai luptat! Acum, în lanțuri! Supune-te! Va veni şi rândul tău! Fă cum îți spun, pui de lup, iar eu voi face tot ceea ce trebuie să fac!

Apoi plecă. Surprins, Kenton se ridică. Îl văzu pe toboşar oprindu-se, apucând trupul preotului cu țeasta zdrobită şi, cu o mişcare a brațului lung, trimițându-l peste parapetul corăbiei. Se aplecă din nou, de data asta spre trupul celui cu fața strivită de pumnii lui Kenton. Rămase gânditor văzând oroarea cu orbite goale ce se târa şi se împleticea pe punte, apoi rânjind încântat, îl apucă pe preot de glezne şi-l aruncă peste bord.

— Trei mai puțin la număr, mormăi Gigi.

Kenton se înfioră. Dinții îi clănțăneau. Oftă. Toboşarul îl privi cu o mirare amuzată.

— Ai luptat bine, pui de lup! Atunci, de ce tremuri ca un câine biciuit, căruia i se ia osul pe jumătate ros?

Îşi puse ambele mâini pe umerii însângerați ai lui Kenton. Sub atingerea lor, se linişti. Ca şi cum prin mâinile lui Gigi ar fi curs un fel de putere rece, un fluid din care sufletul lui băuse. Ca şi cum acestea ar fi deschis un izvor străvechi, o baltă de indiferență ancestrală față de viață şi moarte…

Şi niciodată, deşi nu avea cum să ştie asta, Kenton nu va mai simți nici pentru viață, nici pentru moarte respectul şi teama care, în lumea lui, erau umbrele lor obişnuite. Înțelese doar că dispăruse din el tot ceea ce însemna slăbiciune a spiritului. Dispăruseră toate remuşcările, toată nevoia de a se feri de brutalitate.

În locul lor apăruse necugetata dorință de a cuceri corabia!

De a deveni stăpânul ei!

De a-i învinge pe Klaneth şi pe Zeul lui Întunecat!

De a o învinge…

Pe Sharane!

— Bine, zise Gigi, ridicându-şe. Nu uita. Vine Zachel.

Supraveghetorul era lângă el. Îi atinse umărul. Îi arătă un şir de trepte ce duceau de pe puntea neagră spre cala vâslaşilor. Coborî în semiîntunericul calei, urmat de Zachel. Înaintă, poticnindu-se, de-a lungul unui coridor îngust. A fost

oprit lângă o vâslă mare, peste care era plecat un cap cu păr auriu, lung, ca de femeie, dar pe umeri muşchiuloşi, albi.

Vâslaşul cu păr auriu dormea. În jurul mijlocului avea un inel gros din bronz. De inel atârna un lanț zdravăn, al cărui capăt era fixat de un belciug înfipt adânc în spatele băncii pe care stătea. Încheieturile mâinilor şi vâsla de care-şi rezema capul erau şi ele încătuşate. Prin cătuşele de la încheieturi şi cătuşele de pe vâslă treceau alte două lanțuri solide.

La stânga celui ce dormea, un inel gol atârna de-un lanț. De vâslă, atârnau două cătuşe goale.

Zachel îl împinse pe Kenton pe bancă, lângă vâslaşul cu păr auriu. Iute, îndemânatic, îi prinse mijlocul în inelul de bronz, îl strânse şi-l încuie.

Apoi vârî mâinile lui Kenton, care nu opuse nici o rezistență, în cătuşele vâslei, le închise şi le încuie…

Vâslaşul cu păr auriu nu se mişca. Dormea cu capul rezemat de vâslă.

Deodată, Kenton simți căldura unei priviri. Se uită în sus. O văzu deasupra balustradei pe Sharane. Pe fața ei se citea milă. Şi uimire. Şi o umbră de ceva ce-i făcu inima să bată sălbatic…

— Te voi disciplina eu, nu-ți fie frică! spuse Zachel.

Kenton privi în spatele lui.

Sharane plecase…

Se aplecă peste vâslă, alături de uriaşul adormit.

Se aplecă peste vâslă…

Înlănțuit de ea!

Sclav pe corabie!

10.
Sub biciul lui Zachel

KENTON auzi un şuierat şi se trezi. Ceva îi biciui umărul, ca o atingere de fier înroşit. Îşi ridică iute capul din patul braţelor, privindu-şi prosteşte încheieturile înlănţuite. Din nou biciuitura pe umăr muşcând amarnic în carne.

— Scoală, sclavule! auzi el o voce mârâind, o voce pe care o cunoştea şi se străduia, cu mintea înceţoşată, s-o identifice. Sus! Du-te la vâslă!

Apoi o altă voce, de lângă el, şoptind răguşit, cu o căldură camaraderească:

— Ridică-te în picioare înainte ca biciul să-ţi acopere spatele cu rune însângerate!

Se ridică. Mâinile îi căzură, mecanic, în două scobituri netede, roase, din mânerul de care era înlănţuit. Din această poziţie, ochii lui văzură un ocean liniştit, de turcoază, fără valuri, într-o cupă argintie, răsturnată, de ceaţă argintie. În faţa lui erau patru bărbaţi, doi în picioare, doi aşezaţi la mânerele vâslelor uriaşe care, ca şi a lui, treceau prin flancul navei. Înaintea lor se întindea puntea cea neagră.

Memoria îi reveni, izgonind urmele somnului. Prima voce era a lui Zachel, iar atingerile fierbinţi muşcătura biciului său. Întoarse capul. O mulţime de oameni, negri sau măslinii, stăteau în picioare sau jos la alte vâsle mari, ce coborau şi se

ridicau, aşa încât nava lui Ishtar îşi croia drum prin marea de un albastru intens. Pe o platformă, lângă catarg, rânjea răutăcios Zachel. Biciul lung pocni încă o dată spre Kenton, făcând să-i țâşnească sângele.

— Nu privi înapoi! Trage la vâslă! mârâi Zachel.

— O să vâslesc eu, şopti a doua voce. Stai în picioare şi sprijină-te de vâslă până când îți vor reveni puterile!

Se uită în jos, spre un cap cu păr blond, lung ca al unei femei. Dar fața care-l privi o clipă nu avea nimic feminin. Reci ca gheața, ca o gheață albastră îi erau ochii, deşi dezghețați acum de o blândețe aspră. Pielea îi era bătucită de furtuni, tăbăcită de vijelii. De la tâmpla stângă la vârful bărbiei se scurgea o cicatrice roşie, adâncă, brăzdată acolo cu sabia. Nu avea nimic feminin nici în muşchii ce i se umflau pe umeri, pe spate şi pe brațe, în timp ce trăgea de vâsla mare, mânuind-o cu uşurința cu care mătură o femeie.

Scandinav din creştet până-n tălpi. Un viking smuls dintr-o saga străveche şi, ca şi Kenton, sclav pe corabie. Uriaşul care dormea rezemat de vâslă când fusese Kenton încătuşat, înainte să-l cuprindă somnul, de a cărui sosire nu-şi amintea.

— Sigurd, fiul lui Trygg, ăsta-s, mormăi uriaşul. Ce Nornă răuvoitoare te-a adus pe corabia asta de vrăjitori? Vorbeşte încet, aplecat peste vâslă. Diavolul cu biciul are urechi ascuțite.

Kenton se apleca sau se ridica, în ritmul mişcării vâslei, stând în picioare lângă bancă, cu lanțurile zornăind. Zăpăceala ce-i tulburase mintea trecuse. Trecuse cu atât mai repede cu cât mâinile înlănțuite începuseră să-i pompeze sângele mai iute prin vene. Vâslaşul de lângă el mârâi aprobator:

— Nu eşti un slăbănog! Vâsla oboseşte, dar trage şi putere din mare. Doar că soarbe puterea asta încet. Treptat, o să devii puternic. Atunci, tu şi cu mine, împreună…

Se opri, aruncă o privire precaută spre Kenton, de parcă bănuia că vorbise prea mult.

— După cum arăți, pari un om din Eirnn[{10}], insulele din sud, şopti el. Nu le port ranchiună celor de-acolo. Pe noi, vikingii, ne înfruntă sabie la sabie şi scut la scut. Multe lovituri am schimbat cu ei, iar Walkiriile nu s-au întors niciodată cu mâinile goale în Walhalla când îi întâlneam pe cei din Eirnn! Curajoşi oameni, puternici, oameni care mureau strigând, sărutând lama sabiei şi vârful lănciei cu mai multă plăcere decât pe o mireasă! Eşti dintre ei?

Kenton se gândi iute. Trebuia să dea un răspuns înțelept, care să consolideze camaraderia ce-i fusese oferită atât de deschis. Nici să dezvăluie întregul adevăr, dar nici să fie prea evaziv, pentru a nu trezi suspiciuni.

— Kenton, ăsta mi-e numele, răspunse el încet. Părinții mei erau din Eirnn. Îi cunoşteau bine pe vikingi şi corăbiile lor. Dar nu mi-au transmis nici un fel de duşmănie împotriva acestora. Vreau să-ți fiu prieten, Sigurd, fiul lui Trygg, pentru că nici unul dintre noi nu ştie cât timp vom trudi împreună. Şi, dacă eu şi cu tine…

Se opri gânditor, aşa cum făcuse şi vikingul. Norvegianul dădu din cap, apoi îi aruncă o căutătură scurtă.

— Încă nu mi-ai spus, om al căror părinți erau din Eirnn, cum de-a căzut năpasta pe capul tău, mormăi el. De când m-au mânat pe corabia asta, în Insula Vrăjitorilor, n-am mai intrat în nici un port. Nu erai atunci când am fost înlănțuit de vâslă. Cum ai apărut aici?

— Sigurd, pe Odin, Tatăl Tuturora, nu ştiu!

Mâinile norvegianului tremurară la auzul numelui zeului.

— Un ochi, pe care nu l-am putut vedea, m-a privit. O mână, pe care n-am putut-o vedea, m-a înhățat din țara mea şi m-a adus aici. Acel fiu al iadului, care conduce pe puntea neagră, mi-a oferit libertatea dacă voi face un lucru de ruşine. N-am vrut. M-am luptat cu oamenii lui. Trei am omorât! Apoi m-a înlănțuit de vâsla asta!

— Ai omorât trei! exclamă vikingul, holbându-se şi rânjind de-i sticleau dinții. Ai omorât trei! *Skål*[{11}], camarade! *Skål*!

Ceva, ca un şarpe zburător, şuieră pe deasupra lui Kenton. Şuieră şi lovi spatele scandinavului. Se retrase; sângele țâşni din locul în care muşcase. Lovi iar şi iar…

Biciul lui Zachel, supraveghetorul. Vocea lui mârâi printre şuierăturile biciului:

— Câine! Scuipat de scroafă! Ai înnebunit? O să te jupoi!

Sub bici, trupul lui Sigurd, fiul lui Trygg, tremura. Din fundul gâtlejului îi țâşni un geamăt scurt, suspinat. Se uită spre Kenton, cu o spumă însângerată pe buze. Deodată, Kenton înțelese că nu din cauza durerii se văita şi tremura vikingul, ci de ruşine şi furie. Că biciul scurgea picături mari, roşii, din sufletul şi din curajul lui. Amenințând să le zdrobească pe amândouă.

Atunci, Kenton se întinse, punându-şi spatele dezgolit între bici şi umerii însângerați. Primi el loviturile.

— Ha! rânji Zachel. Le doreşti, nu? Eşti gelos pe sărutările biciului meu? Atunci o să te satur de ele!

Fără milă, biciul şuiera şi lovea, şuiera şi lovea… Kenton îi îndura muşcăturile cu stoicism, fără să-şi mişte trupul, ca un scut, de deasupra norvegianului. Înfrunta fiecare durere ascuțită cu gândul că o va plăti atunci când va sosi timpul.

Când va fi stăpânul corăbiei!

Deodată, loviturile şuierătoare încetară:

— Stai!

Cu ochii înceţoşați de durere, îl văzu pe toboşar aplecat deasupra calei.

— Vrei să ucizi sclavul, Zachel? Pe Nergal, dacă o faci, o să-l rog pe Klaneth să te înlănțuiască pe tine la vâsla aia. Ca un dar pentru mine!

— Vâsleşte, sclavule! zise Zachel ursuz.

Tăcut, gata să se prăbuşească, Kenton se aplecă peste vâslă. Norvegianul întinse mâna, prinzându-l într-o strânsoare de oțel.

— Sigurd, fiul lui Trygg, acesta-s eu! Nepot de jarl![12] Stăpân al dragonilor!

În vocea lui gravă se simțea un ecou îndepărtat de săbii ce se ciocneau. Vorbea cu ochii închişi, de parcă ar fi stat în fața unui altar.

— Tu şi cu mine, ne-am legat frați de sânge, Kenton din Eirnn! Prin runele roşii de pe spatele tău, scrise acolo când te-ai vârât între mine şi bici! Prin fiecare strop al acelui sânge, suntem frați! Iar eu îți voi fi scut, aşa cum mi-ai fost tu! Săbiile noastre vor fi o singură sabie. Prietenii tăi vor fi prietenii mei, duşmanii tăi vor fi duşmanii mei. Îmi voi da viața pentru tine, dacă va fi nevoie. Pe Odin, Tatăl Tuturora, şi pe toți Aesirii, jur, eu, Sigurd, vikingul! Iar dacă-ți voi înşela încrederea, atunci să zac sub otrava şerpilor lui Hela până când Yggdrasil, Copacul Vieții, se va veşteji, iar Ragnarök, Noaptea Zeilor, va veni!

11.
Cornul somnului

SUFLETUL lui Kenton fusese cuprins de căldură. Uitase de spatele care-l durea, în incandescența jurămintelor vikingului. Sigurd era, ca şi el, încătuşat de vâslă, neputincios în fața loviturilor de bici. Dar acum avea un prieten aici, în cala galerei. Un prieten puternic, un frate de sânge care i-ar fi fost de folos dacă ar fi reuşit să se dezlege... Acest stăpân al dragonilor, cum îşi zisese, iar prin asta Kenton înțelesese că fusese căpitan al unei flote de război din vechea Norvegie, era capabil să comande Corabia lui Ishtar. Sub conducerea lui, bineînțeles...

Kenton hotărâse acest lucru fără a se îndoi, câtuşi de puțin, de certitudinea victoriei viitoare.

Acum era doar un sclav, cu spatele brăzdat de bici, înlănțuit de o vâslă. Nu avea nici o importanță. Va învinge!

Împotriva lui erau preotul în negru, puterea înspăimântătoare pe care o slujea acesta şi mulțimea de acoliți. Încă nu ştia dacă, în momentul în care-l va înfrunta pe Klaneth, toboşarul Gigi, cu toată prietenia lui, şi persanul Zubran nu-şi vor uni puterile cu forțele duşmane, fiind legați prin vreun jurământ. Dar nu avea importanță! Va învinge!

Şi pe Sharane, şi pe războinicele ei le va învinge! Nu-l impresionau bărbații şi femeile de pe corabie, cu Nergal al lor,

cu Ishtar a lor! În el ardea convingerea de neclintit că, într-o zi, corabia va fi a lui!

Că Sharane va fi a lui!

Mâna vikingului îl ținea încă strâns. Îşi puse mâna peste ea.

— Sigurd, spuse el, frați de sânge suntem noi doi de-acum! Veselă mi-e inima! La ghinion şi la noroc, în pace şi în război, averea mea va fi averea ta, iar soarta ta va fi soarta mea! Până când Nornele care taie firul vieții îl vor scurta pe-al meu! *Skål*, frate de sânge! *Skål!* Fie ca Odin, Tatăl Tuturora, să ne dea putere să cucerim corabia asta şi să navigăm aşa cum vrem noi!

Strânsoarea vikingului slăbi. Îşi retrase mâna, aplecându-se şi mai mult peste vâslă. Nu spuse nimic, dar Kenton ştiu că legământul fusese încheiat.

Biciul supraveghetorului trosni cu un şuier ascuțit. Cei patru vâslaşi din fața lor îşi ridicară vâslele, aşezându-le în nişte nişe. Vikingul făcu şi el la fel.

— Stai jos, îi spuse. Acum ne spală şi ne hrănesc.

O cascadă de apă se prăvăli peste Kenton… apoi alta. Sarea din ea făcu să-l usture rănile atât de puternic, încât îi dădură lacrimile.

— Stai liniştit! îl avertiză Sigurd. Durerea va trece repede, iar sarea îți va vindeca rănile.

Din nou apa şiroi peste el. Doi bărbați bruneți, dezbrăcați până la brâu, cu spinările pline de cicatrice, se apropiau de ei. În fiecare mână țineau câte o găleată, pe care o ridicară şi o turnară peste doi dintre oamenii de la vâsle. Se întoarseră din nou, mergând de-a lungul coridorului îngust dintre bănci. Aveau trupuri puternice, iar figurile lor erau cele ale unor oameni înviați dintr-o friză antică asiriană: slabi, cu nas coroiat, cu buze groase. Nici un gând nu părea a sălăşlui în spatele acelor figuri. Ochii lor erau ficşi, goi. Se mişcau ca nişte automate. Pe Kenton îl scutură un fior de nestăpânit, care nu-i scăpă vikingului.

— Sufletele lor s-au dus de mult, şopti el. Sunt ca sclavul care a murit lângă mine. Au fost atât de mult timp pe corabie, încât aceasta le-a supt sufletele. Toți sunt aşa, în afară de cei doi bărbați negri din spatele nostru. Pe Aesiri, jură el, de asta m-am temut până când ai venit!

Se întoarseră cei cu găleţile şi aruncară apă peste alți doi vâslaşi. Goleau găleată după găleată pe podeaua calei, spălând-o. Iar după ce au terminat curățenia, veni altă pereche de sclavi, care puse pe bancă, între Kenton şi norvegian, un blid grosolan şi o cupă. În blid erau o mână de păstăi lungi şi o grămăjoară de prăjituri rotunde, semănând cu pâinea pe care o fac locuitorii de la tropice din manioc, după ce-l storc şi îl usucă la soare. Cupa conținea un lichid tulbure gros, de un roşu purpuriu.

Gustă din păstăi. Aveau un gust ciudat, de carne. Prăjiturelele rotunde erau exact ceea ce păreau a fi: pâine de manioc. Lichidul din cupă era picant, cu o urmă de fermentație în el. Exista o anumită putere în mâncarea şi în băutura aceea. Îndată ce termină de mâncat, Kenton simți cum îi revin puterile. Iar duşul îi făcuse bine. Spatele nu-l mai ardea, rănile nu mai pulsau… Se relaxă. Norvegianul îi zâmbi:

— Acum nu vâslim, aşa că putem vorbi, nu prea tare însă, îi zise el. Asta-i regula. Când mâncăm şi bem, mă poți întreba tot ce vrei, fără nici o teamă, frate de sânge.

— Două lucruri vreau să ştiu înainte de orice, spuse Kenton. Cum ai ajuns pe corabie, Sigurd? Şi de unde vine mâncarea de-aici?

— Hrana e luată în grabă de pe unde se poate, îi răspunse vikingul. E o navă de vrăjitori, o navă blestemată. Nu poate sta mult timp într-un loc şi nu-i binevenită nicăieri. Nu, nici măcar la Emakhtila, care-i plină de vrăjitori. Acostează în câte-o insulă şi se aprovizionează repede şi cu teamă. Pentru că sunt nevoiți să plece îndată mai departe, de groază ca demonii care-i stăpânesc să nu se înfurie şi să-i distrugă. Cunosc vrăji puternice, fiul acela palid al lui Hela şi femeia de pe puntea albă! Uneori cred că-i fiică lui Loki, pe care Odin l-a

pus în lanțuri pentru păcatele lui, iar alteori cred că-i o fiică a Freyei, Mama Zeilor. Oricine ar fi, e foarte frumoasă şi are un suflet mare. Nu-i port nici o ranchiună! (Ridică apoi cupa spre buze.) Cât despre felul în care am ajuns aici, asta-i o poveste scurtă. Am navigat spre sud, împreună cu corăbiile lui Hagnor şi Lance Roşie. Când am pornit, aveam doisprezece dragoni mari... Am călătorit pe mai multe mări, jefuind în trecere... După multă vreme, rămaşi doar cu şase din cei doisprezece dragoni, am ajuns în țara egiptenilor, într-un oraş numit Alexandria. Un oraş foarte mare, cu numeroase temple. Ale tuturor zeilor din lume, cu excepția zeilor noştri! Ne-a supărat faptul că printre toate templele alea, Odin, Tatăl Tuturora, nu avea şi el unul. Ne-a supărat cumplit, ne-a înfuriat. Aşa că, într-o noapte, când băuserăm prea mult vin egiptean, şase dintre noi am hotărât să cucerim un templu, să izgonim zeii din el şi să i-l dăruim lui Odin, să aibă şi el o casă. Am văzut un templu şi am intrat. Era întunecat şi plin de preoți în robe negre, precum cei de pe corabie. Când le-am spus ce vrem să facem, au bâzâit ca albinele şi s-au repezit asupra noastră ca o haită de lupi. Mulți am ucis atunci, strigând! Şi am fi cucerit templul pentru Odin, noi, doar cei şase luptători, aşezați în cerc, dacă nu răsuna un corn!

— Care a chemat în ajutor mai mulți războinici decât puteați voi învinge? întrebă Kenton.

— Deloc, frate de sânge, răspunse Sigurd. Era un corn vrăjit. Un corn al somnului. A aruncat somnul asupra noastră, aşa cum furtuna aruncă stropi peste punte! Ne-a transformat oasele în apă, iar săbiile ne-au căzut din mâinile care nu mai puteau să le țină. Şi ne-am prăbuşit cu toții, toropiți de somn, printre cei ucişi!

Când ne-am trezit, ne aflam într-un templu. Am crezut că-i acelaşi, fiindcă era la fel de întunecos, şi mişunau tot preoți în robe negre. Ne puseseră în lanțuri. Ne-au biciuit şi ne-au făcut sclavi. Abia atunci am descoperit că nu mai eram în țara egiptenilor, ci într-un oraş numit Emakhtila, pe o insulă de vrăjitori, într-o mare dintr-o lume pe care eu o cred a

vrăjitorilor. Mult timp am fost sclavi ai robelor negre, eu şi tovarăşii mei, până când m-au aruncat pe corabia asta, care ancorase în portul din Emakhtila. Şi aici am rămas, plecat peste vâslă, pândindu-le vrăjile şi luptând să nu mi se scurgă sufletul din mine…

— Un corn care răspândea somnul! zise Kenton uimit. Nu înțeleg, Sigurd!

— Vei înțelege, camarade, rânji Sigurd. Vei înțelege curând. Zachel cântă bine din el! Ascultă! Începe!

În spatele lor se auzi un sunet de corn, profund, grav. Năvălea spre ei, vibrând continuu, le umplea urechile, părând a curge prin ele în fiecare nerv, atingându-l, mângâindu-l cu degetele uşoare ale sufletului însuşi, al somnului acoperit cu maci…

Sunetul se întindea, răspândind somnul.

Ochii vikingului erau ambițioşi, încărcați de dorința de a lupta împotriva somnolenței. Dar încet, încet, pleoapele i se închiseră. Mâinile i se relaxară, degetele i se deschiseră, corpul i se legănă, capul îi căzu în piept… Apoi, ca un om din care dispăruse brusc orice urmă de viață, cu muşchii moi, se prăbuşi pe bancă…

Cântecul cornului continuă să se audă. Cei patru sclavi de la vâslele din față zăceau deja cu capetele pe brațele întinse…

Deşi lupta din toate puterile, Kenton nu putea îndepărta somnul uşor, lipicios, care-l pătrundea de pretutindeni. În trupul lui creştea un fel de amorțeală… Somn, somn, roiuri de particule infinite de somn erau în el, purtate de sânge prin fiecare venă, de-a lungul fiecărui nerv, îmbâcsindu-i creierul…

Jos, tot mai jos îi coborau pleoapele…

Brusc, nu mai putu lupta. Căzu, cu lanțurile zornăind, lângă Sigurd, înfăşurat în aceeaşi pânză impenetrabilă a somnului…

12.
Batjocura Sharanei

CEVA dinlăuntru îi şoptea lui Kenton să se trezească. Ceva scotocea în abisurile somnului său vrăjit şi-i împingea spre suprafață conştiința drogată. Încet, pleoapele începură să i se ridice, apoi se opriră, supunându-se unei avertizări necunoscute. Privi printre pleoapele întredeschise. Lanțurile care-i legau încheieturile de cătuşele nituite ale vâslelor erau lungi. Se mişcase în timpul somnului, iar acum zăcea cu capul în mâini de-a lungul băncii, cu fața îndreptată spre puntea de fildeş.

Acolo, la capătul punții, uitându-se în jos spre el, se afla Sharane...

Voaluri de-un albastru-deschis, în care mâini de fete asiriene, devenite de mult țărână, țesuseră lotuşi de aur, îi drapau pieptul, se înfăşurau în jurul taliei zvelte şi cădeau spre picioarele-i delicate, încălțate în sandale. În spatele ei stătea servitoarea cea cu păr negru, Satalu. Ochii mari, limpezi ai Sharanei erau umbriți de o milă amestecată cu un fel de mirare disprețuitoare.

Inima începu să-i bată, văzându-i frumusețea. Ea era perechea potrivită pentru el, în lumea asta sau în oricare alta! Însă nu putea fi cucerită cu mijloacele lumii sale pierdute...

— Stăpână, o auzi pe Satalu spunând, nu poate fi un om al lui Nergal, fiindcă oamenii lui Nergal l-au înlănțuit acolo!

— Ai dreptate, şopti Sharane. În privința asta am greşit. Iar dacă ar fi fost de-al lui Nergal, n-ar fi trecut niciodată de barieră… Nici nu şi-ar fi bătut joc de mine Klaneth, aşa cum a făcut-o…

— E foarte frumos şi tânăr, suspină Satalu. Şi puternic! A luptat cu preoții ca un stăpân al leilor!

— Chiar şi un şobolan prins într-un colț luptă, îi răspunse Sharane. S-a lăsat să fie pus în lanțuri, ca un câine bătut! Şi m-a mințit! A venit la mine, împăunându-se cu o sabie pe care n-o putea folosi!

Mâinile ei tremurau. Se lovi cu ele în piept.

— Oh, strigă doamna Sharane, iar strigătul ei era pe jumătate un vaiet. Oh, Satalu, mi-e ruşine! Mincinos, laş şi sclav cum e, totuşi a atins ceva în sufletul meu, ceva ce n-a atins nicicând vreun bărbat! Mi-e ruşine, mi-e ruşine, Satalu!

— Nu plânge, doamnă Sharane, zise Satalu, apucându-i mâinile ce-i tremurau. Nu poate fi nicidecum aşa! De unde ştii? Poate c-a spus adevărul. De unde ştim ce s-a petrecut în lumea noastră în timpul acela pierdut pentru noi? Şi e foarte frumos… Şi tânăr…

— Oricum, spuse cu amărăciune Sharane, e un sclav.

— Ssst! şopti Satalu. Vine Zachel!

Se întoarseră şi merseră spre cabina Sharanei, ieşind din zona de vizibilitate a lui Kenton. Acesta auzi paşi apropiindu-se. Închise ochii. Supraveghetorul trecu pe lângă el, îl privi cu atenție, bănuitor chiar, îi puse mâna pe cap şi-l împinse de pe patul brațelor. Acesta se lăsă să cadă fără vlagă, rămânând atârnat de brațe. Satisfăcut de faptul că vraja cornului avea efect, Zachel trecu mai departe.

Îndată răsună şuierul de trezire, iar sclavii începură să se mişte. Kenton căscă, se ridică, îşi frecă ochii şi apucă vâsla.

Sufletul îi era cuprins de exaltare. Nu avea cum să se înşele asupra semnificației vorbelor Sharanei! O stăpânea! O prinsese cu un fir subțire, dar o prinsese! Iar dacă n-ar fi

sclav, ce s-ar întâmpla? Atunci firul n-ar mai fi subțire! Râse, dar încet, să nu-l audă Zachel. Sigurd îl privi curios.

— Cornul somnului ți-a adus vise vesele, Kenton, şopti el.

— Cu adevărat vesele, Sigurd, îi răspunse. Nişte vise care-ți subțiază lanțurile, până ce le sfărâmă!

— Odin trimite multe vise din astea, mormăi norvegianul.

Când Zachel sună iarăşi din corn, Kenton nu mai avea nevoie de el ca să adoarmă. Pentru că ochii ageri ai supraveghetorului observaseră sacrificiul lui Sigurd şi-i pândise în permanență, biciuindu-l pe Kenton de fiecare dată când şovăia sau lăsa povara vâslei pe seama scandinavului. Mâinile i se umpluseră de băşici; fiecare muşchi îl durea, iar mintea îi zăcea, searbădă, în capul obosit. Şi tot aşa au decurs lucrurile în timpul următoarelor cinci somnuri.

O singură dată se trezise suficient ca să-l consulte pe Sigurd într-o problemă ce-l frământa. Jumătate din vâslaşi se afla dincolo de linia care separa puntea neagră de cea de fildeş, linie pe care nici Klaneth, nici ajutoarele sale, nici Sharane, nici femeile ei nu puteau s-o depăşească. Totuşi, Zachel trecea dintr-un capăt în celălalt al calei, după plac. Şi alți preoți. Îi remarcase în mai multe rânduri. Deşi nu-i văzuse nici pe Klaneth, nici pe Gigi, nici pe persan, nu se îndoia că, de-ar fi vrut, şi aceştia ar fi putut trece pe acolo. De ce atunci nu se cățărau robele negre prin capătul calei, să cucerească teritoriul cabinei trandafirii? Sau de ce nu-şi dădeau drumul în cală Sharane şi femeile ei, să atace cabina de abanos? De ce nu-şi aruncau sulițele şi săgețile pe deasupra calei în haita de preoți în robe negre?

Era o corabie vrăjită, îi repetase vikingul, şi vraja ei nu părea una simplă. Sclavul care murise îi povestise că se afla pe corabie de când fusese lansată de zei şi că o barieră nevăzută, misterioasă, se întindea spre partea corăbiei ce cuprindea puntea Sharanei. Nici lăncile, nici săgețile, nici alte proiectile nu puteau s-o străbată. Doar cele aruncate de zei şi zeițe. Însă taberele umane erau neputincioase una împotriva celeilalte. Existau şi alte reguli, îi povestise sclavul. De

exemplu, nici Sharane, nici Klaneth nu puteau părăsi vasul, atunci când acesta intra într-un port. Femeilor Sharanei şi preoților în robe negre li se permitea, dar numai pentru scurt timp. Trebuiau să se întoarcă repede. Corabia îi aducea înapoi. Ce s-ar fi întâmplat cu ei dacă nu s-ar fi supus? Sclavul nu ştia, dar spunea că aşa ceva era imposibil. Corabia i-ar fi adus oricum înapoi.

Kenton medita la toate astea trăgând la vâslă cu spatele în flăcări. Se vedea că avea de-a face cu nişte zeități practice, eficiente, care construiseră corabia neomițând nici un detaliu, gândea el, pe jumătate amuzat. Stabiliseră jocul, deci şi regulile lui. Îşi imagina cum va alerga Sharane, nestingherită, de la proră la cârmă, după ce el va cuceri corabia. Tocmai când îşi închipuia acest lucru, începu să sune cornul lui Zachel şi se prăbuşi, mulțumit, în ascunzătoarea fără fund a somnului, care se deschisese în fața lui.

Din al şaselea somn se trezi cu mintea limpede ca un cristal, cu un simțământ uimitor de voie bună, cu corpul eliberat de durere, mlădios, viguros. Se aplecă deasupra vâslei cu putere, cu uşurință.

— Puterea curge în tine din mare prin lopată, după cum ți-am spus, frate de sânge, mârâi Sigurd.

Kenton dădu din cap, neatent, preocupat de problema eliberării din lanțuri. Ce se întâmpla în cală şi pe corabie, în timp ce vâslaşii dormeau? Ce şansă ar fi avut să se elibereze el şi vikingul, dacă ar fi reuşit să rămână treaz?

Dacă ar fi reuşit să rămână treaz!

Dar cum să-şi închidă urechile în fața cornului aceluia care turna somn în ei, aşa cum sirenele din vechime turnau, prin cântul lor fatal, vrajă în urechile marinarilor care nimereau pe tărâmul lor?

Sirenele! Povestea aventurilor şiretului Ulise, care întâlnise femeile ucigaşe ale mării, îi fulgeră în amintire. Cât dorise călătorul acela să audă cântecul sirenelor! Dar nici nu se lăsase subjugat de ele! Cum navigase pe tărâmul lor, după ce le vârâse vâslaşilor în urechi dopuri de ceară şi-i pusese

să-l lege de catarg cu urechile neastupate, cum trăsese de legături, blestemând, înnebunit de dorința de a sări în brațele lor albe, ascultând cântecul lor vrăjit, navigând mai departe, fără să pățească nimic…

Asta era soluția! Trebuia, în vreun fel, să-şi astupe urechile, să nu mai audă cornul! Dar cum?

Se pornise vântul, un vânt puternic ce umflase pânza şi mâna corabia printre valurile mărunte. A urmat ordinul de oprire a vâslelor. Kenton se lăsă pe bancă. Sigurd era tăcut, cu figura plină de dor de răzbunare, privind în depărtare, plin de vise din alte zile, când dragonii lui străbăteau Oceanul din Nord, împodobiți pe laturi cu scuturi lacome de muşcătura săbiilor…

Kenton îşi lăsă mâinile în jos, până la zdrențele de mătase de pe picioare. Degetele lui începură, încet, să descurce firele, să le răsucească şi să le împletească în cilindri mici de mătase. Lucra, în timp ce vikingul stătea nepăsător. Reuşi să facă doi cilindri. Luă unul în palmă, îşi frecă obrazul şi îşi strecură cilindrul de mătase în ureche. Aşteptă un moment, apoi îşi strecură şi al doilea dop în cealaltă ureche. Urletul vântului se transformă într-o şoaptă uşoară.

Cu grijă, fără grabă, scoase cele două dopuri şi înfăşură mai multe fire în jurul lor. Le puse la loc. Acum, urletul valurilor devenise un murmur îndepărtat. Mulțumit, strecură cilindrii de mătase în brâul sfâşiat.

Nava gonea mai departe. După un timp, apărură sclavii şi-şi goliră gălețile peste el şi peste viking. Le aduseră hrană şi băutură.

Chiar în clipa în care cornul începu să sune, Kenton se trânti pe bancă, cu fața ascunsă în mâini, cu cilindrii de mătase între degete. Şi-i vârî repede în urechi, apoi îşi relaxă fiecare muşchi. Sunetul slăbise, devenise o şoaptă abia auzită. Chiar şi aşa, îl cuprinse toropeala, dar luptă împotriva ei. Nu mai era comanda aceea adormitoare, căreia nu i te puteai opune şi care răsuna în fiecare notă a cornului. Reuşi să alunge toropeala. Sunetul încetă. Auzi supraveghetorul

venind spre el, îl zări printre pleoapele întredeschise, îl văzu urcând treptele calei şi traversând puntea, spre cabina lui Klaneth.

Puntea neagră era goală. Kenton se răsuci, de parcă s-ar fi mişcat în somn, aruncă un braț peste bancă, îşi puse capul pe el şi se uită în spatele calei.

Sclavii de la vâsle zăceau întinşi, dormind. Privirea îi zăbovi o clipă asupra celor doi negri, ce se remarcau printre oamenii bătrâni, cu piele oacheşă. Se întrebă dacă putea avea încredere în ei, dacă vor lupta alături de el şi de viking.

Apoi auzi râsete aurii, muzicale. La capătul punții, lângă Satalu, cea cu păr negru, apăruse Sharane. Se aşează, îşi desfăcu părul, îşi risipi norul de flăcări roşii-aurii peste față, peste umeri, rămânând în el ca într-un cort parfumat, mătăsos. Satalu luă un pieptene strălucitor şi începu s-o pieptene.

Prin pânza frumuseții ei, îi simți ochii ațintiți asupra lui. Kenton deschise involuntar ochii, prinzându-i privirea. Sharane scoase o exclamație, se ridică pe jumătate şi-şi dădu la o parte cortina părului, uluită.

— E treaz! şopti ea.

— Sharane! oftă Satalu la fel de uimită.

Văzu apoi ruşinea din ochii Sharanei. Fața ei deveni rece şi pufni disprețuitoare:

— Satalu, nu simți un miros puternic în cală? zise ea, strâmbând din nas. Ca în târgul din Uruk, atunci când am cumpărat sclavi.

— Nu simt, stăpână, şovăi Satalu, cu milă în privire.

— Ba da, sunt sigură, spuse necruțătoare Sharane. Iată de unde vine! De la sclavul cel nou! Un sclav ciudat, care doarme cu ochii deschişi!

— El… nu arată deloc a sclav, ezită din nou servitoarea.

— Nu? o întrebă cu blândețe Sharane. Ce se întâmplă cu mintea ta, fato? Care-i semnul sclaviei?

Satalu nu răspunse, plecându-şi privirea miloasă în fața stăpânei.

— Lanțurile şi urmele de bici, zise ironică Sharane. Astea sunt semnele sclaviei! Iar sclavul cel nou le are din plin!

Kenton rămase tăcut, suportându-i ironia. Nu se mişcă. De altfel, nici nu o asculta, mulțumindu-se să-i soarbă, cu ochi arzători, frumusețea.

— Am visat odată că a venit unul, plin de vorbe mari, purtător de promisiuni, aducând speranță în sufletul meu, oftă Sharane. Mi-am deschis sufletul în fața lui, în visul acela, Satalu! Tot sufletul! Iar el mi-a răspuns cu minciuni, promisiunile îi erau goale, pentru că era doar un slăbănog, iar fetele mele l-au bătut! Acum mi se pare că slăbănogul din visul meu zace acolo, cu urme de bici pe spinare şi cu mâinile-i fără putere în lanțuri! Un sclav!

— Stăpână! Oh, stăpână! şopti Satalu.

Kenton rămase în continuare tăcut, deşi batjocura începuse să-l doară.

Deodată, femeia se ridică, întinzând mâinile cu brățări strălucitoare.

— Satalu, nu crezi că imaginea mea poate trezi chiar şi un sclav? Că un sclav, dacă-i tânăr şi puternic, ar fi în stare să-şi rupă lanțurile pentru mine?

Merse puțin, apoi se întoarse. Prin rochia-i subțire se vedeau curbele minunate, trandafirii ale pieptului ei. O frumusețe plină de vioiciune. Îşi desfăşură larg plasa părului, privind prin ea cu ochi zburdalnici, se mişcă, dând la iveală un picior trandafiriu, micuț, o gleznă cu gropițe.

Kenton îşi ridică brusc capul. Sângele îi fierbea în vine.

— Lanțurile se vor sfărâma, Sharane! strigă el. Le voi sfărâma, nu-ți fie teamă! Şi atunci…

— Atunci, fetele mele te vor bate din nou! strigă ea şi plecă.

O urmări cu inima bătându-i ca o tobă. O văzu oprindu-se şi şoptindu-i ceva lui Satalu. Fata cu păr negru se întoarse şi-i făcu un semn de avertizare. Kenton închise ochii, îşi lăsă capul pe braț, şi imediat îl auzi pe Zachel pe trepte,

apropiindu-se. Auzi apoi fluierul de trezire. Dacă îl disprețuia cu adevărat, de ce îl avertizase?

13.
Gigi face un legământ

SHARANE îl privea de pe puntea albă.

Trecuse mult timp de când stătuse acolo, bătându-şi joc de el, dar Kenton nu mai avea noțiunea acestuia, atât era de prins în pânza fără timp a corăbiei... Somn după somn, zăcuse pe bancă, pândind-o. Rămăsese însă în cabina ei sau, dacă nu, se ferise să fie văzută.

Nu-i spusese vikingului că învinsese vraja cornului aducător de somn. Avea încredere, trup şi suflet, în Sigurd, dar nu era convins de subtilitatea scandinavului, de iscusința lui de a se preface doborât de somn, aşa cum reuşea el. Nu se îndoia de Sigurd, dar nu voia să rişte nimic.

Acum, Sharane se uita din nou la el de pe platforma de lângă catargul de smarald. Sclavii dormeau. Nimeni nu păzea pe puntea neagră. De data asta, figura Sharanei nu mai era ironică. Iar când vorbi, pătrunse direct în miezul problemei:

— Oricine ai fi, oricine ai putea fi, zise ea, eşti capabil să faci două lucruri: să treci de barieră şi să rămâi treaz când ceilalți sclavi dorm. Mi-ai spus că poți să-ți sfărâmi lanțurile, ceea ce înseamnă că-l poți face şi pe al treilea, dacă spui adevărul. Dacă nu...

Se opri, dar el îi ghicise gândurile.

— Dacă nu te mint, aşa cum crezi că am mai făcut-o, zise el. Nu te-am minţit. Dar spune mai departe.

— Dacă-ţi vei rupe lanţurile, continuă ea, îţi voi înapoia sabia, în cazul în care vei intenţiona să-l ucizi pe Klaneth. Dacă vei reuşi să-ţi sfărâmi lanţurile, ceva îmi spune că vei reuşi să-l ucizi pe Klaneth cu sabia aceea, care, în mod sigur e sabia lui Nabu. Dacă vei vrea... (Se opri iar, scrutându-l cu ochii mari.) Vrei? întrebă ea.

Kenton se prefăcu că se gândeşte.

— De ce să-l ucid pe Klaneth? întrebă el, în cele din urmă.

— De ce? Cum de ce? Nu te-a pus în lanţuri? Nu te-a biciuit? Nu te-a transformat în sclav?

— Iar Sharane nu m-a hăituit cu sulițe? întrebă el. Nu a turnat Sharane sare peste rănile mele, batjocorindu-mă?

— Dar tu nu m-ai minţit? strigă ea.

Kenton se prefăcu din nou că se gândeşte profund.

— Şi ce va câştiga un sclav mincinos, neputincios, dacă-l va ucide pe preotul în negru? Pentru tine? întrebă el grosolan.

— Să câştige? se arătă ea surprinsă.

— Cum mă vei răsplăti pentru asta?

— Oh! exclamă ea, plină de dispreţ, aţintindu-l cu ochi care ardeau. Vei fi plătit! Vei fi liber, îţi voi da cele mai frumoase bijuterii ale mele... Pe toate, dacă vrei!

— Voi fi liber oricum, dacă-l voi ucide pe Klaneth, răspunse el. Şi ce valorează bijuteriile tale pe o navă blestemată?

— Nu înţelegi nimic, zise ea. Odată preotul în negru ucis, te poţi duce în orice ţară doreşti. Şi în orice ţară, bijuteriile mele preţuiesc mult! Se opri o clipă, apoi continuă: N-au nici o valoare în ţara de unde ai venit şi în care te vei întoarce, când vei fi liber şi nu te va mai ameninţa nici un pericol?

Vocea ei era otravă plină de miere. Kenton se mulţumi să râdă.

— Ce vrei, atunci? întrebă ea. Dacă bijuteriile nu-ţi ajung, ce mai doreşti?

— Pe tine!

— Pe mine? se sufocă ea, neîncrezătoare. Eu să mă dau unui bărbat, drept răsplată? Să mă dau ție, câine biciuit! izbucni ea. Niciodată!

Până acum, Kenton îşi calculase fiecare replică: să răspundă batjocurii cu batjocură, să dizolve în acidul furiei ei, urma de dispreț față de el care, ştia prea bine, exista încă în mintea ei. Dar acum izbucni cu o înverşunare la fel de adevărată, de fierbinte, ca şi a ei.

— Nu! strigă Kenton. Nu, n-o să mi te dăruieşti, pentru că o să te iau singur, Sharane! (Întinse o mână înlănțuită spre ea.) Voi stăpâni corabia fără vreun ajutor din partea ta! Din partea celei care m-a făcut mincinos şi sclav şi care acum vrea să-mi azvârle o plată, ca unui măcelar! Nu! Voi fi stăpânul corăbiei prin faptele mele! Şi voi fi şi stăpânul tău!

— Mă amenințI? întrebă ea, cu fața înflăcărată de mânie. Tu îndrăzneşti să mă amenințI *pe mine*?

Vârî mâna în sân, scoase un cuțit mic şi-l azvârli spre el. Ca şi cum ar fi lovit un zid de diamant, invizibil, cuțitul zăngăni şi căzu la picioarele lui cu lama ruptă.

Sharane păli, se întoarse, îl fulgeră cu o privire plină de ură, apoi fugi în camera ei.

— Urăşte-mă! o luă în derâdere Kenton. Urăşte-mă, Sharane! Pentru că ura este flacăra care curăță cupa pentru vinul dragostei!

Trântind uşa după ea, Sharane dispăru în cabină. Iar Kenton, rânjind, îşi puse capul pe vâslă, şi în curând dormea tot atât de profund ca şi norvegianul ce sforăia lângă el.

După o vreme, când zăcea lăfăindu-se în mareea de viață ce urca în el, ascultând vuietul valurilor la trecerea navei, zumzăitul vântului cald şi parfumat ce se juca prin straiurile corăbiei, auzi un zgomot din balconul Sharanei, un uguit de bun-venit al porumbeilor ei. Iar ea ieşi afară, urmată de servitoarea Satalu.

Ochii lui îi contemplau gura dulce, drăgăstoasă, roşie, o cupă micuță, numai bună de umplut cu sărutări. Ea nu-i dădea nici o atenție. Privea în depărtare, spre apele acoperite de ceață. Se aplecase peste balcon, rezemată în brațele-i albe, rotunde, şi începu să cânte încet. Acesta era cântecul Sharanei:

În Babilon sunt trandafiri,
Oricine trece îi sărută.
Deschişi sunt oricărei iubiri,
Orice zefir din ei se-nfruptă.
Oricare rob, oricare rege,
Orice albină îi alege,
Sorbind din buzele lor rouă.
Mândru, mândru trandafir,
Ca tine nu sunt eu!

Vocea de aur se opri. Kenton, simțind înțelesul cântecului ei, se înroşi de ruşine şi remuşcare.

Sharane cântă din nou:

Dar în umbrarul des, ascuns,
E-un trandafir alb, aromat.
Doar cel de dragoste pătruns,
Plin de curaj şi înzestrat
Cu dragoste curată
Îl va găsi, vreodată,
Trecând pe lângă-acel umbrar…
Tainic, tainic trandafir,
Ca tine sunt şi eu!

În timp ce ecoul cântecului ei răsuna încă, Sharane se întoarse şi, ignorându-l, reveni în cabina ei.

Kenton simți o asemenea dorință pentru ea încât, pentru prima dată, îl cuprinse disperarea. De fapt, va putea să-şi rupă lanțurile, sau se va trezi supt din corabie, aruncat între

atomii dezlănțuiți ai celor două lumi, şi va rămâne în lumea lui? Asta voia, să fie liber şi cu puterea de a cuceri corabia, de a o conduce, iar acum ştia ce trebuia să facă pentru a scăpa din lanțuri şi de preotul în negru, dacă norocul îi va surâde!

Va reuşi? Trebuia! Şi, hotărât, izgoni disperarea.

Trecură alte somnuri. Iar Kenton devenea tot mai puternic, cu trupul oțelit, cu umeri şi brațe care puteau mânui vâsla la fel de uşor, la fel de neobosit ca Sigurd.

Kenton se trezi din nou într-un zgomot şi o învălmăşeală ce cuprinseră întreaga corabie. Se adunaseră cu toții pe ambele punți, vorbind şi gesticulând. Un stol de păsări – primul pe care-l văzuse de când era în lumea aceasta – se rotea deasupra lor. Aripile păsărilor aveau forma aripilor de fluture. Penele le sclipeau lăcuite în stacojiu fierbinte şi aur pal. Din ciocurile deschise se auzea un tumult scânteietor, ca de mici clopote clinchenitoare.

— Pământ! exclamă vikingul. Mergem în port, Kenton! Probabil că apa şi hrana sunt pe terminate.

Se porni un vânt din senin, iar vâslele fură oprite. Fără teamă de biciul lui Zachel, Kenton se cățără pe bancă şi privi dincolo de bord. Supraveghetorul nu-i dădu nici o atenție, fiind prea interesat să vadă ceea ce se afla în fața lor.

O insulă galbenă, însorită, înaltă şi rotundă, stropită de cratere de culori ca nişte cuiburi de curcubee. În afara acestor împestrițări elegante, insula era toată din topaz{13} lucitor, de la baza din adâncimile de opal ale mării de azur până la culmile pe care copacii îşi aruncau ramurile ca nişte panaşe imense din pene de struț cufundate în chihlimbar auriu. Peste această insulă de aur străluceau fulgerări ale unor iradieri ce păreau a fi flori zburătoare, luminoase.

Corabia se apropie. Domnişoarele Sharanei se strânseseră la proră, râzând şi chicotind. În balcon, Sharane privea insula cu ochi plini de dor.

Erau foarte aproape. Pânza ca o coadă de păun căzu. Corabia înainta tot mai încet. Abia când prora curbată aproape atinsese țărmul, pilotul răsuci cârma şi aduse nava cu bordul lângă mal. În timp ce nava se mişca încă, penele copacilor ciudați acoperiră puntea cu frunze lungi, delicat dantelate, ca acelea gravate de ger, iarna, pe ferestre. De un galben-topaz şi chihlimbarii ca soarele erau acele frunze, iar crengile de care atârnau străluceau ca tăiate în criolită{14} galbenă. Din ele cădeau buchete imense de flori în formă de crini stacojii ca flacăra.

Corabia se mişca încet, tot mai încet. Pătrunsese într-o despicătură mare, tăiată adânc în inima insulei. Laturile văii erau bălțate de un fel de cratere colorate, iar Kenton descoperi că acestea erau câmpuri cu flori, îngrămădite de parcă ar fi umplut amfiteatre adânci, circulare. Iradierile strălucitoare erau păsări, păsări de toate mărimile, de la cele cât o muscă până la cele cu aripi uriaşe, ca ale condorilor din înaltul Arizilor. Dar, fie mari, fie mici, toate aveau aripi strălucitoare, de fluture, lăcuite.

Insula răsufla miresme. Pe ea nu era nimic verde, în afara scânteierii de smarald a păsărilor.

Valea se închise în fața lor. Copacii împodobiți cu pene măturau puntea tot mai lent... Nava se strecura în gura strungii, la capătul căreia o cascadă arunca o ploaie de perle într-un bazin cu ferigi din aur. Se auzi zgomotul unui lanț, pleoscăitul ancorei. Prora corăbiei se smuci, se vârî în frunziş, atinse plaja.

Femeile Sharanei săriră peste balustradă, ținând deasupra capului coşuri mari. De pe balcon, Sharane le privea cu regret. Femeile se vârâră în boschetele încărcate de flori. Vocile lor deveniră tot mai slabe, apoi se stinseră. Sharane, cu bărbia proptită în mâinile-i albe, sorbea priveliştea cu ochii mari, plini de dor. Deasupra părului ei roşu-auriu, ce izvora prin semiluna de argint, zbura o pasăre care strălucea toată a smarald şi albastru scânteietor, scoțând un zvon de clopoței îndepărtați. Kenton zări lacrimi

pe obrazul ei. Ea îi surprinse privirea şi se uită furioasă la el. Apoi se întoarse, lăsându-se să alunece, îndureratã, în spatele unui pomişor înflorit, din balcon, unde să nu-i mai vadă nimeni lacrimile.

Femeile ei reveneau de-a lungul plajei, cu coşurile pline cu pradă: fructe, tigve purpurii şi albe, ciorchini mari de păstăi, din acelea din care mâncase şi el la început, când fusese înlănțuit pe corabie. Femeile se grămădiră în cabină, apoi ieşiră cu coşurile goale. Şi tot aşa, plecau şi se întorceau, până când, în cele din urmă, luară, în loc de coşuri, burdufuri din piele şi ploşti, pe care le umplură cu apă din bazinul de la cascadă. Apoi le cărară înapoi, pline ochi.

Se înghesuiră din nou să coboare de pe corabie, de data asta fără poveri, fugind vesele şi guralive pe drum. Îşi scoaseră rochiile, şi aşa destul de sumare, şi plonjară în bazin. Înotau şi se jucau ca nişte nimfe ale apelor, sub mângâierea izvorului perlat, ce se scurgea pe curbele de o delicatețe delicioasă, din fildeş pal, trandafiriu cald, măsliniu deschis... Țâşniră apoi din bazin, îşi împletiră cununi de flori şi, cu brațele încărcate cu ramuri de crin înmiresmate, urcară pe corabie, strecurându-se în cabina trandafirie.

Acum venise rândul oamenilor lui Klaneth să se înghesuie peste balustradă. Se vânzoleau de colo-colo, cărând poveri şi golind burdufuri în butoaie.

Apoi, pe corabie începură pregătirile de plecare. Lanțurile zăngăneau, ancora a fost trasă... Vâslele coborau şi urcau, îndepărtând corabia de țărm... Pânza de culoarea cozii de păun a fost şi ea ridicată. Corabia îşi schimbă direcția, prinse vântul şi începu să plutească încet printre talazurile de ametist. Lopețile se mişcau tot mai repede. Insula de aur se micşoră, deveni o umbră şofrănie în ceață, dispăru...

Corabia naviga.

Către ce port, după ce semne, după ce repere? Kenton nu ştia. Doar că navigau somn după somn, prin cupa de ceață argintie, ale cărei margini reprezentau un orizont contractat sau expandat, după cum ceața se subția sau se îngroşa. Au

întâlnit şi-au înfruntat furtuni, furtuni care urlau, schimbând argintul cețiii în aramă coclită, în stropi chihlimbarii şi întuneric mai adânc ca noaptea. Furtuni subite care alternau cu linişti luminate, minunate. Luminări ca nişte reflectări prin prisme imense, ca sfărâmarea unor curcubee de bijuterii. Furtuni metalice, zornăitoare. Uragane de țimbale lovite, ce urmau după averse de flăcări multicolore…

Continuu, puterea mării se scurgea în Kenton prin lama vâslei, aşa cum îi făgăduise Sigurd, refăcându-l, întărindu-l, transformându-i trupul într-o maşină, călită ca o floretă, şi la fel de flexibilă. Uneori se întreba ce se întâmpla în camera sa, acolo unde rămăsese corabia-jucărie, simbolul misterios al corăbiei pe care naviga, bac enigmatic între două lumi. De cât timp lipsea din camera aceea, timp măsurat în timpul lumii sale?

Între somnuri, Sigurd îi şoptea basme de-ale vikingilor, saga necântate, poeme norvegiene, eroice şi uitate. Prietenia lor, frăția lor creşteau…

De două ori, preotul în negru trimisese după el, amenințându-l, măgulindu-l. În zadar. De fiecare dată, cu figura mai neagră, mai veninoasă, îl expedie înapoi în lanțuri.

Nu mai avusese loc nici o luptă între zeu şi zeiță. Iar Sharane rămânea, în timpul somnului sclavilor, în cabina ei. Când sclavii erau treji, nu putea întoarce capul s-o vadă, fără a invita biciul lui Zachel să-l muşte. Aşa că, adesea, lăsa cornul somnului să-şi facă efectul. Ce folos să rămână treaz, dacă Sharane se ascundea?

A venit însă momentul în care, zăcând treaz, a auzit paşi coborând în cală. Şi-a întors fața spre bancă, de parcă ar fi avut un somn agitat. Paşii se opriră lângă el.

— Zubran, auzi vocea lui Gigi, omul ăsta a devenit un leu tânăr!

— E suficient de puternic, mormăi persanul. Păcat că-şi risipeşte puterile, împingând corabia asta dintr-un loc plicticos în altul la fel de plicticos.

— Sunt de aceeaşi părere, zise Gigi. Acum are destulă putere. Are şi curaj. Îți amintești cum a omorât preoții…

— Dacă-mi amintesc? (În vocea persanului nu mai era nici urmă de plictis.) Cum să uit aşa ceva? Pe inima lui Rustum, cum să uit? A fost primul semn de viață pe care l-am văzut după secole întregi! Îi datorez ceva pentru asta!

— Totodată, continuă Gigi, e loial față de cei care i-au pătruns în suflet. Ți-am povestit cum a făcut scut din trupul lui ca să-l apere pe cel ce doarme lângă el. Mi-a plăcut gestul ăsta, Zubran!

— Ca gest, a fost magnific, îl aprobă persanul. O prostie cam stridentă pentru un gust elevat, dar totuşi un gest magnific!

— Curaj, loialitate, putere, mormăi toboşarul, încet, cu un strop de bucurie în voce. Şi e inteligent. Neobişnuit de inteligent! Pentru că a descoperit o metodă de a-şi astupa urechile când cântă cornul somnului… şi acum zace treaz, prefăcându-se față de noi că doarme!

Inima lui Kenton se opri. Apoi începu să bată furioasă. De unde ştia toboşarul? Oare ştia sau era doar o bănuială? Disperat, încerca să-şi stăpânească nervii ce i se înfioraseră, obligându-şi trupul să rămână inert.

— Ce spui? întrebă persanul neîncrezător. E treaz? Imposibil, Gigi!

— E adevărat, spuse liniştit Gigi. L-am pândit fără să-şi dea seama că sunt aici. E treaz, Zubran. Ne ascultă.

Deodată, Kenton îi simți laba pe piept, apăsându-i inima ce-i bubuia. Toboşarul chicoti, apoi îşi retrase mâna.

— În acelaşi timp, e prudent, spuse el aprobator. Are ceva încredere în mine, dar nu prea multă. Iar pe tine nu te cunoaşte suficient, să-ți acorde vreun credit. Acum stă liniştit, spunându-şi: „Gigi nu poate şti adevărul. Nu poate fi sigur până ce nu deschid ochii.” Da, e prudent! Dar nu are cum, Zubran, să-şi împiedice sângele să-i năvălească în față, nici nu poate să-şi potrivească inima în ritmul somnului! Chicoti din nou, pe jumătate ironic: Încă o dovadă a prudenței

e şi faptul că nu i-a povestit camaradului său că nu are nici un efect acest corn asupra lui. Îl auzi pe blond cum sforăie? Să nu confunzi gestul ăsta cu neîncrederea. Ştie doar că un secret cunoscut de doi oameni riscă să nu mai fie secret.

— Mie mi se pare că doarme.

Kenton simți cum persanul se apleacă deasupra lui bănuitor.

Cât pe-aci să deschidă ochii. Printr-un efort de voință, reuşi să-şi țină pleoapele strânse, respirând regulat, fără să se mişte. Cât timp au de gând să stea şi să se uite la el? Cât timp va putea păstra aparența de somn sub privirile lor?

În cele din urmă, Gigi întrerupse tăcerea:

— Zubran, spuse el calm, m-am săturat ca şi tine de lupta inutilă dintre Ishtar şi Nergal. Sunt sătul de preotul în negru. Dar, fiindcă suntem legați prin jurământ, nici eu, nici tu nu putem lupta împotriva lui Klaneth şi nici nu le putem face vreun rău oamenilor lui. Câtă vreme preoții lui Nergal conduc pe puntea neagră, nu putem lupta împotriva lor. Doar dacă, să zicem, n-ar mai conduce Klaneth... că o mână l-ar trimite la Stăpânul lui Întunecat...

— Mâna despre care vorbeşti ar trebui să fie foarte puternică! Unde să găsim, pe mările astea, o asemenea mână? Iar dacă o găsim, cum s-o convingem să-l ucidă pe Klaneth? mârâi persanul.

— Cred că-i chiar în fața noastră, zise Gigi, iar Kenton simți din nou atingerea toboşarului. Curaj şi loialitate, putere, minte ageră, precauție! Le are pe toate! Şi, în plus, poate trece bariera!

— Pe Ahriman! şuieră persanul. Aşa e!

— Acum voi face un legământ, spuse Gigi. Un legământ la care aş dori să mi te alături. Dacă lanțurile alea ar fi sfărâmate, ar putea trece foarte uşor în cabina Sharanei şi, la fel de uşor, şi-ar recăpăta sabia.

— Bine, şi ce-i cu asta? întrebă Zubran. Va trebui să-i înfrunte pe Klaneth şi pe toți oamenii lui, iar noi nu-l putem ajuta cu nimic.

— Nu, recunoscu toboşarul, dar nici nu vom lupta împotriva lui. Legămintele noastre nu ne obligă să luptăm pentru preotul în negru, Zubran! Dacă eu aş fi omul ăsta, dacă aş avea lanțurile sfărâmate şi mi-aş recâştiga sabia, aş găsi o cale să-l eliberez şi pe camaradul lângă care doarme. Acesta ar putea să le vină de hac acoliților, în timp ce puiul de lup, care nu mai e de mult pui, fiindcă a crescut, ar putea să se descurce singur cu preotul.

— Mda, începu, cu îndoială, persanul, apoi se înveseli deodată. Aş vrea să-l văd liber, Gigi. Cel puțin ar întrerupe monotonia asta blestemată. Dar vorbeai de un legământ…

— Un legământ în schimbul altuia, răspunse Gigi. Dacă lanțurile vor fi sfărâmate, dacă-şi va redobândi sabia, dacă-l va înfrunta pe Klaneth, iar noi nu vom lupta împotriva lui, alături de Klaneth, şi dacă el îl va ucide pe Klaneth, va voi să facă legământ de prietenie cu tine şi cu mine, Zubran!

— De ce-ar face un asemenea legământ? întrebă Zubran. Doar dacă… doar dacă noi i-am rupe lanțurile!

— Exact! şopti Gigi. Dacă face un asemenea legământ, eu însumi i le voi sfărâma!

Speranța năvăli, înflăcărată, în Kenton, urmată însă de o îndoială rece. Dacă era o capcană? Nu voia să rişte nimic. Dar… libertatea…

Gigi se aplecă spre el.

— Ai încredere în mine, lupule, îi spuse el încet. Legământ pentru legământ. Dacă eşti de acord, uită-te la mine!

Brusc, orice suspiciune îl părăsi. Zarurile îi fuseseră înmânate. Indiferent cum vor cădea, în câştig sau în pierdere, trebuia să le arunce. Deschise ochii, ațintindu-i în mărgelele de marmură neagră ce licăreau atât de aproape. Apoi îi închise strâns şi-şi reluă respirația înceată, lăsând impresia că-i cufundat într-un somn adânc.

Iar Gigi se ridică, râzând. Îi auzi apoi pe cei doi urcând treptele calei.

Din nou liber! Putea fi adevărat? Şi dacă nu era o capcană, când va reuşi Gigi să-i desfacă lanțurile? Rămase

mult timp oscilând între o speranță înflăcărată şi o îndoială ce-l înfiora.

Putea fi adevărat?

Libertatea!

Şi Sharane!

14.
Lanţurile sunt sfărâmate

N-A AVUT MULT DE AŞTEPTAT. Abia murise din nou murmurul îndepărtat al cornului somnului, când simți o atingere pe umăr. Se gândi că era Zachel şi rămase nemişcat. Degete lungi îi atinseră urechile, îi desfăcură pleoapele. Zări figura lui Gigi. Îşi scoase cilindrii de mătase din urechi, cilindrii care împiedicaseră venirea somnului.

— Deci aşa procedai! (Gigi îi examină cu interes, apoi se ghemui lângă Kenton.) Lupule, am venit să-ți vorbesc, ca să-l cunoşti pe Zubran, să mă cunoşti şi pe mine mai bine. Poate că vei vedea mai limpede calea pe care vei păşi în curând. Voi sta aici, lângă tine. Numai că ar putea apărea vreunul dintre preoții ăia blestemați. Atunci, eu o să mă reped pe scaunul lui Zachel, iar tu să te răsuceşti şi să iei atitudinea aceea înşelătoare pe care te-am văzut luând-o de atâtea ori.

Gigi se ridică, privind spre cele două punți.

— Avem destul timp, zise, ghemuindu-se din nou pe bancă. Zubran e la Klaneth, discută despre zei. Deşi i-a jurat credință lui Nergal, Zubran îl consideră doar o copie inferioară a lui Ahriman, zeul persan al întunericului. E convins că motivul luptei dintre Nergal şi Ishtar pentru corabie dovedeşte nu numai lipsă de originalitate şi inteligență, ci şi de gust. Un lucru pe care, susține el, zeii lui nu l-ar face. Şi dacă l-ar face,

l-ar face mult mai bine. Afirmațiile astea îl enervează pe Klaneth, ceea ce îl încântă pe Zubran.

Se ridică şi privi iar în jur.

— De fapt, acum se străduieşte să-l rețină pe Klaneth, şi mai ales pe Zachel, pentru ca noi să putem vorbi în pace. Klaneth se sprijină mult pe Zachel în asemenea discuții. Eu le-am spus că nu mai sunt în stare să suport certurile lor şi că o să stau de pază în locul lui Zachel până ce vor termina. Şi n-or să termine până când n-o să mă întorc, pentru că Zubran e deştept, foarte deştept, şi speră ca discuția noastră să ducă, în cele din urmă, la o eliberare permanentă de plictiseală.

Privi grabnic spre puntea de fildeş.

— Nu-ți fie teamă, lupule! Dacă plec, culcă-te şi fii cu ochii pe mine. O să-ți fac semn, dacă e cazul să te păzeşti.

Se duse şi se cățără pe scaunul supraveghetorului. Kenton, urmându-i sfatul, simulă somnul, cu capul pe brațe.

— Lupule, întrebă deodată Gigi, există în locul din care vii vreun copăcel numit *chilquor*?

Kenton îl privi şocat. Totuşi, Gigi nu pusese întrebarea fără motiv! Auzise oare de un asemenea tufiş? Îşi scotoci memoria.

— Are frunze atât de mari, arătă Gigi, depărtându-şi degetele la o distanță de circa zece centimetri. Creşte doar la marginea deşertului şi e rar, întristător de rar! Poate îl cunoşti sub alt nume… Poate te vei lămuri mai bine auzind la ce foloseşte. Îi striveşti mugurii înainte de a se deschide, apoi îi amesteci cu ulei de susan şi miere şi cu un pic de fildeş ars. Îți întinzi pasta pe cap şi te freci, şi te freci, uite aşa, arătă el, frecându-şi cu vigoare căpățâna cheală şi strălucitoare. După un timp, începe să răsară părul… ca grâul sub ploaia de primăvară. Şi creşte, până când se acoperă tot dovleacul gol! Şi în loc ca lumina să fugă îngrozită de căpățâna lucitoare, se va juca în părul cel nou… Iar bărbatul chel va deveni din nou fermecător în ochii femeilor! Pe Nadak al Caprelor! Pe Tanith, risipitoarea de delicii! strigă Gigi entuziasmat. Pasta aia face

părul să crească! Şi pe un pepene l-ar face să crească! Da, chiar şi scândurile astea, dacă ar fi frecate, s-ar umple de păr mare cât iarba. Eşti sigur că n-ai auzit de un asemenea copăcel?

Luptând cu o uimire puternică, Kenton negă.

— Păcat, oftă Gigi. Eu caut mugurii de *chilquor* ca să mai arăt o dată frumos în ochii femeilor…

Oftă din nou. Apoi atinse, unul câte unul, sclavii adormiți cu biciul lui Zachel. Chiar şi pe Sigurd.

— Da, zise el, dorm toți…

Ochii lui negri clipiră spre Kenton, apoi râmji.

— Te miri că-ți vorbesc despre nişte lucruri atât de banale, despre tufişuri, păr şi chelii, în timp ce tu zaci încătuşat. Ei, lupule, lucrurile astea nu sunt banale! Ele m-au adus aici! Iar dacă n-aş fi aici, crezi c-ai avea vreo speranță de libertate? Nu, spuse Gigi, viața e o problemă serioasă. Deci nici un aspect al ei nu poate fi banal. Să tăcem o clipă, lupule, ca să poți înghiți acest mare adevăr!

Din nou atinse spatele sclavilor care dormeau.

— Lupule, îți voi povesti cum am ajuns pe această corabie din cauza *chilquorului*, al efectului lui asupra părului şi a scăfârliei mele chele. Lupule, pe când eram un copil în Ninive, fetele mă găseau deosebit de atrăgător. „Gigi, strigau ele, Gigi, iubitule, drăguțule, sărută-mă!”

Vocea lui Gigi era ridicol de languroasă. Uitând de situația în care se afla, Kenton nu-şi putu reține râsul.

— Râzi, lupule, zise toboşarul. Excelent! Asta ne va face să ne înțelegem mai bine unul pe celălalt.

Ochii îi luceau, poznaşi.

— Da, spuse el, strigau: „Sărută-mă!” Şi le sărutam, fiindcă şi eu le găseam atrăgătoare… Iar pe măsură ce creşteam, această atracție reciprocă se mărea. Ai remarcat, fără îndoială, spuse Gigi cu înțelegere, că am o figură neobişnuită pentru un bărbat. Când am ieşit din adolescență, frumusețea mi-o dădea părul. Era lung, negru, creț şi-mi curgea pe umeri… Îl parfumam şi-l îngrijeam, iar cupele

blânde, micuțe, ale bucuriei, care mă iubeau, îşi strecurau mâinile în el când îmi puneam capul pe genunchii lor. Le plăcea tot atât de mult ca şi mie…

Apoi am făcut febră. Când m-am vindecat, părul meu minunat dispăruse!

Se opri şi oftă din nou.

— Unei femei din Ninive i s-a făcut milă de mine. Mi-a frecat capul cu pastă de *chilquor*, mi-a explicat cum se prepară şi mi-a arătat tufişul. După ani de zile, petrecuți în… atracții reciproce, m-a pocnit din nou febra. Şi iarăşi mi-a căzut părul… Eram în Tyr atunci, lupule, şi m-am străduit pe cât posibil să ajung mai repede în Ninive. Când am ajuns, am descoperit că femeia care se milostivise de mine rândul trecut murise, iar o furtună de nisip acoperise locul în care creşteau copăceii pe care mi-i arătase!

Oftă din tot sufletul. Kenton, amuzat şi fascinat de poveste, nu-şi putu reține suspiciunea în fața acestui acces de melancolie. I se părea cam exagerat.

— Înainte de a apuca să caut copăceii de *chilquor* în altă parte, se grăbi Gigi să-şi continue povestea, mi s-a spus că o femeie care mă iubise, o prințesă, lupule, venea special la Ninive să mă vadă! Ruşinea şi chinul mă întovărăşeau! Nu puteam s-o întâlnesc cu căpățâna cheală! Nimeni nu iubeşte un bărbat chel!

— Nimeni nu iubeşte un bărbat gras, mormăi Kenton.

Probabil că vorbise în limba lui, pentru că toboşarul nu părea să-l fi înțeles.

— Ce-ai spus? îl întrebă el.

— Am spus, îi răspunse cu seriozitate Kenton, că pentru un bărbat cu succese atât de mari, pierderea părului ar fi trebuit să conteze cât căderea unei pene a păsării din colivie.

— Limba ta e grozavă, remarcă flegmatic Gigi. Poți spune atât de multe în atât de puține cuvinte!

Apoi îşi continuă istoria:

— Eram distrus. Aş fi vrut să mă ascund, dar mă temeam că voința mea slabă nu m-ar fi ajutat. Prințesa era foarte

frumoasă, lupule! Ştiam că, dacă va afla că sunt în Ninive – şi avea să descopere lucrul ăsta în mod cert – se va apuca să mă caute. Era o blondă, lupule... Ştii care-i diferența dintre femeile blonde şi cele brunete? Ultimele aşteaptă să vii după ele, pe când primele te caută! Nu mă puteam duce în nici un oraş să mă ascund, pentru că în fiecare exista câte o femeie îndrăgostită de mine. Ce-mi rămânea de făcut?

— De ce nu ți-ai pus o perucă? întrebă Kenton, atât de interesat de povestea lui Gigi, încât uitase complet de locul şi situația în care se găsea.

— Ți-am spus, lupule, că le plăcea să-şi vâre degetele în coama mea, răspunse sever Gigi. Putea să-mi stea pe cap o perucă în asemenea condiții? În nici un caz când aveai de-a face cu femei ca acelea care mă iubeau pe mine! Nu! Aşteaptă să-ți spun. Abia acum vei vedea ce legătură are cu tine chelia mea. Înaltul Preot al lui Nergal din Ninive era un cunoscut de-al meu. M-am dus la el şi i-am cerut să facă o vrajă care să-mi acopere din nou capul cu păr. S-a supărat şi mi-a spus că arta lui nu poate fi folosită în scopuri triviale! De atunci, lupule, am început să mă îndoiesc de adevărata putere a vrăjitorilor! Îl văzusem pe preotul ăla săvârşind minuni mari. Scosese la iveală fantome ce făcuseră să mi se zbârlească părul pe cap, pe vremea când mai aveam. Nu i-ar fi fost mult mai uşor să facă să-mi crească păr pe cap, decât să se ostenească cu apariția fantomelor? I-am spus asta şi s-a supărat mai tare. A zis că el are de-a face cu zei, nu cu frizeri! Dar eu ştiam adevărul! Nu era capabil să facă lucrul pe care i-l cerusem! Atunci, i-am cerut să mă ascundă într-un loc în care să nu mă poată găsi prințesa şi din care nici eu să nu pot pleca, într-o clipă de slăbiciune. A zâmbit, lupule, şi mi-a declarat că ştie un loc potrivit. M-a instruit ca adept al lui Nergal şi mi-a dat un semn care, zicea el, va face să fiu recunoscut şi bine primit de un anume Klaneth. Şi m-a silit să închei un legământ care nu poate fi călcat. Am luat lucrurile prea puțin în serios, crezând că-i o treabă temporară şi că prietenul său Klaneth e mare preot în vreun templu

tainic, în care mă va ascunde cât va fi nevoie. M-am dus la culcare fericit, încrezător ca un copil. Şi m-am trezit aici, lupule! Asta a fost o glumă tare proastă, mârâi Gigi furios. Iar preotului din Ninive i-aş rezerva o glumă cel puțin la fel de proastă, dacă aş cunoaşte drumul spre el!

De atunci, sunt aici, adăugă el repede, oprit de legământul făcut lui Nergal să trec în cealaltă parte a punții, unde am zărit o cupă micuță a bucuriei, numită Satalu, pe care aş prinde-o cu drag în degetele mele… Oprit de legământ să-l ucid pe Klaneth. Împiedicat să părăsesc corabia, oriunde ar acosta ca să încarce hrană sau alte lucruri necesare, pentru că este sanctuarul pe care-l cerusem, din care să nu pot pleca, iar prințesa să nu poată veni la mine! Pe Tiamat al Abisurilor, am avut parte exact de ascunzătoarea pe care o cerusem! exclamă el. Şi pe Bel, care l-a învins pe Tiamat, sunt la fel de sătul de corabie şi de lupta asta inutilă ca şi Zubran!

Dar dacă n-aş fi fost aici, completă el, ca şi cum ideea i-ar fi venit chiar în clipa aceea, cine ți-ar fi desfăcut lanțurile? Un copăcel, nişte păr căzut, o prințesă îndrăgostită şi orgoliul meu – toate astea m-au adus pe corabie, ca să fiu aici şi să te eliberez atunci când urma să vii. Din asemenea fire ne împletesc zeii destinele…

Răutatea ironică îi dispăruse din ochii pătrunzători şi se aplecă cu o tandrețe grotescă pe gura-i de broască.

— Îmi placi, lupule! spuse el simplu. Dar ție îți place Gigi ceva mai mult ca înainte, acum, după ce i-ai auzit povestea?

Întrebarea era plină de melancolie. De melancolie şi de sinceritate deplină. Iar sufletul lui Kenton se deschise fără nici o reținere.

— Îmi placi, Gigi, spuse el, cu lacrimi în ochi. Îmi placi foarte mult. Şi am încredere deplină în tine. Dar Zubran…

— Să nu te îndoieşti de Zubran! se rățoi Gigi. Şi el a fost adus pe navă prin înşelăciune, iar el e chiar mai dornic decât mine să fie liber! Într-o zi, îți va povesti istoria lui, aşa cum ți-am povestit-o eu pe-a mea. Ha! Ha! râse toboşarul. Întotdeauna a căutat ceva nou, plictisit de ceea ce cunoştea!

Aşa-i Zubran! Iar soarta i-a fost să fie aruncat într-o lume complet nouă şi să descopere că-i mai rea decât cea veche! Lupule, nu te teme de Zubran! Îți va sta alături cu sabie şi scut până când se va plictisi şi de tine. Dar până atunci îți va fi credincios.

Deodată, deveni solemn. Îl privi pe Kenton pătrunzător, căutând, parcă, să-i citească sufletul.

— Gândeşte-te bine, lupule! şopti el. Soarta-i împotriva ta. Noi nu te putem ajuta câtă vreme Klaneth e stăpânul corăbiei. Şi s-ar putea să nu reuşeşti să-l eliberezi pe pletosul de lângă tine! Atunci va trebui să-l înfrunți singur pe Klaneth! Şi pe cei douăzeci de oameni ai lui! Poate şi pe Nergal! Iar dacă pierzi, lupule, vei avea parte de moarte, dar numai după chinuri lungi, lungi... Aici, înlănțuit de vâslă, eşti măcar în viață! Gândeşte-te bine!

Kenton îi răspunse fără să ezite, arătându-i încheieturile captive:

— Când îmi desfaci lanțurile, Gigi?

Figura lui Gigi se lumină, ochii lui negri scânteiară, sări în picioare, şi loburile lungi ale urechilor ascuțite i se bălăngăniră.

— Acum! spuse el. Pe Sin, Tatăl Zeilor! Pe Shamash, Fiul Lui, şi pe Bel, Cel-Ce-Loveşte! Acum!

Îşi vârî mâinile între mijlocul lui Kenton şi cercul mare de bronz, ce-l cuprindea. Şi-l desfăcu, de parcă era din chit! Cu aceleaşi degete lungi, uluitoare, rupse încuietorile cătuşelor de la încheieturile lui Kenton.

— Fugi, lupule! şuiera el. Fugi, dar fii şiret! Iar când vei muşca, muşcă adânc!

Urcă apoi încet treptele calei, fără să privească în urma lui. Încet, se ridică şi Kenton în picioare. Lanțurile îi căzură. Se uită la vikingul care dormea. Cum să-i desfacă legăturile? Şi, chiar dacă îl dezlega, cum să-l trezească înainte de sosirea lui Zachel?

Se gândi iute. Şi construi un plan. Dacă ar reuşi să desfacă legăturile lui Sigurd, ar putea pune la loc lanțurile

sfărâmate, iar după fluieratul care-i trezea pe sclavi, i-ar şopti vikingului ce făcuse şi ce făcuseră alții pentru el. Iar la momentul potrivit, s-ar ridica împreună, s-ar năpusti asupra supraveghetorului, l-ar ucide şi ar fugi pe puntea Sharanei, pentru că Sigurd, nefiind credincios nici lui Nergal, nici lui Ishtar, ar putea şi el să treacă bariera ce-i oprea pe ceilalți.

Privi în jur. La picioarele scaunului înalt al supraveghetorului zăcea un cuțit strălucitor, cu lamă lungă, subțire! Îl aruncase cumva Gigi acolo, pentru el? Nu avea de unde să ştie. Dar l-ar ajuta să desfacă lanțurile vikingului. Făcu un pas spre cuțit…

Cât de mult a durat până l-a făcut pe-al doilea! I se încețoşaseră ochii. Prin ceață, siluetele vâslaşilor adormiți se mişcau ca nişte fantome… Nu mai vedea cuțitul…

Se frecă la ochi şi se uită la Sigurd. Era un spectru, un contur nebulos, făcut parcă din ceață!

Privi marginile corăbiei. Se topeau, de parcă le alunga ceva. Aruncă o privire spre marea de turcoază. Şi ea devenise vaporoasă… Ba nu! Încetase cu totul să mai existe!

Kenton pluti o clipă prin ceața groasă, străbătută de o lumină argintie. Lumina dispăru, se izbi de un hău negru, plin de tumultul unui vânt puternic, care urla şi răcnea, dar nu-l atingea… Zbura ca un meteor, tot mai departe, prin hăul negru…

Întunericul dispăru brusc. Prin pleoapele închise, simțea lumina. Şi nu mai cădea. Stătea, clătinându-se, pe picioare… Deschise ochii.

Era din nou în camera lui! Afară se auzeau zgomotele de pe şosea, punctate de urletul claxoanelor.

Kenton se grăbi spre corabia-jucărie. Cu excepția sclavilor, doar o singură figurină: un omuleț care stătea la jumătatea scării ce ducea în cală, cu gura deschisă, cu biciul la picioare, cu o uimire teribilă pe figura lui rigidă.

Zachel, supraveghetorul!

Kenton îl atinse disprețuitor cu degetul. O jucărie!

Se uită apoi în cala sclavilor. Zăceau adormiți, cu vâslele în rastele. Atinse cu dragoste capul plecat al lui Sigurd. Încercă să mişte, cu vârful degetului, lanțurile de pe locul gol de lângă norvegian. Nu se clinteau. Toate, toate erau imposibil de mişcat din loc! Lanțuri-jucărie, vâsle-jucărie! Sigurd, o jucărie, Zachel, o jucărie! Iar amintirile lui, un vis!

Asta îi spunea mintea, aflată acum în mediul lui familiar. Cealaltă parte a sa, cea care acceptase realitatea corăbiei, se retrăsese iute, buimăcită, înlăuntru. Deodată, se văzu în oglindă! Stătea, minunându-se, în fața ei! Ceea ce vedea era un Kenton născut în afara acelei camere, în sânul mării mistice ce năvălise peste el. Gura i se făcuse mai dură, ochii îi deveniseră fermi, cu sticliri de şoim. Pe umeri, muşchii i se mişcau grațioşi, flexibili şi tari ca oțelul. Îşi îndoi brațele, iar muşchii alergară de-a lungul lor. Se întoarse, privindu-şi spatele în oglindă.

Era acoperit cu cicatrice – urmele dinților biciului. Biciul lui Zachel…

Zachel, jucăria…

Nici o jucărie nu putea face asemenea cicatrice!

Nici o vâslă-jucărie nu-i putea dezvolta astfel muşchii!

Deodată, mintea lui Kenton se trezi. Se trezi şi se umplu de ruşine. Şi de o disperare arzătoare, plină de dor, clocotitoare!

Ce va crede despre el Sigurd când se va trezi şi va vedea că a dispărut? Sigurd, de care era legat prin frăția de sânge! Ce va crede Gigi? Gigi, care schimbase legăminte cu el, care avusese încredere în el şi-i desfăcuse lanțurile! Şi…

Sharane!

Era doar o hrană proaspătă pentru batjocura ei, pentru disprețul ei!

Îl scutură un fior. Doamne! Trebuie să se întoarcă! Să se întoarcă înainte ca Sigurd sau Gigi, sau Sharane să afle că nu mai era pe corabie! Fugise iar în locul ăsta… Cum spusese Sharane? Locul în care fugea de fiecare dată când îl amenința vreo primejdie!

Cât timp lipsise? Drept răspuns, ceasul începu să bată. Numără. Opt lovituri!

Trecuseră doar două ore din timpul său, în toată perioada în care fusese pe corabie? Doar două ore? Şi în două ore se petrecuseră atâtea… I se schimbase înfăţişarea…

Atunci, în cele două minute de când se afla în cameră, ce se întâmplase pe corabie? Ştiau că dispăruse? Sharane şi Sigurd, Gigi şi persanul? Probabil că-l credeau laş, mincinos, trădător…

Trebuia să se întoarcă! Trebuia!

O clipă… Cum spusese Gigi? „Fii şiret”…

Se gândi la bătălia care-l aştepta. Putea oare să-şi ia revolverul, dacă se va întoarce pe corabie? Cu el, ar face faţă oricărei vrăjitorii a preotului în negru. Era însă în altă cameră, în altă parte a casei. Se privi din nou în oglindă. Dacă l-ar vedea servitorii arătând aşa! Nu l-ar recunoaşte. Şi ce-ar putea să le explice? Cine l-ar crede?

Ar fi în stare să-l creadă un străin şi să-l alunge, să-l alunge din camera în care era corabia! Camera în care se afla singura uşă de întoarcere în lumea Sharanei!

Nu îndrăzni să rişte.

Apoi, subit, îi ţâşni în minte planul. Se aruncă pe podea. Se agăţă de lanţul de aur ce atârna de prora corăbiei. Lanţurile erau atât de subţiri, atât de mici pe nava-bijuterie! Se agăţă bine de ele.

Îşi îndreptă toată atenţia, toată voinţa spre corabie. Chemând-o! Ordonându-i!

Deodată, lanţurile de aur se întinseră sub strânsoarea lui. Se măriră. Simţi o smulgere furioasă, care-l făcu să scoată un strigăt de durere. Lanţurile deveneau tot mai groase. Îl trăgeau. Îl trăgeau! Din nou, durerea ucigătoare în fiecare muşchi, nerv sau os.

Picioarele îi rămaseră în aer.

Vânturi uriaşe urlau în jurul lui. Doar o clipă. Apoi dispărură. În locul lor, zgomotul valurilor mânate de vânt. Simţi sărutul spumei lor.

Kenton deschise ochii. Sub el era o mare de azur, ce se mişca iute. Deasupra lui, prora corăbiei, curbată ca un iatagan. Corabia lui Ishtar, nu corabia-jucărie, corabia-bijuterie! Nu! Corabia vrăjită ce naviga într-o lume stranie. Corabia pe care loviturile erau reale, iar moartea ascunsă în umbră. Moartea care-l pândea poate chiar în clipa aceea, gata să-l înhațe!

Corabia pe care se născuse promisiunea de a o avea pe Sharane…

Lanțul de care se agățase trecea prin bord, printr-o deschizătură pentru odgoane, pictată ca un ochi mare, între zidul cabinei format de carenă şi prora curbată. Înapoia lui, vâslele uriaşe urcau şi coborau. Nu putea fi văzut din cală. Vâslaşii stăteau cu spatele, iar deschiderile din bord pentru vâsle erau acoperite cu bucăți de piele groasă, prin care treceau mânerele vâslelor. Scuturi ce protejau vâslaşii de valurile care ar fi putut pătrunde prin deschizături. Nu, la adăpostul carenei nu putea fi văzut de pe puntea neagră.

Încet, tăcut, trăgându-se în mâini, apăsându-şi trupul de bord cât putea, începu să se cațăre pe lanț.

Către cabina Sharanei. Către fereastra ce se deschidea în cabina ei dinspre puntea situată după marele iatagan.

Se cățăra încet, încet, oprindu-se la fiecare înaintare să asculte. Ajunse, în cele din urmă, la gaura odgonului, aruncă un picior peste parapet şi se rostogoli pe punte. Se răsuci spre fereastră. Se lipi de zidul cabinei, ferit de orice ochi de pe navă. Chiar de ochii Sharanei, dacă s-ar fi uitat pe fereastră.

Aşteptă acolo, ghemuit.

15.
Înşelarea Sharanei

KENTON îşi ridică atent capul. Stătea ascuns pe puntea corăbiei. Lanțurile pe care se cățărase treceau printr-o gaură în bord, se roteau în jurul unui vinci, apoi se prindeau de un cârlig gros, dublu, care semăna mai mult a gheară de pisică de abordaj decât a ancoră. Lângă el, un cârlig similar, iar lângă bordul opus un alt vinci, cu lanțuri ce atârnau printr-o altă gaură în bord. În fiecare parapet, prin canelurile adânci, căptuşite cu metal, lunecau vergile ce atârnau de-a lungul corăbiei. Se vedea clar că, în timp ce Klaneth deținea controlul asupra lopeților de cârmit, a catargului şi a calei cu vâslaşi, femeile Sharanei controlau ancorarea. Observă, cu o oarecare teamă, o uşă ce dădea în partea din spate a cabinei, partea ce găzduia fetele războinice. Nu avea de ce să treacă cineva pe acolo în timp ce corabia naviga, îşi spuse. Se hotărî să rişte.

Pe când deschidea fereastra de lângă el, auzi rumoarea unor voci. Apoi o auzi pe cea a Sharanei, puternică, limpede, amară.

— A sfărâmat lanțurile, aşa cum a promis, apoi a fugit!

— Dar, stăpână, se auzi vocea lui Satalu, unde putea să se ducă? N-a venit aici. De unde ştii că nu l-a prins Klaneth? Că nu-i hrăneşte acum diavolimea?

— Nu uita furia lui Klaneth! răspunse Sharane. Nu uita că l-a certat pe Zachel! Amândouă au fost adevărate, Satalu!

Deci preotul în negru îl certase pe Zachel! Oricum, o veste bună!

— Cel mai mult i-a uimit faptul că a fugit în timp ce cornul somnului ținea sclavii sub jug, şopti Satalu.

— Noi ştiam că pe el nu-l subjugă, îi răspunse aspru Sharane. De ce mă contrazici, Satalu? A devenit puternic. Şi-a sfărâmat lanțurile. A fugit. Şi a dovedit că e pe atât de laş pe cât îi spusesem. Sperând că nu e… adăugă ea încet. Nu i-am promis că-i dau sabia dacă îşi sfărâmă lanțurile şi vine la mine?

— Dar n-a promis că va veni să ți-o ceară, spuse Satalu cu şiretenie. Cred că şi-o va lua singur…

— Taci, fato!

Vocea Sharanei era plină de furie.

— Nu-mi aminti de asta, dacă nu vrei să fii biciuită!

În cabină se aşternu tăcerea. Apoi Sharane vorbi din nou, încet, cu mult regret.

— Iartă-mă, Satalu! Ştii că nu te-aş biciui! Dar… n-o să vină niciodată, nici s-o ia, nici s-o ceară! Apoi, după un timp: Sunt obosită. Luarda, păzeşte uşa! Celelalte, duceți-vă în cabina voastră şi culcați-vă, sau faceți ce vreți. Satalu, piaptănă-mă puțin, apoi lasă-mă!

Din nou tăcere. Îndelungată. Apoi vocea lui Satalu:

— Stăpână, eşti pe jumătate adormită. Eu plec…

Kenton mai aşteptă un timp, dar nu prea mult. În raport cu puntea ancorelor, tocul ferestrei se afla cam la înălțimea bărbiei lui. Se ridică grijuliu şi se uită înăuntru. Privirea îi zăbovi la început pe altarul cu geme luminoase, perle, piatra lunii şi cristale înghețate, lăptoase. Avu senzația că era gol, fără locatar. Nu mai ardea nici o flacără în cele şapte bazine de cristal.

Auzi o femeie suspinând. Privi în jos. Capătul divanului mare, din fildeş cu arabescuri aurii, era chiar sub el. Pe divan, Sharane, cu fața ascunsă în perne. Îmbrăcată doar

într-un voal subțire de mătase şi acoperită cu valurile părului ei roşu-auriu, plângea, plângea amarnic, din tot sufletul. Plângea ca orice femeie cu inima zdrobită. Umerii albi i se zguduiau din cauza suspinelor pe care le înăbuşea în perne.

Plângea din cauza lui?

Îşi întări sufletul, îşi învinse dorința fierbinte de a se duce la ea, de a o lua în brațe şi de a o consola.

O sclipire de safir, o strălucire de oțel îi pătrunse în ochi. Era sabia, sabia lui Nabu! Sabia pe care jurase să n-o primească din mâinile ei, ci s-o ia singur. Era aşezată pe un raft, fixat în perete chiar deasupra capului ei. Atât de aproape de ea, încât dacă întindea mâna, putea s-o apuce.

Se retrase, aşteptând nerăbdător ca plânsul să înceteze. Dragoste față de ea, chiar pasiune, avea din belşug. Dar, oricât ar fi căutat, nici un pic de milă.

Curând, suspinele nu se mai auziră. După un timp, îşi strecură încet capul pe fereastră şi se uită la ea. Dormea, cu fața spre uşa cabinei, cu lacrimi pe genele-i lungi, dar cu pieptul minunat ridicându-se şi coborând uşor în respirația egală a somnului.

Fereastra avea cam trei picioare pătrate şi se deschidea înăuntru. Kenton se apucă de pervaz şi se aplecă încet, până când umerii şi pieptul îi intrară înăuntru. Apoi se întinse, ajungând cu mijlocul pe rama ferestrei. Acum, mâinile lui atingeau moliciunea covorului de pe podea. Mlădiu ca un şarpe, se strecură pe nesimțite înăuntru. Încet, ca un acrobat, îşi trase picioarele după el. Rămase culcat cât era de lung la căpătâiul patului Sharanei.

Aşteptă o vreme. Respirația regulată nu se modificase. Se ridică în picioare. Ca o pisică, se strecură spre uşa dintre cabină şi camera fetelor războinice. Acolo se auzea un murmur de voci. Văzu un zăvor care, împins, intra într-o mufă, încuind uşa. Fără nici un zgomot, trase zăvorul. Acum pisicile erau în cuşcă, îşi spuse el, rânjind.

Privi în cabină. Pe un scăunel, o bucată mică de mătase. Pe o canapea, una mai lungă, ca o eşarfă. Înhăță bucata cea

mică şi o răsuci, transformând-o într-un căluş destul de bun. Luă apoi bucata cea lungă şi trase de ea: grea, rezistentă, exact ce-i trebuia. Dar nu era de-ajuns. Se furişă spre perete şi luă din cui o draperie asemănătoare.

Păşi în vârful picioarelor spre patul Sharanei. Până să deschidă ea ochii, îi desfăcu gura şi-i vârî înăuntru căluşul de mătase. Apoi, aruncându-se peste ea, ţintuind-o sub greutatea lui, îi răsuci capul, îi înfăşură şalul în jurul gurii şi-l legă. Îndată după aceea, o apucă de picioare şi-i prinse capetele şalului în jurul braţelor, fixându-i-le de trup.

Ochii ei străluciră de o recunoaştere furioasă, jignită, disperată. Încercă să se rostogolească de sub el, să-l lovească cu genunchii. Kenton se lăsă pe ea cu toată greutatea şi, îndemânatic, îi legă genunchii şi gleznele cu cea de-a doua eşarfă.

Sharane rămăsese nemişcată, uitându-se la el cu ură. Îi trimise batjocoritor o sărutare. Ea se răsuci, încercând să se răstoarne de pe divan. Fără zgomot, luă alte draperii, o înfăşură în ele, apoi, cu una mai lungă, o legă de divan.

Liniştit în privinţa ei, se îndreptă spre uşa exterioară. Trebuia s-o atragă în cabină pe servitoarea aceea, Luarda, s-o imobilizeze ca şi pe stăpâna ei. S-o reducă la tăcere. Deschise puţin uşa şi se uită afară. Fata era aproape, cu spatele spre el, privind spre puntea neagră. Cum s-o atragă înăuntru?

Se întoarse tiptil, găsi o altă bucăţică de mătase, smulse de pe perete alte draperii, iar din bucata cea mică întocmi un alt căluş. Apoi crăpă din nou uşa, îşi apropie buzele de crăpătură, îşi piţigăie vocea şi, cât mai feminin cu putinţă, şopti:

— Luarda! Te cheamă stăpâna! Repede!

Fata se întoarse. El se retrase uşor, lipindu-se de perete, lângă uşă. Servitoarea intră, fără să bănuiască ceva. Se opri o clipă şi rămase cu gura căscată văzând-o pe doamna Sharane legată şi neajutorată.

Exact ceea ce-şi dorea Kenton. O apucă de gât cu o mână, aproape sugrumând-o. Cu mâna liberă îi vârî căluşul în gură

şi, în acelaşi timp, închise uşa cu piciorul. Fata se zbătea ca o panteră tânără. Se strădui să-i țină gura închisă, până când reuşi să-i acopere partea de jos a feței şi gâtul cu o eşarfă. Mâinile ei îl agățau, îl zgâriau. Încerca să-şi răsucească picioarele în jurul lui, să-l răstoarne. Kenton strânse mai tare mătasea din jurul gâtului, sufocând-o. Când zbaterea ei deveni mai slabă, îi legă iute brațele, o puse apoi pe podea şi-i legă, aşa cum procedase cu Sharane, genunchii şi gleznele.

Zăcea acum la fel de neajutorată ca stăpâna ei. O înhăță şi o cără pe divan.

Abia atunci se duse şi-şi luă sabia. Şi, ca mai înainte, simți puterea scurgându-se în el. Stătea cu sabia în mână în fața Sharanei, cumpănind-o, mânuind-o, împungând şi tăind cu ea.

În ochii ce-l priveau nu se citea nici un pic de frică. Furie din belşug, dar nu frică. Şi, cu o satisfacție răutăcioasă, Kenton observă că nici dispreț, nici ruşine. Nu, ochii îi oglindeau furia, dar el avu impresia că în spatele acesteia se vedeau uimirea, speranța…

Iar Kenton râse uşor, se aplecă spre ea şi-şi apăsă buzele peste buzele-i legate. Îi sărută ochii furioşi.

— Sharane, zâmbi el, voi cuceri corabia fără ajutorul tău! Şi după ce o voi cuceri, mă voi întoarce, îți voi tăia legăturile şi te voi lua! Da, doamnă Dulce-ca-Mierea, te voi lua, cu sau fără voia ta!

Se îndreptă apoi spre uşă, o deschise încet şi privi în jur.

16.
Stăpân al corăbiei

PE PUNTEA NEAGRĂ stătea Gigi. Ghemuit, cu fruntea rezemată de marginea tobei din şarpe, cu braţele atârnându-i peste ea. În atitudinea toboşarului era atâta disperare, încât Kenton simţi nevoia să-l strige. Un impuls pe care, văzând capul lui Zachel, şi-l înăbuşi imediat. Îi zărea doar creştetul capului deasupra dungii dintre puntea Sharanei şi cala vâslaşilor, dar auzea pocnetul răutăcios al biciului.

Se ghemui, ştiind că în poziţia aceea Zachel nu-l mai putea vedea. Îşi strecură sabia la brâu şi se târî din cabină pe coate şi pe genunchi, închizând încet uşa în urma lui. Brusc, observă o fereastră la camera în care dormeau femeile. Nu-şi amintise de ea. În schimb, nu exista nici o uşă şi, probabil, fetele treceau prin cabina Sharanei să ajungă pe punte, dacă nu cumva obişnuiau să se strecoare pe fereastră. Dacă vor bănui că se întâmplă ceva suspect cu stăpâna lor şi vor descoperi uşa zăvorâtă, fără îndoială că vor ieşi pe fereastră. Nu avea ce face, trebuia să rişte, sperând să termine cea mai mare parte a treburilor înainte de trezirea lor.

Dacă l-ar surprinde pe preotul în negru în vizuina lui şi l-ar lovi imediat, în linişte, atunci el şi vikingul le-ar veni uşor de hac celorlalţi, iar femeile puteau să facă ce voiau. Nu aveau

cum să-l ajute, nici cum să-l împiedice. Ar fi intervenit prea târziu.

Reveni pe punte, se târî sub fereastră şi ascultă. Nu se mai auzeau voci. Se ridică încet şi remarcă faptul că, acum, creştetul supraveghetorului era mascat de catarg. Aruncă o privire prudentă spre Gigi cel disperat, apoi se uită înăuntru. În cabină dormeau opt fete. Unele cu capul pe pieptul altora, altele ghemuite pe perne de mătase. Întinse mâna şi închise fereastra. Cel puțin să mai atenueze zgomotul…

Se târî apoi de-a lungul cabinei, către parapetul de la tribord. Se cățără peste el. Atârnă o clipă, cu degetele agățate de marginea parapetului, căutând cu picioarele lanțul ce se întindea dedesubt. Lanțul ducea doar până la jumătatea distanței pe care trebuia s-o parcurgă, pentru a avea catargul între el şi Zachel. Se târî de-a lungul lanțului, dând drumul barei ca să apuce zalele în mâini. Când ajunse la capătul lanțului, se întinse, se apucă iar de balustradă şi înaintă de-a lungul ei, trăgându-se în mâini.

Acum, catargul era chiar în fața lui. Ajunsese în locul de unde plănuise să dea lovitura. Se ghemui şi, aşa cum intrase în cabina Sharanei, se scurse de-a lungul balustradei ca un şarpe, rămânând lungit lângă parapet până îşi trase răsuflarea.

Se afla în dreptul lui Gigi, iar când acesta îşi ridică brusc capul de pe tobă, ochii lui priviră drept în ochii lui Kenton. Fața sa urâtă se încreți de uimire, dar, imediat, deveni indiferent, imobil. Căscă, se sculă în picioare, apoi duse mâna la ochi şi se uită peste bord, de parcă ar fi zărit ceva pe mare, în depărtare.

— Pe Nergal, dacă ar şti Klaneth! exclamă el aprig, îndreptându-se cât de repede îi permiteau picioarele lui de pitic spre cabina neagră.

Kenton se furişă la marginea calei. Îl văzu pe Zachel pe scaunul înalt, scrutând atent marea, încercând să vadă, ca şi Gigi, ce anume trezise interesul toboşarului. Kenton mirosi

stratagema lui Gigi şi făcu imediat mişcarea pe care acesta i-o pregătise.

Îşi dădu drumul în cală, făcu un salt şi ajunse în spatele catargului. Supraveghetorul se întoarse iute. Cu o intuiție instantanee a pericolului, Zachel deschise gura să strige şi duse mâna spre cureaua în care era vârât un pumnal lung, dar sabia lui Kenton şuieră prin aer şi-i reteză gâtul.

Capul ras al lui Zachel îi zbură de pe umeri, cu gura căscată, cu ochii deschişi. Corpul rămase în picioare încă trei clipe, cu sângele țâşnind din arterele tăiate, cu mâna îndesată pe mânerul pumnalului.

Apoi trupul lui Zachel se prăbuşi, stropindu-l pe Kenton cu şuvoiul de viață din el în timp ce cădea.

De pe băncile vâslaşilor nu se auzea nici un sunet, nici o exclamație. Stăteau doar, cu lopețile lăsate, şi priveau.

Kenton căută în centura lui Zachel cheile supraveghetorului, cheile cu care voia să descuie cătuşele de la încheieturile lui Sigurd, să descuie centura de metal din jurul mijlocului acestuia. Le găsi, înhață pumnalul din degetele țepene ale lui Zachel şi fugi, pe culoarul îngust, spre viking.

— Frate! se bâlbâi scandinavul, pe jumătate neîncrezător. Credeam c-ai plecat! C-ai uitat de frăția de sânge! Ce lovitură, pe Odin! Capul câinelui i-a zburat de pe umeri de parcă l-ar fi lovit însuşi Thor, cu ciocanul lui!

— Taci, Sigurd, taci!

Kenton căută cu o grabă disperată printre chei, încercând s-o găsească pe aceea care se potrivea la cătuşele lui Sigurd.

— Nu pune întrebări! Acum suntem împreună şi vom lupta pentru stăpânirea corăbiei! Lua-le-ar dracu' de chei! Dacă aş putea ajunge în vizuina lui Klaneth înainte să se dea alarma! Să stai între mine şi preoți! Lasă-mi-l mie pe preotul în negru! Nu te atinge de Gigi, toboşarul, nici de Zubran, cel cu barbă roşie. Nu ne pot ajuta, dar au jurat să nu lupte împotriva noastră. Să ții minte asta, Sigurd!

Cătuşele de la mâinile vikingului zăngăniră şi se deschiseră.

Încuietoarea brâului de metal se deschise şi ea. Sigurd îşi scuturã mâinile eliberate din lanțuri, trase cingătoarea metalicã şi o azvârli. Se sculă în picioare, cu coama ca de in în vânt, cu mâinile împreunate ridicate.

— Liber! strigă el. Liber!

— Sigurd! şuieră Kenton, punându-i mâna la gurã. Taci! Vrei să ne înhațe înainte de a apuca să ne mişcăm?

Îi vârî în mânã pumnalul lui Zachel.

— Foloseşte-te de ăsta, e tot ce am până când vei câştiga o armă mai bună!

— Asta-i o jucărie femeiască, râse vikingul. Nu, frate de sânge! Sigurd poate să se descurce şi fără ea!

Aruncă pumnalul şi înhață o vâslă din lăcaşul în care atârna, o înălță şi o pocni cu o forță teribilă de latura navei. Se auzi un trosnet ascuțit, o plesnitură de lemn. O ridică din nou, izbind-o cu aceeaşi putere de cealaltă latură a navei. Se auzi un alt trosnet, iar vâsla se rupse chiar la mijloc. Sigurd ținea acum în mânã un ciomag uriaş, lung de zece picioare, pe care-l răsuci deasupra capului. Cătuşele şi lanțurile prinse de mânerul vâslei zornăiră, ca lanțurile unui buzdugan din vremuri străvechi.

— Vino! spuse scurt Kenton şi se opri să culeagă pumnalul.

Cala se umplu de larmă. Sclavii se zbăteau în legături şi cereau să fie eliberați.

— Eliberează-ne! strigau ei. Descuie-ne lanțurile! Vom lupta alături de tine!

Iar de pe puntea Sharanei se auzeau strigăte de femei. Războinicele Sharanei țâşneau pe fereastră!

Nu mai avea nici o şansă să-l atace prin surprindere pe preot! Era nevoit să lupte cu ghearele şi cu dinții, până la ultima suflare! Sabia lui şi măciuca lui Sigurd, împotriva lui Klaneth şi a haitei sale… Şi, cine mai ştie împotriva cui…

— Repede, Sigurd, strigă el. Pe punte!

— Mai întâi eu, frate de sânge, mârâi Sigurd. Eu, scutul tău!

Îl împinse pe Kenton într-o parte şi goni pe lângă el. Înainte ca acesta să fi ajuns la picioarele scării, sus se adunaseră mulți preoți cu fețe albe, care țineau în mâini săbii şi lănci scurte, ucigătoare, şi răcneau.

Piciorul lui Kenton călcă pe ceva care se rostogoli, făcându-l să cadă în genunchi. Vedea acum de aproape figura lui Zachel, fiindcă se împiedicase de capul retezat al acestuia. Îl apucă de păr, îl răsuci de câteva ori şi-l azvârli drept în fața preotului cel mai apropiat. După ce-l lovi pe preot, capul căzu între robele negre, apoi se rostogoli mai departe.

Preoții strigară şi dădură înapoi. Înainte de a apuca să-şi revină vikingul ajunsese pe trepte, ciomăgindu-i aşa cum se bate grâul cu un îmblăciu[15]. În urma lui venea Kenton, care-şi croia drum spre uşa cabinei negre.

Îi țineau piept opt dintre preoții cu robe negre. Îşi dăduseră seama ce voia să facă şi fugiseră să-l oprească. Vâsla scandinavului izbi, sfărâmând craniul unuia ca pe o coajă de ou. Până s-o ridice din nou, doi dintre preoți se şi repeziseră la el, lovind şi împungând cu lăncile. Kenton dădu o lovitură în jos, muşcând adânc un braț ce ținea arma, care era gata să atingă pieptul lui Sigurd. Apoi, cu o tăietură în sus, îl spintecă pe preot de la buric la bărbie. Vikingul, iute ca gândul, dădu drumul vâslei, prinse lancea de lemn, o smulse din mâna celui în robă neagră şi i-o înfipse în inimă. Între timp, un alt preot căzuse sub muşcătura sabiei lui Kenton.

Dar ei veneau în valuri, curgând din fiecare gang, din fiecare colț al punții negre, echipați cu săbii, lănci şi scuturi. Ieşeau afară, strigându-şi stăpânul.

Iar din cabina neagră se repezi şi Klaneth, răcnind şi ținând în mână o spadă lungă. Îl urmau Gigi şi persanul. Preotul în negru îl atacă direct, trecând ca un taur prin semicercul de servitori. Gigi şi persanul se strecurară spre toba din piele de şarpe şi rămaseră acolo, privind. O clipă, Kenton apucă să vadă că în ochii persanului strălucea lumina

bătăliei, că mâinile îi fremătau pe pumnalele de la brâu, că-şi tot scotea şi-şi vâra iataganul în teacă.

Din cală se auzea țipătul lung, puternic, al sclavilor.

O clipă, preotul în negru privi semeț spre Kenton, iar fosforescența din ochii lui se transformă în flăcările iadului. Apoi izbi, o lovitură fulgerătoare, ce trebuia să-l spintece pe Kenton de la umăr la şold.

Dar când lovitura căzu, Kenton nu mai era acolo. Sărise într-o parte, mai iute decât spada lui Klaneth, apoi împunsese cu propria-i lamă.

Şi o simți muşcând din trupul preotului în negru!

Klaneth urlă şi dădu înapoi. Imediat, acoliții lui năvăliră între el şi perechea atacată. Îi înconjurară pe cei doi.

— Spate în spate, frate! strigă vikingul.

Kenton auzi ciomagul bubuind şi văzu trei dintre preoți prăbuşindu-se, ca sub un îmblăciu gigantic. Lovind şi împungând, îi respinse pe preoții ce şiroiau spre el.

Vârtejul luptei îi aduse lângă tobă. Îl văzu pe persan cu iataganul în mâna rigidă. Blestema, gemea, se zbătea ca un câine în lesă, ținut să nu se apropie de pradă. În acelaşi timp, Gigi, cu spumă la colțurile gurii mari, căscate, cu fața schimonosită, stătea cu brațele-i lungi întinse, cu mâinile tremurânde, chinuit de aceeaşi nerăbdare.

De dorința de a li se alătura – Kenton era sigur de asta – lui şi lui Sigurd, dar țintuiți de legăminte misterioase, care nu puteau fi călcate…

Deodată, Gigi arătă ceva în față. Kenton îi urmări gestul şi văzu un preot târându-se cu sabia în mână, apropiindu-se de picioarele vikingului. O tăietură în piciorul lui Sigurd, şi scandinavul ar fi fost terminat. Olog. Uitând de propria-i apărare, Kenton se repezi şi lovi în jos. Capul preotului ce se târa zbură de pe umeri şi se rostogoli pe punte.

Dar în timp ce se ridica, Kenton îl văzu pe Klaneth în fața lui, gata să lovească!

„Ăsta-i sfârşitul”, gândi Kenton. Cu o mişcare instinctivă, se trânti la pământ, rostogolindu-se, fugind de tăişul ce

cădea.

Nu ținuse seama de viking. Sigurd văzuse toată scena rapidă şi îşi ridicase vâsla, ținând-o orizontal, ca pe un dorn imens. Şi înfipse dornul acela în coastele lui Klaneth!

Lovitura de spadă căzu alături, preotul în negru fiind aruncat înapoi, împleticindu-se, cu toată puterea lui, cu toată statura lui masivă.

— Gigi! Zubran! La mine! strigă el.

Înainte de a apuca să se ridice, Kenton se trezi cu doi preoți peste el, sfâşiindu-l, lovindu-l. Dădu drumul sabiei şi apucă pumnalul lui Zachel. Lovi în sus, simți corpul de deasupra lui slăbind, prăbuşindu-se, ca un balon înțepat. Simți însă şi o tăietură de sabie în umăr. Răspunse izbind orbeşte şi se trezi scăldat de un val de sânge. Auzi un vuiet bolborosit, şi dispăru şi a doua apăsare.

Apucă sabia şi se ridică. Dintr-o privire îşi dădu seama că din toată haita de lupi a lui Klaneth doar câțiva mai stăteau pe picioare. În mijlocul lor, Klaneth. Se retrăseseră din bătaia vâslei. Sigurd rămăsese țintuit, răsuflând greu. Şi preotul în negru gâfâia, ținându-se de piept, de locul în care-l lovise vâsla lui Sigurd. La picioare i se adunase o băltoacă de sânge, ce se scurgea din rana provocată de sabia lui Nabu.

— Gigi! Zubran! gâfâi el. Omorâți câinii ăştia! Sau vă ia pe voi Nergal!

— Nu, Klaneth! rânji toboşarul. Eu şi Zubran ne-am legat să nu vă facem, ție şi preoților tăi, nici un rău câtă vreme tu vei fi stăpânul acestei punți, şi nu să te ajutăm. De altfel, mi se pare că s-a cam terminat cu stăpânirea ta! Aşa că…

Se aplecă pe toba înaltă şi o răsturnă peste bord dintr-o opintire a umerilor lui lați.

— N-o să mai ai nevoie de Invocatorul lui Nergal!

Din rândul preoților se înălță un geamăt. Klaneth rămase tăcut, amuțit de gestul lui Gigi. De cuvintele lui.

Dar, în timp ce ei stăteau față în față, din valurile ce atingeau corabia se auzi un sunet, puternic şi sinistru!

Un răpăit de tobă tunător, amenințător, duşmănos, care chema!

Br… om-rr-oom-ommm!

Toba cea mare se izbea de carena corăbiei! Era ridicată de valuri şi lovită de brațele lor, de trunchiul corăbiei!

Invocatorul!

Invocatorul lui Nergal!

Brr-rr-oom!

Corabia tremura. O umbră se întinse peste mare, iar în jurul lui Klaneth începu să crească întunericul…

Cu mai multă furie, cu mai multă răutate, toba lui Nergal bubuia, bătută de valuri! Ceața din jurul preotului în negru se îngroşa, se întărea, începând transformarea diavolească a preotului lui Nergal în înspăimântătorul lui stăpân. Din mijlocul întunericului se auzi vocea lui Klaneth:

— Nu mai sunt stăpân, Gigi? Aşteaptă şi ai să vezi! Ai să vezi ce-o să se întâmple cu tine şi cu scuipatul ăla de scroafă persan!

Gigi îşi puse mâna pe umărul lui Kenton.

— Loveşte-l! îl îndemnă el. Repede! Muşcă-l adânc! Cât mai e timp! Mă duc să fac Invocatorul să tacă!

Alergă apoi spre parapet şi sări peste bord.

Iar Kenton se repezi drept în oroarea noroasă în care se mişca încă preotul în negru. Sabia lui pătrunse în ea şi lovi! Auzi un urlet îndurerat, neîncrezător. Vocea lui Klaneth! Izbi din nou.

În aceeaşi clipă, îşi dădu seama că răpăitul tobei încetase, că vocea Invocatorului fusese oprită. Îl auzi pe Gigi strigând:

— Muşcă-l iar, lupule, muşcă-l adânc!

Ceața întunecată din jurul lui Klaneth se limpezi. Cu ochii morți închişi, preotul se ținea de brațul din care curgea sânge negru printre degetele strânse.

Dar când Kenton ridică din nou sabia să-i dea lovitura de grație, preotul în negru deschise ochii, ca două ruguri funerare din flăcări infernale. Aruncă în ochii lui Kenton sângele din mâna ce ținuse brațul rănit. Orbit, Kenton îşi opri

lovitura şi preotul se repezi spre el. Cu un gest automat, cu toată vederea înceţoşată, Kenton ridică sabia spre a respinge atacul. Îl zări pe Sigurd doborându-i pe preoţii rămaşi, auzi trosnetul oaselor când ciomagul mânjit de sânge le izbea trupurile ce fugeau…

Sabia fusese prinsă de mâna lui Klaneth. O trase înapoi iute, iar când o smulse din strânsoarea preotului, pe punte căzură degete tăiate. Din nou, preotul răcni.

Piciorul lui Kenton alunecă pe o baltă de sânge. Căzu, iar preotul se prăvăli peste el. Braţele lui puternice îl cuprinseră. Se rostogoleau, înlănţuiţi. Îl văzu pe Sigurd tremurând îngrijorat, încercând să izbească, să stoarcă orice urmă de viaţă din Klaneth, dar negăsind ocazia.

Deodată, Klaneth rămase dedesubt, iar Kenton veni deasupra. Strânsoarea preotului slăbi, apoi rămase nemişcat.

Kenton îngenunche lângă el. Îi şopti vikingului:

— Nu-i al tău! E al meu!

Îşi căută pumnalul la cingătoare. Trupul preotului se încordă, apoi, ca un arc slobozit, sări în picioare, aruncându-l pe Kenton la câţiva metri.

Şi, înainte ca vikingul să ridice ciomagul şi să lovească, Klaneth ajunsese la balustradă şi se aruncase în mare!

Se aplecară peste marginea corăbiei. Kenton se pregătise să-l străpungă pe preotul în negru, dar nu era lângă corabie. Cercetară marea şi văzură că, la peste două sute de metri, plutea toba din piele de şarpe, cu membrana sfâşiată de cuţitul lui Gigi. În timp ce priveau, capul lui Klaneth se ivi lângă ea şi o înhăţă cu o mână. Sub apăsare, cilindrul gros se lăsă într-o parte, ca într-o îngenunchere grotescă. Se auzi un sunet sumbru, ca un vaiet. Din ceaţa argintie se mişcă o umbră, iar întunericul se întinse peste preot şi tobă. Îi înghiţi şi dispăru, împreună cu ei, de parcă n-ar fi fost nicicând vreun preot în negru sau vreun Invocator! Om şi tobă dispăruseră!

Plin încă de furia bătăliei, Kenton se uită în jur. Puntea neagră era presărată de oamenii lui Klaneth, oameni zdrobiţi

de măciuca lui Sigurd, oameni cărora le luase viața sabia lui, oameni în grămezi groteşti, câțiva care gemeau şi se văitau.

Se întoarse spre puntea Sharanei. Femeile ei, albe la față, îl priveau, înghesuite în uşa cabinei. Chiar la marginea barierei dintre cele două punți, Sharane! Îl înfrunta mândră, dar cu ochii înceţoşați, cu lacrimi încă pe genele-i lungi. Diadema semilunii argintii dispăruse. Dispăruse şi aura de zeiță care, şi atunci când Ishtar lipsea, îi îmbrăca în slavă altarul ei viu…

De ce nu, la urma urmei, era o femeie! Doar o femeie. O femeie frumoasă, umană.

Kenton se trezi săltat pe umeri de Gigi şi de persan.

— Trăiască! striga Gigi. Trăiască stăpânul corăbiei!

— Stăpânul corăbiei! răcnea persanul. Zei ai Persiei! Ce luptă!

— Stăpân al corăbiei! repetă Gigi. Apoi, adăugă încet: Dar Klaneth trăieşte încă!

Stăpân al corăbiei!

— Lăsați-mă jos! le ceru el.

După ce coborî, trecu de pe puntea lui Klaneth pe cea a Sharanei şi se opri în fața ei.

— Stăpân al corăbiei! râse el. Şi al tău, Sharane!

— Nu încă, răspunse ea, sigură de sine. Nu încă, până când nu voi vrea şi eu.

O apucă de încheietura subțire şi o trase la pieptul lui.

17.
Stăpân al Sharanei

SE AUZI strigătul lui Gigi. Îi ținu isonul un țipăt de avertizare al persanului. O văzu pe Sharane pălind, îi văzu buzele albindu-se. Vikingul ieşise din cabina neagră, ducând în brațe statuia aceea a răului cețos ce fusese în altarul sinistru al lui Klaneth.

— Stai! strigă Gigi, repezindu-se la el.

Dar vikingul ajunsese la balustradă şi, înainte de a-l putea opri cineva, ridicase idolul şi-l azvârlise în mare.

— A dispărut şi ultimul diavol! strigă triumfător Sigurd.

Gigi se întoarse îngrozit spre persan. Persanul dădu doar din umeri şi se îndreptă spre parapet, privind în jos, acolo unde fusese aruncată statuia cea neagră.

Corabia tremura. Tremura, de parcă sub chila ei se ivise o mână ce o scutura.

Apoi se opri. În jur, apele se întunecară.

În străfundul apelor întunecate începu să fiarbă un nor stacojiu. La o mare adâncime sub ei, norul se mişca şi se mărea, aşa cum se măreşte un nor de furtună. Se transformă într-un vârtej de nori roşii, străbătuți de întuneric, care se ridica. Iar în timp ce creştea, adâncimile lui roşii deveneau tot mai furioase, umbrele negre tot mai amenințătoare.

Norul se înălța, răsucindu-se. Din el țâşniră raze plasate ciudat, orizontal, în formă de evantai. Din luminiscențele acelea oblice, ce se răsuceau acum ca o roată înspăimântătoare în abis, începură să răsară bule imense, negre şi roşii, care țâşniră în sus, crescând repede în diametru, pe măsură ce se apropiau de suprafață.

În ele, Kenton văzu siluete, siluete cețoase, corpuri de oameni ghemuiți, în armuri negre-stacojii ce străluceau.

Oameni în bule!

Oameni în armuri! Oameni ghemuiți cu capul pe genunchi, îmbrăcați în solzi strălucitori. Războinici în mâinile cărora se aflau săbii din ceață, arcuri din ceață, lănci din ceață!

Miliarde şi miliarde de bule năvăleau în sus. Erau aproape de suprafață. Ieşiră la iveală!

Bulele se sparseră!

Din carapacea lor sfărâmată, răsăriră războinicii, toți înzăuați, cu figuri palide, cu ochii pe jumătate închişi, morți, ieşind din albastrul întunecat al mării, sărind pe crestele valurilor. Alergau pe apă ca pe un câmp de violete ofilite! Se cățărau în tăcere pe corabie!

— Oamenii lui Nergal! gemu Sharane. Războinicii Celui Întunecat! Ishtar! Ishtar! Ajută-ne!

— Sunt doar fantome! strigă Kenton, ridicând sabia plină de sânge. Doar năluci!

În clipa aceea ştiu că, de fapt, asta şi erau. Rândul din frunte se balansa pe creasta unui val unduitor, ca pe o movilă lungă de pământ. Arcurile lor nu mai erau din ceață şi îndreptau spre ei vârfurile săgeților lungi. Se auzi un bâzâit de corzi, un ropot ca de grindină în flancurile navei. O mulțime de săgeți zburară spre catarg, iar una le căzu la picioare. Cu solzi de şarpe, negri şi stacojii, cu vârful înfipt adânc în punte.

— Ishtar! Doamnă Ishtar! Izbăveşte-ne de Nergal! se ruga Sharane.

Drept răspuns, corabia se zgudui iar, ca şi cum o altă mână o apucase de cârmă şi o împinsese înainte!

Din mulțimea ce tot ieşea din bule se înălță un strigăt puternic. Războinicii alergară după navă, apoi se opriră. Alt nor de săgeți se abătu asupra corăbiei.

— Ishtar! Doamnă Ishtar! plângea Sharane, ca o fetiță speriată.

Întunericul se despică şi apăru o sferă imensă, înconjurată de o ghirlandă de luni micuțe. Din ea se scurgea un foc argintiu, viu, palpitând triumfător. Şuvoiul ce curgea atinse marea şi se amestecă în ea. Umbrele se închiseră. Sfera dispăru.

Dar flăcările selenare pe care le aruncase coborau tot mai în adânc. În întâmpinarea lor țâşniră alte bule, trandafirii, perlate, argintii, licărind de scântei şi sclipind a chihlimbar moale, pâlpâind în culoarea celei mai minunate perle, a celui mai frumos trandafir.

În fiecare bulă, Kenton văzu câte o siluetă, câte un trup fermecător, delicat, minunat. Corpuri de femei, a căror frumusețe era subliniată de strălucirea marginilor bulelor.

Femei în bule!

Sferele vrăjite năvăliră în sus, atinseră suprafața mării uriaşe, se deschiseră…

Din ele se năpusti o mulțime de femei. Dezbrăcate, doar cu cosițele negre ca miezul nopții, argintii ca luna, aurii ca grâul şi roşii ca macii. Astfel ieşiră din rugurile strălucitoare ce le aduseseră la suprafață, ridicară brațe albe, măslinii, brațe roz şi brațe de chihlimbar pal, făcându-le semne soldaților năvălitori, născuți din mare. Ochii lor luceau ca nişte lacuri de nestemate: safire albastre, negre şi albicioase; marmură neagră catifelată; pietre galbene de soare[{16}]; chihlimbar vrăjit. Ochi cenuşii ca lamele săbiilor sub luna iernii. Cu şolduri rotunde sau zvelte, cu piepturi feciorelnice, se legănau pe crestele valurilor, făcând semne şi strigând spre războinicii lui Nergal.

La chemarea lor, dulce ca gânguritul porumbelului, plângătoare ca a pescăruşului, grăbită ca a şoimului, suavă şi pătrunzătoare, năvălitorii înzăuaţi se văluriră, se opriră. Arcurile înălţate coborâră. Săbiile căzură în apă, lăncile se răsuciră spre adâncuri. În ochii lor morţi ţâşnise o flacără, o flacără de viaţă!

Strigând, se repeziră spre femei, uitând de corabie.

Crestele valurilor pline cu războinici în zale întâlniră crestele pe care se legănau femeile minunate, şi femeile au fost cuprinse de braţele înzăuate. Pletele castanii şi negre, argintii ca luna sau aurii ca grâul se răsuciră în jurul zalelor stacojii şi de culoarea abanosului.

Războinicii şi femeile se topiră în spuma din spatele navei ce gonea. Deveniră una cu siajul sclipitor, de nestemate, al navei. Un siaj ce se rostogolea şi ofta, de parcă ar fi fost sufletul unei mări senzuale…

— Ishtar! Maică Preaiubită! se ruga doamna Sharane. Slavă Zeiţei Ishtar!

— Slavă lui Ishtar! zise şi Kenton, căzând în genunchi.

Apoi se ridică şi-o trase spre sine.

— Sharane! şopti el.

Braţele ei uşoare îi înconjurară gâtul.

— Stăpâne, te rog să mă ierţi! plânse ea. Te rog să mă ierţi! Dacă aş fi ştiut! Prima dată zăceai pe punte, arătai tare speriat, apoi ai fugit! După aceea ai fost pus în lanţuri! Un sclav! Şi totuşi te iubeam! Dar de unde să ştiu cât eşti de puternic?

Aroma ei îl cutremura. Moliciunea ei făcu să i se pună un nod în gât.

— Sharane! şopti el. Sharane!

Buzele ei le întâlniră pe ale lui şi le închiseră. Vinul nebun al vieţii îi alerga prin vine. În flăcările dulci ale gurii ei, toate amintirile începură să i se şteargă din minte, lăsând loc doar prezentului.

— Mă dăruiesc ţie! şopti ea.

Dar îşi aminti.

— *Tu* nu-mi dăruieşti nimic, Sharane, îi răspunse. *Eu* îmi iau! Şi o îmbrăţişă.

Vikingul veni şi se aşeză lângă uşa cabinei trandafirii, cu sabia lui Klaneth în mână. Păzea atent, fredonând cântece vechi de nuntă. Pe puntea neagră, Gigi şi persanul aruncau trupurile celor ucişi în mare. Îi scăpau de suferinţă pe cei care nu muriseră încă şi-i azvârleau după ceilalţi.

Un porumbel, apoi altul, zburară din balconul cu pomişori înfloriţi şi se îndreptară, ţanţoşi, spre uşa închisă. Vikingul îi privea, cântând încet. Apoi, după primii porumbei zburară alţii, pereche după pereche. Uguiau şi-şi plecau capul, întrebători, ciocăneau şi murmurau. Formară un semicerc în faţa uşii.

Porumbeii cu piept alb, blânzi, cu ciocuri roşii şi picioare stacojii, porumbeii ce murmurau mângâietor, alcătuiau pecetea albă a căii pe care porniseră Kenton şi femeia!

Porumbeii lui Ishtar le celebrau căsătoria!

După ce-şi terminară treaba, Zubran şi Gigi trecură peste locul în care fusese bariera, glumind şi curtându-le pe fetele Sharanei.

Doar Sigurd, fiul lui Trygg, Sigurd vikingul, stătea nemişcat în faţa uşii zăvorâte, cu sabia în mână, fredonând melodiile din bătrâni.

La fel de nemişcaţi, tăcuţi, porumbeii lui Ishtar formau un semicerc în faţa uşii.

18.
Preotul în negru ripostează

— IUBITUL meu stăpân Jonkenton, şopti Sharane, cred că nici nu ştii cât de mult te iubesc!

Stăteau în cabina trandafirie, ea ținându-şi capul pe pieptul lui. Cel care-i privea fața frumoasă era un alt John Kenton. Nu mai avea nimic modern, în schimb, câştigase în greutate, iar pieptul ce i se vedea prin deschizătura tunicii era la fel de bronzat ca fața. Ochii lui albaştri, limpezi, netemători, oglindeau o îndrăzneală veselă şi o oarecare brutalitate, cu care, într-un fel, se mândrea. La cotul brațului stâng purta o brățară lată, din aur subțire, gravată cu simboluri înscrise de Sharane. În picioare purta sandale, pe care Sharane le împodobise cu farmecul vrăjilor babiloniene, pentru a-i ține picioarele doar în mrejele dragostei sale.

„Câtă vreme să fi trecut de la bătălia cu preotul în negru?" se întreba Kenton, trăgând-o spre el. I se părea că se scurseseră veşnicii... sau că fusese ieri... Cât timp trecuse oare?

Nu avea cum să ştie, în lumea aceea din afara timpului, în care o zi echivala cu eternitatea.

Dar, fie că a fost ieri, fie că a fost cu o veşnicie în urmă, nu-i mai păsa!

Uneori, navigau. Şi, pe când alunecau pe mări de azur, amintirea celeilalte vieți dispărea în spatele orizontului conştientului, aşa cum pământul dispare din raza de vizibilitate a pilotului, în timp ce corabia se îndepărtează... Se gândea, cu o groază oarbă, că ar putea fi adus înapoi, în vechea lui viață!

Departe de corabie! Departe de Sharane! Să nu se mai întoarcă niciodată!

Când şi când, navigau. Cabina neagră, curățată de rău, îi găzduia acum pe viking, pe Gigi şi pe persan. Sigurd sau Gigi făceau cu schimbul la cele două vâsle care, fixate de fiecare parte a pupei, foloseau drept cârmă. Câteodată, pe timp frumos, o fată de-a Sharanei îi înlocuia la bara cea grea. Vikingul găsise o nicovală în magazia de sub cabina cea neagră. Îşi făcuse o forjă şi făurise spade. Una pentru Gigi, lungă de trei yarzi, pe care uriaşul cu picioare de pitic o mânuia ca pe o nuia. Dar Gigi prefera imensul buzdugan pe care i-l făcuse Sigurd. Era la fel de lung ca sabia, cu o măciulie de bronz, plină de cuie. Zubran se mulțumea cu iataganul lui. Însă vikingul trudea de zor la forjă, făurind arme mai uşoare pentru fetele Sharanei. Le făcuse scuturi şi le învățase să le folosească în acelaşi timp cu sabia, aşa cum îi învățase pe dragoni în zilele de altădată.

O bună parte din durata instruirii îi era dedicată lui Kenton, care se duela cu Sigurd, lupta cu Gigi, îşi încrucişa lama cu iataganul lui Zubran.

Gigi îi îndemnase la toate pregătirile astea.

— Nu suntem în siguranță câtă vreme trăieşte Klaneth! orăcăi el. Trebuie să întăreşti corabia!

— Am terminat cu Klaneth, îi răspunse odată Kenton, plictisit.

— Nu-i adevărat, îi ripostă Gigi. Va veni cu o mulțime de oameni. Mai devreme sau mai târziu, preotul în negru va apărea, lupule!

Căpătară destul de curând confirmarea acestor bănuieli. După bătălie, Kenton îl scosese din lanțuri pe unul dintre

negri, un nubian, şi-l pusese în locul lui Zachel, ceea ce îi lipsea de un sclav la o vâslă. Întâlniră o corabie, îi făcură semn să oprească şi-i cerură un vâslaş. Căpitanul li-l dăduse repede, speriat, şi dipăruse cu toată viteza.

— Nu ştie că nu mai e Klaneth aici, chicoti Gigi.

La scurt timp întâlniră altă corabie. Căpitanul nu voi să oprească atunci când îi făcură semn. Au trebuit să urmărească nava şi să lupte. Era o navă mică, uşor de ajuns şi de capturat. Căpitanul le spuse ursuz că în Emakhtila, Înaltul Preot al templului lui Nergal era Klaneth. Făcea parte şi din Consiliul Casei lui Nergal din Templul Celor Şapte Zone, cel mai mare dintre toate templele. Iar preotul în negru era foarte prețuit de un individ, pe care-l numea Sultanul Celor Două Morți şi care, pricepuseră ei, conducea Emakhtila, în înțelegere cu preoții ce stăpâniseră oraşul.

Klaneth, le mai spuse căpitanul, trimisese vorbă tuturora că nu mai aveau de ce să se teamă de Corabia Zeiței Ishtar, pentru că nu mai existau pe ea nici Nergal, nici Ishtar, ci doar femei şi bărbați obişnuiți. Corabia trebuia scufundată, dacă era întâlnită, dar cei de pe navă trebuiau salvați – în special femeia cu părul roşu, Sharane, iubitul ei şi un bărbat cu păr lung, blond, care fusese sclav. Oferise pentru ei o recompensă mare.

— Tu şi tu! arătă el spre Kenton şi Sigurd. Dacă barca mea ar fi fost mai mare, dacă aş fi avut mai mulți oameni, aş fi primit recompensa aia! termină el grosolan.

Luară de pe barcă tot ce voiră, apoi îi dădură drumul. Dar, în timp ce se îndepărta, căpitanul le strigă să se bucure de viață cât mai puteau pentru că acel Klaneth îi căuta cu o navă mare, plină cu oameni, şi că intenționa să scufunde corabia!

— Ha! Ha! hohoti Gigi. Klaneth ne caută? Ți-am spus că aşa o să fie, lupule! Ce facem acum?

— Să ne îndreptăm spre o insulă, să acostăm şi să-l aşteptăm, răspunse Kenton. Putem să construim un fort, întărituri... Am avea mai multe şanse decât pe Corabia lui

Ishtar, dacă e adevărat că ne caută cu o navă mare, plină cu soldați.

Găsiră că ideea lui Kenton era bună şi navigau spre o insulă, cu Sigurd la cârmă, iar Gigi, persanul şi femeile Sharanei stăteau de pază, alarmați.

— Da, dragul meu stăpân, nici nu ştii cât de mult te iubesc, şopti din nou Sharane, cu ochii blânzi şi îngrijorați, cu brațele încolăcite după gâtul lui, îmbrățişându-l cu sălbăticie. Buzele sale le întâlniră pe ale ei. Chiar în focul dulce al atingerii ei, se minuna, orb în fața propriei renaşteri, de această Sharane schimbată. Schimbată de dragoste din clipa în care o dusese în cabină, refuzând-o ca dar, luând-o prin dreptul brațelor lui puternice.

Îl cuprinseră amintiri repezi: Sharane învinsă, miracole care izbucniseră în flăcări deasupra altarului pe care-l crezuse nelocuit şi care-i învăluiseră cu degete de foc curat sufletul, împreună cu al ei, în firele unui extaz neobişnuit.

Sharane, altădată un lăcaş pentru Ishtar, era acum atât de umană…

— Spune-mi, stăpâne, cât de mult mă iubeşti? murmură ea.

În clipa aceea se auzi strigătul lui Sigurd:

— Treziți sclavii! Coborâți vâslele! Vine furtuna!

Pe nesimțite, cabina se întunecase. Kenton auzi şuieratul fluierului supraveghetorului, strigăte şi zgomot de paşi. Se desprinse din brațele Sharanei, o sărută, răspunzând întrebării ei mai bine decât prin cuvinte, şi ieşi pe punte.

Cerul se înnora văzând cu ochii. O fulgerare străpungătoare a unei lumini prismatice, un bubuit de tunet ca din țimbale. Vântul începuse să urle. A fost coborâtă repede pânza. Condusă de cârma ținută ferm de brațele lui Sigurd, corabia zbura.

Apoi se porni ploaia. Corabia se strecura prin ea, înconjurată de întunericul care, atunci când cădeau luminile, era săgetat de miliarde de şerpuiri multicolore sticloase, iar

ploaia curgea ca nişte şerpi subțiri de sticlă, din cer în mare, strălucind sub vâlvătaia luminilor.

O rafală de vânt înspăimântătoare împinse corabia, făcând-o să alunece departe. Vântul lovi în uşa Sharanei şi o deschise. Kenton se prăbuşi peste Gigi, răcnind la femei să-şi părăsească posturile şi să intre la adăpost. Le urmări cum se înghesuiau în uşă.

— O să stau de pază împreună cu Zubran, strigă Kenton în urechea lui Gigi. Du-te şi ajută-l pe Sigurd la cârmă! Dar Gigi nu apucase să facă un pas, când vântul se opri brusc, de parcă un paravan gigantic fusese coborât în fața lui.

— La dreapta! îl auzi pe Sigurd strigând. Priviți la dreapta!

Alergară toți trei spre tribord. În întuneric se afla un disc lat de lumină slabă, ca un far îndepărtat în ceață. Diametrul îi scădea repede, discul devenind mai strălucitor pe măsură ce i se reducea mărimea.

Apoi discul țâşni din ceață, deveni un mănunchi de raze încinse, care trecea peste valurile agitate şi se îndrepta spre corabie. Kenton văzu un şir dublu de vâsle ce mâna o încărcătură enormă spre ei, cu o viteză uluitoare. În fața luminii era un pinten sclipitor, ascuțit ca o lance. Ieşea din proră precum cornul unui rinocer ce atacă…

— Klaneth! răcni Gigi şi alergă spre cabina cea neagră, urmat de Zubran.

— Sharane! strigă Kenton, fugind spre cabina ei.

Corabia îşi schimbă direcția brusc, aplecându-se până când marea năvăli peste balustradă. Picioarele lui Kenton îi fugiră de sub el. Se rostogoli cu capul spre parapet, se lovi şi rămase o clipă buimac.

Manevra lui Sigurd n-a reuşit să salveze corabia. Birema{17} schimbase cursul, mergând paralel cu ei, intenționând să le reteze şirul de vâsle de la tribord. Vikingul crezuse că vor reuşi să scape de impact. Dar vâslaşii navei atacatoare erau prea mulți, viteza acesteia prea mare pentru singurul şir, doar din şapte vâsle, al Corăbiei lui Ishtar. Lopețile biremei se cufundau adânc, iuțindu-i năvala. Lovi

puternic corabia, sfărâmându-i vâslele de la tribord ca pe nişte nuiele!

Kenton se ridică în picioare. Îl văzu pe Gigi venind spre el, cu măciuca în mână. În spatele lui, Zubran, cu iataganul scânteind. În urma lor, abandonând cârma, acum nefolositoare, venea Sigurd, vikingul, cu scutul sub braț, cu spada-i lungă, înălțată.

I se alăturară. Amețeala îi dispăruse. Vikingul îi întinse un scut. Kenton îşi trase sabia.

— Pentru Sharane! răcni el.

Alergară spre marginea corăbiei.

Înainte de a ajunge lângă uşa ei, s-o apere, o mulțime de soldați în zale, înarmați cu săbii scurte, se scurseseră de pe biremă şi-i tăiaseră drumul spre cabină. Iar în urma lor năvălea altă mulțime…

Măciuca uriaşă a lui Gigi şuieră, izbind. Lama albastră a lui Nabu, iataganul lui Zubran, fierul lui Sigurd se ridicau şi cădeau, loveau şi împungeau. Într-o clipă, deveniseră roşii!

Totuşi nu reuşeau să înainteze nici măcar un pas. Orice soldat ucis era înlocuit imediat de un altul! Iar din biremă cobora o droaie de duşmani!

O săgeată şuieră, înfigându-se în scutul lui Sigurd. Alta atârna de umărul lui Zubran.

— Fără săgeți! Prindeți câinele cel negru şi câinele cu păr galben! Vii! Omorâți-i pe ceilalți, dacă trebuie, cu săbiile! se auzi răcnetul lui Klaneth.

Războinicii de pe biremă îi înconjuraseră. Spate în spate, formând un pătrat, cei patru luptau; pe punte cădeau alți oameni îmbrăcați în zale. Luptau printre mormane de morți. O lovitură de sabie în bărbia păroasă a lui Gigi îi făcuse o rană prin care sângele curgea şiroaie.

Vikingul sângera dintr-o duzină de tăieturi. Zubran nu avea decât rana făcută de săgeată. Lupta tăcut, pe când Sigurd izbea, cânta şi urla, iar Gigi râdea zdrobind cu măciuca lui uriaşă oase şi muşchi.

Dar bariera oamenilor preotului în negru rămânea la fel de puternică între ei şi Sharane!

Ce se întâmplase cu Sharane? Aruncă o privire grăbită spre balcon. Era acolo, împreună cu trei dintre războinicele ei, care, cu săbiile în mâini, ţineau piept soldaţilor ce veneau, doi câte doi, pe o punte de scânduri aruncată de pe biremă.

Nu făcuse bine că se uitase. O sabie îl muşcă în partea nepăzită, paralizându-l. Ar fi căzut, dacă n-ar fi fost mâna vikingului.

— Ţine-te bine, frate de sânge! îl îmbărbăta acesta. Scutul meu e în faţa ta! Trage-ţi răsuflarea!

De pe galera lui Klaneth se auzi un strigăt de triumf. Fuseseră întinşi doi pari lungi spre puntea corăbiei, iar din capătul lor căzu o plasă peste Sharane şi peste cele trei fete.

Degeaba se zbăteau şi încercau să-i taie ochiurile! Plasa le lega, le strângea. Se zbăteau la fel de neajutorate ca nişte fluturi. Încet, parii începură să se ridice şi funiile traseră plasa ducând încărcătura pe puntea navei atacatoare!

— Ha! Ha! Sharane! râdea vesel Klaneth. Vas al lui Ishtar! Bine-ai venit pe corabia mea!

— Doamne! gemu Kenton.

Puterile îi reveniseră, dublate de furie şi disperare. Atacă. În faţa furiei de berserk, războinicii se dădură la o parte. Atacă din nou. Ceva şuieră prin aer şi-l lovi în tâmplă. Căzu. Oamenii lui Klaneth îl năpădiră, apucându-l de mâini, de picioare, înăbuşindu-l.

Dar fură aruncaţi pe deasupra lui. Picioarele de pitic ale lui Gigi stăteau lângă el. Măciuca şuiera, iar oamenii se prăvăleau sub loviturile ei. Ameţit, Kenton îşi ridică încet capul. Sigurd îl păzea în dreapta, Zubran în stânga şi în spate.

Se uită în jur. Plasa în care se aflau femeile fusese coborâtă pe puntea biremei.

Auzi din nou strigătul lui Klaneth:

— Bine-ai venit, dulce Sharane! Bine-ai venit!

Kenton se ridică, se smulse din strânsoarea vikingului şi se repezi spre ea.

— Prindeți-l! se auzi urletul preotului în negru. Cel ce mi-l va aduce viu va primi greutatea lui în aur!

De data asta, în jurul lui, se formă un cerc din oamenii lui Klaneth. Între el şi cei trei camarazi se strecurase un şuvoi de războinici, care se prăbuşeau sfărâmați de măciucă, tăiați de sabie şi iatagan, dar în locul lor apăreau alții. Alții, care se înghesuiau, mărind mereu distanța dintre Kenton şi camarazii lui.

Încetă să se mai zbată. De fapt, asta dorea! Aşa era cel mai bine. Nu voia decât să fie cu Sharane! Să găsească ceva care s-o apere de preotul în negru!

— Prindeți-l! urla Klaneth. Lăsați târfa lui Ishtar să-l vadă!

Cei ce-l prinseseră îl țineau bine. Auzi vaietul Sharanei.

Îl cuprinse o amețeală, de parcă fusese prins într-un vârtej ce-l sugea departe, departe…

Sigurd, persanul şi Gigi îl priveau cu figuri neîncrezătoare. Nişte măşti însângerate… Nu mai lupta. Îi vedea surprinşi, dar totodată îngrijorați.

Se uitau la el ca prin capătul unei țevi uimitoare, prin care începuse să se scurgă!

Mâinile care-l țineau se topiră. Figurile din jur dispărură.

Se auzi vântul şuierând. Era tras în jos, tot mai jos, în vârtej, cu o viteză amețitoare. Întinse brațele, încercând să-şi oprească zborul.

— Gigi! strigă el. Sigurd! Zubran! Ajutor!

Auzi doar urletul vântului.

Se transformase într-un sunet de trompetă, apoi se schimbă, deveni ceva familiar, un sunet cunoscut în altă viață, în alte vremuri! Ce era sunetul acela? Devenea tot mai puternic, tot mai imperativ!

Un claxon!

Tremurând, înnebunit de durere, deschise ochii şi văzu că se afla în camera sa! Strălucitoare, corabia-bijuterie era tot acolo. Corabia-jucărie!

Şi un ciocănit în uşă, agitat, violent. Murmur de voci speriate. Apoi vocea lui Jevins, bâlbâită, înspăimântată:

— Master John! Master John!

19.
În jos, pe funia sunetului

KENTON lupta împotriva amețelii. Întinse o mână tremurătoare şi aprinse lumina electrică.

— Master John! Master John!

Vocea bătrânului servitor era îngrozită. Încetase să mai ciocănească în tăblie, izbea din toate puterile.

Kenton se apucă de masă şi se forță să vorbească.

— Ce e, Jevins? spuse el, străduindu-se să dea o oarecare naturalețe cuvintelor ce abia se târau. Ce s-a întâmplat?

Auzi un oftat de uşurare, şoaptele servitorilor, după care vorbi din nou Jevins:

— Am trecut pe aici şi v-am auzit țipând, domnule. Un țipăt înspăimântător! Sunteți bolnav, domnule?

Kenton lupta cu încăpățânare împotriva slăbiciunii ce-l cuprindea. Încercă să râdă:

— Nu, am dormit. Am avut un coşmar şi m-am trezit țipând. Nu-ți face griji! Du-te la culcare.

— Oh, asta a fost!

Vocea lui Jevins se mai liniştise, dar încă mai păstra urme de îndoială. Nu plecase. Rămase acolo, ezitând.

În fața ochilor lui Kenton se întindea o ceață, un voal subțire, stacojiu. Genunchii i se muiară. Abia se stăpânea să nu cadă. Se târî spre canapea şi se prăvăli pe ea. Un impuls

de panică îl împingea să-i strige lui Jevins să aducă ajutoare, să spargă uşa. Dinlăuntrul lui însă ceva inexplicabil îl avertiză că nu trebuia să facă asta, că trebuia să lupte singur, dacă voia să ajungă din nou pe puntea corăbiei.

— Du-te, Jevins! strigă el aspru. Nu ți-am spus, omule, că nu vreau să fiu deranjat? Pleacă!

Îşi dădu seama prea târziu că nu-i vorbise niciodată astfel bătrânului servitor, care-l iubea ca pe un fiu. Se trădase, îi întărise lui Jevins bănuiala vagă că în cameră se întâmplase cu adevărat ceva rău. Frica îi dezlegă limba.

— Mă simt bine, zise el, străduindu-se să râdă. Bineînțeles că mă simt bine! N-ar fi trebuit să-ți vorbesc atât de aspru. Iartă-mă!

Fir-ar să fie de ceață! Ce-o fi? Îşi trecu mâna peste ochi şi şi-o retrase plină de sânge. O privi prosteşte.

— Oh, dacă totul e bine, domnule…

În vocea bătrânului nu mai era bănuială, ci numai dragoste.

— Ştiți, când v-am auzit strigând…

Doamne! Nu mai pleacă odată! Îşi văzu brațul stacojiu, roşu de sângele ce-i curgea din umăr. Degetele i se desfăcură…

— Doar un coşmar afurisit, spuse el liniştit. N-o să mă mai culc până nu rezolv treaba, aşa că poți pleca.

— Bine, noapte bună, master John!

— Noapte bună.

Rămase întins, amețit, până când auzi paşii lui Jevins şi ai celorlalți servitori îndepărtându-se. Apoi încercă să se scoale. Era mult prea slăbit. Alunecă de pe canapea în genunchi, se târî pe podea până la un birou şi scoase o sticlă de whisky. O duse la buze şi bău îndelung. Alcoolul puternic gonea prin el, dându-i puteri. Se ridică.

O durere adâncă îi străbătu pieptul. Îl apăsă cu mâna să oprească durerea, dar simți cum printre degete şiroieşte un izvor lin, fierbinte!

Îşi aminti. O muşcătură de sabie! Sabia unuia dintre oamenii lui Klaneth!

Prin fața ochilor i se perindară imagini fugitive: săgeata înfigându-se în scutul vikingului, măciuca lui Gigi, războinicii țipând, plasa mare căzând peste Sharane şi femeile ei, figurile uimite, neîncrezătoare, terorizate…

Iar acum, asta!

Luă sticla din nou. La jumătatea drumului spre gură o opri, cu fiecare muşchi țeapăn, cu toți nervii încordați. În fața lui stătea un bărbat, roşu din cap până în picioare! O figură mândră, puternică, cu ochii strălucitori, încărcați de amenințări ucigaşe. Cârlionții lungi, încâlciți, negri i se scurgeau spre umerii dungați cu roşu. De la rădăcina părului la ureche, de-a lungul frunții, o rană din care picura sânge. Bărbatul era gol până la brâu, iar de la sânul stâng până la mijlocul pieptului avea o despicătură deschisă, prin care se vedeau coastele!

Însângerat, amenințător, înspăimântător în vopseaua roşie a vieții, o fantomă vie de pe puntea unui pirat al morții!

Stai! Era ceva familiar în figura asta! Ochii! Privirea îi căzu pe o sclipire de aur de pe brațul drept, de lângă cot. O brățară! Cunoştea brățara aceea!

Era aidoma brățării ce-o purta el la brațul stâng!

Cadoul de nuntă al Sharanei!

Cine era omul ăla? Nu putea gândi limpede din cauza amețelii, a ceții roşii din fața ochilor, a slăbiciunii ce-l cuprinsese din nou…

Îl apucă brusc furia şi încercă să arunce sticla în figura aia mândră, sălbatică!

Mâna stângă a bărbatului se ridică, ținând o sticlă asemănătoare!

Ceea ce vedea era imaginea lui!

Era el, John Kenton, reflectat în oglinda mare de pe perete! Silueta însângerată, acoperită de răni cumplite, era el!

Ceasul bătu ora nouă.

Ca şi cum loviturile lente ar fi reprezentat un exorcism, Kenton simți o schimbare. Mintea i se limpezi, țelurile şi dorințele îi reveniră. Mai bău o înghițitură de whisky şi, fără să mai privească în oglindă, fără să se uite la corabia-bijuterie, înaintă spre uşă.

Se opri cu mâna pe cheie, gândindu-se. Nu, nu era posibil. Ar fi fost riscant să iasă pe hol. Jevins putea fi în apropiere. Sau alt servitor. L-ar fi văzut. Şi dacă nu se recunoscuse el însuşi, ce efect ar fi avut aspectul său asupra altora?

Nu putea ieşi să caute apă să-şi spele rănile, să se spele de sânge. Trebuia să se mulțumească cu ceea ce avea în cameră.

Se întoarse spre birou, luând în trecere fața de masă. Piciorul lui lovi ceva de pe podea. Sabia lui Nabu, care nu mai era albastră, ci însângerată, ca şi el, de la vârful lamei până la mâner. Pentru moment, o lăsă acolo. Turnă alcool pe fața de masă, încercând să se curețe cu ea. Din alt dulap scoase trusa de prim-ajutor, vată şi tinctură de iod. Muşcându-şi buzele de chinul atingerii, turnă tinctură de iod pe rana din piept, apoi pe cea de pe frunte. Îşi făcu comprese din vată şi-şi bandajă fruntea şi pieptul. Şuvoiul de sânge se opri. Durerea nu-l mai ardea. Se duse în fața oglinzii şi se privi din nou.

Ceasul bătu jumătatea de oră.

Nouă şi jumătate! Cât timp trecuse de când se agățase de lanțurile de aur ale corăbiei, se cățărase pe navă, tras de lanțurile acelea în lumea misterioasă în care navigase? Fusese ora opt!

Doar cu o oră şi jumătate în urmă! Exact durata în care într-o lume în afara timpului fusese sclav şi cuceritor, luptase în bătălii, câştigase corabia şi femeia ce-l batjocorise, devenise ceea ce era acum!

Toate astea în mai puțin de două ore!

Se îndreptă spre corabie, ridicând sabia în drum. Îi şterse mânerul de sânge, fără a-i atinge lama. Apoi goli sticla,

înainte de a îndrăzni să privească.

Se uită întâi la cabina Sharanei. Lipseau unii copaci înfloriți. Uşa zăcea pe jos, sfărâmată, iar cioburile ferestrei se împrăştiaseră peste tot. Pe marginea acoperişului, un rând de porumbei cu capetele plecate.

În lăcaşurile vâslelor, doar patru, în loc de şapte, în fiecare parte. În cală nu mai erau douăzeci şi opt de vâslaşi, rămăseseră doar zece, câte doi la vâslele din capătul şirului, iar la celelalte doar câte unul. În partea de la tribord se vedeau crestături şi urme adânci. Semnele izbirii biremei de Corabia lui Ishtar, care naviga acum undeva, în marea necunoscută din lumea necunoscută din care căzuse...

La cârmă stătea un omuleț, o jucărioară conducând o navă-jucărie. O figurină cu păr lung şi blond. La picioarele lui, alte două figurine. Una cu o chelie lucitoare, cu brațe de maimuță, iar cealaltă cu barbă roşie, cu ochi de agată, cu un iatagan scânteietor pe genunchi.

Erau oare jucării?

Sigurd, fratele lui de sânge, frăție pecetluită de runele roşii de pe spatele lui, care acum deveniseră albe? Gigi cel înțelept care făcuse ca Invocatorul lui Nergal să tacă? Zubran, care luptase spate în spate cu el, înfruntând hoardele lui Klaneth?

Jucării?

Nu erau jucării, cel puțin nu pe nava adevărată, a cărei umbră sau simbol îl privea!

I se făcu dor, un dor de casă dureros, pe care-l poate simți orice suflet omenesc pe o stea străină, din marginea Universului.

— Gigi! gemu el. Sigurd! Zubran! Aduceți-mă lângă voi!

Se aplecă peste cei trei, atingându-i cu degete blânde, suflând peste ei, de parcă ar fi vrut să le dăruiască din căldura vieții. Se opri îndelung la Gigi, simțind instinctiv că în ninivit zăcea mai multă forță decât în ceilalți. Numai el îl putea ajuta. Sigurd era solid, persanul subtil, dar în uriaşul cu picioare de pitic curgea torentul zeilor pământului din

tinerețea pământului, zei străvechi, plini de energii necunoscute, pierdute de mult pentru oameni.

Îşi concentră puterile asupra figurinei aceleia, care, în altă lume, era Gigi – Gigi trăind, respirând, ducându-i dorul, dorindu-i întoarcerea, aşa cum şi el şi-o dorea.

— Gigi, şopti Kenton, apropiindu-şi fața. Gigi, mă auzi? Gigi!

Se mişcase oare figurina?

Se auzi un strigăt care-i întrerupse concentrarea. Erau vânzătorii de ziare din lumea aceea grotescă, lume în care fusese izgonit! Strigătul sfărâmase legătura, rupsese lanțurile fragile pe care le simțise formându-se între el şi omuleț. Se ridică, blestemând. Efortul îl epuizase. Căzu. Slăbiciunea trădătoare revenise. Se târî spre birou, desfăcu altă sticlă şi turnă jumătate din ea pe gât.

Sângele biciuit fără veste îi cânta în urechi. Puterea curgea din nou prin el. Stinse lumina. O rază din stradă se strecură prin crăpătura perdelei, luminând cele trei figurine. Încă o dată, Kenton făcu un efort uriaş de voință.

— Gigi! Eu sunt! Lupul! Te chem! Gigi! Răspunde-mi, Gigi!

Omulețul tresări, corpul îi tremură, îşi ridică fruntea!

De departe, de foarte departe, subțire şi rece ca vârful unei lănci înghețate pe sticlă, fanomatică, ireală, venind de la distanțe incomensurabile, auzi vocea lui Gigi:

— Lupule! Te aud! Lupule! Unde eşti?

Mintea i se agață de acest fir de sunet, de parcă ar fi fost o frânghie aruncată spre el peste prăpăstii uriaşe.

— Lupule! Vino la noi!

Vocea răsună mai tare.

— Gigi! Gigi! Ajută-mă să vin!

Cele două voci se întâlniră, se agățară una de alta, se împletiră. Treceau peste abisul dintre locul în care se afla el şi dimensiunea necunoscută în care naviga corabia.

Figurina nu mai stătea ghemuită, ci în picioare! Era mai mare! Vocea lui Gigi crescu în intensitate.

— Lupule! Vino la noi! Te auzim! Vino la noi!

Se opri o clipă, de parcă ar fi căutat cuvinte magice.

— Sharane! Sharane! Sharane!

Sub biciuirea numelui iubit, voința lui deveni şi mai puternică.

— Gigi! Gigi! Continuă să mă chemi!

Din nou, nu mai simțea camera aceea. Vedea corabia departe, departe... El însuşi era doar un punct de viață plutind mult deasupra ei, târându-se spre ea, chemându-l pe Gigi în ajutor.

Firul de sunet ce-l lega se întinse, se scutură ca o pânză de păianjen, dar îl ținu şi-l trase spre el.

Acum corabia creştea. Cețoasă, nebuloasă, dar creştea continuu, iar Kenton cobora pe funia aceea de sunet, s-o întâlnească. Întărind cele două voci, apărură şi alte sunete, vălurind şi ele cu forța lor: cântul lui Sigurd, chemarea lui Zubran, zăngănitul vântului pe corzile de harpă ale razelor de stele, litania murmurată a valurilor ce se spărgeau arătându-şi şiragul de spumă...

Din ce în ce mai reală, corabia creştea. Strecurându-se prin substanța ei, mai apărea încă imaginea vălurită a camerei sale. Părea că luptă împotriva corăbiei, că încearcă s-o acopere. Dar corabia o respinse, strigându-l cu vocile camarazilor săi, ale vântului şi mării:

— Lupule! Te simțim aproape! Vino la noi, lupule! Sharane! Sharane! Sharane!

Contururile fantomatice căpătau ființă, îl înconjurau. Brațele lui Gigi se întinseră după el, îl înhățară, îl traseră afară din Cosmos!

În clipa în care Gigi îl apucă, auzi un zgomot haotic, un răcnet dintr-o altă lume, trasă de sub el şi izgonită de vântul puternic.

Era din nou pe corabie, strâns de Gigi la pieptul său păros. Sigurd îşi ținea mâinile pe umerii lui, iar Zubran îl îmbrățişa şi-i strângea mâinile, cântând în bucuria lui blesteme persane ciudate, încâlcite.

— Lupule! urlă Gigi, şi lacrimile îi umplură zbârciturile feței. Unde ai fost? În numele tuturor zeilor, unde ai fost?

— Nu vă mai gândiți la asta, îi potoli Kenton. Nu vă mai întrebați unde am fost. M-am întors, Gigi! Slavă Domnului, m-am întors! M-am întors!

20.
Cum a fost completat echipajul corăbiei

PE KENTON îl cuprinsese slăbiciunea. Rănile şi efortul de voință îi consumaseră şi ultimele puteri. Când îşi reveni, era întins pe divan, în cabina răvăşită a Sharanei. Bandajele îi fuseseră înlocuite, rănile îngrijite. Cei trei bărbați şi patru dintre fetele Sharanei stăteau în picioare, privindu-l. Nici urmă de reproş pe vreuna dintre figuri. Doar curiozitate, temperată de o teamă evidentă.

— Probabil c-ai fost într-un loc tare ciudat, lupule, zise, în cele din urmă, Gigi. Tăietura din obrazul meu s-a închis, rănile lui Sigurd la fel, dar rănile tale sunt încă proaspete, de parcă au fost făcute acum câteva clipe!

Kenton se uită la cei din jur şi văzu că Gigi spunea adevărul. Tăietura de pe bărbia acestuia era doar o cicatrice roşie…

— Nemaivorbind că ne-ai părăsit în mod bizar, frate de sânge, mormăi vikingul.

— Pe focul lui Ormuzd! jură persanul. Ba a făcut foarte bine că a plecat aşa cum a plecat! Cyrus, regele, ne-a învățat că un general bun e cel care ştie când să se retragă, pentru a-şi salva trupele! Iar retragerea ta a fost una de maestru, prietene! Fără ea, n-am mai fi aici, să-ți urăm bun-venit!

— Nu m-am retras. Nu pot face nimic atunci când dispar, şopti Kenton.

— Bine, zise persanul, privindu-l bănuitor, dar orice s-a întâmplat, ne-ai salvat. La un moment dat, erai în ghearele câinilor preotului în negru. În clipa următoare, te-ai transformat într-o umbră, iar apoi a dispărut până şi umbra! Şi cum mai fugeau şi țipau câinii care te prinseseră! râse Zubran. Iar cei care ne muşcau pe noi au fugit şi ei, au fugit înapoi în vizuina lor de pe biremă, cu toate blestemele lui Klaneth! Erau tare speriați, camarade! De fapt, şi eu am fost speriat o clipă. Pe urmă, şi-au coborât vâslele şi au dispărut de aici în cea mai mare viteză. Blestemele lui Klaneth s-au auzit chiar şi după ce corabia lor nu se mai vedea!

— Sharane! gemu Kenton. Ce i-au făcut? Unde au dus-o?

— Cred că în Emakhtila, pe Insula Vrăjitorilor, răspunse Gigi. Nu te teme pentru ea, lupule. Preotul în negru vă vrea pe amândoi. N-o va tortura fără ca ochii tăi s-o privească şi nici n-o va ucide fără să-i auzi chinurile. Aşa obişnuieşte Klaneth să se răzbune. Nu! Până când va pune mâna şi pe tine, Sharane e în siguranță.

— Trei dintre fetele ei au fost prinse o dată cu ea în plasă, spuse Sigurd, iar trei au fost ucise. Au mai rămas astea patru, cărora le-au dat drumul, speriindu-se de dispariția ta.

— Au luat-o şi pe Satalu, cupa mea micuță a bucuriei! se văicări Gigi. O să plătească şi pentru asta Klaneth, la vremea socotelilor!

— Jumătate din sclavi au murit atunci când ne-a lovit birema, continuă vikingul. Pântece spintecate de vâslele rupte, spinări zdrobite... Unii au murit mai târziu. Negrul pe care-l pusesem în locul lui Zachel a fost un adevărat bărbat! S-a luptat cu cei care pătrunseseră în cală şi i-a ucis. Acum avem doar opt vâsle, în loc să avem de două ori şapte! Cel cu pielea neagră stă acum la una dintre ele nelegat. Când vom face iarăşi rost de sclavi, îl vom pune din nou supraveghetor, şi astfel îl vom răsplăti!

— Îmi amintesc, interveni Gigi, revenind la ceea ce spusese mai înainte, că în ziua în care te-am tras lângă cabina lui Klaneth şi ai luptat cu preoții lui, încă îți sângerau zgârieturile făcute de fetele Sharanei. Dar pentru noi trecuse un timp îndelungat de când te fugăriseră ele... Iar acum apari din nou, cu răni vechi care sunt de fapt proaspete... Trebuie să fie tare ciudat locul în care ai fost, lupule! Acolo există timp?

— Locul ăla e chiar lumea voastră, răspunse Kenton. Lumea din care ați venit cu toții.

Şi, pe când ceilalți se uitau mirați la el, coborî de pe divan.

— Să navigăm spre Emakhtila! Imediat! S-o găsim pe Sharane, s-o eliberăm! Cât de repede putem pleca, Gigi? Cât de repede?

Simți că i se deschide rana din piept şi căzu înapoi pe divan, epuizat.

— Nu putem pleca înainte de a se închide rănile, spuse Gigi, începând să desfacă bandajul înroşit. Va trebui să consolidăm corabia, să facem rost de alți sclavi... Şi apoi să pornim la drum... Acum stai liniştit, lupule, până când ai să te vindeci. Klaneth nu-i va face nici un rău Sharanei, câtă vreme speră să te prindă şi pe tine. Eu, Gigi, îți garantez asta! Aşa că linişteşte-te!

Şi începu pentru Kenton chinul aşteptării. Zăcea acolo, înlănțuit de răni, deşi, cu toate asigurările lui Gigi, era convins că preotul în negru se răzbuna pe Sharane! Făcu febră. Rănile erau mai grave decât crezuse. Gigi stătea cu el şi-l îngrijea.

Febra îi trecu, în cele din urmă, iar când îşi recăpătă puterile, le povesti despre lumea lor pierdută, despre ce se întâmplase acolo în timpul secolelor în care navigaseră pe corabia din afara timpului. Le povesti despre maşinile şi războaiele acelei lumi, despre legile şi obiceiurile ei.

— E o lume nepotrivită pentru vikingi! mârâi Sigurd. Văd limpede că acolo nu există loc pentru mine. E mai bine pentru

Sigurd, fiul lui Trygg, să-şi sfârşească zilele în lumea în care se află!

Persanul dădu din cap.

— Nici pentru mine nu-i loc acolo. Pentru un om rafinat, pare a fi o lume în care nu se poate trăi. Nu-mi place modul vostru de a purta războaiele, şi nici nu cred că voi ajunge să-mi placă vreodată. Se pare că sunt un soldat de şcoală veche, foarte veche…

Până şi Gigi avea dubii.

— Nu cred că-mi va plăcea lumea aia. Obiceiurile ei par atât de diferite! Şi mai observ, lupule, că ai preferat să rişti sclavia şi moartea, plecând din lumea aceea, şi n-ai ezitat deloc să te întorci în lumea asta!

— Zeii cei noi par cam proşti, a mai spus Zubran. Nu fac nimic. Pe Cele Nouă Iaduri, şi zeii din lumea asta sunt destul de proşti, dar mai fac câte ceva! Deşi poate că-i mai bine să nu faci nimic, decât să faci mereu acelaşi lucru stupid, reflectă el.

— Îmi voi construi o locuință pe una din insulele astea, a spus Sigurd, după ce o vom aduce înapoi pe femeia lui Kenton şi-l vom ucide pe preotul în negru. Îmi voi lua o nevastă puternică şi vom zămisli mulți copii. Îi voi învăța să construiască corăbii şi vom fi vikingi, aşa cum am fost din vechime! *Skål! Skål* pentru dragonii ce alunecă în baia lui Ran, cu corbi roşii pe pânze, cu corbi negri zburând deasupra capului! strigă Sigurd. Kenton, când îți vei lua femeia înapoi, îți vei face o locuință lângă mine? Împreună cu Zubran şi Gigi, dacă-şi vor lua şi ei neveste şi vor zămisli copii, dacă nu vor fi prea bătrâni, şi cu toți cei care vor dori să ni se alăture, vom fi, pe Odin, mari jarli în lumea asta!

— Nu cred că ar fi tocmai ceea ce-mi place, replică persanul. Un lucru e clar de pe acum: va dura prea mult până ce vom creşte fii care să lupte pentru noi. Nu, după ce vom termina treaba cu Klaneth, mă voi întoarce în Emakhtila, unde există o grămadă de oameni deja născuți şi crescuți. Ar fi de mirare să nu găsesc şi nemulțumiți, oameni care pot fi

convinşi să se revolte. Dacă nu vor fi suficienți... deşi nemulțumirea e lucrul cel mai uşor de zămislit pe lume, mult mai uşor decât copiii, Sigurd. Eu sunt un mare general. Chiar regele Cyrus mi-a spus asta. Cu armata aia de nemulțumiți voi cuceri cuibul de preoți şi voi conduce eu însumi Emakhtila! Iar după aceea, să ai grijă să nu-mi ataci navele, Sigurd!

Apoi discutaseră între ei, povestindu-i lui Kenton lucruri din viața lor, lucruri la fel de stranii pentru el, ca şi poveştile lui pentru ei. Rănile i se închideau repede, rămăseseră doar nişte dungi roşii, iar puterea începu din nou să-i curgă prin vene...

S-au retras, pe durata mai multor somnuri, aşteptând vindecarea lui, într-un golfuleț ascuns în malul uneia dintre insulele de aur. Gura golfului era largă abia cât să poată intra corabia. Locul părea sigur, ferit de spioni sau de posibilitatea unui atac. Dirijară corabia spre o faleză înaltă, unde apa era adâncă. Scoseseră vâslele, iar ramurile unui copac cu pene cădeau peste navă, acoperind-o.

Şi, în cele din urmă, a venit un moment în care Kenton, trezindu-se, simți din plin năvala sănătății. Se duse spre cârma rudimentară, unde stăteau de vorbă Sigurd, Gigi şi persanul. Se opri a nu ştiu câta oară în fața busolei ciudate, un fel de ghid al navigatorilor în lumea aceea fără soare, fără lună, fără stele. Nici Est, nici Vest, nici Sud sau Nord. În vârful unui suport din lemn, o cupă de argint, acoperită cu un strat de cristal transparent. În jurul cupei erau încrustate şaisprezece simboluri cuneiforme stacojii. Prinse de un ac ce se ridica vertical de la baza cupei, două indicatoare subțiri, în formă de şarpe, albastre. Cel mare, din câte aflase, arăta întotdeauna spre Emakhtila, locul în care, dacă Gigi avea dreptate, fusese dusă Sharane. Indicatorul cel mic arăta spre insula cea mai apropiată.

Se mira a suta oară, întrebându-se ce curenți misterioşi le dirijau, în lumea asta fără poli. Ce câmp magnetic din insulele împrăştiate pe mare împingea indicatorul cel mic, ce câmp

continuu din Emakhtila îl ținea fix pe cel mare… Un câmp mult mai puternic decât cel care făcea ca busolele de pe Pământ să arate mereu Nordul.

I se păru că acul cel mic se mişcă în lichidul stacojiu şi se aşează paralel cu cel mare, arătând ambele spre Insula Vrăjitorilor!

— Un semn! strigă el. Uită-te, Sigurd! Gigi, Zubran, uitați-vă! Se aplecară asupra busolei. Însă, în răstimpul dintre strigătul său şi răspunsul lor, acul cel mic se mişcase iarăşi, arătând tot spre insula lângă care ancoraseră.

— Un semn? întrebară ei uimiți. Ce semn?

— Ambele ace erau îndreptate spre Emakhtila, le spuse el. Către Sharane! E în pericol! A fost un semn, o chemare! Trebuie să plecăm repede! Gigi, Sigurd, să plecăm! Vom naviga direct spre Emakhtila!

Îl priviră neîncrezători, se uitară la busolă, apoi unul spre celălalt.

— Am văzut cu adevărat, repetă Kenton. N-a fost nici o iluzie! Sharane e în pericol! Trebuie să plecăm!

— Ssst!

Gigi ridică o mână, făcându-le semn să tacă. Ascultară cu atenție. Apoi toboşarul se duse spre perdeaua de frunze şi se uită în afară.

— O corabie! şopti el, trăgându-şi capul înapoi. Intră în golf. Spuneți-le fetelor să-şi ia arcurile şi lăncile! Înarmați-vă cu toții! Repede şi în linişte!

Auzeau pleoscăitul vâslelor, voci, bocănitul lent al unui ciocan care bătea ritmul pentru vâslaşi. Fetele Sharanei se înşiruiră de-a lungul balustradei de la proră, cu arcurile pregătite, cu săgețile în tolbe, ținând alături lăncile de aruncat şi săbiile, iar la picioare scuturile.

Cei patru bărbați se ghemuiră, privind prin frunziş. Cine erau cei ce soseau? O navă de cercetare a lui Klaneth, care le mirosise urma? Vânătorii de premii, care scotoceau mările împinşi de valoarea recompensei oferite de preotul în negru?

Prin intrarea îngustă a golfului se strecură o galeră. Avea de două ori lungimea corăbiei, un singur şir de vâsle, câte cincisprezece de fiecare parte, şi două rânduri de bănci, cu câte doi oameni la fiecare vâslă. Vreo zece bărbaţi stăteau pe punte. Câţi mai erau în cabină, nu aveau de unde să ştie. Galera intră în golf, pluti de-a lungul ţărmului, iar când ajunse la mai puţin de două sute de picioare de cei ce-i pândeau ascunşi, ancorele fură aruncate, iar galera se opri.

— Aici, apa e bună şi găsim tot ce ne trebuie, se auzi o voce.

Gigi îşi puse mâinile pe umerii celorlalţi, trăgându-i lângă el.

— Lupule, şopti, cred în semnul tău! Fiindcă imediat a mai apărut altul şi mai grozav! Acolo sunt sclavii pentru vâslele libere! Şi aur, sunt sigur! Vom avea nevoie de el când vom ajunge în Emakhtila!

— Sclavi şi aur, mormăi Kenton, apoi adăugă ironic, arătând spre alţi zece bărbaţi ce se alipiseră celor de pe punte: Rămâne doar să le luăm, Gigi!

— Asta-i uşor, şopti Zubran. Ei nu bănuiesc nimic, iar oamenii atacaţi prin surprindere sunt pe jumătate învinşi. Am un plan. Noi patru ne strecurăm de-a lungul falezei, până ajungem în partea cealaltă a golfului. Când vom ajunge atât de departe încât Zala să numere până la două sute, spuse el arătând una dintre războinice, fetele vor începe să tragă cu arcurile în grămadă, cât mai repede posibil, dar ochind cu grijă, ca să doboare cât mai mulţi oameni cu putinţă. Iar noi vom sări pe bord şi-i vom termina pe cei rămaşi. Dar când fetele ne vor auzi strigând, să nu mai tragă, ca să nu ne lovească din întâmplare pe noi. E un plan bun, nu? Pun pariu că vom cuceri nava mult mai repede decât v-am explicat planul!

Kenton se simţi cuprins de scrupule.

— Nu-mi place să ucid oameni cu sânge rece, zise el.

— Pe toţi zeii! se auzi o voce de pe galeră – evident, vocea căpitanului. Dacă ar fi fost aici corabia aia blestemată a lui

Ishtar, nici unul dintre noi n-ar fi trebuit să părăsească vreodată Emakhtila! Pe toți zeii! Dacă am fi dat peste ei aici, am fi câştigat recompensa lui Klaneth!

Remuşcările lui Kenton dispăruseră. Erau vânători ce nimeriseră în mâinile celor vânați.

— Ai dreptate, Zubran, şopti el furios. Planul e bun. Cheam-o pe Zala şi explică-i-l!

Iar după ce s-a făcut şi asta, se lăsară să alunece peste bordul corăbiei, în frunziş. Acolo era o terasă, ce-i ajută să ajungă mai repede unde doreau. În timp ce pândea flămând echipajul care, învins, i-ar fi oferit mijloacele de a ajunge la Sharane, lui Kenton i se părea că săgețile fetelor nu vor zbura niciodată.

Dar, în cele din urmă, se porniră, bâzâind ca albinele, învălmăşindu-se în mulțimea oamenilor de pe corabia aceea ciudată. Fetele ocheau cu grijă. După al doilea nor de săgeți, aproape jumătate din cei de pe punte căzură străpunşi, înainte de a apuca să se împrăştie şi să caute adăpost.

Kenton răcni şi sări pe punte, spintecând cu sabia. Măciuca lui Gigi, spada lui Sigurd şi iataganul lui Zubran îşi făceau şi ele datoria. Fulgerați înainte de a apuca să ridice o mână, cei rămaşi în viață îngenunchează, cerând îndurare. Un grup ce alergase în ajutorul lor dinspre cârmă, întâlnind norul de săgeți al fetelor, aruncase armele şi ridicase mâinile în semn de supunere.

Îi mânară pe captivi la un loc, îi dezarmară şi-i închiseră în cabina din față, după ce se asiguraseră că acolo nu există nici o armă şi nici vreo cale de evadare. Luară cheile de la lanțurile vâslaşilor. Vikingul coborî în cală, alese nouăsprezece dintre cei mai puternici sclavi şi-i duse, doi câte doi, pe corabie, unde îi încătuşă la vâslele libere.

Pe galeră au descoperit mult aur şi alte lucruri care le puteau folosi în Emakhtila: haine marinăreşti, croite după moda locului, mantii lungi, care să-i acopere, să-i facă mai greu de recunoscut.

Acum se punea întrebarea ce era de făcut cu captura şi cu oamenii de la bordul ei. Gigi era de părere să-i treacă pe toți prin sabie. Persanul propunea să fie aduşi înapoi sclavii şi, după ce-i vor ucide pe cei din echipaj, să meargă în Emakhtila cu galera. În planul lui erau multe lucruri înțelepte: Corabia lui Ishtar fiind o navă cunoscută, nimeni nu s-ar fi lăsat înşelat în privința ei, pe când galera n-ar fi iscat nici o bănuială printre cei care ar fi văzut-o navigând. Iar după ce-şi vor termina treburile în Emakhtila, puteau naviga înapoi, recuperându-şi corabia.

Dar Kenton n-a folosit planul persanului, fiindcă, după ce totul se sfârşise, l-au chemat pe căpitanul galerei şi i-au făgăduit viața lui şi a celorlalți dacă le va spune adevărul. Căpitanul n-a avut multe de povestit, dar ce le-a relatat a fost suficient ca să-i liniştească sufletul lui Kenton. Dându-i însă griji noi…

Da, exista în Emakhtila o femeie adusă de Klaneth, preotul lui Nergal. O câştigase într-o luptă pe mare, în care fuseseră ucişi mulți oameni. Nu explicase nici unde, nici cu cine purtase lupta, iar soldații lui fuseseră obligați să tacă. Dar se zvonea că femeia era preoteasa de pe Corabia Zeiței Ishtar, şi atunci, preotesele din templul lui Ishtar o ceruseră. Klaneth, care avea puteri mari, li se opusese. Consiliul Preoților, printr-o hotărâre de compromis, o făcuseră preotească a zeului Bel. Acum locuia în Casa lui Bel, în vârful Templului Celor Şapte Zone.

— Cunosc Templul şi Casa lui Bel din vârful lui, spuse Sigurd. Şi de ce trebuie să locuiască preotesele acolo, şopti el, privindu-l cu milă pe Kenton.

Femeia aceea apărea din când în când, întotdeauna acoperită de voaluri groase, îndeplinind unele ceremonii în cinstea zeului Bel, mai adăugase căpitanul. Se părea însă că trăia în vis, căci îşi pierduse memoria, aşa se şuşotea…

Căpitanul nu mai ştia altceva, decât că preotul Klaneth dublase recompensa pentru trei dintre ei – şi-i arătase pe

Gigi, pe Sigurd şi pe persan – şi o triplase pentru cel de-al patrulea – şi-l arătase pe Kenton.

Ah, da, îşi amintise numele noii preotese a lui Bel: Sharane.

După ce terminară interogatoriul, dezlegară sclavii rămaşi şi-i trimiseră pe țărm. Aceştia blestemară galera, în timp ce nubianul îi elibera. Apoi aşteptară să treacă peste bord şi căpitanul cu oamenii lui.

— Au destulă apă şi hrană, mormăi Gigi. Soarta lor este mult mai bună decât cea pe care am fi avut-o noi dacă picam în mâinile lor.

Remorcară galera capturată de corabie şi o traseră încet din golf, prin gura cioplită în piatră. După ce străbătură câteva mile, Sigurd sări în galeră, lovi cu securea şi, după ce reveni pe corabie, tăie legătura. Galera se umplu imediat cu apă şi se scufundă.

— Înainte! strigă Kenton, apucând cârma şi îndreptând nava în direcția indicată de şarpele lung, albastru.

Care arăta spre Emakhtila.

Şi spre Sharane.

21.
Insula Vrăjitorilor

AU AVUT NOROC PE DRUM. Ceața argintie atârna aproape de corabie, învăluind-o, făcându-i să navigheze într-un cerc cu diametrul de două ori mai mare ca lungimea navei. Până şi ceața ținea cu ei!

Kenton, care nu dormise aproape deloc, adusese sclavii de la vâsle în stare de epuizare.

— Se aude venind o furtună puternică, îi atrase atenția Sigurd.

— Roagă-l pe Odin s-o țină în loc până ce vom ajunge în Emakhtila, îi replică Kenton.

— Dacă aş avea un cal, l-aş sacrifica Tatălui Tuturora, mormăi Sigurd. Asta ar opri orice furtună, până când nevoile noastre ar chema-o…

— Vorbeşte mai încet, să nu te audă căluții de mare, îi spuse Kenton, mai în glumă, mai în serios.

Îl întrebă pe viking ce voise să spună atunci când căpitanul galerei capturate le povestise că Sharane era preoteasă în Casa lui Bel. Vikingul vorbi evaziv:

— Va fi în siguranță şi nu va avea motiv să se teamă de Klaneth, câtă vreme nu va avea alt iubit decât zeul.

— Să nu aibă alt iubit decât Zeul! răcni Kenton cu mâna pe sabie, uitându-se mânios la Sigurd. Numai eu voi fi iubitul

ei! Nici un zeu, nici un om, Sigurd! Ce-ai vrut să spui?

— Ia mâna de pe sabie, frate de sânge, răspunse Sigurd. N-am vrut să te supăr. Numai că, adăugă el ezitând, zeii sunt zei! Ține minte că a mai spus un lucru căpitanul galerei: „Femeia ta merge ca în vis, lipsită de amintiri…” Nu-i aşa? Dacă-i aşa, frate de sânge, şi tu făceai parte din amintirile ce i-au dispărut!

Kenton se înfioră. Nu uitase. Gândul acesta îl rosese de la începutul călătoriei, fusese, probabil, motivul principal al grabei lui. Dar alt gând, care-l sprijinise în tot acest timp, i-a dezlegat limba:

— Nergal a încercat o dată să despartă un bărbat şi o femeie care se iubeau, a răspuns el, aşa cum ne iubim noi. N-a reuşit. Nu cred că preotul lui Nergal va reuşi acolo unde stăpânul lui infernal a dat greş…

— Nu judeci bine, camarade, a intervenit Zubran, care se apropiase liniştit de ei. Zeii sunt puternici, deci n-au nici un motiv să fie subtili sau să se folosească de şiretlicuri. Ei izbesc, şi cu asta rezolvă totul. Nu-i elegant, recunosc, dar e suficient. Omul, care nu are puterea zeilor, trebuie să folosească şiretenia şi subtilitatea. De aceea, omul face lucruri mai rele decât zeii. E obligat să le facă din cauza slăbiciunii sale. Zeii n-au de ce să fie condamnați. Doar pentru că l-au făcut pe om slab. Eu cred că trebuie să te temi mai mult de Klaneth decât de Nergal, stăpânul lui.

— Nu poate să mi-o scoată pe Sharane din suflet! izbucni Kenton. Nu are cum!

Vikingul îşi plecă capul deasupra busolei.

— Poate că ai dreptate, bombăni el. Poate că şi Zubran are dreptate. Ştiu doar că, atâta vreme cât femeia ta crede în zeul Bel, nici un bărbat nu-i poate face vreun rău.

Deşi fusese destul de vag în această privință, vikingul se exprimase, în schimb, direct şi plin de substanță în privința altor probleme importante. Norvegianul urmărise totul cu atenție, când fusese sclav al preoților lui Nergal. Cunoştea oraşul şi Templul Celor Şapte Zone până în cele mai mici

amănunte. Mai mult, cunoştea o cale de a pătrunde în Emakhtila evitând portul oraşului!

Acest lucru era deosebit de important, fiindcă nu aveau cum să intre în port fără a fi recunoscuți. De fapt, nici nu se gândiseră la asta până atunci. Inițial, plănuiseră să găsească un loc izolat, să ascundă corabia şi să pătrundă în oraş din interiorul insulei.

Acum se dovedea că Sigurd cunoştea chiar un asemenea loc, la o aruncătură de piatră de Emakhtila. Şi, în plus, drumul era lung pentru o navă care ar fi ieşit din port.

— Vedeți, prieteni, aici e oraşul, le spuse Sigurd, zgâriind cu vârful sabiei pe scândurile punții o hartă rudimentară. E capătul fiordului. Munții se ridică de fiecare parte a lui şi se întind în două limbi de pământ, mult în largul mării. Dar aici, continuă el, arătând un loc pe linia țărmului, în stânga barierei muntoase care țâşnea din el, e un golf cu o intrare îngustă. E folosit de preoții lui Nergal pentru anumite sacrificii. De acolo, prin munți, trece un drum secret până în oraş. Calea asta duce chiar lângă templul cel mare. Eu am mers pe drumul secret şi am ajuns pe malurile golfului. Am fost împreună cu alți sclavi, care cărau lucruri pentru sacrificii şi preoți în litiere. În timp ce o corabie ar avea nevoie de două somnuri ca să ajungă de acolo în Emakhtila, pe drumul secret, un om, doar cu jumătate din puterea mea, ar ajunge în țara mea, între răsăritul şi apusul unei zile de iarnă. Golful oferă multe posibilități de a ascunde corabia. Pe acolo trec puține nave şi nici una nu se apropie, pentru că locul a fost ales de preoții lui Nergal.

Cunosc bine şi Templul Celor Şapte Zone, fiindcă acolo a fost multă vreme casa mea, continuă Sigurd. E mai înalt de douăzeci de ori decât catargul.

Kenton făcu repede un calcul. Asta însemna că templul avea o înălțime de peste patru sute de picioare! O înălțime demnă de respect!

— În mijlocul lui se află sanctuarele zeilor şi al Zeiței Ishtar. În jurul lor, locuințele preoților şi ale preoteselor,

precum şi altare de mai mică importanță. Sunt şapte sanctuare secrete, dintre care ultimul este Casa lui Bel. La baza templului se întinde o curte largă, cu altare şi relicve, unde vine poporul să se roage. Intrarea ei e păzită cu grijă. Nici chiar noi patru nu putem pătrunde acolo! Dar împrejurul templului, care are forma asta – spuse el, zgâriind un trunchi de con – urcă un şir de trepte, cam aşa, adăugă el, scrijelind o spirală de la baza conului spre vârf. Din loc în loc, de-a lungul scării, sunt plasate santinele. Iar aici e garnizoana lor. E limpede?

— E limpede că avem nevoie de o armată ca să-l cucerim! spuse Gigi.

— Nu chiar, răspunse vikingul netulburat. Aminteşte-ți cum am capturat galera, deşi erau mai mulți ca noi. Iată planul meu: vom duce nava în portul secret. Dacă vom găsi acolo preoți, vom face după cum se va putea: îi vom omorî sau vom fugi. Dacă Nornele vor hotărî să nu fie acolo nici un preot, vom ascunde corabia şi vom lăsa sclavii în grija celui cu pielea neagră. Noi patru, îmbrăcați în haine de marinari, înveliți în pelerinele luate de pe galeră, vom străbate drumul secret şi vom ajunge în oraş.

Acolo ne vom separa, după ce vom stabili nişte locuri de întâlnire. Vom studia fiecare scările Templului Celor Şapte Zone, ne vom întâlni şi vom găsi o cale să trecem de garnizoana de la picioarele scărilor.

În ceea ce priveşte urcatul scării, trebuie să ştiți că are un parapet din zid, înalt până la pieptul unui bărbat. Dacă vom trece de paznicii de la capătul scării, fără să trezim vreo bănuială, ne vom strecura la adăpostul acelui zid, omorând paznicii de pe terase, până când vom ajunge la Casa lui Bel. Dar trebuie să fie întuneric sau furtună, ca să nu fim văzuți de trecători, din stradă. Mă voi ruga lui Odin, frate de sânge, să nu izbucnească furtuna până când nu vom ajunge în oraş şi nu vom apuca să cercetăm scările. Pentru că în vreme de furtună vom putea face tot ce-am plănuit. Fie ca Odin, Tatăl Tuturora, să ne ajute în nevoia noastră!

— Nu văd în planul ăsta nici o şansă de a-l ucide pe Klaneth, mârâi Zubran. Ne vom strecura, ne vom furişa, ne vom cățăra, iar dacă vom reuşi, vom fugi împreună cu Sharane. Şi asta va fi totul! Pe Ormuzd, genunchii mei sunt prea sensibili să mă târăsc! Iar iataganul meu e însetat de sângele preotului în negru!

— Nu vom fi în siguranță cât timp trăieşte Klaneth! orăcăi Gigi, jucându-se cu fluierul lui vechi.

— Nu am timp să mă gândesc acum şi la preotul în negru! mormăi vikingul. În primul rând trebuie salvată femeia lui Kenton! Scut a jurat Sigurd să-i fie! Sabia mea e sabia lui! Norocul lui e şi norocul lui Sigurd! Necazul lui e şi necazul lui Sigurd! Dorința lui, ca şi a mea, e să-l ajut s-o salveze! Suntem frați prin rune de sânge! Îşi va recâştiga femeia! Apoi, vom avea grijă şi de preotul în negru!

Ochii lui Kenton se umplură de lacrimi, în timp ce-i strângea mâna scandinavului. Gigi rânji şi-l bătu pe Sigurd pe spate.

— M-ai făcut de râs, spuse Zubran. Ai dreptate, sigur că ai dreptate, Sigurd. Ar fi trebuit să gândesc şi eu tot aşa. Sigur, m-aş fi simțit mai uşurat dacă, în drum spre Sharane, l-am fi ucis pe Klaneth, fiindcă sunt de părerea lui Gigi. Cât trăieşte preotul, nu va exista nici un fel de siguranță pentru fratele de sânge sau pentru vreunul dintre noi. Dar ai dreptate. Mai întâi, doamna Sharane!

Vikingul se aplecă deasupra busolei. O privi atent, apoi se dădu înapoi, arătând spre ea.

Cei doi şerpi albaştri din baia stacojie erau paraleli, cu capetele îndreptate în aceeaşi direcție!

— Navigăm drept spre Emakhtila, spuse Sigurd. Dar ne aflăm între fălcile fiordului sau în afara lor? Oricum, suntem aproape de insulă!

Trase de mânerul cârmei. Corabia îşi schimbă direcția. Acul cel lung alunecă un pic spre dreapta, între simbolurile roşii de pe marginea cupei. Cel mic rămase nemişcat.

— Asta nu înseamnă nimic, bombăni vikingul. Doar că nu mergem direct spre oraş. Trebuie să fim aproape de gura golfului. Pregătiți vâslaşii, spuneți-i supraveghetorului să micşoreze ritmul.

Corabia încetini tot mai mult, strecurându-se prin ceață. Deodată, totul se întunecă în fața lor. Încet, încet, apărea ceva ce se dovedi a fi un țărm jos, abrupt, amestecat în umbre profunde. Valurile de turcoază alergau blând spre el, mângâindu-i stâncile. Sigurd invocă rugăciuni de mulțumire.

— Suntem de cealaltă parte a munților! Undeva, în apropiere, e golful secret despre care v-am povestit. Spuneți-i supraveghetorului să păstreze viteza pe care o avem acum!

Apoi întoarse brusc cârma spre tribord. Nava se răsuci, urmând încet linia țărmului.

Curând, în fața lor apăru o îngrămădire înaltă de stânci. Trecură pe lângă ea, ocolindu-i capătul, şi, în tăcere, ajunseră la o strâmtoare îngustă. Vikingul cârmi spre ea.

— Un loc potrivit să te ascunzi, zise el. Vom vârî corabia chiar sub copacii de pe mal. Oriunde e o apă, copacii cresc lângă ea. În felul ăsta, corabia nu va fi văzută nici de pe țărm, nici de pe mare.

Înaintară în golfuleț. Îi acoperiră ramuri lungi, cu frunze dese, iar prora atinse țărmul.

— Legați-o de trunchiurile copacilor, şopti Sigurd. În linişte. Pot fi preoți pe-aici! Îi vom căuta mai târziu, când vom începe călătoria. Vom lăsa nava în grija femeilor. Şi a celui cu pielea neagră. Să stea aici până ce ne vom întoarce…

Dădu din umerii lui puternici.

— Ai avea mai multe şanse să te întorci dacă ți-ai tăia părul lung şi barba, Sigurd, spuse persanul. Şi am avea şi noi mai multe şanse…

— Cum! strigă vikingul jignit. Să-mi tai părul? De ce? Chiar şi când am fost sclav mi l-au lăsat!

— E un sfat înțelept, zise Kenton. Zubran, gândeşte-te şi la barba ta roşie! Ar fi mai bine şi pentru tine, şi pentru noi dacă ți-ai tăia-o sau dacă i-ai schimba culoarea.

— Pe Ormuzd, nu! exclamă persanul, la fel de jignit ca şi Sigurd.

Vikingul râse.

— Vânătorul a întins plasa şi s-a prins în ea o dată cu pasărea! Totuşi, sfatul e bun… Mai bine fără păr pe cap şi pe față decât fără cap pe umeri!

— Presupun că-i mai bine să-mi schimb culoarea părului şi a bărbii, decât să schimb lumea asta cu o alta, despre care nu ştiu nimic, a fost de acord persanul, mârâind.

Fetele aduseră foarfeci şi, râzând, îi retezară vikingului pletele la baza gâtului, şi-i tunseră barba lungă, până ce ajunse o bărbuță ascuțită. Transformarea lui Sigurd, fiul lui Trygg, era uluitoare. Fetele îl priveau cu multă admirație.

— Pe ăsta, Klaneth nu-l va recunoaşte dacă-l va întâlni, mormăi Gigi. Va trebui însă să plăteşti, Sigurd! Vezi cum se uită fetele la tine? Şi toate sunt brunete! Ai grijă, Sigurd, sau lasă-ți părul să crească din nou!

Apoi, intră şi persanul în mâna fetelor. Îi unseră barba şi părul cu nişte cârpe muiate într-o cupă plină cu un lichid negru. Roşul dispăru şi se închise spre castaniu. Totuşi, nu se deosebea atât de mult de vechiul Zubran pe cât se deosebea vechiul Sigurd de cel nou. Kenton şi Gigi dădură din cap aprobator, pentru că dispăruseră roşul strident şi părul lung al norvegianului.

Rămăseseră Kenton şi Gigi. Cu ei nu se putea face mare lucru. Nu aveai cum să schimbi gura de broască a lui Gigi, ochii ca nişte mărgele, capul chel, umerii imenşi.

— Scoate-ți cerceii, Gigi, zise Kenton.

— Scoate-ți brățara de pe braț, îi replică Gigi.

— Cadoul Sharanei? Niciodată! exclamă Kenton, tot atât de jignit pe cât fuseseră mai înainte persanul şi norvegianul.

— Cerceii mi-au fost dăruiți de cineva care m-a iubit în aceeaşi măsură în care te iubeşte şi aceea care ți-a dăruit brățara!

Pentru prima oară de când se cunoşteau, Kenton simți supărare în glasul lui Gigi.

Persanul râse încet. Atmosfera se destinse. Kenton zâmbi vinovat spre toboşar. Gigi îi zâmbi, la rândul lui.

— În regulă, trebuie să sacrificăm fiecare câte ceva. Sigurd, părul, Zubran, culoarea roşie, tu şi cu mine... şi începu să-şi scoată cerceii.

— Nu, Gigi!

Kenton întinse mâna. Nu se simțea în stare să-şi scoată fâşia de aur pe care Sharane gravase simbolurile dragostei lor.

— Lasă-i. Cerceii şi brățara pot să rămână.

— Nu cred, zise Gigi, cu îndoială în glas. Cred că ar fi mai bine... Ideea de sacrificiu te face mai puternic.

— N-ai dreptate, zise Kenton încăpățânat.

— Nu? mormăi Gigi. Mulți oameni au văzut brățara ta, atunci când am luptat cu preotul în negru şi ai pierdut-o pe Sharane. Klaneth a văzut-o şi el. Ceva îmi spune că-i mai periculoasă decât cerceii mei...

— Mie nu-mi spune nimeni nimic, îl întrerupse Kenton.

Se duse în ceea ce fusese cabina lui Klaneth şi-şi schimbă hainele cu o uniformă de marinar luată de pe galera capturată. Îmbrăcă o bluză largă, din piele tăbăcită, subțire, cu mânecile strânse în jurul încheieturilor.

— Vezi, îi spuse el lui Gigi, brățara e ascunsă acum!

Îşi puse un pantalon larg, din acelaşi material, şi-şi strânse mijlocul într-o cingătoare. Încălță cizme înalte, lăcuite. Peste bluză îşi puse o tunică din zale, fără mâneci. Pe cap, o bonetă conică, acoperită cu metal, din ale cărei părți laterale îi cădeau pe umeri falduri de mătase unsuroasă.

Ceilalți se îmbrăcară în uniforme asemănătoare. Doar persanul n-a vrut să-şi abandoneze propria-i cămaşă de zale. Îi cunoştea rezistența. Un prieten încercat, vechi şi credincios, spunea el, nu se părăseşte pentru unul nou, de a cărei loialitate nu eşti sigur. Dar îşi trăsese peste cămaşa de zale o bluză, iar peste aceasta o tunică, luată de pe galeră. Gigi, după ce-şi pusese boneta pe cap, îşi trăsese faldurile de mătase încât să-i acopere urechile şi cerceii din marmură

neagră. Iar în jurul gâtului îşi înfăşurase o eşarfă de mătase, înnodându-i capetele în aşa fel încât să-i ascundă gura.

După ce se înfăşurară în mantiile largi, fiecare îi privi pe ceilalți cu sufletul liniştit. Vikingul şi persanul erau schimbați în totalitate. Nu aveau de ce să se teamă că ar putea fi recunoscuți. Într-o oarecare măsură, era schimbat şi Kenton, datorită hainelor noi. Pelerina îi acoperise lui Gigi picioarele strâmbe, iar eşarfa din jurul feței, boneta conică, strâmtă, îl schimba într-un fel ciudat, făcându-l de nerecunoscut.

— E bine, mormăi vikingul.

— E foarte bine, îi ținu isonul Kenton.

Îşi puseră brâurile, iar în ele săbiile, împreună cu câte o spadă scurtă, din cele făcute de Sigurd. Gigi însă n-a vrut să ia nici spada cea lungă de nouă picioare, făcută de norvegian, nici măciuca. Ultima era prea cunoscută, cealaltă stânjenitoare la drum. Şi, ca şi măciuca, era greu de ascuns. S-a mulțumit cu două săbii obişnuite. A mai luat şi o bucată lungă de frânghie, de care a legat un cârlig de abordaj. Şi-a înfăşurat-o în jurul mijlocului, atârnând gheara de pisică la brâu.

— Condu-ne, Sigurd, zise Kenton.

Coborâră unul câte unul de pe navă, păşind prin apa nu prea adâncă, şi urcară pe mal, în timp ce Sigurd căuta cărarea. Ceața devenea tot mai deasă. Frunzele aurii, ciorchinii de flori stacojii şi galbene apăreau în fața lor ca un paravan antic chinezesc… Prin ceață, Sigurd se mişca precum o umbră. Arborii încremeniseră. Aerul era imobil…

Şi, totuşi, acolo era ceva care aştepta, ceva îngrozitor!

— Veniți, spuse vikingul, am găsit drumul.

Îl urmară tăcuți prin ceață, pe sub umbrele argintii ale copacilor.

22.
Brăţara trădătoare

DRUMUL era cu adevărat secret. Kenton nu-şi dădea seama cum de-l găsise Sigurd prin ceaţa strălucitoare, dar vikingul mergea de-a lungul lui fără să ezite. După el mergea Gigi şi, din când în când, Sigurd îi arăta ceva, ca şi cum i-ar fi explicat semnele drumului. Curând, acesta părea a le fi înţeles, pentru că ninivitul se oprea uneori, de parcă repeta instrucţiunile. Ce-şi spuneau, nu se auzea. În urma lor, la şase picioare, persanul, iar după el, la aceeaşi distanţă, Kenton.

Drumul trecea printre stâncile înalte, acoperite cu ferigi aurii, iar aerul era înţesat de aroma miliardelor de parfumuri ciudate. Ducea printr-o aglomeraţie de trunchiuri mlădii, ca nişte tije de bambus lăcuite în stacojiu. Ducea prin dumbrăvi în care copacii creşteau aliniaţi ca în parcuri. Umbrele lor erau argintii, fără strălucire, groase. Muşchiul moale le înăbuşea paşii. Nu se mai auzea zgomotul mării. În jurul lor se aşternuse o linişte deplină.

Vikingul se opri la picioarele unui copac.

— Aici este locul sacrificiilor pentru Nergal, şopti el. Mă duc să văd de-i prin apropiere vreunul dintre câinii lui. Aşteptaţi-mă!

Se topi în ceață. Îl aşteptară tăcuți. Fiecare simțea că o entitate rea, o duşmănie hidoasă, zăcea dormind în copacii aceia, iar dacă vor vorbi, o vor trezi, o vor scoate de-acolo şi o vor atrage asupra lor. Pădurea era saturată de rău. Şi, în afară de asta, ca şi cum răul ce domnea respira, peste tot pulsa o duhoare de o dulceață ce-ți făcea greață. Duhoarea de putreziciune ce domnise în cabina lui Klaneth.

Sigurd reapăru tăcut, aşa cum plecase.

— Robele negre lipsesc, spuse el încet. Dar unii dintre zeii lor întunecați sunt ascunşi în dumbrava asta. Mi-e teamă să trec prin asemenea locuri. Mergeți repede şi fără zgomot. Să nu-mi mai vorbeşti, Gigi, până când nu-ți voi spune că se poate.

În linişte, trecură de grabă prin locul acela al răului. Transpirația le acoperise frunțile. În cele din urmă, Sigurd se opri şi oftă uşurat.

— Nu-mi place dumbrava asta, spuse el. Nu v-ar plăcea nici vouă, dacă ați şti ce fac aici preoții lui Nergal. Chiar şi tu, Zubran, te-ai vindeca de plictiseala de care te tot plângi!

— Îți mulțumesc, vikingule, replică persanul. Când voi fi stăpân în Emakhtila, le voi cere preoților lui Nergal să vină aici şi să-şi țină spectacolul în fața mea.

— Să ne apere Thor! exclamă vikingul, făcând Semnul Ciocanului{18}. Nu vorbi de aşa ceva în locul ăsta, Zubran, nu aici! Să mergem!

Şi porniră în goană. La scurt timp, şuşotea cu Gigi ca mai înainte. Drumul devenise abrupt, urcau ca pe nişte trepte, din ce în ce mai sus. Trecură prin râpe lungi şi adânci, în care lumina cețoasă, lucitoare, abia le ajungea să-şi găsească calea printre bolovanii ce le umpleau.

Trecură printre doi monoliți ciopliți grosolan, apoi se opriră. Deodată, tăcerea ce-i înconjurase se destrămă. Înainte nu fusese nimic, doar zidul de ceață, dar acum, din depărtare, venea, când şi când, un murmur, un zvon de oraş întins: trosnet de catarge, scârțâit de cârme, pleoscăit de

vâsle, iar câteodată, un strigăt se înălța ca un zmeu din zgomotul slab.

— Portul, spuse Sigurd, arătând în jos, spre dreapta. Suntem chiar deasupra lui. Emakhtila e în fața noastră, destul de aproape. Iar acolo, frate de sânge, spuse el, arătând în jos, mai spre stânga, este Templul Celor Şapte Zone.

Kenton îi urmări degetul. În peisajul argintiu se întrezărea o masă uriaşă, cu contururi neclare, în formă de con cu vârful tăiat. Inima începu să-i bată repede.

— Du-ne spre templu, Sigurd, îi ceru el tremurând.

Coborâră şi iar coborâră. Drumul şerpuia din nou printre copaci şi stânci, dar când treceau prin spațiul liber, murmurul oraşului năvălea tot mai puternic. Şi movila uriaşă a templului se înălța din ce în ce spre cer, pe măsură ce se apropiau. Ceața ascundea însă oraşul.

Deodată, ajunseră la un zid înalt, din piatră. Sigurd se întoarse şi-i conduse într-o dumbravă de copaci groşi, înconjurați de umbră. Se strecurară printre copaci, urmărindu-l pe viking, care mergea din nou cu grija aceea deosebită pe care o manifestase la locul de sacrificiu.

În cele din urmă, Sigurd le făcu un semn şi se grămădiră lângă el, în spatele unui trunchi enorm. De acolo se vedea o şosea primitivă.

— Şoseaua spre oraş, le spuse el. Un drum pe care putem merge fără frică.

Coborâră spre şosea. Mergeau acum alături. Curând, copacii lăsară loc câmpurilor cultivate, după cât se zărea prin ceață. Câmpuri întesate de plante înalte, ale căror frunze semănau cu cele de porumb, dar nu erau verzi, ci galbene ca şofranul, iar în loc de ştiuleți aveau mănunchiuri de grăunțe albe, care sclipeau. Şiruri de tufişuri pe ramurile cărora străluceau boabe verzi ca smaraldul. Fructe ciudate. Vițe cățărate în copaci, de care atârnau ciorchini stranii, în formă de stea.

Văzură şi case, întotdeauna cu două etaje. Masive, cubice, cu aripile formate din cuburi mai mici, ca acelea făcute de

copii. Erau vopsite cu modele bizare. Fațade dungate, cu benzi late de un yard, alternând în albastru şi galben. Fațade de un albastru intens, prin care săgetau zigzaguri stacojii, ca nişte semne convenționale pentru electricitate. Benzi orizontale, groase, de un roşu închis, cu dungulițe verzi.

Drumul se îngustă, devenind o stradă pavată cu blocuri care, în timpul mersului, păreau a fi din tuf vulcanic.

Casele colorate erau din ce în ce mai dese. Pe lângă ei treceau bărbați şi femei cu fețe oacheşe sau negre, îmbrăcați în veşminte albe, fără mâneci, până la genunchi.

La încheietura dreaptă, fiecare purta un inel de bronz, de care atârnau câteva zale de lanț. Cărau poveri: ulcioare, coşuri cu fructe, ploşti, bucăți de pâine colorate în maron-roşcat, prăjituri plate, cu diametrul de un picior. Îi priveau curioşi pe cei patru, în timp ce treceau mai departe.

— Sclavi, spuse Sigurd.

Casele pictate erau acum una lângă alta. Aveau balcoane, iar în balcoane pomi înfloriți, aidoma celor din balconul cabinei trandafirii. În unele se vedeau femei, care le strigau ceva.

Din strada aceea pătrunseră într-o piață. Forfota mulțimii îl făcu pe Kenton să se oprească, plin de uimire, de mirare, de surprindere, senzații pe care le crezuse dispărute, o dată cu personalitatea lui trecută. Dar priveliştea din fața ochilor le redeşteptase.

La capătul îndepărtat al pieții se profila silueta masivă a unui templu. Lângă el se vedeau prăvălii, iar în uşile acestora oameni care-şi lăudau marfa. În fața lor fâlfâiau drapele, pe a căror pânză de mătase se înşirau cuneiforme, care făceau reclamă mărfurilor.

De-a lungul lui se perindau oameni din Ninive şi Babilon, cu păr creț şi bărbi inelate, fenicieni cu nasuri coroiate şi ochi aprigi. Egipteni cu ochi înguşti, înfăşurați în muselină, etiopieni cu belciuge de aur în urechi, bărbați cu pielea galbenă, cu ochi migdalați, zâmbitori. Soldați în cămăşi de zale, arcaşi cu tolbele pe spate şi arcurile în mâini. Preoți în

robe negre, stacojii sau albastre. Chiar în fața lui se opri o clipă un războinic cu pielea roşcată, cu muşchii puternici, ce purta pe un umăr securea cu tăiş dublu din Creta antică, iar pe celălalt îşi ținea mâna albă o femeie în sandale, într-un veşmânt pliat ciudat de modern, împodobită cu şerpi şi cu pieptul alb, înalt, ivindu-i-se din bluza deschisă, la fel de modernă. Un minoic cu perechea lui, doi dintre cei care poate îi priviseră pe tinerii ce reprezentaseră tributul Athenei jertfit Minotaurului, monstruosul om-taur.

Apoi apăru un roman în armură, ținând strâns o sabie scurtă, din bronz, care ar fi putut, şi probabil c-o şi făcuse, să ajute la croitul drumului ce-l parcursese primul Cezar. În spatele lui, un gal uriaş, cu chică încâlcită şi ochii la fel de albaştri ca ai lui Sigurd.

Prin centrul pieții treceau bărbați şi femei în litiere purtate de sclavi. Urmări cu privirea o grecoaică, cu picioarele lungi, cu păr blond ca grâul secerat. Urmări apoi o cartagineză, cu ochi focoşi, suficient de frumoasă pentru a fi o mireasă a lui Baal, a cărui statuie era fixată într-o parte a litierei sale.

— Sunt flămând şi însetat, mormăi Sigurd. De ce ne-am oprit aici? Să mergem!

Kenton înțelese deodată că această adunătură de epoci trecute putea să nu fie un lucru ciudat pentru cei care aparținuseră trecutului.

Se strecurară prin mulțime şi se opriră în fața unui local în care nişte oameni mâncau şi beau.

— E mai bine să intrăm câte doi, spuse Gigi. Klaneth caută patru bărbați, iar noi suntem străini. Lupule, mergi împreună cu Sigurd. Eu şi Zubran vă vom urma. Să nu ne vorbiți când vom intra.

Prăvăliaşul le puse pe masă mâncare şi pocale înalte cu vin roşu. Era un tip vorbăreț. I-a întrebat unde au tras în port şi dacă au călătorit bine.

— Acum nu-i vremea potrivită să fii pe mare, le zise el. Vine o furtună cumplită. Mă rog lui Nabu, Cel-Ce-Împrăştie-Apa, s-o întârzie până când se termină slujba în cinstea lui

Bel. Voi închide prăvălia curând, căci vreau să merg s-o văd pe noua preoteasă a lui Bel, despre care se vorbeşte atât…

Kenton ținuse până atunci capul plecat, cu fața ascunsă de voalurile bonetei. Când auzi ce spunea cârciumarul, ridică fruntea şi-l privi pe om drept în ochi.

Iar prăvăliaşul păli, tremură, se dădu înapoi, holbându-se la el.

Îl recunoscuse? Kenton puse mâna pe spadă.

— Iertare! gemu cârciumarul. N-am ştiut că…

Apoi se uită la el mai atent, se linişti şi începu să râdă.

— Pe Bel! Am crezut că eşti… altcineva! Pe toți zeii! Cât de mult îi semeni!

Ieşii imediat, grăbit. Kenton îl urmări surprins. Fuga lui să fi fost cumva un şiretlic? Să-l fi recunoscut ca pe unul dintre cei căutați de Klaneth? Nu putea fi aşa, căci frica lui fusese prea adevărată, uşurarea lui prea sinceră. Cine era cel care-i semăna atât de mult, în stare să provoace atâta spaimă şi atâta uşurare? Îşi terminară masa în linişte, plătiră cu aur luat de pe galeră şi ieşiră în stradă.

Îndată, li se alăturară Gigi şi persanul.

— Spre templu, spuse Kenton.

Coborâră strada, doi câte doi, încet, ca nişte oameni fără nici o treabă, abia întorşi dintr-o călătorie lungă. În timp ce mergeau, Kenton observa, din ce în ce mai uluit, că trecătorii îl priveau mai întâi uimiți, apoi speriați, şi se îndepărtau în grabă. Ceilalți sesizară şi ei acelaşi lucru.

— Trage-ți eşarfa beretei pe față, spuse Gigi nervos. Nu-mi place cum se uită la tine. Dacă îşi închipuie că te cunosc, de ce nu ne trimit soldații pe cap? În loc de asta, fug speriați!

Kenton le povesti pe scurt, lui Gigi şi lui Zubran, despre cârciumar şi ce spusese acesta.

— Nu-i bine, zise Gigi. Atrage atenția asupra noastră. Oare cu cine semeni, încât toți cei care te văd se sperie? Ascunde-ți fața cât mai bine!

Kenton se supuse, mergând cu capul plecat. Totuşi, oamenii se întorceau să-l privească.

Strada pătrunse într-un parc larg. Lumea se înghesuia pe pajişte sau stătea pe bănci din piatră, pe crengile uriaşe ale unor copaci cu trunchiuri la fel de groase ca acelea de *sequoia*, şi ale căror vârfuri erau ascunse în ceața care se îngroşa încet. După o bucată de drum, Sigurd îi conduse într-un loc izolat din parc.

— Frate de sânge, Gigi are dreptate. Oamenii se uită după tine. Cred că-i mai bine pentru noi toți să nu mergem mai departe. Nu cunosc un loc mai bun în care să te ascunzi. Cel mai bine e să rămâi aici, pe banca asta. Ține-ți capul plecat, de parcă ai dormi sau ai fi beat. Pe aici sunt puțini oameni, şi vor fi şi mai puțini după ce se va deschide templul. Ceața te va ascunde trecătorilor. Aici vei fi în siguranță. Noi trei vom merge la templu şi vom cerceta scările. Apoi ne vom întoarce aici şi ne vom sfătui.

Ştia că vikingul are dreptate. Din cauza celor care întorceau capul după el, nesiguranța lor crescuse. Îi venea totuşi greu să rămână acolo, să nu vadă cu ochii lui unde era închisă Sharane şi să-i lase pe ceilalți să găsească un drum spre ea. Dar Sigurd avea dreptate.

— Curaj, frate! spuse Sigurd, în timp ce-l părăseau. Odin a ridicat furtuna asta special pentru noi! Odin ne va ajuta să-ți găsim femeia!

Avea senzația că stătuse mult, mult timp pe banca aceea, cu fața ascunsă în mâini. Dorința de a vedea el însuşi închisoarea Sharanei, de a-i descoperi punctele slabe devenea tot mai puternică. La urma urmei, tovarăşii lui nu erau la fel de interesați ca el. Vederea lor nu era ascuțită de dragoste şi milă. El ar putea reuşi acolo unde ei ar da greş, acolo unde el ar putea vedea ceea ce ei n-ar vedea niciodată. În cele din urmă, această dorință puse stăpânire pe el. Se sculă de pe bancă şi-şi făcu loc prin înghesuiala străzii. Dar, după câțiva paşi, se întoarse în parc şi merse în paralel cu strada.

Când ajunse la capătul parcului, se aşeză şi, pe jumătate ascuns în frunziş, privi afară.

Chiar în fața lui, la nici cincizeci de yarzi, se înălță imensa siluetă a Templului Celor Şapte Zone!

Îi bloca privirea, ca o barieră colosală. Nu putea aprecia cât de mare era baza acestuia. Probabil zece acri, sau chiar mai mult. Era conic, construit dintr-un material ale cărui caracteristici nu le putea bănui. Scara cea mare îl încolăcea ca un şarpe. Abia acum înțelese de ce era numit Templul Celor Şapte Zone. De la bază, pe o înălțime de o sută de picioare, strălucea ca argintul şlefuit. Apoi, o terasă circulară muşca din con. La o sută de picioare, deasupra terasei, conul era acoperit cu un metal de culoare roşie-aurie, cu mult portocaliu închis. Apoi, o altă terasă, de la care pornea în sus o fațadă din marmură neagră, mată şi moartă. Încă o terasă. Deasupra ei, ceața ascundea zidul. Avea totuşi impresia că prin ea se vedea o sclipire de stacojiu înflăcărat, iar deasupra o umbră albastră.

Urmări cu privirea scara în spirală. Ieşi afară, să vadă mai bine. De la baza ei, trepte largi duceau spre o platformă mare, pe care erau mulți bărbați în armuri. Acolo se afla, probabil, garnizoana pe care trebuiau s-o ocolească înainte de a urca pe scările templului. Inima i se opri când numără soldații care păzeau scara.

Rămase să privească, în timp ce gândurile îi alergau prin cap. Scara se înălța, treptat, de la platforma gărzilor. Cam la o mie de picioare de el, parcul atingea marginea templului. În punctul acela era un grup de copaci înalți, ale căror ramuri atingeau scara. Frânghia lui Gigi, cu gheara de pisică! Cât de înțelept fusese ninivitul că anticipase o asemenea posibilitate! Kenton era cel mai uşor dintre cei patru. Putea să se cațăre în copaci şi să sară pe scară sau să prindă ancora de zidul scării, să se cațăre pe frânghie, şi gata!

Apoi putea să le arunce frânghia şi celorlalți. Iar pe timp de furtună, dacă era adevărat ce prevestise Sigurd, nu putea fi nimeni care să alarmeze garnizoana!

Îl inundă bucuria. Un al şaselea simț i se trezi brusc, avertizându-l. Spațiul dintre el şi templu era gol. La capătul

scărilor stătea un ofițer din garnizoană, care-l urmărea.

Kenton se întoarse degrabă, străbătu repede strada, ajunse la locul de unde plecase, găsi banca şi se aşează pe ea, cu capul în mâini.

Nu avusese cum să vadă că ofițerul chemase un altul, îi vorbise precipitat, apoi alergase prin spațiul liber şi intrase în parcul împădurit. Nici nu-l văzuse pe ofițer gonind, urmărindu-l cu privirea până când se aşează pe bancă.

În timp ce stătea ghemuit, simți pe cineva alături.

— Ai necazuri, marinarule? auzi o voce grosolană. Dacă eşti bolnav, de ce nu te duci acasă?

Kenton vorbi cu greutate, păstrându-şi fața acoperită.

— Prea mult vin de Emakhtila… O să-mi treacă.

— Ha! Ha! râse celălalt şi-l apucă de braț deasupra cotului. Uită-te în jur. Mai bine te-ai duce acasă înainte să înceapă furtuna!

— Nu-mi pasă de furtună, zise Kenton. Apa o să-mi ajute…

Mâna se desprinse de pe brațul lui. O vreme, cel de lângă el tăcu. Apoi se ridică.

— Ai dreptate, marinarule. Rămâi aici. Întinde-te pe bancă şi dormi. Zeii fie cu tine!

— Şi cu tine! mormăi Kenton.

Auzi paşii tovarăşului de-o clipă îndepărtându-se. Ridică grijuliu capul, privind în direcția în care plecase omul. Se vedeau mai multe siluete, furişându-se printre copaci. Un bătrân într-o pelerină largă, albastră. Un ofițer îmbrăcat precum cel pe care-l văzuse pe scara templului. Un marinar. Un cetățean grăbit. Care dintre aceştia stătuse lângă el?

Întrebarea îi stărui în minte doar o clipă, apoi începu din nou să-şi facă planuri de a ajunge la Sharane. Deodată îi veni o idee: omul care stătuse lângă el îl apucase de braț. De locul în care purta brățara Sharanei! Ofițerul! Soldatul din garnizoană! El fusese! Îl urmărise?

Îşi duse mâna dreaptă la mâneca bluzei şi atinse brățara! Mâneca îi fusese spintecată cu un cuțit, tocmai pentru a i se

vedea brățara!

Ofițerul *fusese*! *Îl* urmărise! Simțise brățara şi-i tăiase mâneca, ca să se convingă.

Îi spusese Gigi că brățara i-ar putea trăda mai degrabă decât l-ar trăda pe el cerceii!

Fiecăruia i se ceruse să facă un sacrificiu. El nu-l făcuse!

Iar brățara îl trădase!

Soldatul se dusese după ajutoare, bineînțeles! Din cauza asta îl sfătuise să doarmă acolo! Îl apuca râsul când se gândea la ironia unui asemenea sfat!

Se ridică în picioare, gata să fugă. Dar, înainte de a apuca să facă un pas, în jurul lui se auzi un zgomot, şi i se aruncă o pelerină peste cap, ca un sac. Mâini puternice îl apucară de gât, iar altele îi înfăşurară o funie în jurul brațelor, legându-i-le de trup.

— Luați-i pelerina de pe față, dar țineți-l de gât! spuse o voce rece, moartă.

Sângele îi îngheță în vine. Avea în față ochii morți ai lui Klaneth!

Apoi, din şirul dublu de soldați din jurul lui, se auzi o exclamație de uimire, o mişcare înspăimântată. Ofițerul se apropie, privindu-l neîncrezător.

— Maică a Zeilor! murmură el şi căzu în genunchi în fața lui Kenton. Stăpâne, n-am ştiut!

Se ridică şi-i tăie legăturile cu cuțitul.

— Stai! îl opri Klaneth. E omul nostru! Mai uită-te odată!

Tremurând, ofițerul cercetă atent figura lui Kenton, ridicându-i voalurile bonetei, apoi înjură:

— Pe toți zeii! Am crezut că e…

— Dar nu e, îl întrerupse calm Klaneth, aruncându-i lui Kenton o căutătură răutăcioasă şi trăgându-i de la brâu sabia lui Nabu.

— Stai! îl opri ofițerul, care i-o luă linişti din mână. Omul acesta e prizonierul meu, până când îl voi preda Sultanului. Până atunci, voi păstra eu sabia.

Fosforescența din pupilele preotului în negru străluci.

— Va merge în Casa lui Nergal! mârâi el. Păzeşte-te, căpitane, să-i stai în cale lui Klaneth!

— Fie că-ți stau sau nu în cale, sunt soldatul Sultanului, spuse ofițerul, şi mă supun ordinelor sale, după care toți prizonierii trebuie să fie duşi mai întâi în fața lui, indiferent, ce spune Marele Preot. În afară de asta, adăugă el cu viclenie, se pune şi problema recompensei... Această captură trebuie înregistrată, iar Sultanul e omul cel mai potrivit...

Preotul în negru rămase tăcut, frământându-şi cu degetele gura plină de cruzime. Ofițerul râse.

— Înainte, marş! ordonă el. Spre templu! Dacă omul ăsta scapă, veți plăti cu viața!

Kenton era înconjurat de trei rânduri de soldați. Alături de el mergea ofițerul. În cealaltă parte, preotul în negru, a cărui privire îl urmărea cu o bucurie răutăcioasă. Klaneth, care-şi lingea buzele nemiloase cu focul iadului arzându-i în ochi.

Trecură astfel prin parcul împădurit, prin strada uimită şi pătrunseră printr-o arcadă înaltă în incinta templului.

23.
Disperarea lui Kenton

ÎN TEMPLUL CELOR ŞAPTE ZONE era întuneric. Întuneric era şi în coridorul în care pătrunseseră, după ce trecuseră de poartă. Şi, pe măsură ce mergeau, întunericul creştea. Kenton nu mai vedea perechea ce-l flanca, nici triplul inel de oameni în armuri care-l înconjura. Se întreba cum de-şi găseau drumul prin bezna aia. Iar tropăitul paşilor celor trei şiruri de oameni în mişcare de ce devenise atât de slab?

Atât de slab…

Acum nu se mai auzea nici zgomotul paşilor, nici un fel de sunet! Nimic! Doar întunericul lipsit de culoare, orb, mormântal.

Departe, foarte departe, străbătând tăcerea întunecată, auzi urletul uraganelor, al uraganelor de dincolo de cele mai îndepărtate colțuri ale spațiului. Erau tot mai aproape. Îl chemau, se roteau în jurul lui!

Acum se rotea şi el, înotând în arcuri largi prin întuneric, căzând!

Înțelese îngrozit ce i se întâmpla. Se zbătu în legături, încercând să le rupă, să-şi elibereze mâinile, să se agațe de ceva, de cineva, să-şi oprească zborul venit într-un moment nepotrivit.

Zbura din lumea Sharanei într-a sa!

— Nu vreau înapoi! se văita el. Nu vreau aşa ceva! Gigi! Sigurd! Ajutați-mă! Ishtar! Nabu! Țineți-mă aici!

Gurile uraganelor se închiseră. Zborul ce-i făcea rău încetă brusc. Îl auziseră?

Gâfâind, deschise încet ochii. Şi simți cum degetele reci ale disperării îi strânseră inima!

Era din nou în camera sa!

Ceasul începu să bată. Unu, doi... Mintea sa zăpăcită număra bătăile.

Unsprezece!

Era ora unsprezece! Nu trecuse decât o oră de când fusese ultima oară aici, cu sângele şiroindu-i din răni! Sângele acela nu se uscase încă pe covor! Iar muşcăturile săbiilor din care-i cursese erau închise de mult, cicatrizate!

Aruncă doar o privire în oglinda cea mare. O privire spre figura palidă sălbatică, cu ochii disperați, figura lui... Se uită apoi în jos, spre nava-bijuterie. Vâslele fuseseră trase, pânza de culoarea cozii de păun strânsă... Văzu sclavii din cală. Figurine. Jucării ghemuite, întinse pe bănci, dormind. Supraveghetorul, o jucărie din marmură neagră, stătea cu bărbia în mâini. La uşa cabinei Sharanei, o fată scruta depărtările, cu capul ridicat, cu ochii din geme albastre cercetând un cer nevăzut.

Jucării pe o corabie-jucărie!

O corabie-jucărie, dar în acelaşi timp o lume care conținea, pentru el, toate realitățile...

Căzu în genunchi, gemând:

— Ishtar! Mare Mamă! Du-mă înapoi! Nabu! Stăpâne al Înțelepciunii! Arată-mi drumul! Condu-mă!

Se opri. Ghearele reci din jurul inimii i se strângeau şi mai tare. Ce se va întâmpla dacă se va întoarce pe corabie? Cum îşi va ajuta prietenii? Nu va reuşi niciodată să găsească drumul secret pe care-i condusese vikingul! Şi chiar dacă, printr-o minune, va reuşi să-l găsească, nu va avea cum să-i ajute! Înainte de a ajunge în oraş, înainte de a-i găsi pe ceilalți, zarurile vor fi aruncate! Rezultatul hotărât!

Dacă va rămâne pe corabie, iar ei se vor întoarce şi-l vor găsi lenevind acolo, ce vor crede despre el? Că i-a părăsit, că a fugit ca un laş, că i-a lăsat să poarte singuri povara eliberării femeii pe care o iubea el!

Şi de ce ar gândi altfel?

Dar nu, ei nu se vor întoarce…

Nu vor părăsi oraşul, nu se vor întoarce pe corabie fără el. Nu vor face asta Gigi, Sigurd, Zubran sau Sharane! Vor rămâne acolo, căutându-l!

Şi nu-l vor căuta prea mult, fiindcă vor fi prinşi!

Nu putea suporta un asemenea gând.

Dacă nu se va întoarce în lumea aceea necunoscută, va pierde totul! Totul! Toată plăcerea vieții, orice rațiune de a trăi…

Sharane va fi pierdută pentru vecie…

Gemea de disperare, de ruşine, de dor.

Apoi apăru o speranță sălbatică. Oricare ar fi puterea ce-l balansa ca pe un pendul între cele două lumi, puterea aceea nu l-ar putea trimite în altă parte decât pe Corabia lui Ishtar? Şi ce era cu acel factor misterios al timpului, care zbura acolo mult mai repede decât aici? Timpul care în câteva ore îl schimbase dintr-un slăbănog studios într-un om cu muşchi de oțel, cu nervi de oțel! Mult mai iute curgea timpul acela, şi totuşi lăsa neatinsă, neschimbată orice ființă. Oare acea Putere, care făcea orice voia cu timpul lumii aceleia, nu l-ar putea face să curgă înapoi?

S-ar arunca la picioarele acelei Puteri cerşindu-i mila, fără nici o reținere!

Kenton se aplecă, până când fruntea îi atinse carena corăbiei strălucitoare.

— Ishtar! Zeiță! Mamă! se rugă el. Nabu! Preasfinte! Nu vă cer libertatea! Nu vă cer puterea! Vă cer doar un lucru: să mă trimiteți înapoi! Nu pe corabia de pe care am plecat! Duceți-mă înapoi în mâinile lui Klaneth! Între soldații lui, aşa cum fusesem! Iar dacă asta înseamnă chinuri, înseamnă moarte, voi fi fericit! Duceți-mă acolo unde eram legat şi neajutorat şi,

orice s-ar întâmpla, orice nenorocire s-ar abate asupra mea, nu voi înceta să vă mulțumesc şi să vă slăvesc! Ishtar! Nabu! Vă voi ruga până ce mi se va opri respirația! Îndepliniți-mi ruga! Nabu! Ishtar!

Sub picioarele lui Kenton, podeaua se răsucea. Întunericul se prăvăli deodată, ascunzând camera şi corabia. Un întuneric aidoma celui prin care căzuse din Templul Celor Şapte Zone. Se simți rotit, răsucit în acelaşi întuneric fără culoare, orb, tăcut, rotit ca o piatră la capătul praştiei. Când rotitul încetă, țâşni în întuneric ca piatra scăpată din praştie. Aruncat. Înconjurat de uraganele care urlau…

Întunericul deveni cenuşiu. Şovăia între cele două lumi. În fața lui se vedea Corabia Zeiței Ishtar. Privi în jos spre ea, din apropiere şi totodată de la o înălțime incredibilă…

— Nu, gemu Kenton, nu pe corabie! Mamă Ishtar! Stăpâne al Înțelepciunii! Nu pe corabie! Sharane! Îmi ofer sufletul în schimbul sufletului ei! Duceți-mă în templu! Ishtar! Ishtar!

Inexorabile, contururile cețoase ale punții şi catargului se contractară, căpătând substanță. Acum era aproape de catarg, cădea încet, atinse puntea…

Deodată, ceva, ca un vânt puternic, alb, strălucitor, țâşni din cabina Sharanei. Îl prinse, îl învălui, îl luă cu el! Corabia dispăru.

Avu o senzație de zbor uşor, apoi, ca o izbitură luminândă, simți o cădere ce-l zgudui.

— Ridică-te, sclavule! îl auzi pe Klaneth mârâind şi-i simți piciorul în coaste.

— Încet, preotule, se auzi vocea ofițerului cere-l prinsese în capcană.

Mâinile soldaților îl ridicară în picioare.

Kenton privi în jur, ca trezit din vis. Se afla într-un coridor larg, bine luminat. Cele trei şiruri de soldați care-l înconjurau aşteptau. Aşteptau ordinul de a porni mai departe. Totul era ca atunci când întunericul se abătuse asupra sa, zvârlindu-l fără voie înapoi, în lumea lui!

Ishtar! Nabu! *Îi răspunseseră! Îi îndepliniseră ruga!*

Kenton îşi ridică fruntea. Izbucni în râs.

— Să mergem! strigă el.

Şi porni râzând.

Spre chinuri, spre moarte? Ce importanță avea?

Scăpase de povara disperării. Oricum, nu mai avea de ce să-i fie ruşine!

Spre chinuri, spre moarte… Ce importanță avea?

24.
Regele Celor Două Morţi

STĂPÂNUL EMAKHTILEI, Regele Celor Două Morți, stătea cu picioarele încrucişate, pe un divan înalt. Semăna cu bătrânul rege Varză din cântecele pentru copii, prin veselia sa de monarh rubicond, cu obrajii rotunzi ca merele roşii. Purta o robă uşoară, stacojie. Barba lui largă, albă, pătată ici, colo, de picături de vin roşu, purpuriu sau galben, se mişca zglobie.

Camera de judecată a Stăpânului din Emakhtila era de circa o sută de picioare pătrate. Divanul lui se afla pe o platformă înaltă de cinci picioare, care se întindea dintr-o parte în cealaltă a camerei, ca o scenă, spre care se ridica într-o curbă concavă podeaua în carouri. Partea curbă era străbătută de un şir de trepte late, care urcau spre platformă şi se opreau la cinci picioare de divanul regelui.

Doisprezece arcaşi, cu fuste de argint şi stacojiu prinse în brâuri, stăteau pe treptele de jos, umăr la umăr, cu arcurile şi săgeţile pregătite, gata în orice clipă să ochească şi să tragă. Douăzeci şi patru de arcaşi erau îngenuncheaţi la picioarele lor. Treizeci şi şase de săgeți aducătoare de moarte erau îndreptate spre Kenton, spre preotul în negru şi spre căpitan.

De fiecare parte a treptelor, de-a lungul zidului curbat, până unde acesta întâlnea zidul camerei, un alt şir de arcaşi

în stacojiu şi argintiu stăteau unul lângă altul, cu săgeţile pregătite. Ochii sclipitori ai regelui le vedeau cefele aranjate la marginea platformei ca luminile rampei.

De-a lungul celorlalţi trei pereţi, tot umăr la umăr, cu săgeţile în corzile arcurilor, cu ochii pe Stăpânul Emakhtilei, se desfăşura o friză continuă de arcaşi în stacojiu şi argintiu. Stăteau tăcuţi, ca nişte automate cu resorturile bine încordate, aşteptând atingerea unor butoane tainice.

Camera nu avea ferestre. Pereţii erau acoperiţi de tapiserii de un albastru-deschis. O sută de lămpi o luminau cu flăcările lor galbene, liniştite.

La câţiva paşi în stânga regelui se afla o siluetă voalată, nemişcată, ca şi arcaşii. Chiar şi voalurile groase îi sugerau subtil frumuseţea. La aceeaşi distanţă, în dreapta regelui, o altă siluetă acoperită de voaluri, degaja oroare. O siluetă făcea ca inima să-ţi bată mai iute, cealaltă ţi-o oprea.

Pe podea, la picioarele regelui, era ghemuit un chinez uriaş, cu o sabie încovoiată, stacojie.

Lângă fiecare capăt al divanului stăteau nişte fete blonde, dezbrăcate până la brâu. Şase de-o parte, şase de cealaltă. Purtau căni pline cu vin. La picioarele lor se aflau cupe cu vin roşu, purpuriu şi galben, aşezate în alte cupe mai mari, umplute cu zăpadă.

În dreapta Regelui Celor Două Morţi stătea îngenuncheată o fată, cu o cupă de aur pe palmele întinse, iar în stânga alta, cu o cană de aur. Regele se folosea pe rând de mâna dreaptă sau de cea stângă, ridicând cupa sau cana, ducându-le la buze, punându-le înapoi. Şi fetele umpleau imediat vasele.

Regele Celor Două Morţi era beat turtă.

Căpitanul şi preotul în negru îl târâseră pe Kenton prin tot felul de coridoare, până ce ajunseră aici. Acum, regele bău cu sete, puse cupa jos şi bătu din palme.

— Stăpânul Emakhtilei judecă! strigă prelung chinezul.

— Judecă! şoptiră arcaşii înşiraţi de-a lungul zidurilor.

Kenton, preotul în negru şi căpitanul păşiră înainte, până când atinseră cu pieptul vârfurile săgeţilor. Regele rămase

rezemat, cu ochii veseli ațintiți la Kenton.

— Ce înseamnă asta, Klaneth? strigă el, cu o voce înaltă, subțire. Casa Zeului Bel şi Casa Zeului Nergal şi-au declarat război?

— Nu sunt în război, stăpâne, îi răspunse Klaneth. Acesta este sclavul pentru care am oferit o recompensă mare şi pe care îl cer, o dată ce a fost prins.

— Eu l-am prins, Preaputernice, îl întrerupse căpitanul, îngenunchind în timp ce vorbea. Şi am câştigat recompensa promisă de Klaneth, o Preadreptule!

— Minți, Klaneth! croncăni regele. Dacă nu sunteți în război, de ce îl târăşti aici pe Înaltul Preot al lui Bel, legat ca o găină?

Asta era, deci! Înaltul Preot al lui Bel era cel care îi semăna atât de mult! De aceea se uitau oamenii de pe stradă la el! De aceea îngenunchează soldații şi se speriase atât de rău căpitanul. Iar Sharane era preoteasă a lui Bel, prizonieră a acelui preot!

— Priveşte mai bine, stăpâne, spuse Klaneth. Vei vedea că nu mint.

Ochii apoşi îl scrutară atent pe Kenton.

— Nu, râse regele. Nu-i Înaltul Preot! Este ceea ce ar fi preotul dacă ar fi doar om! Bine, bine, toate astea mi-au făcut o sete…

Ridică o cană. Înainte de a o duce la buze, se opri şi o cercetă.

— Pe jumătate plină! se bâlbâi regele. Doar pe jumătate plină!

Se uită de la cană la fata de lângă cea îngenuncheată în stânga lui. Figura veselă, rotundă a regelui se încruntă spre ea.

— Insecto! Ai uitat să-mi umpli cana! orăcăi regele şi ridică un deget.

Ting! O coardă de arc cântă de-a lungul zidului stâng, o săgeată şuieră. Lovi fata ce tremura în umărul drept. Fata se prăbuşi, cu ochii închişi.

— Foarte rău! strigă vesel regele, ridicând iar un deget.

Ting! Din friza de pe peretele din dreapta cântă un alt arc. O săgeată țâşni de-a lungul camerei. Vârful ei pătrunse în inima primului arcaş. Înainte ca trupul lui să atingă podeaua, acelaşi arc mai cântase o dată.

O a doua săgeată se înfipsese adânc în partea stângă a pieptului fetei!

— Bine! râse regele şi-şi şterse lacrimile ce-i dăduseră de atâta râs.

— Stăpânul nostru a condamnat la moarte! cântă chinezul. Slavă lui!

— Slavă lui! îi ținură isonul arcaşii şi servitoarele.

Kenton, înnebunit de furie la vederea acestor omoruri lipsite de orice logică, se repezi înainte. Imediat, corzile arcurilor celor treizeci şi şase de arcaşi din fața lui se întinseră, cu săgețile până în dreptul urechilor. Preotul în negru şi căpitanul îl apucară şi-l trântiră jos.

— N-o să mori atât de uşor! mârâi Klaneth, punând piciorul pe gâtul lui.

Chinezul scoase un ciocănel şi lovi în lama lată a sabiei sale. Aceasta răsună ca un clopoțel. Din spatele platformei apărură doi sclavi, care luară fata moartă. Altă fată îi luă locul. Sclavii târâră şi cadavrul arcaşului. De după perdea, se strecură un altul, care se aşeză în locul în care stătuse primul arcaş.

— Lăsați-l să se ridice, croncăni regele vesel, golindu-şi cana plină.

— Stăpâne, e sclavul meu!

Toată voința preotului în negru nu-i putea stăpâni nerăbdarea arogantă din voce.

— E sclavul meu şi pot face ce vreau cu el! A fost adus aici în urma ordinului pe care l-ai dat. L-ai văzut. Acum îmi revendic dreptul de a-l duce la locul pedepsei!

— Oho-ho!

Regele puse cupa jos, privind jovial spre Klaneth.

— Oho-ho! Deci *nu vrei* să-l laşi să se ridice? Vrei să-l iei de aici? Oho-ho! Unghie de picior a unui purice zdrobit! Sunt sau nu Stăpânul Emakhtilei? Răspunde-mi!

Din camera de judecată regală se auzi zgomotul corzilor de arc întinse. Fiecare săgeată din friza argintie şi stacojie a arcaşilor era ațintită spre trupul masiv al preotului în negru. Căpitanul se aruncă lângă Kenton.

— Pe toți zeii! şopti soldatul. Să te ia iadul şi pe tine şi recompensa oferită pentru tine! De ce a trebuit să te văd tocmai eu!

Apoi se auzi vocea preotului în negru, strangulată de furie şi de teamă:

— Eşti Stăpânul Emakhtilei!

Apoi căzu în genunchi. Regele îşi flutură mâna. Corzile arcurilor se destinseră.

— Ridicați-vă! strigă regele.

Cei trei se ridicară. Stăpânul Emakhtilei îndreptă un deget spre Kenton.

— De ce eşti aşa furios, cotcodăci el, fiindcă i-am condamnat la moarte pe cei doi? Omule, de câte ori vei implora moartea şi te vei ruga să ai parte de nişte arcaşi iuți, înainte de a termina Klaneth cu tine!

— A fost un măcel inutil, spuse Kenton, cu privirea țintă în ochii apoşi.

— Cupa mea trebuie să fie mereu plină, râse regele. Fata cunoştea pedeapsa. A încălcat legea, a fost ucisă. Eu sunt un om drept.

— Stăpânul e drept! cântă chinezul.

— E drept! îi ținură isonul arcaşii şi servitoarele.

— Arcaşul a făcut-o să sufere inutil, deşi eu ordonasem o moarte fără dureri. De aceea a fost ucis. Eu sunt plin de milă.

— Stăpânul nostru e plin de milă! cântă chinezul.

— E plin de milă! îi ținură isonul arcaşii şi servitoarele.

— Moartea! zise regele, cu o figură jovială. Omule, moartea este cea mai mare favoare! E singurul lucru pe care zeii nu i-l pot răpi omului! E singurul lucru mai puternic

decât nestatornicia zeilor! Zeii dau şi iau înapoi. Numai moartea n-o pot lua înapoi. Ea e caracteristică omului. Mai presus de zei, nepăsătoare față de voința zeilor, mai puternică decât zeii! Chiar şi zeii, atunci când le vine timpul, trebuie să moară!

Ah! oftă el şi, o clipă, imaginea veselă a regelui Varză dispăru, lăsând loc figurii unui bătrân foarte obosit, foarte trist, foarte înțelept şi foarte beat. Ah! A existat în Chaldeea un poet, pe când locuiam acolo, un om care cunoştea moartea şi ştia cum să scrie despre ea... Maldronah era numele lui... Nimeni de aici n-a auzit de el...

Apoi adăugă încet, prelung, de parcă ar fi cântat cuvintele:

Mai bine mort, decât să trăieşti,
Dar şi mai bine-i să nu fii!

Kenton îl asculta. Interesul pentru această personalitate ciudată îi izgonise sila. Auzise de Maldronah din anticul Ur. Parcursese poemul din care citase regele, în timp ce citise câteva dintre tăblițele de lut descoperite de Heilprecht în nisipurile cetății Ninive, cândva, în vechea lui viață aproape uitată... Le tradusese pentru propria-i plăcere şi le versificase în limba lui. Involuntar, recită începutul ultimei strofe macabre:

Viața-i un joc, aşa se spune,
Nu-i cunoaştem sfârşitul, nici nu ne pasă,
Şi-l terminăm, când oboseala ne-apasă...

— Ce? strigă regele. Îl ştii pe Maldronah? Tu?

Imaginea bătrânului rege Varză apăruse din nou, hohotind.

— Mai departe! comandă el.

Kenton îi simțea furia lui Klaneth. Îl simțea cum tremură de nerăbdare şi de neputință. Iar Kenton râse şi el, privind în ochii strălucitori cu ochi la fel de veseli. Şi, în vreme ce Regele

Celor Două Morți învingea timpul cu ajutorul cupelor şi al cănilor, el termină versurile lui Maldronah, fredonând un cântec ciudat, în ritm lent, de marş funebru:

Plăcut e să ocoleşti capcane glumind,
Să-nfrunți pericolele, peste ele sărind,
Să risipeşti în plăceri ce-ai muncit…
Există un loc nenumit,
E-o uşă ce-aşteaptă, deschisă, să vii.
Şi tot ce-ai făcut, ce ai vrut ca să fii
Ce mai contează când goana turbată
Se-opreşte în uşa aceea îndepărtată?
Nici o făptură nu s-a întors prin ea,
niciodată,
O dată ce-a fost pe-acolo de moarte
mânată.
Cel înțelept n-are nimic de jelit
Nici teamă de judecăți, cel ce nu a greşit.
Mai bine mort decât viu, se zice…
Cel nenăscut e şi mai ferice!

Regele rămase tăcut multă vreme. În cele din urmă se ridică, apucă o cupă şi o întinse uneia dintre fete.

— O să bea cu mine! zise el, arătându-l pe Kenton.

Arcaşii se dădură la o parte, lăsând fata să treacă. Aceasta se opri lângă Kenton şi-i duse cupa la gură. Kenton bău îndelung, îşi ridică capul, apoi şi-l plecă, în semn de mulțumire, spre Domnul Emakhtilei.

— Klaneth, spuse regele, nici un om care-l cunoaşte pe Maldronah din Ur nu poate fi sclav!

— Stăpâne, spuse preotul în negru plin de nesiguranță, totuşi, omul acesta îmi aparține!

Regele rămase tăcut, bând când din cupă, când din cană. Privind când la Kenton, când la Klaneth.

— Vino aici! ordonă el, în cele din urmă, arătând cu degetul spre Klaneth, apoi spre locul de lângă chinez.

— Stăpâne! spuse Klaneth, şi mai nesigur, dar tot încăpățânat. Sclavul meu va rămâne lângă mine!

— Oare? râse regele. Ulcer de pe burta unui țânțar! Va rămâne lângă tine sau va face ce-am poruncit?

În jurul camerei, corzile arcurilor se întinseră din nou.

— Stăpâne, spuse Klaneth, cu capul plecat, va veni lângă tine…

Când plecă de lângă el, Kenton îl auzi scrâşnind din dinți. Îl auzi suflând ca un om care a alergat îndelung. Iar Kenton păşi râzând în spațiul eliberat de arcaşi, oprindu-se în fața regelui.

— Bărbat care-l cunoşti pe Maldronah, cloncăni regele, te întrebi, poate, cum se face că eu singur am mai multă putere decât toți preoții aceştia şi zeii lor. Fiindcă, în Emakhtila, sunt singurul fără credință şi fără superstiții. Sunt singurul care ştie că există doar trei adevăruri. Vinul care poate să-l facă uneori pe om să vadă mai limpede decât zeii. Puterea care, combinată cu şiretenia omenească, te poate face superior zeilor. Moartea pe care nici un zeu n-o poate înlătura şi cu care mă joc după plac.

— Vin! Putere! Moarte! cântă chinezul.

— Preoții ăştia au mulți zei, fiecare din ei gelos pe ceilalți. Ha! Ha! râse regele. Eu n-am zei. Sunt drept cu toți. Judecătorul nu trebuie să aibă prejudecăți, trebuie să fie fără credință.

— Stăpânul nostru n-are prejudecăți! cântă chinezul.

— Nu are nici o credință! intonară arcaşii.

— Eu sunt pe o tipsie a balanței, spuse regele. Pe cealaltă sunt o mulțime de zei şi preoți. Dar numai trei lucruri sunt reale: vinul, puterea, moartea! Cei care au încercat să mă convingă credeau în mai mult de trei lucruri. Iar eu i-am învins. Dacă aici ar fi existat doar un zeu, doar o credință care să mi se opună, aş fi fost învins. Da, trei învinşi de unul! Acesta-i paradoxul, acesta-i adevărul!

— Stăpânul Emakhtilei spune adevărul! şoptiră arcaşii.

— Mai bine trei săgeți drepte în tolbă, decât una îndoită de trei ori… Iar când se va ridica în Emakhtila un singur bărbat, cu o singură săgeată, dar mai dreaptă decât cele trei ale mele, acela va domni în locul meu! declară regele.

— Arcaşi, ascultați-l pe stăpân! cântă chinezul.

— Însă, continuă regele amețit de băutură, întrucât toți zeii şi preoții de aici sunt geloşi unii pe alții, eu, care nu dau un ban pe toți zeii şi preoții, sunt Stăpânul Emakhtilei, pentru a păstra pacea şi a-i opri să se distrugă între ei. Şi pentru că am câte zece arcaşi pentru fiecare arcaş de-al lor şi douăzeci de spadasini pentru fiecare spadasin de-al preoților, o duc foarte bine! Ha! Ha! râse regele. Asta înseamnă puterea!

— Stăpânul nostru are puterea! strigă chinezul.

— Iar dacă am puterea, pot să mă îmbăt când am chef! chicoti regele.

— Stăpânul nostru e beat! şoptiră arcaşii din jurul camerei.

— Beat sau treaz, sunt Stăpânul Celor Două Morți! bolborosi regele.

— Celor Două Morți! şoptiră arcaşii, dând din cap.

— Ție, omule care-l cunoşti pe Maldronah, ți le voi dezvălui, zise Stăpânul Emakhtilei, rânjind spre Kenton.

— Arcaşi din spate şi din părți, plecați-vă capetele! strigă chinezul.

Capetele arcaşilor de pe cele trei laturi ale camerei se plecară imediat.

Voalurile căzură încet de pe silueta din stânga regelui.

De sub ele apăru o femeie. Îl privi pe Kenton cu ochi profunzi, în care se citea tandrețe de mamă, sfiiciune de fecioară, pasiune de iubită. Trupul ei gol era perfect. În el, armoniile mamei, fecioarei şi iubitei se împleteau într-o singură strună, irezistibilă. Ea era calea spre lumea vrăjită, simbolul a tot ce poate oferi viața în frumusețe şi bucurie. În ea erau toată dulceața vieții, făgăduielile ei, extazurile ei, dorurile şi motivațiile ei. Privind-o, Kenton ştiu că viața era

ceva ce merita să fie păstrat. Ceva drag, plin de minuni... Şi nu trebuia s-o laşi să treacă zadarnic!

Iar Moartea aceea era cumplită!

Nu simțea nici o dorință pentru trupul ei minunat de femeie. Nu făcea altceva decât să aprindă dorința înflăcărată de a trăi continuu.

În mână ținea un instrument cu o formă ciudată, lung, cu gheare ascuțite şi colții unei fălci ce sfâşie.

— Nu e în întregime umană. Eu am făcut-o, spuse regele, mulțumit de sine. Am fost odată un mare vrăjitor, înainte de a învăța că doar în simplitate se află puterea.

— Puterea! intonă chinezul.

— I-am dat, chicoti regele, tot ceea ce mi-a displăcut mai mult. Omoară încet. Văzând-o, oamenii se agață de viață, se agață de ea aprig, teribil. Fiecare moment al vieții pe care-l smulge din ei cu ghearele şi cu dinții aceia reprezintă o veşnicie în care luptă împotriva morții. Îi extrage din viață încet, iar ei se vaită, se agață de ea, întorcând cu încăpățânare fața de la moarte! Iar acum, priveşte!

Voalurile căzură de pe silueta din dreapta.

Sub ele stătea ghemuit un pitic negru, deformat, strâmb, hidos. Îl privea pe Kenton cu ochi mați, în care se citeau toate durerile, tristețile şi deziluziile vieții. Toată inutilitatea vieții, oboseala, truda ei zadarnică. În acel moment, Kenton uită de cealaltă siluetă şi înțelese că viața era groaznică şi că mai bine nu te năşteai...

Că moartea era singurul lucru bun pe care-l avea omul!

Piticul ținea în mână o sabie mlădie, ascuțită ca briciul, cu vârful ca un ac. Kenton simțea dorința crescândă de a se repezi în sabia aceea, pentru a fi ucis de ea.

— Lui, râse regele, i-am dat tot ce mi-a plăcut mai mult. Moartea lui e rapidă, e o cupă dulce, plăcută buzelor. Tot eu l-am făcut şi pe el. Tu, cel de colo, spuse regele, arătând spre căpitanul care îl prinsese pe Kenton. Nu sunt prea încântat că l-ai prins pe acest om care-l cunoaşte pe Maldronah, chiar dacă e sclavul lui Klaneth! Du-te la Moartea din stânga mea!

Cu fața albă, din care-i pierise sângele, căpitanul urcă treptele, merse țeapăn printre arcaşi, fără să se oprească, până ajunse în fața Morții. Chinezul îşi lovi sabia. Intrară doi sclavi, purtând un grătar de metal. Îl dezbrăcară pe căpitan de armură şi-l întinseră gol pe grătar. Silueta de femeie se aplecă spre el, cu tandrețe, cu dragoste, cu toate făgăduielile vieții din ochii ei adânci, de pe figura ei fermecătoare. Îşi duse instrumentul cu gheare spre pieptul soldatului, cu atâta blândețe!

De pe buzele acestuia țâşni un strigăt îngrozit, disperat. Rugăciuni şi blesteme. Vaietul unui proaspăt damnat.

Calmă, femeia îşi pleca tăişul spre el, zâmbind, apropiindu-şi fața de a lui.

— Lasă-l! chicoti regele.

Femeia îşi ridică instrumentul de tortură de pe pieptul soldatului. Se aplecă spre voalurile sale şi le aruncă din nou peste ea. Sclavii îl dezlegară pe căpitanul ce tremura şi-l îmbrăcară. Acesta se târî înapoi, plângând cu sughițuri, şi căzu în genunchi lângă preotul în negru.

— Sunt foarte supărat pe tine, zise vesel regele. Dar ți-ai făcut datoria. De aceea, mai poți trăi o vreme dacă doreşti. Eu sunt drept!

— Stăpânul este drept! îi răspunse camera.

— Tu! spuse regele, arătând spre arcaşul care ucisese servitoarea şi pe celălalt arcaş. Sunt mulțumit de tine! Vei fi răsplătit. Du-te la Moartea din dreapta mea!

Soldatul păşi înainte, la început încet, apoi, când ochii goi ai piticului îi întâlniră privirea, se mişcă mai repede. Tot mai repede, grăbindu-se pe scări, împingând arcaşii, şi se aruncă în sabia mlădioasă.

— Sunt generos! spuse regele.

— Stăpânul nostru e generos! intonă chinezul.

— Generos! şoptiră arcaşii.

— M-am plictisit! râse regele.

Bău cu sete din dreapta, apoi din stânga. Capul îi cădea pe piept. Se bălăngănea. Regele era beat turtă.

— Ordinul meu!

Deschise şi închise un ochi strălucitor, apoi pe celălalt.

— Ascultă-mă, Klaneth! Sunt somnoros. Vreau să dorm. Când mă voi trezi, adu-l din nou pe omul ăsta care-l cunoaşte pe Maldronah în faţa mea. Să nu i se întâmple nimic până atunci! Ăsta-i ordinul meu! Va fi păzit de arcaşi. Luaţi-l! Aveţi grijă de el! Ăsta-i ordinul meu!

Se întinse după cupă. O scăpă din mâna vlăguită.

— Pe moartea mea! şuieră el. Nu mai sunt în stare nici măcar să ţin cupa cu vin!

Se prăbuşi pe divan.

Regele Celor Două Morţi sforăia…

— Stăpânul nostru doarme! cântă încet chinezul.

— Doarme! şoptiră arcaşii şi fetele.

Chinezul se ridică, se aplecă spre rege şi îl luă în braţe ca pe un copil. Cei doisprezece arcaşi de pe treapta de jos se întoarseră, înaintară şi-i înconjurară pe cei doi. Ceilalţi douăzeci şi patru de arcaşi se întoarseră, înaintară şi-i înconjurară pe toţi. Arcaşii de lângă zidul curbat se răsuciră şi urcară treptele câte şase. Friza vie, în argint şi stacojiu, se despărţi în grupe de câte şase, care-i urmară.

Şirul dublu ce-l înconjura pe regele adormit şi chinezul trecură printre perdelele din spate. După ei veneau arcaşii.

Şase dintre arcaşi ieşiră din rând şi se aliniară în jurul lui Kenton.

Servitoarele adunară cupele şi ulcioarele, strecurându-se printre perdele.

Pe scenă rămaseră doar Cele Două Morţi, acoperite de voaluri, tăcute, nemişcate.

Arcaşii arătară în jos. Kenton coborî treptele.

Apoi, flancat de preotul în negru de-o parte, de căpitanul cu faţa albă de cealaltă, cu trei arcaşi înainte şi trei în urmă, ieşi din camera de judecată a regelui.

25.
Preotul în albastru

SOLDAȚII îl duseră pe Kenton într-o cameră joasă, fără ferestre. Pe laturi erau bănci de piatră, iar în centru o altă bancă, în formă de sarcofag. Arcaşii îl aşezară pe ea, îi legară încheieturile cu o curea de piele, puseră o pelerină pe bancă şi-l aruncară peste ea. Se aşezară, doi câte doi, de fiecare latură a camerei, cu ochii pe preotul în negru şi pe căpitan, cu arcurile pregătite.

Căpitanul îl bătu pe preot pe umăr.

— Recompensa. Când o voi primi?

— Când sclavul va fi în mâna mea, nu mai devreme, îi răspunse furios Klaneth. Dacă ai fi fost mai înțelept, ai fi avut-o deja!

— Da, şi mi-ar fi folosit tare mult cu o săgeată în inimă, dădu din umeri ofițerul. Sau văitându-mă la picioarele Morții!

Preotul în negru îl privi răutăcios pe Kenton, aplecându-se asupra lui.

— Nu te bizui pe favoarea regelui, mârâi el. Azi a vorbit doar beția din el! Când se va trezi, va fi uitat de tine! Şi o să mi te dea fără să mai pună întrebări! Nu mai ai nici o speranță, câine!

— Nu? rânji Kenton, înfruntându-i ochii morți, plini de răutate. Totuşi te-am învins până acum de două ori, porc

negru!

— Dar nu şi a treia oară! scuipă vorbele Klaneth. Iar când regele se va trezi, te voi avea nu numai pe tine, ci şi pe târfa de templu pe care-o iubeşti! Ha! Ha! răcni preotul în negru, în timp ce Kenton tresărise. Asta te doare, nu? Da, vă voi avea pe amândoi! Şi veți muri împreună! Încet, cât mai încet, văzând fiecare chinurile celuilalt! Unul lângă altul, până când, încetul cu încetul, torturile vă vor distruge complet trupurile! Şi, în cele din urmă, şi spiritele! Nicicând n-a mai murit un bărbat sau o femeie aşa cum veți muri voi doi!

— Nu poți să-i faci nici un rău Sharanei, mâncător de leşuri din a cărei gură cad minciuni! răspunse Kenton. Ea e preoteasa lui Bel şi nu te poți atinge de ea!

— Ha! Ha! rânji Klaneth, apoi se aplecă spre el, şoptindu-i la ureche. Ascultă-mă! Îți dau o ştire plăcută, care să te frământe după ce voi pleca! Nu-i pot face nimic doar dacă preoteasa rămâne credincioasă zeului! Ascultă-mă, ascultă-mă cu atenție! Înainte ca regele să se trezească, Sharane va avea un alt iubit! Da, şopti el, cu o ironie diabolică. Iubita ta va fi în brațele unui pământean! Iar acela nu vei fi tu!

Kenton se zbătea neputincios, încercând să-şi rupă legăturile, să se repeadă la figura răutăcioasă.

— Dulcea Sharane! şopti Klaneth, privindu-l cu ură. Vasul Sfânt al Plăcerii! Eu voi fărâma vasul acesta înainte ca regele să se trezească din somn!

Se îndreptă apoi spre soldatul care-l prinsese pe Kenton.

— Mă duc să aştept trezirea regelui. Vino!

— Nu vin, răspunse în grabă soldatul. Pe toți zeii, prefer compania lor! De altfel, dacă nu-mi supraveghez oamenii, s-ar putea să pierd pentru totdeauna recompensa pe care mi-o datorezi!

— Dă-mi sabia lui! ceru Klaneth, întinzând mâna spre sabia lui Nabu, pe care o păstrase ofițerul.

— Sabia va rămâne acolo unde este omul, răspunse ofițerul, ascunzând-o la spate.

— Are dreptate, spuseră arcaşii. Preotule, nu poți avea sabia!

Klaneth mârâi şi întinse mâna s-o ia. Şase arcuri se încordară, şase săgeți se îndreptară spre inima lui. Fără nici o vorbă, dar cu iadul în privire, preotul în negru ieşi din celulă. Un arcaş se ridică, trase un zăvor, încuind uşa. Se aşternu tăcerea. Ofițerul tremura, când şi când, înfiorându-se ca apucat de friguri. Kenton ştia că se gândea la Moartea cu ochi zâmbitori, blânzi, care-şi apăsase colții tăioşi pe pieptul lui. Cei şase arcaşi îl urmăreau cu privirea, împotriva voinței lor.

În cele din urmă, Kenton închise ochii, luptând să respingă spaima provocată de amenințarea lui Klaneth. Luptând împotriva disperării. Ce complot monstruos pregătise preotul în negru, ce cursă îi întinsese Sharanei, de era atât de sigur că o va avea în mână curând, că o va distruge? Unde erau Gigi, Sigurd şi Zubran? Aflaseră că fusese prins? Se simțea cuprins de o singurătate imensă…

Nu ştia câtă vreme rămăsese cu ochii închişi, nici dacă dormise cumva. Auzi însă, ca de la o distanță infinită, o voce liniştită, lipsită de orice patimă:

— Scoală-te!

Deschise ochii şi ridică încet capul. Lângă el stătea un preot. Un preot într-o robă lungă, albastră. Fața preotului nu putea fi văzută.

Îşi dădu seama că brațele şi picioarele îi erau libere. Funia şi curelele zăceau pe pământ. Pe băncile de piatră, arcaşii stăteau întinşi, cuprinşi de un somn adânc. La fel şi ofițerul.

Zăvorul de la uşă era la locul lui. Atunci cum intrase preotul în albastru? Se ridică în picioare, încercând să privească printre zăbrele. Preotul îi arătă sabia, sabia lui Nabu, care zăcea pe genunchii ofițerului adormit. O luă. Preotul îi arătă zăvorul ce închidea uşa, iar Kenton îl trase şi o deschise. Preotul în albastru se strecură afară, urmat de Kenton. Din nou, preotul arătă spre uşă, iar Kenton văzu că uşa avea şi în exterior un zăvor asemănător, cu care puteai încuia celula din afară. Kenton îl trase încet, cu grijă.

Preotul în albastru dădu din cap, făcându-i semn să-l urmeze. Merse apoi de-a lungul coridorului, vreo sută de paşi, apoi apăsă pe ceva care lui Kenton îi păru o porțiune de zid obişnuit. Se deschise o altă uşă, prin care intră întâi preotul, apoi Kenton. Se aflau acum într-un coridor lung, slab luminat. Nu-şi dădea seama de unde vine lumina, fiindcă nu se vedeau nici o lampă, nici o altă sursă de lumină.

Merseră de-a lungul coridorului, ce forma o curbă largă. Kenton intui că acel culoar secret urma arcul larg al templului, că străbătea zidul exterior al acestuia. O uşă masivă din bronz închidea drumul. Preotul în albastru păru c-o atinge doar, iar ea se deschise şi se închise în urma lor.

Erau acum într-o criptă cu o suprafață de zece picioare pătrate. La un capăt se afla uşa masivă, prin care intraseră, la celălalt, una asemănătoare. În stânga era o lespede din piatră albicioasă, netedă, lungă de zece picioare.

Preotul în albastru vorbi, dacă vorbea cu adevărat, cu aceeaşi voce liniştită pe care o auzise Kenton mai înainte, când îi ceruse să se scoale, şi care părea că vine de la o distanță imensă.

— Mintea femeii pe care o iubeşti doarme, spuse el. Nu uita acest lucru! E o femeie ce merge în somn, mişcându-se printre vise făurite pentru ea de alte minți. Răul o bântuie. Nu-i bine să laşi răul s-o cuprindă de tot, deşi prin asta s-ar încheia un conflict străvechi, ceea ce ar aduce mult bine şi zeilor, şi oamenilor. Dar problema e mult mai importantă decât viața ta sau a femeii tale. Şi numai tu o poți rezolva, prin înțelepciunea ta, prin puterea ta, prin curajul tău. Când înțelepciunea îți va spune că a venit vremea să deschizi uşa aceea, deschide-o! Drumul tău trece pe acolo. Ține însă minte, femeia pe care o iubeşti trăieşte în somn! Trebuie s-o trezeşti înainte ca răul s-o învingă!

Se auzi zăngănind ceva pe podea. La picioarele lui Kenton era o cheie mică, zimțată. Se aplecă s-o ridice. Când se ridică, îl văzu pe preotul în albastru lângă uşa îndepărtată.

— Părinte, spuse el cu umilință, părinte, am curaj şi putere. Dar dacă am destulă înțelepciune… asta nu ştiu… Sufletul meu e plin de recunoştință pentru cel care m-a ajutat. Pot afla cui trebuie să-i mulțumesc?

Tăcere. Apoi…

— Nabu, şopti o voce îndepărtată.

Nabu! Zeul Înțelepciunii! Îl eliberase, îl sfătuise! Kenton îşi plecă fruntea şi căzu în genunchi.

Preotul în albastru se transformă într-un fuior de fum risipit de vânt, care, în timp ce el îl privea, se strecură prin uşa grea din bronz şi dispăru!

26.
În fața altarului lui Bel

KENTON auzi un murmur de voci îndepărtat, vag. Se duse de la o uşă la cealaltă, ascultând. Zgomotul nu venea din coridor. Părea să se strecoare prin placa de piatră albicioasă, netedă. Îşi lipi urechea de ea. Vocile se auzeau mai distinct, dar nu reuşea să înțeleagă ce spuneau. Probabil că piatra e foarte subțire, îşi zise el, dacă putea auzi prin ea... Văzu în dreapta un mâner mic, strălucitor. Îl trase în jos. În piatră începu să strălucească un disc de lumină cețoasă, cu un diametru de trei picioare. Părea că mănâncă din piatră, țâşnind afară din ea, strălucind orbitor. Apoi, acolo unde fusese discul rămase o deschidere circulară – o fereastră. Prin ea se vedeau capul unei femei şi doi bărbați. Vocile lor ajungeau acum clar la urechile lui, de parcă s-ar fi aflat lângă ei. Peste ele se suprapunea zgomotul vălurit al mulțimii. Se retrase puțin, de teamă să nu fie văzut. Aduse mânerul în poziție inițială. Fereastra păli şi vocile amuțiră. Vedea din nou doar zidul alb, neted.

Încet, coborî iar mânerul. Pândi încă o dată arderea aparentă a pietrei solide, văzu reapărând cele trei capete. Pipăi cu mâna zidul vizibil, până la marginea cercului. Apoi ridică mâna mai sus şi o puse chiar în mijlocul discului.

Atinse iar piatra rece! Ceea ce pentru ochii lui era o deschidere, pentru degetele lui era doar piatră!

Întinse mâna spre capetele care vorbeau şi întâlni piatra! Înțelese. Era unul dintre aparatele vrăjitorilor preoți. Un aparat care le oferea, în criptă, un loc de pândă, un loc din care să vadă şi să asculte neştiuți. Preoții aceia aveau, probabil, cunoştințe despre proprietățile luminii şi ale sunetului, dar nu cele ale ştiinței din lumea lui Kenton. Ştiință despre controlul diferitelor vibrații, care făceau roca transparentă din afară înăuntru, însă nu şi dinăuntru în afară. Oricare ar fi fost secretul, piatra devenise la fel de penetrabilă şi pentru vibrațiile aeriene, produse de sunet, şi pentru vibrațiile eterice ale luminii. Ținând încă mâna pe mâner, privi afară, printre capete şi peste umerii celor aflați atât de aproape de el, dar care nu aveau habar de existența lui.

Ceața se ridicase. Se transformase în nori deşi, lugubri, care apăsau pe vârful templului împărțit în zone. În fața lui se deschidea o curte largă, pavată cu octogoane imense din marmură albă şi neagră. La marginea curții, aliniate ca o pădure din basme, într-un semicerc larg, o mulțime de coloane zvelte, săgeți de spiriduşi strălucind în roşu şi negru, ale căror capete de sus erau încoronate cu frunze cioplite, dantelate, scânteind ca nişte ferigi gigantice acoperite cu o rouă de diamante şi safire. Pe columnele negre şi stacojii sclipeau simboluri misterioase în auriu şi azur, în smarald, roşu aprins şi argintiu. O puzderie de coloane țâşneau spre cerul ursuz, fumegând.

În fața lui, la circa o sută de picioare, se vedea un altar de aur, păzit de heruvimi ghemuiți, cu cap de om, cu aripi de vultur, cu trup de leu, ciopliți într-un metal de miez de noapte. Pândeau în fiecare colț al altarului, cu figuri bărboase, pline de cruzime, sprijinite între labe, atente, de parcă ar fi fost vii. Pe un tripod de pe altar se ridica o flacără singuratică, subțire, de un roşu-închis, ascuțită ca o lance, nemişcată.

Într-o semilună vastă, la câțiva paşi în fața coloanelor, stătea un şir dublu de arcaşi şi lăncieri, ce împiedica mulțimea să se apropie. Bărbați, femei şi copii se scurgeau din dumbrava de stâlpi aliniați şi se buluceau spre soldați, aşa cum mână vântul frunzele uscate spre un perete. Mulțimea striga şi gesticula în spatele şirului dublu. O mulțime de bărbați şi femei smulsă din timpul ei şi aruncată în lumea aceasta necunoscută, din afara timpului.

— Se spune că noua preoteasă e minunată!

Vorbise un bărbat din fața lui Kenton, un tip subțire, cu o față albă, cu o bonetă frigiană pe păru-i moale. Femeia era nurlie, obraznică, obosită, cu păr negru, cu ochi negri. Bărbatul din dreapta ei era un asirian bărbos, cu o figură de lup.

— Se spune că-i o prințesă, zise femeia. Se spune că era prințesă în Babilon…

— E de mult timp aici? întrebă frigianul. Abia m-am întors dintr-o călătorie. Când am fost aici ultima oară, era altă prințesă, spuse el pe un ton de scuză.

— De mult timp! râse femeia. Ce înseamnă mult sau puțin timp în locul ăsta din afara timpului, în țara asta în care nimeni nu moare decât dacă e ucis?

— Prințesă în Babilon! spuse asirianul, cu figura-i de lup îmblânzită, cu o voce plină de dor de casă. Oh, să fii înapoi în Babilon!

— Se zice că preotul lui Bel o iubeşte, interveni femeia.

— Pe preoteasă? se interesă frigianul, iar femeia dădu din cap. Dar aşa ceva e interzis! Înseamnă moartea!

Femeia râse din nou.

— Taci! şopti îngrijorat asirianul.

— Iar doamna Narada, Dansatoarea Sfântă, îl iubeşte pe preot! continuă fără grijă femeia. Aşa că măcar unul va trebui să-i fie trimis lui Nergal!

— Taci! zise asirianul.

— Va fi dansatoarea? întrebă frigianul.

— Pătuțul meu cu picioare de fildeş spune că nu, râse femeia.

Asirianul îi puse mâna la gură.

Se auzi un răpăit de tobe şi fluieratul dulce al flautelor. Kenton nu luă în seamă sunetele. Privirea lui se oprise pe mulțimea de fete ale templului. Cinci erau ghemuite lângă nişte tobe mici, pe a căror membrană li se odihneau degetele trandafirii. Alte două fete duseseră la buze trestii găurite. Trei erau aplecate deasupra harpelor. În cercul lor stătea ceea ce la început i s-a părut a fi un morman de pânze de păianjen strălucitoare, aruncate peste funigei de marmură neagră, în care se prinseseră mulțimi de fluturi din aur. Mormanul se mişcă, se ridică.

Şuvițele de mătase neagră ascunseseră o femeie, o femeie atât de frumoasă, încât Kenton uită pentru o clipă de Sharane. Era brunetă, având întunecimea catifelată a nopților de miez de vară. Ochii ei erau bazine de ceruri de miez de noapte, în care nu strălucea nici o stea. Părul ei, ceață de furtună prinsă într-o plasă de aur sumbru. Aurul era cu adevărat mohorât, iar femeia avea în toate ceva aspru, ceva care amenința, cu atât mai mult cu cât era atât de frumoasă.

— *Asta* da femeie!

Ochii obraznici se întoarseră spre asirian.

— *Una ca ea* ar putea avea tot ce şi-ar dori, pun pariu pe patul meu!

Din spatele ei se auzi şoptind o voce plină de dor, visătoare:

— Da, dar noua preoteasă *nu-i* femeie… E chiar Ishtar…

Kenton întoarse capul, încercând să-l vadă pe cel care vorbise. Zări un tânăr, cu puțin peste nouăsprezece ani, într-o robă de culoarea şofranului, subțirel. Avea ochii şi figura de copil frumos, visător.

— E pe jumătate nebun, şopti femeia. De fiecare dată când apare noua preoteasă, vine şi se învârteşte pe aici…

— Va fi furtună. Cerul e ca o cupă de alamă, mormăi frigianul. Aerul e rece…

— Să sperăm că Bel se va întoarce în Casa lui, în vreme de furtună. Poate că preoteasa nu va fi singură în noaptea asta, îi răspunse asirianul.

Femeia râse cu viclenie. Kenton simțea dorința teribilă s-o strângă de gât. Răzbătu un bubuit îndepărtat de tunet.

— Poate că-i el, venind, zise femeia liniştită.

Se auziră un zăngănit uşor de corzi de harpă, o jelire a tobelor. O dansatoare cântă încet:

Pentru iubire, Nala s-a născut,
Picioare c-ale ei nu s-au văzut.
Oricine-o vede o-ndrăgeşte
Şi pentru ea, pe zei slăveşte.
Dulci sărutări, ce te fac mut…
Pentru iubire, Nala s-a născut…

Ochii melancolici ai femeii-fluture, numită Narada, scânteiară furioşi.

— Potoleşte-te, desfrânato! şuieră ea.

Se auzi un hohot de râs printre fete. Cele două cu flaute fluierară încet. Tobele murmurară, iar cea care cântase rămase tăcută, plecată deasupra harpei, cu privirea în jos.

— Preoteasa aceea e chiar atât de frumoasă? întrebă frigianul.

— Nu ştiu. Nimeni n-a văzut-o fără voaluri, răspunse asirianul.

— Când merge, tremur! Tremur ca lacul cel mic, albastru, de lângă templu, când adie briza! Doar ochii îmi rămân vii, şi simt că mă sugrumă ceva!

— Tăceți! spuse o femeie tânără, cu ochi căprui, cu un copil în brațe. Nu vorbiți aşa de tare, că vă pomeniți cu vreo săgeată-n gât!

— Ea nu-i femeie! Ea e Ishtar! Ishtar! strigă tânărul.

Soldații din apropiere se întoarseră. Printre ei îşi făcu loc un ofițer, cu o sabie scurtă în mână. Pe măsură ce se apropia, ceilalți dădeau înapoi. Doar tânărul rămase nemişcat. Cel cu

sabia se uită în dreapta şi în stânga pe sub sprâncenele-i stufoase. Înainte de a apuca să-l privească pe tânăr, un bărbat cu bonetă de marinar şi cu o tunică din zale se vârâse între cei doi şi-l trăsese în spatele lui. Kenton zări nişte ochi de agată, o barbă neagră…

Inima începu să-i bată cu furie. Era Zubran!

Zubran! Cum să facă să-l audă? Dacă nu poate fi văzut de afară, oare vocea îi va trece prin piatră? Zubran!

Cel cu sabia privi nesigur grupul tăcut. Persanul îl salută cu gravitate.

— Să faceți liniște! mârâi în cele din urmă ofițerul şi se întoarse la oamenii lui.

Persanul rânji. Îl împinse pe tânărul de lângă el. O privi pe femeia oacheşă cu ochi mai obraznici decât ai ei. Îl împinse pe frigian şi puse mâna pe brațul femeii.

— Nu ştiu despre ce vorbiți, spuse el. Cine-i preoteasa aceea? Sunt nou-venit şi nu cunosc obiceiurile. Dar, pe Ormuzd, zise el, punându-şi brațul după umerii femeii, merita să fac drumul până aici ca să *te* întâlnesc! Cine-i preoteasa despre care se zice că-i atât de frumoasă?

— E cea care îngrijeşte de Casa lui Bel, răspunse femeia, strângându-se lângă el. Se zice că numele ei e Sharane.

— De ce a venit şi ce face aici? întrebă Zubran. Dacă ar fi în locul tău, aş înțelege fără să mai întreb.

— Preoteasa trăieşte în Casa lui Bel. În vârful templului, zise asirianul. A venit să-i îngrijească altarul. Când îşi va termina treaba, se va întoarce acasă.

— Pentru o frumusețe ca aceea despre care vorbiți, observă Zubran, lumea ei pare să fie cam mică. De ce, dacă-i frumoasă, e mulțumită să trăiască într-o lume atât de mică?

— Ea aparține zeului, răspunse asirianul. E îngrijitoarea Casei sale. Dacă zeul se întoarce acasă, poate fi flămând. Trebuie să aibă oricând mâncare în casă şi o femeie care să-l servească. Sau poate…

— Iar în acest caz, e nevoie tot de o femeie, îl întrerupse femeia cu ochi obraznici, zâmbind cu viclenie. O femeie

frumoasă! Oricum, preoteasa trebuie să locuiască în casa lui.

— Şi în țara mea există ceva asemănător, spuse persanul, venind şi mai aproape. Dar acolo preoteasa nu aşteaptă singură. Au grijă de ea preoții! Ha! Ha!

Doamne! Va ajunge persanul mai aproape de perete? Atât de aproape încât să-l poată striga? Şi dacă o va face, nu vor auzi şi ceilalți? Şi atunci…

— Vreuna dintre preotesele care *au aşteptat*… torcea mai departe vocea lui Zubran. Vreuna dintre preotese… a avut de-a face cu zeul?

Tânărul spuse:

— Se zice că porumbeii vorbesc cu ea. Porumbeii Zeiței Ishtar! Se spune că-i mai frumoasă decât Ishtar!

— Cine? întrebă persanul.

— Doamna Sharane, oftă tânărul.

Sharane! Numele iubitei sale trecu prin Kenton ca o flacără arzătoare.

— Nebunule! şopti asirianul. Taci, nebunule! Vrei să atragi nenorocirea asupra noastră? Nici o femeie nu poate fi la fel de frumoasă ca Ishtar!

— Nici o femeie nu poate fi la fel de frumoasă ca Ishtar, oftă tânărul. De aceea, ea e Ishtar!

— E smintit! zise frigianul.

Persanul îl apucă pe tânăr de brațul drept şi-l trase lângă el.

— L-a primit pe zeu vreuna dintre preotesele astea? repetă persanul.

— Aşteaptă, şopti femeia. Îl voi întreba pe Narodach, arcaşul. Vine câteodată în casa mea. El ştie. A văzut multe preotese.

Trase brațul persanului spre mijlocul ei, apoi strigă:

— Narodach! Vino aici!

Un arcaş se întoarse, le şopti ceva oamenilor din dreapta şi din stânga lui, apoi se strecură dintre ei. Ceilalți strânseră rândurile, rânjind.

— Narodach, îl întrebă femeia, spune-ne, l-a primit vreuna dintre preotese pe zeu?

Arcaşul ezită, nesigur.

— Nu ştiu, răspunse încet, în cele din urmă. Se spun multe lucruri. Dar *sunt* oare doar vorbe? Când am venit aici prima dată, în Casa lui Bel era o prințesă. Era ca o lună nouă din lumea noastră veche… Mulți bărbați o doreau.

— Bine, arcaşule, îl potoli persanul. Dar l-a primit pe zeu?

— Nu ştiu, răspunse Narodach. *Se spune* că-i adevărat, dar că ea s-a veştejit la focul lui… Nevasta căruțaşului preotului lui Ninib mi-a zis că fața ei era foarte bătrână, atunci când i-au luat trupul… Era ca un curmal care s-a uscat înainte să rodească, aşa spunea femeia.

— Dacă *eu* aş fi preoteasă, şi atât de frumoasă, n-aş aştepta un zeu! zise femeia, cu ochii pe Zubran. Aş alege eu un bărbat! Ba chiar aş alege mai mulți bărbați!

— Apoi a urmat alta, continuă arcaşul. Spunea că zeul a venit la ea. Dar era nebună, şi fiindcă era nebună, au luat-o preoții lui Nergal.

— Eu mă mulțumesc cu bărbați, repetă femeia.

— Una s-a aruncat singură din vârful templului… Alta a dispărut… Alta… spuse visător Narodach, arcaşul.

— Se pare că preotesele care-l aşteaptă pe Bel nu-s prea norocoase, îl întrerupse persanul.

— Eu mă mulțumesc cu bărbați! zise femeia cu o convingere profundă.

Se auzi un bubuit de tunet, mai aproape. În fața lui Kenton, cerul lugubru se întunecă, norii începură să se agite încet.

— Va fi o furtună puternică, mormăi frigianul.

Fata pe care o bombănise doamna Narada îşi încercă din nou corzile harpei. Cântă, pe jumătate răutăcioasă, pe jumătate provocatoare:

O inimă ce-şi caută stăpân
Să meargă spre al Nalei sân!

Pentru iubire, Nala s-a născut!

Îşi întrerupse cântecul. De departe, se auzea sunetul slab al unui alt cânt, tropăit de picioare... Arcaşii şi lăncierii ridicară arcurile şi lăncile, salutând. În spatele lor, mulțimea căzu în genunchi.

Persanul se apropie de perete. Era singurul cap ce se vedea prin fereastra circulară, cu geamul din piatră.

— Zubran! îl chemă, încet, Kenton.

Persanul nu se mişcă.

— Zubran! strigă Kenton.

Persanul îşi întoarse fața uimită spre perete, apoi se rezemă de el cu pelerina trasă peste față.

— Lupule!

În vocea de obicei plictisită a lui Zubran se simțea uşurare şi bucurie.

— Eşti bine? Unde eşti?

— În spatele zidului, strigă Kenton. Vorbeşte în şoaptă, te aud bine.

— În schimb, eu abia te aud. Eşti rănit? Eşti în lanțuri?

— Sunt bine! strigă Kenton. Dar Gigi? Sigurd?

— Te căută, zise persanul. Sufletele noastre erau zdrobite. După ce ne vom întâlni...

— Ascultă! răcni Kenton. E un crâng aproape de scara de lângă garnizoană!

— Ştiu, răspunse Zubran. Pe acolo vom pătrunde în templu. Dar tu?

— Eu voi fi în Casa lui Bel, strigă Kenton. Îndată ce va izbucni furtuna, să mergeți acolo! Dacă nu mă găsiți, luați-o pe Sharane şi duceți-o pe corabie! Eu vă voi urma!

— Nu vom pleca fără tine! şopti Zubran.

— Fă cum ți-am spus! Găseşte-i pe Gigi şi pe Sigurd!

— Ai răbdare, lupule! Avem tot timpul! îi răspunse Zubran.

— Am auzit o voce vorbind prin piatră!

Era asirianul, îngenuncheat. Zubran dispăruse.

Cântecul deveni tot mai puternic. Zgomotul de paşi mai apropiat. Apoi, printr-o intrare ascunsă a templului, pătrunseră în spațiul deschis o companie de arcaşi şi una de spadasini. În urma lor mergeau cântând preoți raşi, în robe galbene, legănând cădelnițe de aur fumegânde. Soldații formară un cerc larg în fața altarului. Preoții tăcură, după o notă gravă, apoi se aruncară la pământ.

În curtea cea mare apăruse o siluetă izolată, înaltă cât Kenton, purtând o robă din aur strălucitor. Ținea pulpana acesteia ridicată cu brațul stâng, acoperindu-şi complet fața.

— Preotul lui Bel! şopti femeia îngenuncheată.

Fetele templului se agitară. Doamna Narada se ridicase pe jumătate. Kenton o privea, uitând să respire. Niciodată nu văzuse o dorință mai arzătoare, o dorință dulce-amară, ca aceea din ochii de miez de noapte, în clipa în care preotul lui Bel trecu nepăsător prin fața ei. Degetele-i lungi şi subțiri apucaseră pânza de păianjen ce-o acoperea, iar pânza tresălta pe pieptul ei cutremurat de suspinele ce-o zguduiau.

Preotul lui Bel ajunse la altarul de aur. Lăsă să-i cadă brațul care ținea ridicată pulpana robei. Şi atunci, oricât ar fi fost de pregătit pentru acest moment, degetele țepene ale lui Kenton aproape că apăsară pe mânerul lucitor!

Privea, ca într-o oglindă, la propria-i figură!

27.
Ishtar, arată-ţi faţa!

KENTON se uita la acel geamăn străin cu respirația tăiată. Avea aceeaşi bărbie, aceeaşi figură smeadă, cu buze ferme, aceiaşi ochi albaştri, limpezi. Care era misterul acelei asemănări? întâmplarea sau iluzia produsă prin vrăjitorie?

Klaneth!

Gândurile i se întoarseră spre complotul preotului în negru. Acesta urma să fie iubitul Sharanei? O străfulgerare de înțelegere îi trecu prin minte, prea repede pentru a o cuprinde în întregime. Rămăsese încă nelămurit.

Prin piatră îl auzi pe persan blestemând.

— Lupule, mai eşti în spatele meu? Eşti într-adevăr acolo, lupule?

— Da, Zubran! Cel pe care-l vezi nu sunt eu.

Privirea i se îndreptă din nou spre preotul lui Bel. Începu să remarce diferențe subtile între cele două figuri. Buzele acestuia nu erau atât de ferme, colțurile gurii erau lăsate. În ele, ca şi în forma bărbiei, se vedea nehotărâre. Iar ochii erau obosiți, umbriți de o langoare, pe jumătate sălbăticie, pe jumătate durere... Tăcut, încordat, preotul lui Bel se uită peste capul ridicat al doamnei Narada, al cărei trup zvelt era la fel de rigid ca al lui, nebăgând-o în seamă, atent doar la poarta secretă prin care venise.

Flacăra stacojie, în formă de lance, de pe altar pâlpâi, se legănă.

— Zeii să ne păzească! o auzi grăind pe femeia cu ochii obraznici.

— Ce s-a întâmplat? întrebă asirianul.

— N-ai văzut heruvimii? şopti femeia. Îl priveau pe preot! S-au mişcat spre el!

— Am văzut şi eu! Sunt foarte îngrijorată! spuse femeia cu copilul.

— A pâlpâit doar lumina de pe altar, îi lămuri asirianul.

— Poate că au fost heruvimii. Nu sunt ei mesagerii lui Bel? N-ai spus tu că preotul o iubeşte pe femeia lui Bel? zise încet frigianul.

— Linişte! strigă un ofițer din spatele inelului dublu.

Preoții începură să cânte. În ochii preotului se aprinse un foc, buzele îi tresăriră, corpul i se aplecă, tras parcă de o funie nevăzută. Prin spațiul liber venea o femeie. Singură. Purta o pelerină lungă, purpurie, iar capul îi era învelit în voaluri de aur.

Kenton o recunoscu!

Inima începu să-i bată nebuneşte. Sângele îi fierbea, se înfiora sub şocul dorului. Avea senzația că bătăile inimii îi vor sparge coşul pieptului.

— Sharane! strigă el, uitând de toate. Sharane!

Ea aluneca printre şirurile de soldați, ce se deschideau în fața ei, care îngenuncheau pe măsură ce trecea. Se duse direct la altar şi rămase acolo tăcută, nemişcată, lângă preotul lui Bel.

Se auzi bubuitul greu al unui tunet metalic. Când acesta se stinse, preotul se întoarse spre altar, ridicând mâinile. Din rândul asistenților lui se auzi murmurul prelung al unei note grave. Brațele preotului urcau şi coborau. De şapte ori se plecă adânc în fața flăcării stacojii. Apoi rămase drept. Arcaşii şi lăncierii căzură în genunchi, cu un freamăt al arcurilor, cu lovituri înfundate ale cozilor de lance.

Nepăsător la acest zgomot şters, preotul lui Bel îşi începu invocația:

O, cel mai milos dintre zei!
O, cel cu gât de taur printre zei!
Bel Merodach, rege al Cerului şi
Pământului!
Cerul şi Pământul sunt ale tale!
Tu dai suflarea vieții!
Casa ta te aşteaptă!
Te venerăm şi te aşteptăm!

Kenton auzi o şoaptă tremurătoare, aurie:

— Te venerez şi te aştept!

Vocea Sharanei! Vocea de aur a Sharanei ce cânta pe fiecare dintre nervii lui încordați, ca miliarde de degete micuțe pe corzi întinse de harpă!

Din nou, preotul lui Bel:

O, Creatorule, o, cel ce te-ai creat singur!
O, cel care ai dat viață copilului!
O, cel milos, care ai dat viață celui mort!
Eşti Rege în Ezida! Stăpân în Emakhtila!
Loc de odihnă pentru Regele Cerului e Casa ta!
Loc de odihnă pentru Stăpânul Lumii e Casa ta!
Te venerăm şi te aşteptăm!

Şi din nou, Sharane, înfiorată:

— Te venerez şi te aştept!

Preotul intonă:

Stăpâne al Armatei Tăcute,
Priveşte cu bunăvoință spre Casa ta,
O, Stăpâne al Odihnei!
Fie ca Ezida să aducă pace în Casa ta!
Fie ca Emakhtila să aducă odihnă în Casa ta!

Te venerăm şi te aşteptăm!

Din nou, Sharane:

— Te venerez şi te aştept!

Kenton îl văzu pe preot făcând un gest spre altar, în care era ascunsă o provocare inexplicabilă. Se întoarse şi o privi pe Sharane. Vocea îi suna puternică, jubilând:

Plină de delicii e supremația ta!
Eşti deschizător al lacătelor dimineții!
Eşti deschizător al lacătelor serii!
Puterea ta e să deschizi lacătele Cerului!
Te venerez şi te aştept!

La primele cuvinte, murmurul preoților încetase. Kenton îi văzu agitându-se, privind unii spre alții nesiguri. Un freamăt trecu printre soldații îngenunchеați, pe care-i văzu şoptind, în timp ce-şi ridicau capetele. Îi auzi mormăind, uluiți, stânjeniți.

În fața lui, asirianul îngenuncheat mârâia:

— Asta nu face parte din ritual!

— Ce nu era în ritual? se interesă persanul.

— Ceea ce a strigat preotul la urmă nu face parte din ritualul lui Bel, ci din ritualul Stăpânei Ishtar! îi răspunse femeia.

— Da! Ştie şi el! Ea e Ishtar! şopti tânărul.

Femeia cu copilul în brațe oftă:

— N-ai văzut heruvimii strângând din dinți? Sunt îngrozită! Sunt îngrozită, şi asta-i alterează laptele copilului! Lumina de pe altar arată ca sângele împrăştiat!

— Nu-mi place povestea asta! Nu făcea parte din ritualul lui Bel! Iar furtuna se apropie repede! spuse asirianul tulburat.

Doamna Narada se ridică brusc. Servitoarele ei se plecară peste tobe şi harpe. Îşi duseră flautele la buze. O melodie uşoară, plăcută se ridică dinspre ele, delicată ca bătaia din

aripi a nenumărați porumbei, ca sunetul unor brațe uşoare, al unor bătăi de inimi micuțe, trandafirii. Sub această muzică, trupul doamnei Narada se legăna ca o trestie verde la prima atingere a aripilor rătăcitoare ale primăverii. Mulțimea privi, oftă o dată, apoi rămase liniştită.

Dar Kenton văzu că ochii preotului n-o părăsiseră nici o clipă pe Sharane, care stătea, parcă dormind, sub voaluri.

Muzica răsuna tot mai tare. Mai iute, tremurând de dor de dragoste, încărcată de patimă, fierbinte ca simunul. Ca şi cum trupul ei ar fi sorbit fiecare notă ce chema, ce comanda, transformând-o în mişcare, făcând-o să se articuleze în carne, doamna Narada începu să danseze. Privind-o din nou, Kenton uită o clipă dragostea pierdută care, totuşi, era atât de aproape... Pentru că în ochii de miez de noapte, care fuseseră atât de mâhniți, dansau steluțe vesele, săltărețe. Gura stacojie era o flacără amăgitoare, dulce ca mierea, făgăduind extazuri necunoscute. Iar grămada de fluturi din aur, împletiți în plasa ei de funigei de marmură neagră, toarsă, căzu jos, alunecând şi mângâind trandafiriul şi perla trupului ei, ca pe o floare fermecătoare. Norii de fluturi curgeau de pe ea, acoperindu-i cu sărutări frumusețea strălucitoare în plasa noroasă ce se rotea în jurul ei, fără să facă nici o mişcare exagerată. Dansul şi muzica deveneau înnebunitoare, îți tăiau răsuflarea, iar în ele Kenton descoperea stele ce se împerecheau, sori ce se îmbrățişau, luni gata să nască. În muzică şi dans erau strânse toate patimile, tot focul, dorința albă a tuturor femeilor de sub stele, sori şi luni.

Şi aroma adormită a florii veştejite a patimii!

Muzica îşi încetini ritmul, îşi micşoră intensitatea. Dansatoarea se opri. Din mulțime se auzi un oftat uşor. Îl auzi pe Zubran zicând cu voce răguşită:

— Cine-i dansatoarea asta? E ca o flacără! ca o flacără ce dansa în fața lui Ormuzd, pe Altarul Celor-Zece-Mii-De-Sacrificii!

— A dansat petirea lui Ishtar de către Bel. A dansat dansul ăsta de mai multe ori. Nu-i nimic nou, interveni

femeia geloasă.

— Te-a întrebat cine este! zise maliţios frigianul.

— Pe toţi zeii! Dansul ăsta nu aduce nimic nou, nu înţelegeţi? L-au dansat o mulţime de femei! răspunse femeia plină de dispreţ.

— E doamna Narada. Aparţine lui Bel, spuse asirianul.

— Toate femeile frumoase din ţara asta sunt ale lui Bel? Pe Cele Nouă Iaduri! Cyrus, regele, ar fi dat zece talanţi de aur pe ea! spuse furios persanul.

— Ssst! şopti asirianul, iar ceilalţi doi îi ţinură isonul.

Doamna Narada începu din nou să danseze. Muzica deveni mai puternică. De data asta era lascivă, picura dulceaţă, distilând însăşi roua dorinţei, dar nu mai era o dorinţă care caută, ci o dorinţă împlinită!

Şi, încă o dată, doamna Narada se însoţi cu sunetele, devenind una eu ele... Sângele izbea, fierbinte, în venele lui Kenton...

— Arată prin dans cum i-a cedat Ishtar lui Bel.

Vorbise asirianul, înghiţind în sec.

Persanul se ridică în picioare.

— Vai! strigă el. Cyrus ar fi dat nu zece, ci cincizeci de talanţi de aur pentru ea! E o flacără! strigă Zubran cu o voce groasă, împleticită. Dar dacă ea îi aparţine lui Bel, de ce se uită aşa la preot?

Nu l-a auzit nimeni, în zgomotul mulţimii. Soldaţii şi credincioşii nu aveau ochi şi urechi pentru altceva decât pentru dansatoare. Nu însă şi Kenton.

Vraja femeii de miez de noapte se destrămase. Furios pe el însuşi, lovi cu pumnul în piatră. Vraja se destrămase din pricina calmului Sharanei. Mâna ei albă ţinea strâns pulpana stacojie. Se întoarse şi se îndreptă repede spre uşa secretă prin care venise.

Dansatoarea se opri. Muzica muri. Se auzi iar mişcarea stânjenită a mulţimii, un murmur puternic:

— Asta nu era în ritual!

Asirianul sări în picioare.

— Dansul nu se terminase!

Se auzi bubuitul tunetului chiar deasupra lor.

— E nerăbdătoare să vină zeul, probabil, zise cu cinism femeia. Sau poate îşi închipuie c-o aşteaptă deja!

Din nou, Kenton îşi simți mâinile fremătând de dorința de a o sugruma.

— Doamna Ishtar! Doamna Ishtar! îl auziră pe tânăr strigând.

Se auzi un murmur puternic. Soldații se întorseseră amenințători.

— E Ishtar! E luna ce-şi arată fața din spatele unui nor!

Tânărul înainta spre soldații care-i păzeau pe preoți.

Femeia cu ochi obraznici se ridică şi-l apucă de mână.

— E nebun. Trăieşte în casa mea. Nu-l loviți! O să-l duc de aici! le spuse ea soldaților.

Dar tânărul se desprinse din strânsoarea ei, îşi făcu loc printre gărzi şi fugi prin culoarul liber în întâmpinarea preotesei. Se aruncă la picioarele ei grăbite, îşi ascunse fața în poalele pelerinei. Ea se opri, privindu-l prin voaluri. Îndată, preotul lui Bel apăru lângă ea. Îl lovi brutal pe tânăr cu piciorul, rostogolindu-l cât colo.

— Hei! Alrac! Druchar! Luați-l! strigă el.

Doi ofițeri alergară cu sabia în mână. Preoții asistenți se strânseseră, şuşotind. Mulțimea amuțise. Ca o pisică, tânărul se răsuci şi sări în picioare în fața preotesei.

— Ishtar! strigă el. Arată-mi fața ta! Apoi n-am decât să mor!

Sharane rămase tăcută, ca şi cum nu l-ar fi auzit, nu l-ar fi văzut. Soldații îl prinseră, îi răsuciră mâinile la spate, şi atunci se văzu cum puterea se scurgea în trupul zvelt, care părea să se extindă, să crească în înălțime. Zvârli soldații de pe el, îl pocni pe preotul lui Bel între ochi şi apucă voalul preotesei.

— Nu vreau să mor fără să-ți văd fața, o Ishtar! țipă el, smulgându-i voalul.

Şi apăru figura Sharanei!

Dar nu Sharane cea de pe corabie, cea vie, plină de focul vieții! Nu!

O Sharane cu ochii mari, care nu vedeau. Pe a cărei frunte albă se întronaseră visele. Al cărei corp se mişca în realitate, dar a cărei minte plutea în afara ei. Prin labirinturile înlănțuite ale iluziilor…

Aşa cum spusese preotul în albastru, Sharane era o femeie cu mintea adormită!

Vocea preotului lui Bel şuieră plină de ură:

— Sacrilegiu! Omorâți-l pe omul ăsta!

Spadele celor doi căpitani muşcară din pieptul tânărului.

Acesta căzu, ținând încă voalul. Sharane îl privea netulburată.

— Ishtar! gemu el. Te-am văzut, Ishtar!

Ochii îi sclipeau. Sharane trase voalul din mâinile lui sălbatice şi îşi aruncă resturile zdrențuite peste față. Porni grăbită spre templu, ieşind din zona pe care o vedea Kenton. Preotul lui Bel o urmări cum pleca, iadul din suflet întunecându-i fața. Privi trupul chircit al tânărului. Îl lovi cu piciorul. Făcu un semn, şi câțiva bărbați înaintară, târându-l de acolo.

Din mulțime se auziră strigăte. Arcaşii şi lăncierii începură s-o împingă spre pădurea de pilaştri zvelți, lăcuiți şi o împrăştiară printre ei. Dispărură împreună cu cei pe care îi mânau. Plecară şi ucenicii preotului, iar după ei harpistele, flautistele şi toboşarele doamnei Narada.

În curtea vastă, înconjurată de săgeți de elfi, rămaseră doar dansatoarele şi preotul. Cerul amenințător se tot întuneca. Mişcarea înceată a norilor devenise mai iute. Sub umbrele mişcătoare, flacăra dantelată de pe altarul lui Bel strălucea mai furioasă. Ca o sabie stacojie, ridicată. În jurul heruvimilor ghemuiți, umbrele se îngroşară. Tunetele metalice curgeau continuu, apropiindu-se tot mai mult.

După ce plecase Sharane, Kenton voise să deschidă cealaltă uşă de bronz. Ceva îi spunea însă că nu sosise momentul, că trebuia să mai aştepte. Şi, pe când aştepta,

dansatoarea şi preotul se îndreptară chiar spre fereastra ciudată prin care îi privise.

Se opriră chiar lângă ea.

28.
Viclenia preotului în negru

— BEL va fi probabil încântat de felul în care a fost venerat, preotule! o auzi Kenton pe dansatoare.

— Ce vrei să spui? întrebă preotul plictisit.

Doamna Narada se apropie de el, cu mâinile întinse.

— Shalamu, şopti ea. Am dansat oare pentru zeu? Ştii doar că am dansat pentru tine! Pe cine ai venerat tu, Shalamu? Pe zeu? Nu. Pe preoteasă! Şi pe cine crezi că venerează ea?

— Îl venerează pe Bel! Pe Stăpânul nostru Bel, care stăpâneşte totul, răspunse cu amărăciune preotul.

— Se venerează pe sine însăşi, Shalamu! replică batjocoritor dansatoarea.

— Îl venerează pe Bel! repetă el cu încăpățânare, obosit.

Doamna Narada veni şi mai aproape, atingându-l cu mâinile ei grațioase.

— Crezi că femeile venerează vreun zeu, Shalamu? întrebă dansatoarea. Nu! Sunt femeie şi ştiu. O preoteasă poate fi femeia unui zeu, dar nu a unui om. Se consideră prea înaltă, prea valoroasă pentru oameni! Se iubeşte şi se venerează doar pe sine. S-ar pleca în fața ei însăşi, adorându-se în calitate de femeie a zeului. Femeile obişnuite îi consideră zei pe bărbații

pe care-i iubesc. Dar nici o femeie nu iubeşte un zeu pe care nu l-a făcut *ea*, Shalamu!

— E adevărat, eu am venerat-o! recunoscu supărat preotul.

Dansatoarea îi răspunse furioasă:

— Aşa cum se venerează pe sine! Shalamu, crezi că ea îi va aduce vreo bucurie lui Bel? Domnului nostru Bel, care o are pe Ishtar? Putem noi să le aducem bucurie zeilor care au totul? Lotusul se înalță spre soare, dar această înălțare a lui îi aduce soarelui vreo bucurie? Nu! Plăcerea e doar a lotusului! Aşa-i şi cu preoteasa! Sunt femeie şi ştiu!

El îi cuprinse mâinile care se sprijineau pe umerii lui.

— De ce-mi spui toate astea?

Femeia dădu un pas înapoi.

— Shalamu! şopti ea. Priveşte-mă în ochi! Priveşte-mi gura, pieptul! Sunt a zeului, ca şi preoteasa, dar mă dăruiesc ție, dragul meu!

— E adevărat, eşti foarte frumoasă, răspunse visător preotul.

Îi încolăcise gâtul cu brațele, iar buzele ei erau aproape de ale lui.

— Crezi că-l iubesc pe zeu? şopti doamna Narada. Crezi că dansez ca să-i bucur privirea? Pentru tine dansez, iubitule! Pentru tine risc mânia lui Bel!

Îi trase încet capul pe pieptul ei.

— Nu sunt frumoasă? Sunt mai frumoasă ca preoteasa lui Bel, care se venerează pe sine însăşi şi care nu ți se va dărui niciodată! Nu-ți place parfumul meu? Pe mine nu mă va avea nici un zeu, iubitule!

— Da, eşti foarte frumoasă, spuse el din nou, visător.

— Te iubesc, Shalamu! repetă ea.

Preotul se desprinse din îmbrățişare cu ochii plini de vise şi spuse, pe jumătate cântând:

— Ochii *ei* sunt ca Bazinele Păcii din Valea Uitării... Când vine lângă mine, porumbeii lui Ishtar bat din aripi deasupra capului meu! Păşeşte pe sufletul meu!

Doamna Narada se dădu înapoi, cu buzele-i stacojii acum albe, cu sprâncenele încruntate amenințător, cu durere în ochi.

— Preoteasa?

— Preoteasa, răspunse el. Are părul ca norii ce acoperă soarele în amurg. Valurile robei ei mă îngheață aşa cum vântul din noaptea deşertului îngheață palmierii!

— Preoteasa? întrebă ea din nou.

— Preoteasa! răspunse el, ca şi mai înainte.

— Tânărul acela era mai curajos decât tine, preotule! spuse ea cu răceală, aproape indiferentă.

Chiar în întunericul care se lăsase, Kenton văzu cum roşeața îi năvălea preotului în obraji.

— Ce vrei să spui? mârâi acesta.

— De ce l-ai ucis? întrebă femeia cu aceeaşi voce glacială.

— A comis un sacrilegiu! El… bâigui preotul furios.

Femeia îl întrerupse disprețuitoare:

— L-ai ucis pentru că a fost mai curajos ca tine! Pentru că a îndrăznit să-i smulgă voalul! Pentru că era brav şi înțelept! Iar tu eşti un laş! De aceea l-ai ucis!

Preotul o apucă de gât.

— Minți! Minți! Nu sunt un laş!

— N-ai avut nici măcar curajul să-l ucizi *de unul singur*! râse ea din nou, înlăturându-i mâinile ce-o strângeau de gât. Laşule! Tânărul a îndrăznit să-i smulgă voalul celei pe care o iubea. El a riscat mânia lui Ishtar şi a lui Bel!

Preotul strigă îndurerat:

— Crezi că eu nu voi îndrăzni? Că mă tem de moarte? Crezi că mă tem de Bel?

Femeia îl privi batjocoritor.

— Dacă o iubeşti atât de mult! Preoteasa îl aşteaptă pe zeu în casa ei izolată. Poate că zeul nu-i în mijlocul furtunii, poate că se distrează în altă parte, cu altă fată. Tu, cel fără frică, de ce nu te duci să-i iei locul?

— Să-i iau locul? şopti el, făcând un pas înapoi.

Frica, groaza şi speranța se amestecau în vocea lui.

Preotul rămase tremurând, apoi Kenton văzu cum de pe figura lui dispărea ezitarea, cum îi lua locul hotărârea. Preotul se repezi deodată spre altar. Flacăra dantelată coborî, se văluri, se stinse. În întuneric, heruvimii monstruoşi păreau că dau din aripi. Apoi, într-o fulgerare de lumină fantomatică – o flacără irizată – Kenton îl văzu pe preotul lui Bel trecând repede pe aleea pe care venise şi se întorsese Sharane. O văzu pe doamna Narada zăcând ghemuită în plasa ei neagră, cu fulgi de fluturi din aur risipiți peste ea. O auzi plângând încet, din străfundul sufletului.

Kenton începu să ridice mânerul. Era timpul să se folosească de cheia aceea, să treacă pe acolo pe unde-i arătase preotul în albastru. Dar mâna i se opri brusc.

O umbră mai neagră decât amurgul trecuse prin fața ferestrei şi se oprise lângă dansatoare. O siluetă masivă, neînfricată, cunoscută!

Klaneth!

— În curând, spuse preotul în negru, atingând-o cu piciorul, nici el, nici Sharane nu te vor supăra. Ți-ai câştigat răsplata făgăduită!

Doamna Narada îl privi cu o față albă, jalnică, înălțând mâini tremurătoare spre el.

— Dacă m-ar fi iubit, plânse ea, n-ar fi plecat! Dacă m-ar fi iubit, nu l-aş fi lăsat să plece! Dar m-a înfuriat, m-a jignit, respingând dragostea pe care i-o oferisem! Nu pentru tine l-am trimis la ea, şarpe negru, deşi am făcut un târg! L-am trimis la ea şi la moarte…

— Indiferent din ce motiv, râse Klaneth, important este că l-ai trimis! Iar el s-a dus! Ține-ți răsplata!

Azvârli un pumn de bijuterii strălucitoare în palmele ei întinse. Femeia țipă şi-şi desfăcu degetele, de parcă gemele o ardeau. Acestea căzură şi se rostogoliră pe dalele de marmură.

— Dacă m-ar fi iubit! Dacă m-ar fi iubit măcar puțin! plângea în hohote doamna Narada, ghemuită între fluturii ei.

Preotul în negru râse din nou, apoi se grăbi spre templu.

Kenton, care înțelegea ce plănuise acesta, dădu drumul mânerului. Alergă spre uşa de bronz, o descuie, se strecură apoi prin deschidere şi alergă de-a lungul coridorului pe care-l descoperise. În timp ce alerga, în el ardeau două flăcări: flacăra albă a dragostei pentru femeia sa şi flacăra neagră a urii împotriva lui Klaneth. Ştia că dacă preotul lui Bel va cădea în capcană, o dată cu el va fi prinsă şi Sharane. Complotul fusese bine gândit. Sfârşitul era inevitabil, dacă nu reuşea să ajungă la Casa lui Bel la timp şi să-i dejoace planurile…

Vicleşugul plin de răutate o înşelase şi pe dansatoare. Nu-şi închipuise nici o clipă că acea dezvăluire a sentimentelor ei cele mai intime în fața preotului făcuse parte din complot. Fără îndoială îl iubea. Şi dacă el n-ar fi respins-o…

Dar o respinsese, iar în furia şi jignirea ce o cuprinseseră, îi arătase calea de a o poseda pe preoteasa zeului. Îl sfătuise să săvârşească sacrilegiul suprem. Îl aruncase în brațele Sharanei, pentru propria lui distrugere. Şi a ei…

Narada se căise, dar prea târziu… Preotul în negru jucase şi câştigase!

Kenton blestema şi alerga. Dacă Sharane, prinsă în visul ei magic, îl va vedea în preotul lui Bel chiar pe zeu, va avea un iubit pământean. Nevinovăția n-o va salva. Va avea grijă Klaneth de asta! Va dovedi, probabil, că s-au întâlnit şi altă dată… Fără îndoială că avea şi martori… Iar dacă Sharane se va trezi, nu-l va lua pe preotul lui Bel drept Kenton?

Oricum, prezența preotului şi a preotesei în locuința lui Bel va fi suficientă ca să fie condamnați amândoi. Avea el grijă, Klaneth, să fie aşa!

Exista o singură speranță! Gigi, vikingul, persanul! Poate că acum, chiar în clipa asta, se cățărau pe scara exterioară, ucigând santinelele în drumul lor!

Vor ajunge oare la timp în Casa lui Bel s-o salveze pe Sharane?

Poate că nu vor ajunge… Nu trebuie să accepte ca această speranță să-l îndepărteze de țelul lui! El însuşi trebuia să

ajungă la timp!

Preotul în albastru îi spusese că salvarea stătea în mâinile lui şi nu în ale altora!

Întâlni un coridor care-l întretăia pe cel prin care alerga. Se grăbi orbeşte printr-un gang mlăştinos, pe ale cărui laturi luceau himere de pază. Se opri în fața unui portic uriaş, de care atârnau, nemişcate şi rigide, perdelele ce păreau țesute din argint solid. Ceva îl avertiza…

Întinse o mână şi, cu un sentiment de profanare, trase perdeaua metalică, privind dincolo de ea.

Privea în propria-i cameră! Camera lui veche, din lumea cea veche!

Văzu şi corabia-bijuterie scânteind, dar parcă printr-o ceață, printr-o negură de particule înflăcărate, ca printr-un voal… Oglinda cea mare strălucea în spate, învăluită în acelaşi abur luminos. Infinit de mici, în număr infinit, atomii scânteietori pluteau între el şi camera lui din New York.

Iar el se afla aici, în lumea asta stranie.

Camera era cețoasă, neguroasă, tremurând într-o imagine mai clară la început, apoi retrăgându-se în nedefinire.

O privea neîncrezător, copleşit de o disperare sumbră. În mâinile lui perdeaua deveni uşoară, ca un tifon de mătase, apoi se transformă iar în metal… Simți cum îi alunecă din mâini, rigidă, în timp ce camera se cufundă în ceața strălucitoare, dizolvându-se în contururi fantomatice… Şi tot aşa, alternativ…

Când camera devenea mai clară, contururile corabiei-bijuterie se întăreau, se cristalizau, străluceau mai puternic, invitându-l, trăgându-l înapoi!

29.
Zeii şi dorinţa omenească

KENTON se sprijinea, se ținea strâns de perdea. Lupta din răsputeri să oprească topirea aceea prin care camera sa veche, în care se afla corabia-bijuterie, țâşnea între nerealitatea spectrală şi actualitatea plină de dificultăți. Perdeaua alcătuia un grilaj între lumea veche şi cea a marilor sale aventuri. Zăbrele între lumea Sharanei şi lumea în care trăise el.

O forță, un brânci ca un curent subteran puternic, îl împingea înainte, irezistibil, de fiecare dată când perdeaua i se topea în mâini, iar contururile cețoase din cameră deveneau mai ferme. Putea observa orice detaliu: oglinda mare, dulapul, divanul, petele de sânge de pe podea, încă umede...

Iar de fiecare dată când în cameră se topeau contururile, fie clare, fie cețoase, corabia-bijuterie strălucea puternic, atrăgându-i atenția.

Se zbătea, atras când înăuntru, când în afara camerei. Covorul vechi, chinezesc, era în acelaşi timp sub el şi la o distanță infinită. Auzi vocile dintâi ale uraganului zguduitor al Cosmosului!

În acea fracțiune de secundă îşi dădu seama că jucăria strălucitoare era cea care-l absorbea din lumea Sharanei!

Ceva de pe puntea neagră a corăbiei îl ridica şi-l trăgea într-acolo! Ceva malefic, batjocoritor, îl târa, şi-l târa spre ea!

Gândul care-i trecuse prin minte, o clipă, atunci când planase deasupra corăbiei în portul secret, începu să-l bântuie din nou, ca o certitudine!

Cu cât puntea devenea mai neagră, cu atât forța ce-l împingea era mai puternică!

— Ishtar! se rugă el, privind spre cabina trandafirie. Ishtar!

Oare cabina strălucise inundată brusc de lumină? O lumină care pătrundea în puterea neagră ce-l atrăgea spre ea, amuțind-o?

Contururile camerei se topiră. Perdelele deveniră din nou rigide. Stătea iar în coridorul din Casa Zeului Lunii. Încă o dată, de două ori, de trei ori, camera a mai fost împinsă spre el, dar de fiecare dată mai puțin reală, mai fantomatică. De fiecare dată, Kenton făcu un efort de voință. Închise ochii şi respinse imaginea camerei. Se străduia să nu se gândească la ce ar fi putut însemna acea reînviere aparentă a puterii răului pe puntea neagră. Îşi concentră toate gândurile, fiecare atom al voinței pentru a izgoni camera şi corabia-bijuterie. Lumea căreia îi aparțineau. Lumea lui trecută.

Îşi oferise sufletul în schimbul Sharanei şi nu avea de gând să renunțe.

Voința sa învinse. Camera dispăru. O dispariție a cărei finalitate era limpede: vraja fusese ruptă, legăturile subtile rupte. Acum putea merge mai departe.

Epuizat în urma celor întâmplate, se prinse de podea, cu genunchii moi, tremurând. Îşi reveni încet. Apoi trase perdeaua.

Dincolo de ea apăru un hol vast, în care plutea o ceață argintie, liniştită, palpabilă, străbătută de raze ce vălureau prin ea. Împletită, luminiscentă, ceața ca o pânză făcea din camera aceea un spațiu al imensităților, al distanțelor colosale. I se păru, fără a fi însă sigur, că în plasa de argint se mişcase ceva. Siluete umbroase apăreau pe jumătate, apoi

dispăreau, fără a fi complet vizibile. În depărtare, sesiză o altă mişcare. O siluetă se îndrepta spre el. Puternică, hotărâtă. Se apropia. Un bărbat cu un coif de aur, purtând pe umeri o mantie scurtă din aur, brăzdat cu stacojiu, cu o sabie de aur în mână. Înainta cu capul plecat, de parcă ar fi înfruntat un curent puternic.

Era preotul lui Bel, îmbrăcat în veşmintele zeului său!

Kenton îl urmărea; abia respirând. Ochii, atât de asemănători cu ai lui, erau negri de groază şi teamă, dar plini de voință şi hotărâre. Încăpățânați. Avea fălcile încleştate şi buzele albe. Kenton simțea în tot corpul preotului un tremur, o cutremurare profundă. Reale sau doar fantasme, grozăviile locului aceluia erau realități pentru preot. Cu un fior de admirație involuntară, recunoscu îndrăzneala cu care le înfrunta, deghizat într-o asemănare sacrilegială cu zeul, pe care-l trădase, cu un scop care însemna o trădare şi mai mare!

Preotul lui Bel trecu, iar Kenton, după ce aşteptă ca acesta să dispară în ceața strălucitoare, se strecură pe sub perdea şi-l urmă.

Acum, Kenton auzea o voce. O voce liniştită, fără patimă, aidoma celei care-i ceruse să se ridice de pe banca de piatră. Vocea aceea nu părea să vină de undeva dimprejur, nici dinlăuntrul său. Era ca un gând născut doar pentru el în spațiul aflat la distanțe infinite…

Vocea lui Nabu, Zeul Înțelepciunii!

În timp ce-l asculta, nu se mai simțea un singur om, ci trei: un Kenton care avea un scop unic, să-l urmărească pe preot până şi-n Iad, dacă astfel ar fi ajuns la Sharane; un Kenton care, prins într-o relație inexplicabilă cu mintea preotului, simțea, vedea şi auzea, suferea şi se temea ca şi acesta, şi un Kenton care era atent la cuvintele lui Nabu cu aceeaşi detaşare, cu aceeaşi linişte cu care fuseseră emise gândurile ce le primea şi care pândea, la fel de rece şi fără a se implica, tot ce dezvăluiau ele.

„Casa lui Sin!” suna vocea. „Conducătorul Zeilor! Nannar, Creator al Zeilor şi al oamenilor! Stăpânul Lunii! Stăpânul Semilunii Strălucitoare! Cel-Mare-În-Coarne! Nannar! Cu Trupul Perfect! Cel-Ce-Hotărăşte-Destinele! Cel-Ce-s-a-Creat-Singur! A cărui Casă este Prima Zonă şi a cărui culoare este argintiul! Preotul trece prin Casa lui Sin, trece pe lângă altare de calcedonie{19} şi agată{20} portocalie, împodobite cu piatră de lună{21} şi cristale de stâncă, altare pe care arde flacăra albă din care Sin, Făurarul, a creat-o pe Ishtar! Vede şerpii albicioşi, scânteietori, ai lui Nannar târându-se spre el, iar în ceața argintie care învăluie coarnele în formă de semilună ale lui Sin vede scorpioni albi, cu aripi, împungând spre el! Aude sunetul tropăitului miliardelor de picioare, picioarele tuturor oamenilor ce urmează să se nască sub lună! Şi aude plânsul miliardelor de femei, plânsul tuturor femeilor ce urmează să se nască şi să nască! Aude strigătul Necreației!

Şi trece mai departe!

Pentru că nici Creatorul Zeilor, nici teama de el nu pot sta în calea patimii omeneşti!”

Astfel îi vorbise vocea, apoi tăcuse. Iar Kenton văzuse toate acele lucruri, văzuse şerpii albi strălucitori târându-se prin ceața argintie să-l muşte pe preot; văzuse scorpionii înaripați încercând să-l înțepe; văzuse în cețuri o siluetă uriaşă, înspăimântătoare, pe fruntea căreia era prinsă o semilună. Auzise cu urechile lui tropăitul armatelor de nenăscuți, plânsul lumii de femei încă nenăscute, vuietul Necreației! Văzuse şi auzise aşa cum văzuse şi auzise preotul lui Bel!

Şi îl urmase, netulburat.

Coiful de aur străluci undeva, deasupra lui. Kenton se opri la picioarele unei scări în spirală, ale cărei trepte largi erau în afară, transformându-se, pe măsură ce urcau, din argint palid în portocaliu înflăcărat. Aşteptă până când preotul, care nu se oprea, nici nu privea înapoi, urcă scara, apoi urcă după el.

Ajunse într-un templu plin de lumini ca şofranul, de parcă spațiul în care intrase se umpluse cu pânze de raze de lună. La o sută de paşi în fața lui mergea preotul, iar când Kenton îl urmă, vocea calmă îşi reluă şoapta:

„Casa lui Shamash! Odrasla Lunii! Zeul Locuitorilor Zilei în Casa Dorințelor! Izgonitorul Întunericului! Regele Judecății! Judecătorul Omenirii! Cel pe al cărui cap stă Coroana cu Coarne Înalte! În ale cărui mâini sunt Viața şi Moartea! Cel-Care-Curăță-Oamenii-cu-Mâna-Lui, ca pe o Tabletă din Cupru Ars! A cărui Casă este A Doua Zonă şi a cărui culoare este portocaliul!

Preotul trece prin Casa lui Shamash!

Aici sunt altare din opal, împodobite cu diamante, şi altare din aur, acoperite cu chihlimbar şi pietre galbene de soare. Pe altarele lui Shamash ard santal şi nucşoară, şi verbină{22}. Trece pe lângă altarele de opal şi de aur. Trece pe lângă păsările lui Shamash, ale căror capete sunt roți de flăcări şi care păzesc roata ce se învârteşte în Casa lui Shamash, o roată de olar, pe care iau formă toate sufletele oamenilor!

Aude zgomotul miliardelor de voci, vaietul celor care au fost judecați, țipetele celor condamnați!

Şi trece mai departe!

Pentru că nici Regele Judecății, nici teama de el nu pot sta în calea patimii omeneşti!”

Din nou, Kenton văzu şi auzi toate aceste lucruri. Urmându-l pe preot, ajunse la o a doua scară, ale cărei trepte treceau din portocaliu înflăcărat în negru de abanos. Stătea în holul mare, plin de beznă, cunoscând numele stăpânului lui îngrozitor încă înainte ca vocea calmă să-i şoptească din spațiul îndepărtat, secret:

„Casa lui Nergal! Cel Puternic în Marele Loc de Locuit! Rege al Morților! Cel ce răspândeşte crima! Cel ce stăpâneşte peste cei pierduți! Cel-Negru-şi-Fără-Coarne! A cărui Casă este A Treia Zonă şi a cărui culoare este negrul!

Preotul trece prin casa lui Nergal!

Trece pe lângă altarele din marmură neagră şi hematită! Pe lângă focuri roşii de portocale bergamote[23] şi zibetă[24], care ard pe altare! Pe lângă altarele lui Nergal şi pe lângă leii care le păzesc, lei negri, cu ochi de rubine şi gheare roşii sângerii, lei roşii, cu ghearele din fier negru şi ochii de marmură neagră. Pe lângă vulturii îndoliați ai lui Nergal, ai căror ochi sunt ca rubinele şi ale căror capete sunt capete descărnate de femei!

Aude scâncetul Poporului Din Locul Marii Locuințe şi gustă cenuşa patimii lor!

Şi trece mai departe!

Pentru că nici Stăpânul Morților, nici groaza de el nu pot îndepărta un om de patima sa!"

Treptele scării pe care urcă apoi Kenton, ieşind din Casa lui Nergal, se schimbară din abanos în carmin şi lumina care umplea locul era de-un stacojiu puternic, furios.

„Casa lui Ninib" şopti vocea. „Domnul Lăncilor! Domnul Bătăliilor! Stăpânul Scuturilor! Stăpânul Sufletelor Războinicilor! Conducătorul Luptelor! Cel ce-i distruge pe aceia ce i se împotrivesc! Sfărâmătorul lacătelor! Cel-Ce-Izbeşte! Cel a cărui culoare e stacojiul, a cărui Casă este A Patra Zonă!

Din scuturi şi spade sunt construite altarele lui Ninib, iar focul lor este hrănit cu sângele bărbaților şi lacrimile femeilor. Pe altarele lui Ninib ard porțile cetăților cucerite şi inimile regilor învinşi!

Preotul trece pe lângă altarele lui Ninib. Vede că-i amenințat de colții de carmin ai mistreților lui Ninib, ale căror capete sunt încununate de mâinile drepte ale războinicilor; de fildeşii de carmin ai elefanților lui Ninib, ale căror picioare au la glezne cranii de regi; de limbile de carmin ale şerpilor lui Ninib, care ling de pe fața pământului oraşele!

Aude zăngănitul lăncilor, ciocnirea spadelor, căderea zidurilor, vaietul învinşilor!

Şi trece mai departe!

Pentru că, de când există omul, altarele lui Ninib au fost hrănite cu fructele dorinței oamenilor!”

Kenton puse piciorul pe treptele celei de-a patra scări. Trepte ce treceau de la roşul închis al flăcărilor la albastrul limpede, senin, al cerului netulburat. Intră într-o cameră plină de o lumină calmă, azurie. Vocea părea acum mai aproape:

„Casa lui Nabu! Domnul Înțelepciunii! Purtător al Sceptrului! Cel Puternic-Peste-Ape! Stăpân al Câmpurilor ce se deschid Izvoarelor Subterane! Cel-Ce-Vesteşte! Cel-Ce-Deschide-Urechile-Înțelegerii! A cărui culoare e albastrul şi a cărui Casă este A Cincea Zonă!

Altarele lui Nabu sunt din safire albastre, smarald şi ametist şi strălucesc limpede! Flăcările ce ard pe altarele lui Nabu sunt flăcări albastre, în care doar adevărul are umbră! Iar flăcările lui Nabu sunt flăcări reci, şi pe altarele lui nu-i nici o aromă!

Preotul trece pe lângă peştii lui Nabu, care au piepturi de femei, dar guri tăcute! Trece de ochii atotvăzători ai lui Nabu, care-l privesc din spatele altarelor, şi nu atinge Sceptrul lui Nabu, ferindu-se cu grijă!

Da, trece mai departe!

Când a stat înțelepciunea în calea dorinței omeneşti?”

Preotul plecă din Casa lui Nabu, iar în urma lui, pe o scară ce se topea din safir în perle trandafirii şi fildeş, urca şi Kenton. Cârcei mărunți, mângâietori, de tămâie urcară spre el, iar în jurul lui loveau notele uşoare, lascive ale unui sunet plin de iubire, linguşind, chemând infinit de ademenitor, periculos de dulce. Încet, încet, Kenton mergea după preot, ascultând vocea căutării sale, pe jumătate ascultând-o, pe jumătate uitând-o, luptând cu dorința imensă de a se supune spiritului camerei aceleia vrăjite, să nu meargă mai departe, s-o uite pe Sharane!

„Casa lui Ishtar!” se auzi vocea. „Mama Zeilor şi a oamenilor! Cea Mai Mare Zeiță! Doamna Dimineții şi a Serii! Cea-Cu-Pieptul-Plin! Cea-Care-Creează! Cea-Care-Ascultă-

Rugămințile! Arma Puternică a Zeilor! Cea-Care-Ucide-Şi-Produce-Iubire! Casa lui Ishtar este A Şasea Zonă!

Preotul trece prin Casa lui Ishtar! Altarele sale sunt din marmură albă şi trandafirie, iar marmura albă e străbătută de albastru, ca un sân de femeie! Pe altarele ei ard mirt şi tămâie, ulei eteric şi ambră. Iar altarele lui Ishtar sunt împodobite cu perle albe şi trandafirii, cu hiacint{25}, cu turcoaze şi berile{26}...

Trece pe lângă altarele lui Ishtar şi, ca palmierii roz ai dorințelor fecioreşti, spirala trandafirie a tămâii se furişează spre el. Porumbeii albi ai Zeiței Ishtar fâlfâie din aripi în fața ochilor lui! Aude sunetul întâlnirilor de buze, bătăile de inimi, oftatul femeilor şi zgomotul mersului picioarelor albe.

Dar trec mai departe!

Pentru că dragostea n-a stat niciodată în calea dorințelor omeneşti!"

Din camera vrăjilor dragostei, scara urca, schimbându-se din perle trandafirii în aur înflăcărat, strălucitor. Ajunse în altă cameră uriaşă, iradiind ca inima unui soare. Pe jumătate orbit de strălucire, mijindu-şi ochii pentru a-l urmări pe preot, îl zări cufundat în lumina aurie, aproape invizibil. Preotul se mişca tot mai repede, de parcă toate terorile se concentraseră, croncănind, în jurul picioarelor lui grăbite!

„Casa lui Bel!" răsună vocea. „Merodach! Conducătorul Celor Patru Regiuni! Stăpân al Țărilor! Copilul Zilei! Cel-Cu-Umeri-De-Taur! Cu-Muşchi-De-Elefant! Cel Puternic! Învingătorul lui Tiamat! Domn în Igigi! Rege al Cerurilor şi al Pământului! Cel-Ce-Împlineşte-Lucrurile! Iubitul lui Ishtar!

Bel-Merodach, a cărui Casă este cea de A Şaptea Zonă şi a cărui culoare este galbenul!

Preotul trece grabnic prin Casa lui Bel!

Altarele lui Bel sunt din aur şi pline de raze, ca soarele! Pe ele ard focuri aurii de vară, iar fumul de tămâie atârnă peste ele ca norii de furtună! Heruvimi cu trup de leu şi cap de vultur, heruvimi cu trup de taur şi cap de om păzesc altarele de aur ale lui Bel, iar amândouă speciile au aripi puternice! Şi

altarele lui Bel sunt rezemate pe muşchi de elefanți, proptite pe grumazuri de tauri şi labe de lei!

Preotul trece pe lângă ele! Vede focurile luminilor scăzând şi altarul scuturându-se! În urechile lui e zgomotul lumilor strivite de pumnul lui Bel, al lumilor căzând sub picioarele lui Bel, al lumilor sfărâmându-se sub lovitura lui Bel!

Dar trece mai departe!

Pentru că nici Puterea Zeilor nu poate zdrobi dorința omenească!"

Vocea încetă. Părea să se retragă în regiunile acelea îndepărtate de unde venise. Prin dispariția ei, Kenton simți că se încheie o etapă. Ştia că nu o va mai auzi acolo. Că acum totul depindea doar de înțelepciunea şi puterea sa. Că trebuia să-şi găsească singur calea.

Într-o latură a Casei lui Bel era un contrafort pătrat, ce ieşea în afară. Lung de cincizeci de picioare sau chiar mai mult. Pătrundea în templul din templu ca pilonul unui pod. Vârful lui era învăluit într-o ceață scânteietoare, ciudată.

De la baza fațadei netede țâşnea o linie lată, frântă, din aur, pe care Kenton a luat-o, o clipă, drept un ornament colosal, un simbol al săgeții luminoase a lui Bel. Apropiindu-se mai mult, urmându-l pe preot, văzu că linia de aur nu era un ornament, ci o scară în formă de fulger ce lovea, e adevărat, dar totuşi o scară!

O scară cu trepte în unghiuri ascuțite care, cățărându-se pe zidul gros al contrafortului, urca de pe podeaua Casei lui Bel… încotro?

La picioarele scării, preotul lui Bel şovăi. Pentru prima dată privi în urma lui. Părea gata să se întoarcă. Apoi, cu acelaşi gest disperat de provocare, cu care se întorsese în timpul ritualului de la altar, începu să urce cu grijă, în tăcere, treptele.

După ce aşteptă ca preotul să devină o umbră în cețurile scânteietoare, Kenton îl urmă.

30.
Trezirea Sharanei

IZBUCNISE FURTUNA. În timp ce urca, Kenton auzea tunetele răsunând ca o ciocnire a scuturilor unor armate, ca izbirea a nenumărate țimbale, a milioanelor de gonguri de alamă. Sunetul se intensifica pe măsură ce urca. În el se amestecau diapazonul vântului puternic şi staccato-ul cascadelor de ploaie.

Scara se cățăra pe zidul contrafortului ca o viță pe un turn. Nu era prea lată. Puteau urca pe ea alături trei oameni, dar nu mai mulți. Mergea în sus, în zigzag. Cinci bucăți în unghiuri ascuțite de câte patruzeci de trepte, patru bucăți în unghiuri obtuze, de câte cincisprezece trepte. Le-a parcurs pe toate, ca să ajungă în vârf. La marginea scării, doar o funie groasă de aur, prinsă de stâlpi aflați la cinci picioare unul de altul.

Terasa era atât de sus încât, atunci când Kenton se apropie de marginea ei şi privi în jos, văzu Casa lui Bel doar ca pe un lăcaş al cețurilor de aur. De parcă ar fi privit de pe vârful unui munte înalt o vale al cărei acoperiş de nori fusese, tocmai atunci, atins de razele soarelui dimineții.

Ultima treaptă a scării era o lespede lungă de zece picioare şi lată de şase. Deasupra ei se deschidea un portal uşor arcuit, lat abia cât să treacă doi oameni, unul lângă altul. Uşa

se deschidea peste mica platformă, spre spațiul cețos al templului interior. Camera secretă la care ducea uşa se afla în vârful giganticului contrafort.

„Ce loc uşor de păzit!” gândi Kenton. Un singur om putea apăra capul scării împotriva a sute de atacanți…

Portalul era închis de un rând de perdele aurii, la fel de grele şi metalice ca acelea care acoperiseră portalul din Casa de Argint a Zeului Lunii. Involuntar, se trase înapoi, ferindu-se să le atingă, amintindu-şi ce descoperise în spatele perdelelor argintii. Îşi stăpâni frica şi trase un colț al perdelei.

I se înfățişă o cameră dreptunghiulară, poate de vreo treizeci de picioare pătrate, plină de penele de păun dansânde ale fulgerelor. Ştia că îşi atinsese țelul: locul de plăceri al lui Bel, locul în care era încătuşată de vise draga lui!

În cameră erau o masă şi două scaune din aur. O canapea masivă din lemn de fildeş. Alături de canapea, un vas pentru jăratec, mare, pântecos, şi o cădelniță în forma unei clepsidre mari. Din vas se ridica o flacără înaltă, galbenă. Pe masă erau prăjituri de culoarea şofranului, în farfurii din chihlimbar galben, şi căni de aur pline cu vin. De-a lungul pereților se înşirau douăzeci de lămpi, iar sub fiecare câte un ulcior plin cu ulei aromat, pentru umplerea lor.

Kenton aşteptă nemişcat. Pericolul plutea în jurul lui ca un nor de furtună, pe care Klaneth îl mişca într-un cazan cu vrăji. Se sili să aştepte, ştiind că trebuie să înțeleagă visul în care era cufundată Sharane, să aprecieze închipuirea în care trăia, cu mintea adormită, înainte de a o trezi. Aşa îi spusese preotul în albastru.

Auzi vocea ei dulce, visătoare:

— Cine a văzut bătaia aripilor sale? Cine a auzit bocănitul picioarelor sale, ca zgomotul unei mulțimi de care înaintând spre câmpul de luptă? Ce femeie a privit în strălucirea ochilor săi?

Se declanşă o fulgerare arzătoare, se auzi un bubuit de tunet, care părea că fusese chiar în cameră. Când privirea i se

limpezi, o văzu pe Sharane cu mâinile la ochi, plecând de lângă fereastră.

În fața ferestrei stătea o siluetă uriaşă în strălucirea pâlpâitoare, cu coif şi pavăză de aur curat. O siluetă de zeu!

Bel-Merodach însuşi, care coborâse acolo de pe calul furtunii şi izvora lumină!

Aşa crezu Kenton, într-o clipă de teamă, apoi îl recunoscu pe preotul lui Bel în podoabele furate de la zeul său!

Silueta albă, Sharane, îşi luă încet mâinile de la ochi. Se lăsă să cadă uşor cu ochii ațintiți spre silueta strălucitoare. Aproape că îngenunchease, când se ridică mândră. Cercetă cu ochii ei mari, verzi, visători, figura pe jumătate ascunsă.

— Bel! şopti ea. Stăpâne Bel!

— O, frumoaso! Pe cine aşteptai? i se adresă preotul.

— Pe cine altul decât pe tine, Domn al Luminii?

— Şi de ce mă aşteptai? întrebă preotul, fără să se apropie de ea.

Kenton, pregătit să sară şi să lovească, se opri auzind întrebarea. Ce era în mintea preotului lui Bel, de lungea lucrurile?

Sharane vorbi uluită, ruşinată:

— Aici este Casa ta, Bel. Nu trebuie să fie în ea o femeie care să te aştepte? Eu sunt fiică de rege! Şi te-am aşteptat îndelung!

— Eşti frumoasă… spuse preotul, cu privirea înflăcărată. Da, mulți bărbați te-ar găsi frumoasă… Dar eu, eu sunt zeu!

— Am fost cea mai frumoasă dintre prințesele din Babilon. Cine alta putea să aştepte în casa ta, dacă nu cea mai frumoasă? Iar eu sunt cea mai frumoasă.

Aşa grăia Sharane, cuprinsă de patimă, datorită transei în care se afla…

Când preotul vorbi din nou, amărăciunea îl făcu pe Kenton să se întrebe încă o dată ce era în mintea acestuia, ce-l obliga ca, prin atâtea întrebări, să întârzie posedarea Sharanei, scopul pentru care îşi trădase zeul.

— Prințesă, ce s-a întâmplat cu bărbații care te-au găsit frumoasă? Nu i-a ucis frumusețea ta, ca o otravă iute, dulce?

— Nu m-am gândit niciodată la bărbați, răspunse ea tremurând.

— Dar mulți bărbați s-au gândit la tine, fiică de rege! spuse sever preotul. Iar otrava, chiar dacă-i iute şi dulce, tot provoacă durere! Eu sunt zeu, şi ştiu lucrul acesta!

Urmă o tăcere, pe care o întrerupse tot el:

— Cum m-ai aşteptat?

— Am avut grijă ca lămpile să fie pline cu ulei. Am făcut prăjituri şi am tras vin din butoi... Am ținut camera curată pentru tine... răspunse Sharane.

— Multe femei fac asemenea lucruri pentru bărbații obişnuiți, fiică de rege! Dar eu sunt zeu! insistă preotul.

— Sunt foarte frumoasă. Prinți şi regi m-au dorit... şopti ea. Priveşte-mă, o, Preamăritule!

Luminile irizate mângâiară minunea argintie a trupului ei, abia ascuns în plasa părului roşu-auriu, dezlegat, lăsat să curgă liber. Preotul se depărtă de fereastră. Nebun de gelozie la gândul că un altul ar putea poseda acea frumusețe albă, Kenton se strecură pe sub perdea, gata să-l doboare. La jumătatea drumului se opri, țintuit de înțelegerea şi mila față de preotul lui Bel.

Pentru că sufletul preotului stătea gol în fața sa, în fața privirilor sale interioare, iar sufletul acela era aidoma sufletului său, dacă el ar fi fost preotul, iar preotul Kenton...

— Nu! strigă preotul lui Bel. (Îşi smulse de pe cap coiful de aur al zeului său, azvârli sabia, îşi aruncă de pe el armura şi pelerina.) Nu! Nici o sărutare pentru Bel! Nici o bătaie de inimă pentru Bel! De ce să fiu codoşul lui Bel? Nu, va trebui să săruți un bărbat! Pe mine! Lângă inima ta trebuie să bată o inimă de bărbat! A mea! Eu te voi avea, nu un zeu!

O prinse în brațe, sărutând-o cu buze arzătoare.

Kenton vârî brațul sub bărbia preotului şi-i trase capul înapoi, până când gâtul îi trosni. Preotul se întoarse spre el.

Mâinile lui o lăsară pe Sharane şi se îndreptară spre faţa lui Kenton, încercând să slăbească strânsoarea acestuia.

Apoi, deodată, trupul îi deveni inert. Spaima şi groaza înlocuiră furia lui turbată. Pentru că preotul recunoscuse figura lui Kenton şi o luase drept însăşi figura sa.

Propria-i figură care-i aducea moartea!

Zeul pe care l-a sfidat şi trădat a lovit! Kenton i-a citit gândurile la fel de limpede ca şi cum ar fi fost rostite. Şi-a schimbat priza, a ridicat şi balansat preotul mult deasupra podelei şi l-a aruncat într-un perete. Lovit, zdrobit, zăcea acolo în spasme.

Sharane era ghemuită la marginea canapelei de fildeş, ţinându-şi voalurile ravăşite cu mâinile rigide. Se holbă jalnic la el. Ochii ei mari s-au agăţat de ai lui, nedumeriţi. El a simţit cum în adâncul fiinţei ei dorinţa de trezire se lupta împotriva păienjenişului viselor.

O mare zvâcnire de dragoste şi milă a pulsat prin el, dar lipsită de pasiune. Pentru el, în acel moment, ea nu era decât o copilă, dezorientată, părăsită, demnă de milă.

— Sharane! şopti el şi o luă în braţe. Iubită Sharane! Iubită, trezeşte-te!

O sărută pe buzele reci, pe ochii înspăimântaţi.

— Jonkenton, murmură ea. Jonkenton! Şi apoi, atât de încet încât abia o auzi: Da, îmi amintesc, tu ai fost stăpânul meu, acum mult, mult timp!

— Trezeşte-te Sharane! strigă Kenton şi din nou buzele lui le-au întâlnit şi s-au agăţat de ale ei. Iar acum buzele ei se încălziră şi se lipră de ale lui.

— Jonkenton, şopti ea. Stăpân drag… *al meu!*

S-a retras şi i-a prins mâinile lui cu degetele mici, precum zece degete de metal ce se închideau uşor. În ochii ei văzu cum visul se destramă precum norii de furtună în faţa soarelui. În ochii ei visul se luminã şi se întunecă. Apoi se lumină, norii devenind smocuri trecătoare.

— Iubitule! strigă Sharane, pe deplin trează, eliberată de vise. Îşi aruncă braţele în jurul gâtului lui, îşi lipi buzele pline

de viață de ale lui: Mult iubitul meu! Jonkenton!

— Sharane! Sharane! şopti el – părul ei acoperindu-l când îşi lipi fața de obrajii ei, de gâtul ei, de pieptul ei.

— Unde ai fost, Jonkenton? gemu. Ce mi-au făcut, Jonkenton? Unde-i corabia? Unde m-au dus? Dar ce mai contează, din moment ce eşti cu mine!

— Sharane! Sharane! era tot ce mai putea spune, cu gura lipită de gura ei.

Deodată, se simți apucat de gât de nişte mâini puternice, care-i opriseră răsuflarea. Răsucindu-se, privi în ochii nebuni ai preotului lui Bel, aşa cum îl privise în ochi mai înainte preotul atunci când el îl strânsese de gât. Kenton crezuse că-l nimicise, dar acesta îşi revenise şi-l atacase pe la spate!

„Mi-a venit de hac!" îşi spuse Kenton. „Tocmai acum! Doamne, de ce nu l-am ucis?"

Îşi strecură piciorul drept în spatele picioarelor preotului şi se împinse cu toată puterea în el. Preotul căzu, trăgându-l şi pe Kenton. Mâinile lui slăbiră îndeajuns strânsoarea pentru a-i permite lui Kenton să-şi vâre o mână între degetele ce-l strangulau şi gâtul său. Apoi se răsuci, desfăcu strânsoarea, ținându-l pe preot cu picioarele, țintuindu-l la podea. Ca un şarpe, preotul alunecă de sub el, îl zvârli într-o parte şi sări. La fel de iute, se ridică şi Kenton. Dar înainte de a apuca să tragă sabia, preotul lui Bel se şi repezise asupra lui, prinzându-i cu o mână brațul drept, iar cu cealaltă apucându-l de gât, ferindu-se, în acelaşi timp, cu cotul de mâna stângă a lui Kenton.

În depărtare, prin bătaia de tobă a sângelui ce-i bubuia în urechi, Kenton auzi sunetul slab al altei tobe, care trezea, amenința, chema, ca o bătaie a însuşi inimii Ziguratului, alarmată şi furioasă!

Departe, jos, trăgând cu brațele-i lungi de maimuță ancora pe care o aruncase peste marginea exterioară a scării, Gigi auzi şi el zgomotul. Se cățără cu o viteză frenetică pe

funie şi, cu aceeaşi viteză, îl urmară mai întâi Zubran, apoi vikingul.

— Alarmă! mormăi Sigurd, conducându-i la adăpostul zidului de la marginea scării. Să ne rugăm lui Thor să nu fi auzit şi santinelele! Repede!

Cățărându-se de-a lungul zidului, cei trei ajunseră pe terasa de argint a lui Sin, Zeul Lunii. Fulgerele încetaseră, dar ploaia curgea şiroaie, iar vântul urla, zguduind templul. Pe scări, torentul iute era adânc până la jumătatea gambei. Erau la adăpost, în întuneric şi furtună.

Cei trei urcau, înfruntând vântul şi ploaia, înaintând împotriva torentului...

În locuința din înălțimi a lui Bel, Kenton şi preotul se opriră, strângându-se puternic în brațe, încercând, fiecare, să scape de strânsoarea celuilalt. Apoi să-l sugrume, să-l sfâşie, să-l ucidă. Sharane se învârtea în jurul lor, cu sabia preotului în mână, pândind, căutând ocazia să lovească, dar şi negăsind-o, atât de strâns înlănțuiți erau cei doi, atât de repede se roteau prin fața ei când spatele preotului, când spatele lui Kenton.

— Shalamu! Shalamu!

Dansatoarea lui Bel apăruse lângă perdelele aurii, condusă printre altarele secrete de dragoste, remuşcare şi disperare. Albă la față, tremurând, abia se mai ținea de perdele.

— Shalamu! strigă dansatoarea. Vin să te prindă! Îi conduce preotul lui Nergal!

Preotul era cu spatele spre ea, iar Kenton cu fața. Preotul se aplecă, încercând să-şi înfingă dinții în gâtul lui, să-i taie artera jugulară. Surd, orb la toate, plin doar de pofta de a ucide, urechile lui n-o auzeau pe Narada.

Narada, văzând chipul lui Kenton în lumina slabă a vasului cu jăratec, a crezut că-i chipul bărbatului pe care îl iubea.

Înainte de a apuca Sharane să facă vreo mişcare, dansatoarea fugise de-a lungul camerei.

Şi-şi înfipse pumnalul în spatele preotului lui Bel!

Înghesuite într-o nişă tăiată special în zidul Ziguratului, pentru a se adăposti, santinelele din Zona Argintie simțiră nişte siluete pătrunzând înăuntru, din furtună. Două dintre ele căzură cu gâturile sucite de ghearele lui Gigi, două se prăbuşiră sub înțepătura fulgerătoare a sabiei lui Sigurd, iar alte două sub iataganul persanului. În nişă rămaseră doar şase morți.

— Repede! Repede!

Sigurd îi grăbea prin Zona Argintie. Ocoliră apoi Zona Portocalie a lui Shamash, Zeul Soarelui.

De trei ori, moartea lovi din senin, iar santinelele din Zona Portocalie căzură moarte la picioarele grăbite ale celor trei.

Simțiră un întuneric mai adânc în stânga: zidurile negre ale Zonei lui Nergal, Zeul Morților.

— Repede! Repede!

Preotul lui Bel alunecă din brațele lui Kenton. Căzu în genunchi, apoi se prăbuşi pe spate, privind cu ochii muribunzi în cei ai dansatoarei.

— Narada! gâfâi el prin spuma însângerată. Narada! Tu?

Spuma se transformă într-un izvor roşu.

Preotul lui Bel murise.

Dansatoarea îl văzu şi pe Kenton şi-şi dădu seama ce se întâmplase.

— Shalamu! se văită ea şi, în aceeaşi clipă, se avântă spre Kenton, voind să lovească din nou cu pumnalul.

Ajunsese lângă el înainte de a putea să scoată sabia, înainte de a ridica mâinile spre a o opri, înainte de a apuca să se trântească la podea! Lama pătrunse drept către inima lui. Îi simți muşcătura.

Dar vârful pumnalului se abătu, alunecând spre coaste. Sharane sărise, apucase mâna dansatoarei, apoi îi smulsese

pumnalul şi i-l înfipsese adânc în piept.

Ca un copac ce primise ultima lovitură de secure, dansatoarea rămase o clipă în picioare, tremurând, apoi se prăbuşi lângă preot. Gemu şi, cu ultima picătură de viață, îi încolăci gâtul cu brațele, lipindu-şi buzele de obrazul lui.

Buze moarte pe obrazul unui mort!

Se priviră unul pe celălalt. Sharane, cu lama roşie în mână, Kenton, cu rune roşii brăzdate pe piept de lama aceea. Se uitară în jos, apoi spre preotul lui Bel şi spre dansatoare. În ochii lui Kenton se citea mila. Nu şi în cei ai Sharanei.

— A vrut să te ucidă! şuieră ea. A vrut să te ucidă!

O lumină orbitoare inundă camera, urmată imediat de o zguduitură haotică. Fulgerele reîncepuseră. Kenton alergă spre uşă. Trase perdelele. Ascultă. Sub el, Casa lui Bel părea liniştită, în strălucirea aurei ei cețoase. Nu auzi nimic. Dar era posibil să audă vreun sunet din cauza tunetelor? Nu vedea nimic, nu auzea nimic, şi totuşi…

Simțea că pericolul se apropie. Chin şi moarte furişându-se spre ei. Urcând, poate chiar atunci, zigzagul treptelor a căror bază n-o putea vedea… Chin şi moarte pentru Sharane şi pentru el… Târându-se, furişându-se, tot mai aproape…

Fugii spre fereastră. Gigi, Sigurd, Zubran! Unde erau? Nu reuşiseră să ajungă la scara exterioară? Fuseseră prinşi? Sau urcau spre ei, tăindu-şi cale printre santinele? Erau oare în apropiere?

S-ar putea să nu-i mai întâlnească niciodată, el şi Sharane…

Fereastra era adâncă. Zidul avea o grosime de trei picioare între pervazul interior şi singurul geam, mare de un yard, care o închidea. Se aplecă şi văzu că geamul era un cristal gros, transparent, fixat într-un cerc de metal, prins de nişte pârghii aflate în nişe săpate în tocul de piatră. Trase pârghiile. Fereastra se deschise brusc. Se trezi împins înapoi în cameră de vânt, udat de ploaia ce pătrunsese prin deschizătură. Se aplecă, luptând împotriva vântului şi a şuvoaielor de apă, şi privi în jos, peste marginea exterioară a ferestrei.

Capătul scării exterioare se vedea la peste patruzeci de picioare sub el! Între fereastră şi trepte se întindea un zid vertical, şiroind din cauza furtunii, imposibil de coborât, dar şi imposibil de urcat. Privi în toate părțile. Casa lui Bel era un cub imens, aşezat în vârful templului conic. Fereastra prin care privise se situa aproape de colțul cubului, la un yard spre stânga.

O simți pe Sharane lângă el. Îşi dădu seama că încerca să-i spună ceva, dar nu reuşea s-o audă din cauza furtunii.

În lumina flăcării fulgerului, santinelele lui Nergal văzură trei siluete de beznă țâşnind din întuneric, săbii ce tăiară în ei. Unul țipă şi încercă să fugă. Țipătul lui a fost zdrențuit de furtună, iar el prins de nişte brațe lungi. Gheare lungi îl apucară de gât şi-l aruncară, învârtindu-se în vânt, peste zidul scării.

Apoi veni rândul santinelelor din Zona Roşie să moară în nişa lor.

Cei trei trecură prin Zona Albastră a lui Nabu, Zeul Înțelepciunii, fără să întâlnească vreun paznic. Nu erau santinele nici în fața Casei albe a Zeiței Ishtar, nici în Zona Aurie a lui Bel.

Apoi scara şerpuitoare se termină brusc!

Cei trei se sfătuiră acolo, privind zidăria netedă fără nici o crăpătură, ce se ivea deasupra lor. Pe sus trecu un vaiet pe care nici furtuna nu reuşi să-l acopere: vaietul nebunesc, de suflet zdrobit, al dansatoarei lui Bel, care se aruncase asupra lui Kenton!

— Vaietul vine de acolo! strigă Sigurd, arătând spre locul în care se afla fereastra locuinței lui Bel, pe care ei nu aveau cum s-o vadă. Observară că zidul scării se topea în construcția din vârf, spre colțurile ei. Numai că panta zidului era atât de mare, încât nimeni nu putea sta pe el, să privească dincolo de colț, nici măcar de pe ultima treaptă.

— Să ne folosim de brațele tale lungi, Gigi, strigă vikingul. Stai cât mai aproape de zid. Apucă-mă de picioare şi lasă-mă

să atârn în gol. Am un spate puternic, pot să mă răsucesc în jurul colțului!

Gigi îl apucă de glezne, îl ridică, îşi propti în zid un picior scurt, muşchiulos, ca să se echilibreze, şi-l lăsă pe Sigurd în gol, ținându-l cu brațele-i puternice.

Sigurd, împins de vânt lângă zid, ca o frunză, îl privi drept în ochi pe Kenton, care era la mai puțin de un picior în fața lui.

— Aşteaptă-mă! urlă vikingul şi, dând din picioare, îi făcu semn lui Gigi să-l ridice înapoi. Apoi le spuse celorlalți: Lupul! E acolo lângă o fereastră, atât de aproape încât putea să mă tragă prin ea! Ridică-mă din nou, Gigi! Când voi face semn din picioare, să-mi dai drumul! Apoi să-l ridici pe Zubran şi să rămâi aici, fiindcă fără tine nu va exista cale de întoarcere! Rămâi unde eşti, cu brațele întinse, gata să apuci orice atingi! Hai, repede!

Se lăsă din nou să atârne în gol. Kenton îl prinse de brațe, iar Gigi îi dădu drumul. O clipă, vikingul s-a zbătut în gol, apoi a fost tras în sus, spre tocul ferestrei.

Veni rândul persanului care, ținut de brațele lungi ale lui Gigi, se răsuci şi el pe lângă colțul Casei lui Bel, fiind apucat imediat de Kenton şi ridicat lângă el.

Aţâţat de vârtejul ce năvălea prin fereastra deschisă, vasul cu jăratec ardea ca o torță. Perdelele grele, aurii fluturau. Luminile înşirate de-a lungul zidului se stinseseră. Persanul se întinse, găsi pârghiile şi trase de ele, închizând fereastra. Îl bătu pe Kenton pe umăr şi privi curios trupurile preotului şi al dansatoarei.

— Gigi e în siguranță? întrebă Kenton. Nu v-a urmărit nimeni?

— Nimeni, răspunse persanul, rânjind. Sau dacă a făcut-o cineva, acum are mâini de umbre, care nu pot ține sabia, lupule! Gigi e în siguranță. Aşteaptă să ne tragă îndată ce ne vom strecura pe fereastră. Pe toți, cu excepția unuia dintre noi, şopti el, în aşa fel încât ceilalți să nu audă.

Kenton, cu gândurile îndreptate spre Gigi, spre drumul către libertate, nici nu remarcase ce-i spusese persanul. Se duse spre uşă. Într-o parte a ei, stătea atent Sigurd, de cealaltă, încordată, Sharane. O trase spre el, într-o mângâiere aprigă. Îi dădu apoi drumul şi privi printre perdele. Departe, dedesubt, se zăreau străluciri mate, sclipiri de căşti şi cămăşi de zale, scânteieri de săbii. În prima porțiune a scării în zigzag, ce ducea de la Casa lui Bel la lăcaşul lui, erau soldați, care se mişcau încet, cu grijă, în tăcere, târându-se să-l surprindă, credeau ei, pe preotul lui Bel în brațele Sharanei, cea cuprinsă de vise!

Mai aveau la dispoziție doar câteva minute să pună în aplicare planul ce i se înfiripase în minte lui Kenton. Îşi aşează pe cap coiful de aur al lui Bel, îşi strânse armura pe trup şi-şi aruncă mantia împletită cu stacojiu pe umeri.

— Sigurd, şopti el, Zubran! Cei care se îndreaptă încoace cred că-i vor găsi doar pe Sharane şi pe bărbatul care zace acolo. Dacă vom fugi, vor da alarma chiar înainte de a apuca să ajungem la jumătatea scării exterioare. Soldații vor năvăli din garnizoană şi vom fi prinşi. Am o propunere. Atunci când cei care urcă vor ajunge la uşă, eu şi Sharane ne vom repezi asupra lor cu săbiile. Nu vor încerca să ne ucidă, ci numai să ne captureze. Derutați de atacul nostru, vor da înapoi. În aceeaşi clipă o luați repede pe Sharane şi i-o întindeți lui Gigi. Noi o vom urma.

Persanul şi Sigurd schimbară iute o privire semnificativă.

— Doar prima parte a planului e bună, lupule, spuse persanul. Unul dintre noi trebuie să rămână aici până când ceilalți vor fi în siguranță, în afara templului. Altfel, când vor intra, preotul în negru va înțelege repede ce s-a întâmplat. Iar în jurul templului se va desfăşura un inel de războinici pe care nici un regiment n-ar fi în stare să-l străpungă. Unul dintre noi trebuie să rămână aici o vreme, lupule!

— Eu voi fi acela, spuse Kenton.

— Iubitule, şopti Sharane, vei merge cu mine sau voi rămâne şi eu!

— Sharane… începu Kenton.

— Scumpul meu stăpân, spuse ea senină, crezi că voi accepta să fim iar despărțiți? Niciodată! În viață, în moarte, nu ne vom despărți niciodată!

— Lupule, zise persanul, eu voi fi cel care rămâne. De ce? Ascultă-mă. Sharane nu va pleca fără tine, ceea ce te scoate din calcul, fiindcă ea trebuie să plece. Gigi nu poate să rămână, pentru că nu are cum să ajungă aici. Eşti de acord? Bine. Sigurd trebuie să plece, ca să vă arate drumul înapoi, întrucât numai el îl cunoaşte. Atunci, cine a mai rămas? Zubran. Zeii au vorbit! Argumentele lor nu pot fi respinse!

— Dar tu cum vei pleca de aici? Cum ne vei găsi? gemu Kenton. Chiar tu ai spus că fără ajutorul lui Gigi nu poți ieşi pe fereastră!

— Aşa e, răspunse Zubran. Dar o să-mi fac o frânghie din cearşafurile de pe pat şi din draperii şi o să cobor pe ea până la scările de dedesubt. Şi apoi un om poate scăpa mai uşor decât cinci. Îmi amintesc drumul prin oraş şi cel pe care am mers când am ieşit dintre copaci. Să mă aşteptați acolo.

— Sunt foarte aproape, Jonkenton, spuse încet Sharane.

Kenton fugi spre uşă. La câțiva paşi, urcau soldații, furişându-se fără zgomot, doi câte doi, înarmați cu scuturi mici şi săbii. În urma lor venea o mână de preoți, în robe galbene şi negre. Iar între cei cu robe negre, Klaneth!

Sigurd stătea ghemuit lângă zid, în dreapta Sharanei, gata să-i vină în ajutor, dacă era nevoie. Persanul se lipise de perete în dreapta lui Kenton, acolo unde cei ce urcau nu-l puteau zări.

— Acoperiți vasul cu cărbuni, şopti Kenton. E mai bine să nu fim luminați din spate.

Persanul luă vasul, dar nu-i puse capacul care ar fi stins focul, ci se mulțumi să-l scuture, acoperind flacăra cu jar, şi-l aşeză într-un colț, unde incandescența slabă a cărbunilor nu putea fi văzută.

Primii doi soldați ajunseră pe ultima treaptă şi întinseră mâinile să tragă cuvertura de pe uşa îngustă.

— Acum! îi şopti Kenton Sharanei, mândru de curajul ei.

Trase perdeaua într-o parte, rămânând să înfrunte soldaţii, ea, în roba albă de preoteasă, el, în armura de aur a zeului. Paralizaţi de apariţia neaşteptată, aceştia se opriră ca nişte automate, holbându-se la ei.

Nu apucară să-şi revină din surpriză, când lama Sharanei scânteie şi sabia lui Kenton izbi ca o săgeată de fulgere albastre. Cei doi soldaţi se prăbuşiră. Dar până să cadă primul pe care-l lovise, Kenton îi înhăţase scutul, i-l dăduse Sharanei şi lovise din nou în războinicul următor.

— Pentru Ishtar! o auzi pe Sharane strigând, în timp ce sabia ei tăia adânc.

— Femeia! Preotul! Prindeţi-i! se auzi răcnetul lui Klaneth.

Kenton se aplecă, apucă un soldat căzut, îl ridică şi-l aruncă înspre cei care urcau. Trupul îi mătură. Se prăvăleau în faţa lui, pe scară, blestemând, rostogolindu-se, şi preoţi, şi soldaţi. Treptele fragile începură să cedeze şi se formă o breşă. Unii cădeau prin ea, plutind ca nişte fulgi prin ceaţă, şi sfârşeau prin a se strivi de podeaua Casei lui Bel, aflată mult dedesubt.

Kenton se dădu înapoi, o prinse pe Sharane în braţe, o sărută brutal, apoi o împinse spre Sigurd.

— Pe fereastră! ordonă el. Dă-i-o lui Gigi!

Fugi înaintea lor şi deschise fereastra. În depărtare, străluceau fulgere. Întunericul începuse să lase loc revărsatului de zori. Ploaia şiroia încă, mânată de vântul turbat. În lumina aceea obscură, văzu braţele ude ale lui Gigi întinzându-se după colţul clădirii. Se retrase puţin, şi vikingul se strecură cu Sharane în braţe. Aceasta atârnă o clipă în aer, apoi Gigi o prinse şi o trase lângă el.

Pe scara interioară se auzeau strigăte. Soldaţii îşi refăcuseră rândurile şi năvăleau spre ei. Kenton îi văzu pe Sigurd şi pe persan ridicând canapeaua grea, aruncând cearşafurile de pe ea, rostogolind-o. O strecurară pe uşă, apoi îi făcură vânt pe trepte. Se auziră alte urlete, strigăte de durere, gemete. Patul doborâse oamenii cum doboară o bilă

popicele. Se rostogolise de-a lungul scării, rămânând agățat de balustrada din frânghie aurie. O baricadă.

— Du-te, Sigurd, strigă Kenton. Aşteaptă-ne în pădure! Eu rămân să lupt alături de Zubran!

Persanul îl privi cu o scânteie de afecțiune, pe care Kenton nu i-o mai văzuse până atunci, ce-i înmuie ochii de agată. Apoi îi făcu un semn lui Sigurd. Ca şi cum s-ar fi înțeles dinainte, acesta îl prinse în brațe pe Kenton. Oricât era de puternic, nu reuşi să se smulgă din strânsoarea vikingului. Iar Zubran îi smulse repede coiful de aur al lui Bel, punându-şi-l pe cap. Îi desfăcu apoi armura de aur, îşi scoase cămaşa de zale şi şi-o prinse în locul ei. Luă mantia stacojie a zeului şi se înfăşură în ea până peste gură, ascunzându-şi barba. Apoi, în timp ce se zbătea ca un copil, Kenton a fost cărat spre fereastră, vârât prin ea, prins de Gigi şi aşezat alături de Sharane, care plângea.

Vikingul se întoarse şi-l îmbrățişă pe persan.

— Nu pierde vremea, normandule! N-avem timp de sentimentalisme! mârâi Zubran, desfăcându-se din strânsoare. N-am cum să scap, Sigurd! Funia? Vorbe, ca să-l amăgesc! Îl iubesc pe lup, Sigurd. Funia? Şi-ar da drumul pe ea şi ar aluneca după mine ca nişte şerpi! Sunt eu un iepure fricos, să fug de câini spre ascunzătoare? Nu! Acum pleacă, Sigurd, iar când veți ieşi din oraş, spune-le şi lor. Apoi du-i repede la corabie.

— Fecioarele cu scuturi sunt aproape! Odin primeşte toți eroii, indiferent de rasă! Vei prânzi curând împreună cu Odin, Tatăl Tuturora, în Walhalla, persanule! zise solemn vikingul.

— Poate că acolo voi găsi mâncare mai bună decât cea de care am avut parte până acum, râse persanul. Ieşi pe fereastră, scandinavule!

Vikingul se strecură afară, iar persanul îl ținu de glezne până când îl prinse Gigi. Apoi, cei patru coborâră în fugă terasele, în frunte cu Sigurd. Sharane ascunsă sub pelerina largă a lui Gigi, iar Kenton bombănind.

Persanul nu închise fereastra după ei. Lăsă vântul să pătrundă. Se plimbă apoi țanțoş prin lăcaşul lui Bel.

„Pe toți Daevii! jură Zubran. N-am avut niciodată un sentiment de libertate ca acum! Sunt complet singur, sunt ultimul om din lume! Nimeni nu mă poate ajuta, nimeni nu mă poate sfătui, nimeni nu mă poate plictisi! Viața e simplă până la urmă! Tot ce am de făcut e să ucid până voi fi ucis! Pe Ormuzd! Ce nerăbdător mi-e spiritul! (Privi spre uşă.) Niciodată nu i-a fost atât de greu unui bărbat să se urce într-un pat!" chicoti el, uitându-se la soldații ce se chinuiau să înlăture canapeaua.

Se întoarse şi strânse grămadă cearşafurile de mătase de pe pat, apoi smulse draperiile, punându-le în aceeaşi grămadă. Luă, una câte una, lămpile şi le goli pe rug, turnând deasupra uleiul din ulcioare.

„Cât de mult mă plictisea vechea mea lume! mormăia persanul în timp ce lucra. Şi dacă povestea lupului e adevărată, lumea care a înlocuit-o e şi mai plictisitoare! Iar lumea asta m-a plictisit zdravăn, pe Flacăra Sacrificiului că aşa e!"

Se apropie, apucă trupul preotului lui Bel şi-l trase spre fereastră.

„Îl vei încurca mai mult pe preotul în negru dacă nu te va găsi aici, decât dacă te va găsi", mormăi el, împingând cadavrul pe fereastră.

Se întoarse şi se opri lângă dansatoare.

„Atât de frumoasă! şopti persanul, atingându-i buzele, pieptul. Mă întreb cum ai murit şi de ce… Trebuie să fi fost o chestie amuzantă… N-am avut timp să-l întreb pe lup. Bine, vei dormi lângă mine. Şi când ne vom trezi împreună, dacă o vom face, îmi vei povesti totul."

Aşează trupul dansatoarei pe mormanul îmbibat cu ulei. Luă vasul cu jăratec şi-l puse alături.

De jos se auzi un răcnet. Tropăit de picioare pe trepte. Soldații năvăleau, puternici prin numărul lor. O clipă, persanul apăru în prag, ascunzându-şi fața în mantie.

— Preotul! Preotul! strigară ei.

Deasupra tuturora, vocea lui Klaneth:

— Ucideți-l!

Persanul se dădu înapoi, la adăpostul zidului, zâmbind. Înşfăcă scutul pe care-l lăsase Sharane. Pe uşă năvăli un soldat, urmat imediat de al doilea. Iataganul şuieră de două ori, lovind mai repede decât cel mai iute şarpe. Cei ucişi căzură sub picioarele năvălitorilor, împiedicându-i, încurcându-i. Parând, înfigându-se, izbind, muchia tăioasă a persanului zbura, baia de sânge înroşindu-i brațul până la umăr.

„Trebuie să fi trecut de zidul exterior, trebuie să fi ajuns departe", bombăni Zubran.

Îşi relaxă muşchii puternici ai brațului. Privi afară, la soldații îngrămădiți pe terasa de dedesubt, care se certau cu preoții. De la terasa aceea în jos, cât vedeai cu ochii, scările sclipeau de mulțimea războinicilor înghesuiți unii într-alții.

Se năpustiră pe trepte ca un şarpe uriaş. Țâşniră pe uşă, călcând peste mormanul de cadavre. Picăturile de pe iatagan deveniră un pârâu ce curgea năvalnic.

Durerea îl muşcă puternic într-o parte, deasupra şoldului. Un spadasin lovit se ridicase şi-şi înfipsese lama în el. Persanul îşi dădu seama că rana era mortală. Spintecă figura rânjindă, se cățără peste morți şi curăță camera cu o ploaie de lovituri. Se retrase puțin, apucă masa şi, ținând-o în fața lui, o împinse ca pe un berbece în cei care năvăleau. Aceştia se rostogoliră de-a valma şi căzură peste marginea fără balustradă. Se prăbuşeau prin ceață, încercând zadarnic să se agațe de ceva…

Pe o porțiune de douăzeci de trepte, scara era goală.

Şuieră o săgeată. Trecu prin mantia răsucită în jurul gâtului şi-l atinse în locul în care se îmbucau coiful cu grumăjarul. Simți sângele şiroindu-i pe gât, împiedicându-l să respire.

Persanul se împletici spre mormanul de mătase pe care zăcea Narada. Apucă vasul cu cărbuni şi răsturnă tăciunii

peste pânza îmbibată cu ulei.

Izbucniră flăcările.

Pe Zubran îl cuprinse amețeala şi căzu în genunchi. Se târî pe rugul ale cărui flăcări se dezlănțuiseră datorită vântului ce pătrundea pe fereastră. Se trase în mijlocul flăcărilor, prăbuşindu-se alături de trupul dansatoarei.

— O moarte curată! zâmbi persanul. Ca orice om, mă întorc în cele din urmă la zeii părinților mei! O moarte curată… O, Foc Nemuritor, ia-mă!

Ca răspuns la ruga lui, o flacără înaltă, parfumată, țâşni lângă el. Se ridică, se roti, apoi se întinse spre persan. Vârful flăcării se lărgi, deveni o cupă de foc plină cu vin de foc!

Iar persanul îşi cufundă fața în cupa aceea de flăcări, bău din vinul ei, îi respiră focul, de parcă ar fi fost tămâie…

Capul îi căzu pe spate, cu un zâmbet pe fața-i moartă.

Îi căzuse pe pieptul dansatoarei…

Deasupra lor, flăcările ridicară un baldachin. Îi linseră cu limbile lor de foc, mici, curate, roşii, îi mâncară cu dinții lor curați, purpurii…

31.
Pe mare

CEI PATRU, pentru a căror libertate murise persanul, erau departe. Trecuseră fără nici o piedică pe terase. Santinelele ucise zăceau aşa cum le lăsaseră. Nimeni nu fusese trimis să le schimbe, nimeni nu le descoperise. Dar cei patru auziseră un zumzăit, ca într-un stup uriaş, ce se dezlănțuise în interiorul Ziguratului, şi se grăbiseră, la adăpostul balustradei de piatră, spre locul în care atârna ancora lui Gigi. Îşi dăduseră drumul pe rând de-a lungul frânghiei, în copacii ce le ofereau adăpost. Furtuna îi biciuia, dar îi şi apăra, totodată. Străzile erau goale, şi nimeni nu le împiedica fuga. Emakhtila întreagă se retrăsese în casele ei pictate, ascunzându-se de furtună.

Când cupa de flăcări se ridicase spre buzele persanului, erau deja de-a lungul şoselei, spre cărarea secretă ce ducea înapoi, la corabie.

Când soldații îşi făcuseră suficient curaj să urce încă o dată pe scări, cu preotul în negru după ei, şi intraseră în lăcaşul tăcut, cei patru erau departe de casele pestrițe, împleticindu-se prin noroiul adânc de lângă ferme, cu vikingul în frunte, cu Sharane în brațele lui Gigi, în timp ce Kenton păzea din urmă şi aştepta. Aştepta să apară persanul.

În camera în care cenuşa persanului se amestecase cu cenuşa dansatoarei, preotul în negru rămăsese uluit, cu un pic de teamă în sufletul lui hain, privind cenuşa. Până când văzu strălucirea fluturilor din voalul Naradei, care-i alunecase atunci când persanul o aşezase pe rug. Văzu şi dâra de sânge ce ducea spre fereastra deschisă, lăsată de trupul preotului lui Bel, când fusese târât de persan. Uitându-se pe fereastră, preotul în negru zări, în semiîntunericul livid, trupul zdrobit al preotului lui Bel, zăcând cu faţa în sus, la patruzeci de picioare sub el.

Preotul! Atunci, ale cui erau trupurile de pe rug? Al Sharanei şi al Naradei? Dacă nu, cine luptase, cu coif şi armură de aur, cu faţa ascunsă de mantia zeului? Atât de încinsă fusese lupta şi atât de bine se ascunsese omul acela în mulţimea soldaţilor şi după colţul zidului încât Klaneth, care pândise de departe, abia apucase să-l vadă, convins că era preotul lui Bel. Dar oare fusese el cu adevărat?

Preotul în negru se întoarse şi scotoci furios prin cenuşa de pe rug. Ceva zăngăni pe podea: un iatagan rupt. Îl cunoştea, era al lui Zubran, persanul!

La picioarele sale străluci o cataramă, cu gemele îndoite de baia de foc. O recunoscu şi pe aceasta: catarama de la cingătoarea Naradei.

Deci siluetele înnegrite de foc erau persanul şi dansatoarea!

Sharane fusese eliberată. Cum?

Preotul în negru rămase locului, cu ochii înflăcăraţi, cu o figură atât de înfricoşătoare, încât soldaţii se dădură înapoi, lipindu-se de perete, cât mai departe de el.

Apoi se repezi răcnind afară din Casa lui Bel, pe scara în formă de fulger, pe coridoarele secrete, până la celula în care îl lăsase pe Kenton în paza celor şase arcaşi. Urlând, deschise uşa cu violenţă şi constată că arcaşii şi ofiţerul erau cufundaţi în somn, iar Kenton nicăieri!

Mestecând blesteme, torturat de furie şi de cruzime la fel de aprig pe cât promisese el să-i tortureze pe Kenton şi pe

Sharane, preotul în negru se repezi afară din celulă. Căută nişte oameni care să alerge în oraş şi să-i găsească pe târfa de templu şi pe sclav, oferindu-le în schimb tot ce avea, totul, totul! Doar să-i aducă pe cei doi în viață!

În viață!

Tocmai în clipa aceea, cei patru părăsiseră şoseaua şi se opriseră în pădurea din care începea cărarea secretă, acolo unde persanul, în şiretenia lui, le ceruse să-l aştepte. În acel loc, Sigurd le povesti despre sacrificiul lui Zubran şi de ce fusese necesar acel sacrificiu. În timp ce Sharane plângea, iar lui Kenton i se pusese un nod în gât, ochii negri, aprigi ai lui Gigi se îmblânziră, iar lacrimile îi alunecară printre zbârciturile feței.

— Ce a fost, a fost! zise Sigurd. Acum stă la masă cu Odin şi cu eroii!

Îi împinse apoi brusc cu umărul şi plecă. Ceilalți îl urmară şi ei în tăcere. O clipă, în amărăciunea sa, Kenton o urî pe Sharane, care mergea în fața lui, fiindcă din cauza ei fusese lipsit de un prieten ce-şi dăduse viața pentru ca el să-şi recâştige iubita…

O urî doar o clipă, pentru că o revăzu luptând alături de el. Ştia că şi ea ar fi rămas în cameră, la fel de hotărâtă ca el, că ar fi mers fără şovăială la moarte, împreună cu el. Se grăbi s-o ajungă şi o luă în brațe, cuprins de remuşcare. Ea se strânse lângă el…

Merseră pe drumul secret. Îi uda ploaia, îi lovea vântul.

Când furtuna se mai potolea, grăbeau pasul. Când se întuneca, iar vikingul nu mai putea să vadă drumul, se opreau. Apoi, din nou, mai departe, spre corabie!

Dar Sharane se împiedică şi căzu, fără să mai fie capabilă să se ridice. Cei trei, adunați în jurul ei, îi văzură sandalele fragile zdrențuite. Picioarele fine erau goale, însângerate, şi fiecare pas fusese un chin. Kenton o cără în brațe, iar când obosi, o luă Gigi. Şi Gigi nu obosea niciodată…

În cele din urmă, ajunseră la locul în care era ascunsă corabia. Fetele războinice stăteau de pază. Le-o dădură în

grijă pe Sharane, iar ele îşi duseră stăpâna în cabină şi o îngrijiră. Sclavii au fost treziți înainte ca prelata care-i apăra de ploaie să fie ridicată. Supraveghetorul le-a spus că nu văzuse şi nu auzise nimic. Doar furtuna.

Începură să discute dacă era mai bine să rămână ascunşi până când înceta furtuna, dar hotărâră să iasă mai întâi în larg, cât mai departe de Emakhtila şi de locul bântuit al lui Nergal. Aşa că au desfăcut lanțurile ce-i țineau legați de copaci, au scos corabia din adăpost şi au îndreptat prora spre gura golfului.

Ridicară ancora. Vâslele coborâră. Încet, nava începu să prindă viteză, ocoli stâncile şi, cu Sigurd la cârmă, pătrunse în mijlocul uraganului, înfruntând talazurile ce urlau, alergând ca un cal de curse spre largul oceanului.

Kenton era vlăguit. Se prăbuşise pe punte. Gigi îl duse în cabina neagră, apoi scotoci îndelung în jur, cercetând cu atenție locul. Ascultând. Cabina i se părea schimbată. Era altfel de cum o părăsiseră. Avea impresia că-i mai întunecată, că nişte umbre se mişcă din când în când pe pereți, ascunzându-se prin colțuri… Gigi auzea parcă şoapte, şoapte fantomatice, care veneau şi plecau.

Iar Kenton gemea şi mormăia în somnul lui adânc, gâfâind, de parcă mâini puternice îl strangulau. Cu laba apăsată pe pieptul lui, Gigi îl liniştea…

După un timp, ochii atenți ai lui Gigi se împăienjeniră, pleoapele îi căzură, capul i se plecă pe piept…

În nişa goală, în care fusese idolul lui Nergal, în fața unei dale de hematită, pentru a fi proslăvit, se forma un întuneric, o siluetă noroasă de umbre împletite.

Silueta se întunecă şi în ea începu să se contureze ceva asemănător unei fețe, o față care privea cu ură perechea adormită. Amenințătoare, cu o bucurie răutăcioasă…

Din nou, Kenton gemu şi se sufocă, în chinurile coşmarului. Iar Gigi întinse brațele-i lungi, sări în picioare şi privi înjur…

La fel de repede cum apăruse, înainte ca Gigi să deschidă ochii, figura de umbre dispăru.

Nişa era din nou goală.

32.
„Să înceteze lupta!”

CÂND SE TREZI KENTON, lângă el sforăia vikingul. Dormise mult, pentru că hainele ude, pe care ninivitul i le scosese de pe el, se uscaseră. Îşi puse hainele, o tunică, îşi vârî picioarele în sandale, îşi aruncă pe umeri o pelerină scurtă şi deschise încet uşa. Întunericul şi crepusculul lăsaseră loc unui amurg palid, ce făcea marea de un cenuşiu mat. Ploaia încetase, dar întregul univers în care se afla corabia tremura în urletul puternic al vântului turbat ce se abătuse asupra lui.

Corabia zbura, gonită de vântul acela, alergând ca un pescăruş pe crestele valurilor uriaşe, căzând, după ce trecea valul, pe podelele netede de apă, ca nişte plăci lichide. Se ridica să zboare iar, pe creasta următorului val.

Kenton se împletici către cârmă. Stropii de spumă îi curgeau pe faţă ca lapovița. De unul din mânerele cârmei era agăţat Gigi, de celălalt doi sclavi, scoşi din cala vâslaşilor. Ninivitul rânji spre el, arătându-i busola. Văzu că acul ce arăta mereu Insula Vrăjitorilor era îndreptat în urma lor.

— Vizuina aia a rămas la mare distanță! răcni Gigi.

— Să mergem şi mai departe! strigă Kenton, şi vru să-i ia mânerul cârmei.

Gigi râse, clătină din cap şi-i făcu semn spre cabina Sharanei.

— Drumul tău e într-acolo! răcni el. Hai, du-te!

Înfruntând furtuna, Kenton ajunse la uşa cabinei trandafirii. O deschise. Sharane dormea cu obrazul pe o mână, cosițele acoperind-o ca o plasă de mătase din aur roşu. Două servitoare grijulii stăteau ghemuite alături de ea.

Ca şi cum ar fi strigat-o, Sharane deschise ochii somnoroşi care, privindu-l, deveniră dulci, galeşi.

— Dragul meu stăpân! şopti Sharane.

Se ridică, făcând semn fetelor să plece, apoi întinse brațele albe spre el. Brațele lui o înconjuraseră deja. I se cuibări la piept ca o pasăre care se întoarce acasă, şi ridică spre el buzele-i roşii…

— Dragul meu stăpân! şopti Sharane.

Nu mai auzi vântul urlând, nu mai auzi nimic, doar şoapta, oftatul iubitei. Uită toate lumile, în afara celei în care se afla în brațele tandre ale Sharanei…

Zburară îndelung pe apele furtunii. De două ori Kenton îi luase locul lui Gigi la vâsla cârmei, tot de două ori îl înlocuise vikingul, înainte ca vântul turbat să se potolească. Navigau din nou pe o mare ondulată, scânteietoare, de turcoază, în timp ce o briză parfumată le împingea pânza cu mâini blânde.

Pentru cei de pe corabie începu acum o viață hăituită. Şi bântuită.

Emakhtila rămăsese departe, departe… Şi totuşi… Cei patru aveau cu toții certitudinea clară că nava era urmărită. Nu frică, nu teroare, ci o convingere calmă. Ştiau că, dacă nu vor putea înşela sau depăşi în viteză flota care colinda acele mări ciudate, până când vor reuşi să găsească un port sigur, secret, nu va exista pentru ei decât un singur sfârşit. Nici unul nu credea în adâncul sufletului că poate exista un asemenea sanctuar.

Dar erau fericiți. Fluxul vieții îi cuprinsese cu totul pe Kenton şi pe Sharane. Îşi luau din viață şi din dragoste tot ce

se putea. Iar Sigurd cânta saga vechi şi făcuse şi una nouă, despre Zubran, persanul, în timp ce făurea, împreună cu Gigi, scuturi tari şi săgeți pentru arcuri. Scuturile le-au pus în jurul parapetului de pe prora corăbiei şi le-au făcut găuri înguste, prin care se putea trage cu arcul. Fixaseră două şi de fiecare parte a cârmei, pentru a-l apăra pe cârmaci.

— Dacă vom fi ucişi, dragul meu stăpân, spuse Sharane, va trebui să murim împreună.

— Vom fi întotdeauna împreună, de aici înainte, iubita mea, îi răspunse Kenton.

Sigurd cânta cântecul de bătălie pentru lupta ce avea să fie, despre fecioarele ce vor zbura pe deasupra corăbiei, gata să ia sufletul lui Sigurd, fiul lui Trygg, şi să-l ducă spre Walhalla, acolo unde îl aştepta Zubran. Pe el şi pe Gigi. Cânta şi despre locul lui Kenton, dar numai când nu-l auzea Sharane, pentru că în Walhalla femeile nu aveau acces…

Hăituiți şi bântuiți…

În cabina neagră, umbrele se îngroşau şi slăbeau, se întăreau, dispăreau, se întorceau. Era acolo ceva din Stăpânul Întunecat al Morților, care preluase stăpânirea punții. Nici Gigi, nici vikingul nu mai îndrăzneau să doarmă acolo. Dormeau pe punte sau în cabina fetelor războinice. Iar sclavii mormăiau că umbrele care pluteau peste puntea neagră depăşiseră balustrada şi coborau spre ei…

O dată, în timp ce Sigurd moțăia la cârmă, se trezi descoperind că, din senin, cursul navei se schimbase, că acul cel lung al busolei arăta drept spre proră, că nava se îndrepta, sub loviturile de vâslă, spre Emakhtila, spre Insula Vrăjitorilor!

De atunci, stătuseră la cârmă câte doi: Kenton cu Sharane, Gigi cu vikingul.

Sharane nu mai avea puterea de a izgoni umbrele.

— Voi dormi în cabina neagră, spuse ea. Am fost, odată, vas pentru Ishtar, şi poate că în mine a mai rămas ceva din ea care să mă ajute să curăț vizuina aceea.

Dar oricare ar fi fost răul ce se cuibărise acolo, parcă devenea tot mai puternic, izgonindu-i somnul sau umplându-i-l de coşmaruri. Aşa că, până la urmă, Kenton i-a interzis să mai doarmă acolo.

S-au oprit pe o insulă şi s-au aprovizionat cu hrană şi apă. Era un port bun, într-un golfuleț ascuns, iar lângă el o pădure mare. Au rămas acolo un timp, gândindu-se să tragă corabia pe țărm şi s-o ascundă, apoi să găsească un loc în pădure unde să construiască un fort şi să aştepte atacul ce va veni.

Dar corabia îi atrăgea spre ea.

Nici unul nu avea astâmpăr, uscatul îi stânjenea. Fiecare era speriat în adâncul sufletului la gândul că ceilalți vor dori să rămână. Iar când corabia porni din nou, erau veseli ca nişte copii. Nava îşi cufundă prora în valurile dantelate, în timp ce vântul mării, curat, sufla spre ei, iar insula rămase în urmă…

— O închisoare, râse Kenton.

— Nu asta înseamnă viață, mormăi Sigurd. Să te ascunzi într-o vizuină până ce vor veni câinii să te scoată de-acolo! Aşa măcar îi vedem când vin!

Au întâlnit o corabie lungă, o uniremă, ca a lor, dar cu douăzeci de vâsle. O navă comercială, cu o încărcătură grea, care încerca să fugă de ei. Vikingul le strigă însă că nu trebuiau s-o scape, ca să ducă ştiri spre Emakhtila. Aşa că o urmăriră, o atacară şi o scufundară cu sclavii care urlau înlănțuiți de vâsle. Kenton, Gigi şi Sigurd fără milă, Sharane albă la față, plângând.

Au întâlnit apoi o navă uşoară, nu mai mare decât corabia lor. De data asta, o navă de război, un urmăritor. S-au prefăcut că fug şi au lăsat-o să-i urmărească. Când s-a apropiat de ei, vikingul a cârmit şi apoi au mers în viteză de-a lungul corăbiei inamice, frângându-i vâslele. Duşmanii au luptat cu curaj, dar, derutați de ordinul preotului în negru de a-i lua prizonieri pe fugari şi de a nu-i ucide, n-au avut nici o şansă împotriva măciucii lui Gigi, a spadei vikingului şi a

sabiei de fulgere albastre a lui Kenton. S-au prăbuşit sub armele lor şi sub vijelia săgeților Sharanei şi ale fetelor ei. Dar şi-au plătit şi ei tributul înainte de a învinge. Una dintre războinice a murit cu inima străpunsă de o săgeată, iar Gigi şi Sigurd au fost răniți.

Pe corabie au găsit o grămadă de metal pentru forja vikingului şi, lucru mult mai folositor, ghemuri de cârpe şi ulei cu care să le îmbibe, cremene, săgeți groase, în stare să poarte ghemurile aprinse, şi arbalete de o formă ciudată, capabile să arunce săgețile cu vârfuri de foc. Le-au luat pe toate şi au scufundat corabia duşmană, cu morți şi vii, cu tot.

Navigau întruna. În timp ce Sigurd ciocănea la scuturile lui mari, Gigi şi Kenton aşezau arbaletele lângă cele două cabine, iar alături de acestea, cârpe, ulei şi cremene, gata oricând să fie aprinse.

Şi timpul trecea. Fluxul de viață ce se scurgea din corabie în Kenton nu slăbea. Creştea tot mai puternic, şi în el, şi în Sharane.

Deodată...

În timp ce stătea lângă iubita lui care dormea, Kenton se trezi, sau crezu că s-a trezit, şi, deschizând ochii, văzu nu cabina, ci două figuri care se uitau în jos, spre el, dintr-un spațiu necunoscut. Figuri uriaşe, vagi, neclare. Ochii lor umbroşi se opriseră asupra lui.

Una dintre ele vorbi, şi auzi vocea care-l condusese printre altarele secrete ale templelor! Vocea lui Nabu!

— Din nou, Nergal îşi abate mânia asupra acestei corăbii, o, Ishtar! spunea el. Încă o luptă dintre el şi Sora Geamănă din tine vor produce tulburare între zei şi oameni, adâncind umbrele în miliarde de lumi! Mare Mamă, doar tu îi poți pune capăt!

— Cuvintele mele merg departe, zise cealaltă voce, ca vântul fremătând peste mii de corzi de harpă. Cuvintele mele merg departe, dar Sora-Geamănă din mine, pe care oamenii din vechime o numeau Răzbunătoarea Ishtar, nu are dreptate? Ea nu l-a învins pe Nergal. Nici Nergal n-a învins-o.

N-a avut loc nici o înțelegere, aşa cum hotărâsem eu. Cum poate atunci Sora-mi-Geamănă să se oprească, când vorbele pe care le-am spus la furie nu au fost încă îndeplinite. Şi cât timp ea va lupta, o va face şi Nergal, care-i legat de acele cuvinte.

— Dar flăcările pe care le-ai aprins în sufletele lui Zarpanit şi Alusar, flăcările care erau viața acelor suflete, n-au pierit, şopti vocea cea liniştită. N-au scăpat ei şi de Sora cea Răzbunătoare, şi de Întunecatul Nergal? De ce, Ishtar? Nu asta ai vrut? Nu i-ai ascuns tu? Atunci, de ce vorbeşti aşa?

— Eşti înțelept, Nabu!

În sunetul corzilor de harpă se simțea puțină furie.

— Să-l lăsăm acum pe omul ai cărui ochi i-am deschis să vadă păcatul pe care preoteasa mea şi iubitul ei l-au săvârşit, aducând unul în brațele celuilalt pe Mama Vieții şi pe Stăpânul Morții! Să lăsăm omul să judece dacă supărarea mea e dreaptă sau nu!

— Să-l lăsăm să judece! îi ținu isonul vocea lui Nabu.

Figurile uriaşe se diluară. Kenton privea spre adâncimi de adâncimi, spre infinituri de cosmosuri, în care roiau miliarde de sori, iar în jurul lor se învârteau miliarde de lumi. Prin spațiul infinit se mişcau două puteri amestecate, dar, în acelaşi timp, separate. Una, o iradiere rodnică, care dădea naştere, viață şi bucurie de viață. Cealaltă, un întuneric ce distrugea, care sugea din iradierea ce-l crease. În iradiere se zărea o siluetă ca o lumină inefabilă, iar Kenton ştiu că era sufletul acesteia. În întuneric se ascundea o umbră mai întunecată, sufletul său întunecat.

În fața lui Kenton apărură siluetele unui bărbat şi a unei femei. Cineva îi şopti că numele femeii era Zarpanit, iar al bărbatului Alusar. Preoteasa lui Ishtar şi preotul lui Nergal. Văzu că în inima fiecăruia ardea o flacără limpede, albă, minunată. Cele două flăcări se ondulau, întinzându-se una spre cealaltă. Atunci, din iradiere izvorau fire strălucitoare de lumină, legând-o pe preotească de spiritul acesteia. Iar din

inima neagră a întunericului țâşneau fire de umbră, ce se înfăşurau în jurul preotului.

Când flăcările ce se încovoiau se atingeau, firele strălucitoare şi firele de umbră se uneau, se amestecau pentru o clipă!

În clipa aceea, întreg Cosmosul se zdruncina, sorii se răsuceau, lumile se deşirau şi toate fluxurile năvălitoare ale vieții se opreau!

Această înfiorare năştea monstruozități şi rele, molime şi războaie, o sumedenie de suferințe!

— Priveşte păcatul! răsună vocea de corzi de harpă.

— Deschide ochii mari! se auzi vocea rece, calmă.

Acum, Kenton privea într-o cameră strălucitoare, în care stăteau, ca la judecată, puteri înspăimântătoare, cu aure de lumină, în afară de una, ascunsă în întuneric. În fața lor se aflau preotul şi preoteasa, iar alături de preoteasă Sharane. Îşi dădu seama că vedea zeii din templul străvechiului Uruk, Sfatul Zeilor ce judeca pricina dintre Ishtar şi Nergal şi-i osândea pe preoteasa Zeiței Ishtar şi pe preotul Domnului Întunericului.

Văzu din nou flăcările din inimile celor doi: netulburate, senine. Indiferente față de zeii şi zeițele furioase. Aplecându-se una spre cealaltă, nepotolite, neschimbate, nepăsătoare față de mânia zeilor sau de pedeapsă!

Imaginea se văluri, se şterse. Acum, pe podeaua camerei strălucitoare îi văzu pe preot şi pe preoteasă, pe Sharane şi pe Klaneth, iar în jurul lor o mulțime de bărbați şi femei. În fața lor se afla un altar înalt, pe jumătate ascuns de un nor de ceață strălucitoare, azurie. În ceață, pe altar, construită de mâini nevăzute, creştea o corabie minunată!

Şi, în timp ce această corabie creştea, Kenton văzu departe, ca o umbră dintr-o altă dimensiune, o altă corabie care creştea! O corabie ce părea că se construieşte singură, pe o mare de turcoază, într-o lume cu nori de argint! Această corabie-umbră urmărea pas cu pas construirea corăbiei-jucărie de pe altar!

Ştia că umbra era reală, iar jucăria cioplită doar un simbol.

Mai ştia că simbolul şi realitatea erau totuna, lucruri legate de o înțelepciune străveche. Lucruri create de puteri antice, iar soarta şi norocul uneia urmau să fie soarta şi norocul celeilalte!

Două forme: una reală, alta o jucărie – şi, în acelaşi timp, aceleaşi!

Mâinile nevăzute din ceața de azur terminară corabia.

Apoi se întinseră şi atinseră, pe rând, trupul preotesei lui Ishtar, al preotului lui Nergal, al Sharanei, al lui Klaneth şi trupurile tuturor celor din jurul lor. Şi, îndată ce erau atinse, trupurile dispăreau. Iar mâinile nevăzute luau şi aranjau, una câte una, figurine pe corabia-jucărie…

Şi pe punțile corabiei-umbră de pe marea de turcoază, în lumea de nori de argint, corpurile erau aşezate unul câte unul, exact aşa cum erau figurinele pe nava-jucărie de pe altar!

În cele din urmă, nu mai rămase nici un trup pe podeaua camerei de sfat a zeilor!

Corabia fusese construită şi înzestrată cu echipaj.

O rază țâşni din iradierea ce-o voala pe Ishtar şi atinse prora navei. Un fir de întuneric se desfăşură din negura în care clocea Domnul Morților, iar întunecimea sa atinse cârma corăbiei.

Imaginea se văluri şi se şterse iar. Apăru o altă cameră: mică, aproape o criptă. În ea, un singur altar. Pe altar atârna o lampă înconjurată de o aureolă azurie. Altarul era din lapis-lazuli şi turcoază, împodobit cu safire de un albastru limpede. Un altar secret al lui Nabu, Domnul Înțelepciunii.

Pe altar era corabia. În timp ce o privea, Kenton înțelese că acest simbol strălucitor, această bijuterie era legată indestructibil de cealaltă corabie, care naviga în alt spațiu, în altă dimensiune, pe mări ciudate, într-o lume necunoscută…

Corabia pe care se afla el!

Şi ce se întâmpla cu jucăria, se întâmpla şi cu corabia! Iar ce i se întâmpla corăbiei, urma să i se întâmple şi jucăriei. Împărtăşeau amândouă aceeaşi soartă.

Imaginea se şterse. Vedea acum un oraş înconjurat cu ziduri, în care se profila un templu înalt, un templu în trepte, un Zigurat. Duşmanii asediau cetatea, zidurile erau acoperite de războinici. Ştia că oraşul era anticul Uruk, iar templul înalt, cel în care fusese construită corabia. În timp ce privea, asediatorii năvăliră peste ziduri, covârşindu-i pe apărători. Văzu o clipă măcelul însângerat, apoi imaginea dispăru.

Din nou se ivi cripta lui Nabu. Acolo se aflau doi preoți. Corabia era pe podea, pe un grilaj de metal argintiu. Pe altar se întindea un norişor albastru, scânteietor. Îi trecu prin minte că preoții se supuneau unei voci din norul acela, salvând corabia şi pe cei ce navigau pe ea de invadatori. Turnară peste ea, din bazine largi, un mortar fin, ca o pudră de fildeş fulguită cu praf de perle. Acoperiră şi ascunseră nava strălucitoare. Acolo unde fusese înainte corabia, se afla acum un bloc de piatră. Norul dispăru. Intrară alți preoți, scoaseră blocul, purtându-l pe coridoare până în curtea templului, şi-l lăsară acolo.

În curte năvăliră învingătorii, urlând şi ucigând. Trecură nepăsători pe lângă blocul de piatră, blocul ce conținea corabia!

Apărea apoi un alt oraş înconjurat de ziduri, mare, minunat. Recunoscu Babilonul, în deplina strălucire a puterii sale. Văzu alt Zigurat. Imaginea se topi din nou, şi Kenton desluşi un alt altar secret al lui Nabu, iar pe el norişorul albastru. Blocul de piatră era acolo. Preoți în robe albastre lucrau la el, netezindu-l, lustruindu-l, tăind în suprafața-i strălucitoare cuneiforme în formă de vârfuri de săgeată.

Avertismentul lui Nabu, Zeul Înțelepciunii!

Apoi, prin fața lui se succedară imagini fulgerătoare de bătălii şi victorii, parade şi molime… Aparițiii rapide, de-o clipă, ale templului şi oraşului învins, apoi învingător şi iar învins. Distrus pentru a fi reconstruit cu o măreție sporită.

Apoi prăbuşirea, uitarea oraşului de către zei…

Prefacerea oraşului în praf şi pulbere, părăsirea lui de către locuitori… Deşertul târându-se spre el, acoperindu-l…

După care, uitarea…

Dar, indiferent de soarta trecătoare a oraşului, vedea blocul de piatră în care se afla corabia rezistând. Neatins de foc, de jefuitori, ignorat de cuceritori.

Apoi un vârtej de imagini, cenuşii şi neclare, în trecerea lor fugară. Imaginea se stabiliză şi apărură oamenii muncind în nisipul care reprezenta giulgiul Babilonului. Îl recunoscu printre ei pe Forsyth. Asistă la dezgroparea blocului de piatră, cărat apoi de arabi înalți. Văzu cum a fost transportat într-o căruță primitivă, trasă de căluți răbdători, epuizați. Privi cum a fost dus pe un vapor ce naviga pe o mare cunoscută, cum a fost dus în propria lui casă…

Se revăzu pe el însuşi eliberând corabia.

Privi iarăşi în ochii umbriți.

— Judecă! oftară corzile de harpă.

— Încă nu! şopti vocea liniştită.

Kenton se uită din nou spre spațiul incomensurabil în care văzuse la început puterea strălucitoare şi pe cea întunecată. Acum, în el luceau flăcări nenumărate, ca acelea ce arseseră în pieptul preotesei lui Ishtar şi al preotului Stăpânului Morților. Văzu infinitul împestrițat, înflăcărat de ele. Ardeau adânc în umbre, iar în lumina lor veneau din întuneric, căutând, mulțimi după mulțimi de alte flăcări ce fuseseră îngropate în întuneric. Fără acele flăcări, iradierea însăşi ar fi devenit un întuneric!

Nava plutea în acelaşi spațiu. În timp ce o privea, o umbră neagră țâşni din sufletul de întuneric şi se înfăşură în jurul ei. Imediat, ceva din sufletul strălucirii iradie spre ea şi o întâlni. Se luptară între ele. Nava era o focalizare a urii şi a furiei din care țâşneau vizibil valuri, în cercuri tot mai mari. Pe măsură ce se îndepărtau de corabie, liniile întunecate care porneau din inima întunericului deveneau mai întunecate, mai groase, ca şi cum ar fi supt din valurile acelea. Iar sub

loviturile lor, strălucirea se estompa şi flăcările nenumărate, biciuite, şovăiau, se tulburau…

— Judecă! şopti glasul calm al lui Nabu.

În visul său, dacă era vis, Kenton, se afla în faţa unei dileme. Ezita. Nu era uşor să acuzi acea putere, Ishtar, zeiţă sau orice ar fi fost, acea putere într-o lume străină în care *era*, cu siguranţă, *o putere*! Pe de altă parte, nu se rugase el Zeiţei Ishtar, nu-i răspunsese ea rugăciunii? Da, dar se rugase şi lui Nabu, iar Nabu era Domnul Adevărului…

Se hotărî, şi gândurile i se formulară în cuvintele limbii lui materne, în expresii familiare:

— Dacă aş fi fost zeu, spuse el simplu, şi aş fi creat fiinţe care să vieţuiască – bărbaţi, femei sau altceva – nu le-aş fi creat imperfecte, încât să fie obligate, prin imperfecţiunea lor, să-mi încalce legile. Nu aş fi făcut aşa, dacă aş fi fost atât de puternic şi atotştiutor, cum sunt zeii şi zeiţele. Dacă, bineînţeles, nu le-aş fi creat ca pe nişte jucării, cu care să mă joc. Dar dacă aş fi descoperit că erau imperfecte şi că din cauza asta făceau lucruri rele, m-aş fi gândit că sunt responsabil pentru păcatele lor, pentru că, fiind atotputernic şi atotştiutor, *aş fi putut* să le fac perfecte, dar nu le-am făcut! Iar dacă le-aş fi făcut să mă joc cu ele, nu aş fi revărsat asupra lor amărăciuni, mizerii, dureri şi chin, şi nici pedepse, o, Ishtar, nu, dacă ar fi fost jucării în stare să simtă toate astea! Pentru că n-ar fi fost altceva decât nişte marionete care ar fi jucat în zilele lor ceea ce am hotărât eu! Dar, bineînţeles – adăugă Kenton cu naivitate, fără nici o intenţie ironică – nu sunt zeu şi cu certitudine nici zeiţă, iar până să vin în lumea asta n-am avut de-a face cu vreunul. Însă, vorbind ca un om, dacă *am pedepsit* pe cineva care a încălcat legile mele, nu mi-am lăsat furia să lovească în oameni care nu au nici o legătură cu motivul iniţial al supărării mele. Iar dacă lucrurile pe care le-am văzut sunt adevărate, se pare că acesta e motivul luptei pentru corabie.

Nu văd nici o dreptate în chinurile preotului şi ale preotesei, adăugă Kenton deschis, uitând parcă de feţele vagi,

aplecate spre el. Şi dacă încăierarea pentru corabie produce pagubele pe care se pare că le produce, eu aş opri-o, dacă aş putea. Mi-e teamă însă de un lucru: că umbra va deveni, la un moment dat, prea groasă şi va stinge toate flăcările. Şi mai e ceva: dacă aş fi spus la mânie vreo vorbă, care ar fi declanşat toată suferința asta, n-aş lăsa ca acea vorbă să fie mai puternică decât mine. Ca om, n-aş face-o. Iar dacă aş fi zeu sau zeiță, n-aş face-o cu siguranță!

Urmă o tăcere.

— Omul a judecat! şopti apoi vocea liniştită.

— A judecat!

Sunetul corzilor de harpă era aproape la fel de rece ca şi cealaltă voce.

— Îmi voi lua cuvântul înapoi! Să înceteze lupta!

Cele două figuri dispărură. Kenton ridică încet capul şi descoperi zidurile familiare ale cabinei trandafirii. Oare visase? Nu în totalitate. Scenele pe care le văzuse fuseseră prea clare, prea legate, prea convingătoare! Ştia, în străfundul sufletului, că nu visase.

Lângă el, Sharane se mişcă şi se întoarse.

— Ce-ai visat, Jonkenton? Şopteai şi murmurai cuvinte ciudate, pe care nu le-am înțeles.

Se aplecă şi-o sărută.

— Mi-e teamă, inima mea, că am supărat-o pe zeița ta!

— Jonkenton, nu! Cum?

Ochii Sharanei erau plini de groază.

— Spunându-i adevărul, răspunse Kenton, şi-i destăinui Sharanei toată vedenia.

— Am uitat că-i femeie, termină el de povestit, întristat.

— Dar, iubitule, ea întruchipează *toate* femeile la un loc! strigă Sharane.

— Asta face ca lucrurile să fie şi mai rele, râse Kenton nepăsător.

Se ridică, îşi azvârli mantia pe umeri şi se duse să vorbească cu Gigi.

Sharane nu râse. Rămase gânditoare multă vreme după plecarea lui, cu ochii îngrijorați. În cele din urmă, se duse spre altarul gol, se aruncă în fața lui, se prosternă şi se rugă.

33.
Eliberarea corăbiei

— CEEA CE A ÎNCEPUT pe corabia asta trebuie să se termine tot pe corabia asta, zise Gigi, clătinând din capu-i chel, cu înțelepciune, după ce Kenton îi povestise vedenia cu cele două figuri. Cred că nu vom avea mult de aşteptat până ce vom vedea sfârşitul.

— Şi după aceea? întrebă Kenton.

— Cine ştie? dădu Gigi din umeri. Nu vom avea odihnă cât timp trăieşte Klaneth. Cred că ştiu ce înseamnă întunericul de umbre de pe puntea neagră. Prin umbrele acelea, Klaneth ne pândeşte. Ele îi arată unde suntem. Cel puțin aşa cred. Sunt firele prin care ne urmăreşte. Pielea mea e sensibilă, lupule, şi-mi spune că preotul în negru nu-i departe. Când va veni, îl vom învinge sau ne va învinge. Asta-i tot. Nu cred că poți aştepta vreun ajutor de la Ishtar. Aminteşte-ți că, în vedenia ta, a promis doar că lupta dintre Cea Răzbunătoare şi Cel Întunecat se va termina. Nu a promis nimic Sharanei, ție sau nouă, celorlalți.

— Atunci va fi bine, zise vesel Kenton. Câtă vreme vom avea şansa de a lupta cinstit, față în față, cu puiul ăla de scroafă din Iad sunt mulțumit.

— Ziceai că Zeița nu părea prea încântată de ceea ce i-ai spus, rânji şiret Gigi.

— N-are nici un motiv s-o pedepsească şi pe Sharane, reveni Kenton la gândul lui dintâi.

— Şi atunci cum să te pedepsească pe tine? întrebă ironic Gigi, devenind brusc serios. Lupule, zise el, punându-şi laba pe umărul lui Kenton, avem şanse reduse. Iar dacă vedenia ta a fost adevărată şi flăcările erau reale, ce înseamnă asta? Oare, adăugă Gigi gânditor, când flăcările alea, care sunteți tu şi Sharane, vor călători în spațiu, şi va veni spre tine o altă flacără, care a fost cândva Gigi din Ninive, o vei lăsa să te însoțească în călătoria ta?

— Gigi! exclamă Kenton cu lacrimi în ochi. Oriunde vom merge, în lumea asta sau în oricare alta, orice s-ar întâmpla, vei fi cu noi cât vei dori!

— Bine, lupule! mormăi Gigi, îmbrățişându-l.

Apoi îl auziră pe Sigurd strigând de la cârmă. Arăta spre prora corăbiei. Alergară la uşa Sharanei şi, împreună cu ea, prin cabina fetelor, spre prora încovoiată. Emisfera răsturnată de cețuri argintii, care fusese cerul, se întinsese. Marea netedă, albastră, se pierdea spre zări îndepărtate. La orizont se vedea un şir de turnuri şi minarete, foişoare, turle, fleşe, zgârie-nori şi moschei, fortărețe puternice. De acolo, din locul în care se aflau, contururile acelei bariere păreau prea regulate, prea drepte, ca să fie altceva decât opera omului.

Era un alt oraş? Refugiul pe care-l căutau? Un loc în care să poată rămâne, eliberați de Klaneth şi de haita lui, până când vor deveni suficient de puternici ca să-l înfrunte în condiții de egalitate?

Dacă era un oraş, ce uriaşi îl construiseră?

Vâslele grăbiră ritmul. Nava îşi mări viteza. Bariera era tot mai aproape…

Nu era un oraş! Din adâncurile mării de turcoază se ridicau mii de stânci. Stânci albastre şi galbene, stânci dungate de stacojiu şi malahită{27} verde. Stânci în ocru strălucitor şi stânci în nuanțele purpuriului apusului de toamnă. O Veneție policromă, a unui popor de piatră, dispărut. Sculptată de titani. Aici, un minaret zvelt se înalța

la două sute de picioare, deşi nu avea mai mult de zece în diametru! Dincolo, mii de piramide, la fel de mari ca aceea a lui Kheops, cu laturile la fel de îngrijit lucrate. Cât cuprindeai cu ochii, stâncile răsăreau într-o fantezie de culmi şi conuri multicolore, vârfuri şi minarete, obeliscuri, clopotnițe şi turnuri.

Se ridicau din adâncuri, iar între ele marea se scurgea într-o mulțime de canale, unele largi, altele înguste. În unele se scurgea încet, în altele în vâltori iuți, învârtejite, în torente repezi, iar în altele, marea era ca într-un bazin potolit.

Se auzi din nou strigătul vikingului, care-i chema repede, lovind şi cu sabia în scut. Se întoarseră spre el.

În urma corăbiei lor, la mai puțin de o milă, năvălea un şir lung de alte corăbii, cele mai multe cu un rând sau două de bănci, nave de război zburând, cu vâsle ce se cufundau şi se ridicau ca nişte lovituri de sabie. În fruntea lor, o biremă neagră, care înghițea valurile ca un lup!

Klaneth, cu haita lui!

Țâşnind din cețuri, nevăzută de Sigurd, care privea, ca şi ceilalți, spre uriaşa fantasmagorie de piatră, ce părea a fi capătul acelei lumi ciudate…

— Printre stânci! Repede! strigă Kenton.

— E o capcană, spuse Sigurd.

— E o capcană şi pentru noi, şi pentru ei, îi răspunse Kenton. În orice caz, n-or să poată să ne încercuiască!

— E singura noastră şansă! mârâi Gigi.

Sclavii îşi plecară spinările. Corabia zbura printr-un canal larg, printre două minarete monolitice, colorate. În urma lor se auzi un urlet, ca un lătrat al câinilor flămânzi la vederea căprioarei. Se aflau în strâmtoare, vâslele trebuiau manevrate încet, iar lopata de cârmit a vikingului folosită continuu, fiindcă erau împinşi de curenți spre stâncile amenințătoare, râpoase. Răsucindu-se, învârtindu-se, înaintau mai departe, până când stâncile colorate le ascunseră imaginea mării. Acum, şi Klaneth cu haita lui intraseră în strâmtori. Auzeau scârțâitul vâslelor şi comenzile cârmacilor ce-i căutau.

Brusc, aşa cum apăruse, lumina dispăru, şi se aşternu întunericul! Ascundea canalul prin care înaintau, ascundea stâncile în formă de turnuri. De pe navele ce-i urmăreau se auzeau chemări de corn, ordine înspăimântate, vaiete.

Din întuneric apăru o vâlvătaie purpurie. La lumina ei, cei patru puteau vedea contururile corăbiei, figurile lor încordate.

— Nergal! şopti Sharane. Vine Nergal! Fugiți de pe puntea neagră, dacă puteți!

Îl apucă pe Kenton de mână şi goni pe treptele ce duceau de la cârmă la punte. Vikingul şi Gigi îi urmau îndeaproape. Înaintau încet, pentru că umbrele păreau să se agațe de ei, să li se încolăcească de picioare, de glezne, să-i țină pe loc! Reuşiră să treacă printre umbrele agățătoare ca printr-un coşmar. Nu fuseseră suficient de puternice ca să-i oprească. Ieşiră de pe puntea neagră şi se opriră, obosiți, în fața cabinei Sharanei.

Tot spațiul de deasupra punții era întunecat, de parcă ar fi curs peste ea un nor de tuş.

Din fiecare colț al orizontului se roteau stâlpi de întuneric, cu baza în adâncul mării, cu vârfurile pierdute în albeața risipită în înalturi. Din ei țâşnea o duhoare de putreziciune: răsuflarea morții!

— Nergal în toată puterea lui! tremură vocea Sharanei.

— Dar Ishtar... Ishtar a promis că lupta va înceta! gemu Kenton.

— N-a spus însă cum va înceta! se văită Sharane. Şi Ishtar nu mai vine, iar toată puterea mea s-a dus, iubitule!

— Ishtar! Ishtar! strigă ea, luându-l pe Kenton în brațe. Mamă! Îți ofer viața mea pentru cea a bărbatului acestuia! Sufletul meu pentru al lui! Mamă Ishtar!

Avangarda stâlpilor învârtejiți era aproape, cercul lor apropiindu-se tot mai mult de corabie. Înainte de a apuca să se rostogolească peste navă şi să acopere strigătul Sharanei, o lumină orbitoare, de culoarea perlei albe şi a perlei trandafirii, năvăli peste Sharane şi cei trei bărbați şi peste cele trei fete

războinice ce se ghemuiseră, albe la față, la picioarele Sharanei.

Deasupra lor, mult peste înălțimea catargului, atârna un glob mare de foc selenar, echilibrat, senin, strălucitor, mai strălucitor decât o mulțime de luni pline. Din marginea lui, înconjurând prora, țâşneau raze, formând un cort de lumină. O iradiere care îi încercuia, în centrul căreia stăteau, prizonieri, într-un con gol, al cărui vârf era globul selenar.

Împrejurul cortului, stâlpii de întuneric spumegau, căutând o intrare de negăsit.

În depărtare se porni un țipăt strident, la început slab, apoi tot mai puternic, scos parcă de hoardele grăbite ale unor demoni abia sloboziți de Abbadon. Întunericul purpuriu se lumină, se transformă în violet palid, străpuns de nenumărate ace de foc stacojiu.

Miliarde de vârfuri înflăcărate erau şi pe corabie, lovind ca nişte şerpi mici de foc globul şi marginile cortului din raze, înfigându-se în ele ca nişte săgeți aprinse, străpungându-le ca nişte sulițe mărunte cu lame de foc!

Apoi se auzi fâlfâitul a mii de aripi. În jurul globului şi al conului de lumină se roteau porumbeii lui Ishtar, mii de porumbei! Iar săgețile de foc loveau şi doborau porumbeii ce se repezeau, ca nişte scuturi de argint strălucitor să le oprească cu piepturile lor!

De unde apăruseră? Curgeau de deasupra sferei selenare, nor după nor, şi pentru fiecare porumbel ce se transforma în cenuşă, năvălea o mulțime să facă față focului ce lovea, iar aerul tremura de zbaterea aripilor. Iar când un porumbel cădea, înnegrit şi ars, focul ce-l ucisese murea şi el!

Țipătul diavolesc deveni mai strident. Norul de tuş care acoperise puntea neagră se ridică, precum un turn uriaş, spre cer. Nenumărate vârfuri de foc se strânseră împreună, unindu-se, transformându-se într-un iatagan stacojiu de foc ce izbea mereu în sfera strălucitoare şi în corabie!

Înainte însă ca prima lovitură să cadă, falanga de porumbei zburase, se strânsese într-un scut puternic, care

părea ținut şi dirijat chiar de brațul Zeiței Ishtar.

Şi când iataganul de foc atinse globul de raze şi corabia, scutul de porumbei îi ieşi în cale. Vârful arzând şi tăişul arzând izbiră şi înnegriră argintiul viu, dar nu reuşiră să-l străbată. Iar rana arsă a acestui scut viu licări albă ca luna, când piepturi uşoare, argintii, neatinse se vârâră în ea, astupând-o!

Iataganul se întunecă. Focul lui nu mai strălucea stacojiu!

Sfera selenară palpită, razele ei sclipiră larg, zăpăcitor, orbitor, izgonind întunericul.

Iute, aşa cum apăruse, acesta dispăru! O dată cu el, dispărură şi porumbeii.

Kenton văzu iataganul uriaş oprindu-se, şovăind, de parcă mâna îngrozitoare care-l ținea ar fi ezitat subit, apoi lovi încă o dată.

Îl întâmpină o altă sabie. O sabie de lumină strălucitoare, lumină ale cărei flăcări le zărise în vedenia sa şi care era viața acelei străluciri ce făcea să rodească roiul de lumi.

Lumina ei era făurită din acele flăcări. Era o spadă de flăcări.

Întâlni iataganul, iar lama Stăpânului Morții se sfărâmă!

Kenton auzi o voce, vocea lui Ishtar:

— Te-am învins, o, Nergal! Focul tău nu poate învinge flăcările mele!

— E o înşelăciune, Ishtar! Nu cu tine, ci cu Sora Geamănă din tine era războiul meu! mârâi Nergal.

— Nu-i nici o înşelăciune, Nergal! N-am spus niciodată că nu voi lupta cu tine. Lupta s-a sfârşit! Dar vreau să-ți spun că, deşi ai pierdut, nu voi lua corabia. Corabia e liberă! vorbi din nou Ishtar.

Atunci, Nergal bombăni supărat:

— Lupta s-a sfârşit! Corabia e liberă!

O clipă, Kenton avu impresia că vede o figură vagă privind în jos, spre corabie, o figură în care era toată tandrețea mamelor şi a tuturor femeilor ce-au iubit sub soare... Ochii

umbroşi se opriră încet asupra Sharanei, apoi, enigmatic, asupra lui…

Şi figura dispăru.

Întunericul căzuse brusc, ca un abajur pus pe-o lampă. La fel de brusc, de parcă abajurul ar fi fost ridicat, întunericul dispăru, iar lumina îi luă locul.

Corabia se afla într-un canal larg. În jurul ei, fantasmagoria oraşului țâşnit din mare. Alături, un desiş de obeliscuri de un verde mat şi purpuriu lucitor îşi ridica vârfurile spre înălțimi. La trei aruncături de săgeată de tribord, se ridica un monolit colorat, în formă de piramidă, cu vârful la o înălțime de sute de picioare.

Iar la marginea lui, birema neagră a lui Klaneth!

34.
Ultima bătălie a corăbiei

IMAGINEA acelei corăbii ce se repezea spre ei ca un câine flămând a avut asupra lui Kenton efectul unui vin tare.

Deasupra lor plana încă îngrozitoarea înfruntare ce abia se încheiase. În care fuseseră nişte pitici, dansând neajutorați în strălucirea fierbinte a spiritului vieții, sau rămânând la fel de neajutorați în întunericul negării vieții. Duhoarea de mortăciune îi rămăsese încă în nări lui Kenton, fiorul mormântului zăbovea încă în sufletul lui, atingerea viermilor pe ochii iui.

Dar acolo, pe corabia preotului în negru, erau lucruri pe care le cunoştea! Tăişuri de săbii, vârfuri muşcătoare de săgeți. Poate moartea, dar o moarte în care pulsa viața, ca zgomotul tobelor de război. O moarte fierbinte, ce pătrundea în timp ce izvorul roşu al vieții se scurgea. Lucruri pe care le înțelegea. Realități.

Se dezlănțuiră cu toții. Auzi sunetul vocii Sharanei trâmbițând o provocare aurie; urletul lui Gigi; strigătul lui Sigurd. Şi el striga, provocator, sfidându-l pe preotul în negru, insultându-l, amenințându-l.

În tăcere, nava îngustă se apropia de ei.

— Sigurd, la cârmă! Du-ne într-un canal strâmt! Unul în care să putem pătrunde, dar care să-i facă să-şi rupă rândul

superior de vâsle! Cel puțin, aşa vom avea aceeaşi viteză!

Vikingul alergă spre lopată. Biciul supraveghetorului şuieră în calea sclavilor. Nava țâşni înainte. Ocoli obeliscul. Birema era doar la două bătăi de săgeată în urma lor. Intrară într-un lac cu apa albastră, mărginit de sute de domuri de fucsină[28], aşezate pe cuburi mari, de un roşu-deschis. Şuvoiul de turcoază curgea printre laturile cuburilor, despărțite cu o precizie matematică, prin sute de canale, fiecare suficient de larg pentru ca vâslele corăbiei să se scufunde fără a atinge piatra.

— Într-acolo! Pe oricare canal! strigă Kenton.

Corabia coti, îndreptându-se spre cea mai apropiată deschizătură. Un zbor de săgeată până la biremă. Doar cinci lungimi de corabie!

Blocuri uriaşe, cu vârfuri de moschee, mărgineau canalul strâmt prin care treceau. Cale de-o milă, drumul se întindea drept în fața lor. După trei secunde, auziră vâslele biremei clipocind, o văzură țâşnind, cu un singur rând de vâsle, la intrarea canalului. La comanda lui Kenton, vâslele grăbiră ritmul. Mai grea decât corabia, birema rămase în urmă.

În timp ce zburau prin apa albastră, Kenton şi Sharane se sfătuiră cu Gigi şi cu vikingul, lângă cârmă.

— Să se strângă corbii! cânta vikingul, cu ochii aprinşi de focul bătăliei ce se apropia. Fetele cu scuturi coboară din Walhalla! Le aud tropotul cailor!

— Se vor întoarce cu mâinile goale, spuse Kenton. Sigurd, avem o singură şansă. Numai preotul în negru ne-a adulmecat urma. Să-l lăsăm să ne ajungă şi să dăm bătălia doar împotriva lui!

— Noi suntem numai şapte, lupule, iar ei de mai multe ori şapte pe biremă, zise Gigi cu îndoială, dar ochii mici îi străluceau.

— Nu vreau să mai fug de porcul ăsta negru! strigă Kenton înfuriat. Am obosit să mă tot feresc, să mă tot ascund, Gigi! Eu zic să ne jucăm şansa acum! Ce zici, Sharane? întrebă el.

— Gândurile mele sunt aceleaşi cu ale tale, răspunse ea liniştită. Cum vrei tu, aşa vreau şi eu, iubitule!

— Tu ce spui, norvegianule? întrebă Gigi. Hotărăşte-te repede!

— Sunt de partea lupului, spuse Sigurd. N-o să avem nicicând o ocazie mai bună. În zilele de demult, pe când eram un stăpân de dragoni, foloseam acest truc când mă urmărea un străin. Aţi văzut vreodată cum arată un câine când pisica se opreşte şi-l atacă? râse vikingul. Pisica fuge până ajunge într-un colţ. Şi aşteaptă acolo să treacă şi câinele. Atunci, pisica sare afară, înfigându-şi ghearele adânc în el, lovindu-l în ochi, sfâşiindu-i coastele. Ha! Ha! râse Sigurd. Vom zbura iute ca pisica, până ce vom găsi un loc în care să întoarcem şi să ne ascundem. Iar când ceilalţi dragoni vor trece pe lângă noi, vom sări asupra lor! Vor urla ca nişte câini, iar noi ne vom agăţa de ei şi-i vom sfâşia! Deci să găsim un colţ în care să ne ascundem şi când vor trece câinii preotului în negru, vom lovi. Daţi-mi două fete să mă păzească la cârmă. Voi trei, cu cealaltă fată, staţi lângă arbalete. Când le voi rupe vâslele, aruncaţi câlţii aprinşi asupra lor!

— Şi în timpul ăsta ce vom face în faţa săgeţilor lor? întrebă Gigi, încruntându-se.

— Să ne bizuim pe noroc, zise Kenton. Gigi, sunt de acord cu Sigurd, dacă nu ai cumva un plan mai bun.

— Nu, răspunse Gigi, nu am altul, lupule!

Se sculă, ridicând braţele lungi spre înalt:

— Pe Iadurile Goale şi pe Ischak, Paznicul lor, strigă Gigi, şi eu m-am săturat să fug! Am fugit de prinţesă din cauza cheliei. Şi ce folos? Pe Nazzur, Mâncătorul de Inimi, şi pe Zubran, care şi-a dat viaţa pentru noi, nu mai fug! Alegeţi locul voi, tu, lupule, şi tu, norvegianule, şi să luptăm!

Se aplecă, privind înainte.

— Capătul canalului e aproape, spuse el. Sharane, tu şi fetele tale nu vă puteţi apăra sub nici o formă de săgeţile duşmanului. Puneţi-vă cămăşi de zale, ca şi noi, coifuri,

jambiere şi ghete. Mă duc să îmbrac o scurtă din zale şi să-mi iau măciuca.

Coborî pe scări. Kenton făcu un semn din cap, iar femeile se bulucirăă după Gigi, să-şi scoată rochiile şi să se echipeze de luptă.

— Ce se va întâmpla după ce le vei rupe vâslele, dacă vei reuşi s-o faci? îl întrebă Kenton pe viking.

— Atunci ne vom întoarce şi-i vom izbi ca un berbece, zise Sigurd. Aşa făceam pe timpuri. Corabia e mai uşoară decât galera preotului în negru, se poate întoarce mai iute. Când vom izbi, să fiți cu toții la proră, gata să loviți pe oricine încearcă să urce pe bord. După ce galera va avea vâslele rupte şi va fi izbită, o vom sfâşia în voie, ca pisica.

Se apropiau de capătul canalului. Birema se ținea după corabie, la o jumătate de milă în urmă. Din cabină ieşise Sharane, împreună cu cele trei fete. Patru războinice în cămăşi de zale, cu părul strâns sub bonetele din zale, cu ghete groase din piele şi cu jambiere. Îngrămădiră săgeți la cârmă şi la proră. Gigi verifică dacă arbaletele, câlții, uleiul şi cremenea erau pregătite.

Corabia ieşi din canal, alunecând cu vâslele ridicate, în timp ce vikingul şi Kenton priviră în jur. La dreapta şi la stânga, în două arcuri mari, se întindeau ziduri înalte de rocă stacojie, dintr-o bucată. Netede şi prăpăstioase. Dacă le-ar fi înconjurat, ar fi făcut un cerc cu un diametru mai mare de o milă. Dar ce era în continuarea lor nu se putea vedea. Din apa pe care o înconjurau zidurile circulare, dacă erau cu adevărat circulare, din mijlocul ei, se ridica un turn înalt, ascuțit ca un ac, de trei ori mai înalt decât zidurile, ascunzând vederii ce era mai departe. Baza turnului o forma un bloc uriaş, octoedric, în formă de stea. Din el ieşeau vârfurile stelei, lungi şi înguste, ca nişte pene uriaşe, cu capetele înalte de cincizeci de picioare, cu muchii ascuțite, ca nişte cuțite.

— Să mergem spre stânga, zise Sigurd. Şi să-l lăsăm pe câinele negru să observe în ce parte am luat-o!

Kenton se urcă pe acoperişul cabinei, fluturându-şi batjocoritor braţele. Auzi urlete.

— Bine, mormăi norvegianul. Acum să-i aşteptăm să iasă. Fiindcă aici vom lupta, lupule. Priveşte! arătă el, în timp ce corabia trecea pe lângă primul vârf al stelei. Între vârfurile de piatră şi perete e loc abia cât să treacă, una lângă alta, corabia şi galera. Zidul e înalt, ne va ascunde. Da, ăsta e locul! Dar nu trebuie să ne ascundem după primul colţ al stelei. Klaneth poate să se aştepte la asta şi să navigheze încet, atent. Nici după al doilea, pentru că tot încet va merge. Dar, negăsindu-ne nici aici, va crede că n-am avut decât un gând: să fugim! Aşa că va trece pe lângă al treilea vârf cu toată viteza. Iar atunci va fi momentul să-l izbim!

— Bine! zise Kenton şi sări pe punte.

Rămase alături de Sharane şi de Gigi şi le expuse planul lui Sigurd. Gigi mormăi aprobator şi se duse să mai încerce arbaletele. Iar Sharane îşi încolăci braţele înzăuate în jurul gâtului lui Kenton, îşi lipi faţa de a lui şi-l sorbi din ochii plini de dor, care păreau că nu se mai satură să-l soarbă.

— Ăsta-i sfârşitul, iubitule? şopti ea.

— Pentru noi nu există sfârşit, inima mea! îi răspunse el.

Rămaseră aşa, tăcuţi, gândindu-se la multe lucruri, în timp ce trecură pe lângă al doilea vârf al stelei. Al treilea se profila în faţa lor, iar Sigurd strigă să fie ridicate vâslele. Când corabia ajunse la o sută de yarzi, cârmi brusc. Îl chemă pe supraveghetor la el şi-i explică planul.

— Vom lovi şirul stâng de vâsle al biremei, spuse el. Nu vreau să risc să sfărâm corabia de muchia stâncii. Când voi striga, vâsliţi cu putere din stânga. După ce le vom rupe lopeţile şi vom trece de ei, biciuieşte sclavii, să avem viteză cât mai mare! După ce o să-i izbim ca un berbece, ridici vâslele şi le laşi libere. E limpede?

Ochii negrului străluceau. Îşi arătă dinţii albi şi fugi înapoi în cală.

Din spatele penei de piatră se auzea zgomot uşor de lopeţi. Două dintre fete se strecurară aproape de Sigurd,

ghemuindu-se în spatele lui, cu arcurile pregătite lângă deschizăturile din scuturile înalte. Încordarea cuprinse corabia.

— O sărutare, Jonkenton, şopti Sharane, cu ochii înceţoşaţi.

Buzele li se uniră.

Zgomotul de vâsle era tot mai aproape, mai puternic, mai grăbit!

Un şuierat uşor din partea vikingului, şi vâslaşii corăbiei se plecară sub bici. Lopeţile traseră cu putere, iar corabia alunecă iute, ca un delfin, drept spre vârful stelei. Trecând de el, se opri, îşi schimbă brusc cursul când vikingul smuci puternic de cârmă spre tribord.

La zece lungimi de navă de ei se afla birema, alergând pe cele patru şiruri de picioare din vâsle, ca un păianjen imens de apă. Când corabia ţâşni, de pe punţile încărcate izbucni un urlet, un ţipăt confuz şi provocator, amestecat cu comenzi precipitate. Şi, peste tot zgomotul acela, uluire, uimire puternică. Vâslele biremei se opriră. Rămaseră în aer ţepene, abia atingând apa.

— Mai iute! strigă Sigurd şi, când biciul din cală trosni, conduse corabia, printr-o răsucire a cârmei, paralel cu drumul biremei.

Prora ca un iatagan a corăbiei lovi lopeţile biremei. Trecu prin ele ca o seceră prin nişte paie sfărâmicioase. Zdrobite, plesnite, lopeţile lungi căzură, oprind cursa navei. Iar pe galeră, cei care trăseseră de mânerele mari se prăvăliră pe spate cu pântecele sfâşiat sau cu spatele strivit, după cum îi loviseră fragmentele grele.

De pe corabie, în timp ce trecea, ţâşniră mingile de foc din arbalete, îndreptate spre rândurile de soldaţi ce priveau în jos spre ea, înlemniţi de surpriza acestui atac neaşteptat. Şuierând ca nişte şerpi de foc, întinzându-se în aer, mingile loviră soldaţii, împingându-i înapoi, arzându-i, izbucnind în flăcări de îndată ce căzeau pe punte, atingând cu degete de flăcări tot ce putea să ardă la bord.

Din nou, cei de pe galeră țipară, de data asta cu voci pline de groază.

Corabia rămase neatinsă. Coborâră vâslele. Plutiră drept înainte, până când ajunseră în spațiul liber dintre vârful stelei şi zidul circular. Iute, vikingul întoarse nava încă o dată, iar aceasta goni înapoi, după biremă.

Birema zăcea neajutorată, grotescă. Un păianjen uriaş căruia îi fuseseră tăiate picioarele dintr-o parte. Aluneca, tot ca un păianjen, spre muchia de cuțit a vârfului stelei de piatră. Din cală şi de pe punte se ridicau mici coloane de fum.

Sigurd observă pericolul în care se afla galera. Văzu că era aproape de raza ascuțită de piatră şi că, dacă ar putea s-o împingă în raza aceea, lama de piatră ar muşca din ea, ar distruge-o.

— Păziți prora! strigă el.

Trase de cârmă, o răsuci puternic, şi izbi galera nu în proră, aşa cum plănuise la început, ci la mijloc. Pintenul lovi şi pătrunse adânc, ca şi prora corăbiei. Kenton şi ceilalți fură împinşi înainte şi se rostogoliră pe punte.

Sub izbitură, birema dădu înapoi, se legănă până când marea ajunse peste bordul ei aplecat. Vâslele de la tribord se cufundară adânc, încercând s-o țină departe de piatra amenințătoare. Lopețile spumegau, dar, sub greutatea navei aplecată pe-o parte, prora ei se răsuci şi lovi colțul ca un cuțit al stâncii. Se auzi un trosnet, când stânca muşcă până în cală.

— Hai, scufundați-vă, şobolanilor! răcni vikingul.

Peste corabie se abătu un nor de săgeți, se înfipseră în punte şi în cală. Până ce vâslaşii să tragă la vâsle înapoi, să elibereze corabia, săgețile căzură peste vâsle, acoperindu-le cu ace, ca pe un arici.

La cârma corăbiei căzură o mulțime de cârlige de abordaj, trăgând-o lângă galera zdrobită. De pe galeră şuierară frânghii, iar pe ele alunecau spadasini.

— Înapoi! La mine! strigă Sigurd.

Birema se zgudui. Prora ei se sfârtecase de colțul de stâncă pe o lungime de câteva picioare. Apa năvălise pe puntea din față. În apă se legănau capete de soldați, care fuseseră măturați de pe punte, iar acum înotau spre corabie. Pe puntea galerei începu înghesuiala celor ce se luptau să sară pe corabie.

— Înapoi! strigă Kenton.

O apucă pe Sharane de braț. Alergară cu capetele plecate, în timp ce, de lângă cârmă, săgețile vikingului şi ale fetelor ce-l apărau zburau în masa celor care se îmbulzeau spre cabina trandafirie.

Galera alunecă iar de-a lungul tăişului spintecător din piatră. Începu să se scufunde, cu prora pe jumătate sub apă, ținută încă la suprafață de pintenul corăbiei. Dar ultima zdruncinătură muşcase adânc şi în prora înțepenită a corăbiei. Când puntea se cutremură, Kenton căzu, trăgând-o pe Sharane după el. Apucă să vadă o mulțime de oameni sărind peste bordul biremei, aruncându-se în mare şi înotând spre corabie.

Se ridică în picioare, dar soldații de la proră năvăleau spre el. Gigi îi sări în ajutor, răsucindu-şi măciuca grea. Kenton se repezi urmat de Sharane.

— Înapoi! Duceți-vă la Sigurd! mârâi ninivitul, iar măciuca lui zdrobea soldații ce-i stăteau împotrivă, ca un îmblăciu spicele de grâu.

— Prea târziu! strigă Sharane.

Prea târziu! Pe lanțurile de la cârmă se înghesuiau oameni, cățărându-se din mare, dărâmând scuturile, revărsându-se pe puntea neagră.

De pe biremă se auzi un urlet frenetic, animalic. La auzul lui, până şi soldații se opriră. Apoi, pe puntea corăbiei sări preotul în negru!

Cu ochii spălăciți, izvoare din focul Iadului, cu gura o ieşire prin care curgea urlând cea mai neagră ură, îşi făcu loc cu brutalitate printre spadasini, se strecură pe sub măciuca lungă a lui Gigi, abătându-se asupra lui Kenton.

Până să reuşească Gigi să se întoarcă spre a-l ajuta, se trezi cu spadasinii peste el, lovind, tăind, înaintând sau retrăgându-se, după cum măciuca uriaşă se ridica sau cobora, muşcând din el aşa cum sfâşie lupii un elan încolțit.

Kenton era pregătit. Lama albastră fulgeră şi întâlni tăişul sabiei preotului. Dar, mai iute decât el, sabia aceea sări înapoi şi-l străpunse, cu o durere paralizantă, în rana veche din coaste.

Kenton se împletici, abia ținând mânerul sabiei în mână.

Urlând triumfător, Klaneth izbi iar, o lovitură ucigătoare. Dar, înainte ca aceasta să-şi atingă ținta, Sharane se aruncase între Kenton şi preot, parând-o cu sabia ei.

Preotul îşi repezi mâna stângă şi înfipse un pumnal în pieptul Sharanei.

Lumea întreagă era doar o flacără roşie în fața lui Kenton. O flacără roşie în care nu vedea nimic altceva decât figura diabolică a lui Klaneth. Înainte ca preotul în negru să apuce să se mişte, Kenton lovise. Sabia albastră pătrunse adânc, spintecând pe jumătate figura preotului şi lăsându-i în loc o rană roşie! Tăie apoi în jos, în gâtul lui de taur şi în jumătate de umăr. Sabia preotului se prăbuşi cu zgomot pe punte. Rămase în picioare o clipă, cu singurul ochi sclipind, durerea şi teama izgonindu-i flacăra diabolică din el.

Sabia lui Kenton izbi din nou în gâtul preotului în negru.

Holbându-se hidos, cu unicul ochi, capul lui Klaneth zbură de pe umerii lui puternici, atinse puntea şi căzu în mare. O clipă, trupul rămase încă în picioare, cu sângele țâşnindu-i din gât, apoi se prăbuşi.

Dar lui Kenton nu-i mai păsa de el sau de oamenii de pe biremă. Se duse la iubita lui, luând-o în brațe.

— Sharane! Sharane! striga el, sărutându-i buzele albe şi ochii închişi. Iubito! Întoarce-te!

Ochii ei se deschiseră şi mâinile ei fine făcură un efort să se ridice, să-l mângâie.

— Urmează-mă, iubitule! şopti Sharane.

Apoi capul îi căzu în piept.

Kenton, cu iubita moartă în brațe, se uită în jur.

Cei care rămăseseră din echipajul galerei îl priveau cu ochi aprigi, dar tăcuți, fără să facă vreo mişcare.

— Sigurd! strigă el, şi-l văzu pe viking.

Pe puntea de la cârmă era un morman de cadavre, iar sub ele vikingul!

— Gigi! şopti Kenton.

Nu mai exista nici Gigi! Acolo unde Gigi îşi răsucise îmblăciul lui uriaş, se vedea un strat gros de morți, iar dedesubt, acoperit de ei, ca şi vikingul, zăcea Gigi…

— Sharane! Gigi! Sigurd! gemu Kenton. Morți! Morți cu toții!

Corabia se clătină, se zgâlțâi. Făcu un pas înainte, strângând-o pe Sharane şi mai tare la piept. Un arc zbârnâi, o săgeată îl lovi.

Nu-i păsa. Nu aveau decât să-l ucidă. Sharane era moartă… Şi Gigi.

De ce nu mai simțea trupul iubit al Sharanei în brațe? Unde dispăruseră soldații ce-l priveau? Dar corabia?

Nu mai era nimic în jurul lui, doar întuneric. Întuneric şi o furtună ce urla, năvălind spre el din cel mai îndepărtat spațiu…

Kenton se răsucea prin întunericul acela, în timp ce cădea, încercând s-o vadă pe Sharane, întinzând mâinile-i tremurătoare s-o atingă…

Şovăitor, gemând de slăbiciune, cu sufletul zdrobit, deschise ochii şi descoperi că se afla din nou în vechea sa cameră…

35.
Jucăria sfărâmată

O VREME stătu uluit, revăzând nu atât camera, cât imaginile iuți, fugare, ale ultimei bătălii. Privirea i se opri, în cele din urmă, asupra oglinzii mari. Rămase în fața ei. Cercetă cu o slabă scânteie de curiozitate figura palidă, chinuită de durere, ce-l privea cu ochi mândri, plini de tristețe. El era acela? Săgeata din piept... Ah, da, măcar adusese cu el ceva de pe corabie! Asta şi rana prin care i se scurgea viața...

Auzi un dangăt. Un clopot care bătea: o dată, de două ori, de trei ori... Ceasul! Sigur, aici era o lume a timpului! Nu ca în lumea corăbiei...

Corabia!

Se împletici spre locul în care se afla ambarcațiunea strălucitoare, plină de mistere... Îi dăruise tot ce-i doriseră sufletul şi mintea, iar după aceea i le luase înapoi!

Sharane!

Zăcea pe platforma de lângă cala vâslaşilor, în apropierea punții de fildeş. O figurină strălucitoare, mică, de trei degete, o păpuşă din bijuterii, cu un pumnal micuț înfipt în pieptul ei alb! Sharane!

Sharane, care însemnase pentru el toată bucuria, toată dulceața vieții, toate lucrurile încântătoare pe care şi le

dorise, era doar o jucărie vrăjită! Îşi scutură capul. Nu trebuia să se lase cuprins din nou de îndoială!

Dar omuleţul în negru, fără cap, de lângă ea? Klaneth!

Jucării? Îşi pipăi rana din piept, simţi săgeata şi râse. Jucăriile nu rănesc, nu trag cu arcul!

Unde erau însă soldaţii de pe biremă? Privi spre cârma corăbiei. Acolo zăcea altă figurină, una cu părul blond, cu o armură sfârtecată, ciobită, cu sabia încă în mână. Sigurd!

Iar cei doi războinici zvelţi de lângă el? Erau fetele Sharanei, care luptaseră alături de el!

Şi acolo, lângă trupul fără cap al preotului în negru, era Gigi! Gigi, cu braţele lungi întinse, cu picioarele de pitic strânse sub el! Gigi, cu căpşorul lui chel sclipind în lumina electrică!

Gigi!

Mâna lui Kenton o lăsă pe Sharane şi mângâie păpuşa grotescă.

Dar unde erau soldaţii? Unde era a treia servitoare a iubitei sale pierdute?

Se aplecă, nevenindu-i să creadă! Întreaga proră a corăbiei dispăruse! Dispăruse în vreme ce stătuse îngenuncheat acolo! Se topise, iar o dată cu ea cabina trandafirie a Sharanei şi a plăcerilor!

Sub ochii lui, nava tresări. Aşa cum dispăruse cabina, dispăru şi puntea de fildeş, până la cala vâslaşilor, şi, o dată cu ea, Gigi!

Până şi figurinele dispăreau! Îi va fi luată şi aceasta, înainte de a o urma pe Sharane în spaţiul plin de flăcări al vedeniei sale?

Dacă există un asemenea spaţiu…

Îl cuprinse dorul de ea, tânjea după sărutările ei, după atingerea mâinilor ei, după sunetul vocii ei… Îi rămâneau doar singurătatea şi dezinteresul disperării absolute…

— Sharane! şopti Kenton, şi apucă figurina cu o mână tremurătoare. Sharane! Iubito! Aşteaptă-mă!

Nava se sfărâmă la un deget de locul în care se afla ea!

— Sharane! strigă Kenton, iar servitorii auziră strigătul acela îndurerat şi se îngrămădiră la uşa lui.

Îşi adună ultimele puteri în degetele ce apucară mica figurină şi o duseră la buze.

Din corabie nu mai rămăsese nimic, doar valurile de turcoază, cu coame înspumate! Galera preotului în negru se scufundase în adâncurile mării aceleia ciudate, târând după ea Corabia Zeiței Ishtar! Kenton ştia lucrul acesta, ştia că soarta corăbiei reale trebuia să fie împărtăşită şi de jucăria care era simbolul ei.

Îşi aminti bătăile pendulei.

Ora trei!

Trecuseră nouă ore de când pusese prima dată piciorul pe puntea corăbiei, nouă ore în timpul lumii în care se născuse. Doar nouă ore!

Doar nouă ore, dar în aceste ore fusese şi sclav, şi stăpân al corăbiei, fusese biciuit şi iubit, sorbise din plin viața, o trăise aşa cum făcuseră doar câțiva oameni, în zeci de secole!

O avusese pe Sharane!

Sharane!

Duse figurina la buze. Fără puteri, aproape mort, dar pentru el figurina aceasta era Sharane!

Auzi un ciocănit în uşă, bocănituri, strigăte. Nu răspunse.

— Sharane! strigă din nou, de data asta cu vocea plină de bucurie.

Se prăbuşi, cu figurina la buze, ținută strâns în mâna țeapănă.

— Spargeți uşa! strigă Jevins în hol.

Se auziră lovituri de umeri în lemnul gros.

Acolo unde fusese corabia, se mişcă ceva: o pasăre mare, de umbră, cu aripi şi piept de argint, cu picioare şi cioc stacojii. Se înălță, se întinse peste Kenton…

Un porumbel al lui Ishtar!

Îl acoperi, iar din pieptul alb apărură două flăcări albe!

Pasărea de umbră dispăru!

Uşa se sfărâmă.

— Master John! gemu Jevins, alergând spre trupul ghemuit pe podea.

— Ăsta nu-i stăpânul, şopti o servitoare. Uită-te la cicatricele lui! La muşchii lui!

Kenton zăcea cu fața în jos. Îl întoarseră cu grijă.

Fața lui moartă zâmbea senină, cuprinsă de-o mare fericire. De împlinire!

— Master John! plângea bătrânul Jevins. Oh, master John!

— Ce ține în mână? şopti o altă servitoare.

Mâna lui Kenton era la buze, strânsă ca o menghină. Reuşiră cu greu să-i desfacă degetele încăpățânate.

Dar mâna lui Kenton era…

Goală!

Mic glosar de mitologie

Aesiri – nume generic al zeităților scandinave.

Hel (Hela) – zeu al lumii subpământene, unde erau pedepsiți cei răi.

Ran (Rann) – stăpâna mării. În împărăția ei își găseau locul cei care pieriseră înecați.

Odin – zeul cerului, al luptei, al victoriei, al focului şi luminii, Tatăl Tuturora, al zeilor şi al oamenilor. În palatul lui, Walhalla, în care petrecerile țineau din zori până la asfințit, erau primiți toți cei care mureau pe câmpul de bătălie.

Thor – zeul tunetului. Călătorea într-un car tras de capre înarmat cu un ciocan din os.

Freya – zeița frumuseții şi fertilității (Mama Zeilor).

Baldr – zeul luminii şi frumuseții. A fost ucis, prin viclenie, de Loki, Uriaşul, care era şi zeul şireteniei.

Cele trei ***Norne (Urdhr, Verdahardi şi Skuld)*** – rânduiau soarta oamenilor. Locuiau sub copacul veşnic verde, *Yggdrasil* (Copacul Vieții), a cărei uscare va marca sfârşitul zeilor, *Ragnarök* (Noaptea Zeilor).

Walkirii – fecioare războinice, îmbrăcate în armuri, cu coifuri, care, călare pe cai înaripați, culegeau sufletele războinicilor morți pe câmpurile de luptă şi le duceau în Walhalla.

Lupul Fenris – monstru care a înghițit soarele şi luna în timpul luptei dintre zei şi uriaşii aliați cu Loki.

Saga – poem epic scandinav, fie cu caracter mitologic, fie în care se istorisesc fapte reale.

Rune – scriere utilizată de scandinavi şi germani. Caracterele runice aveau şi un sens magic.

Religia perşilor, creată de Zarathustra (Zoroastru), se baza pe conflictul dintre Bine şi Rău, reprezentate de zeii Ahura Mazda (***Ormuzd***) şi Angra Mainyu (***Ahriman***). Perşii venerau focul, care era personificat de zeul ***Athar***, fiul principiului binelui, *Ormuzd*.

{1} Un picior – 30,479 cm (*n.t.*).

{2} Djin – denumire dată, în religia musulmană, duhurilor, îndeosebi celor răuvoitoare (*n.t.*).

{3} Un yard – 0 9144 m (*n.t.*).

{4} Abbadon – Îngerul Adâncurilor (Apocalipsa lui Ioan) (*n.t.*).

{5} Curent celebru pe coastele Norvegiei (a se vedea *O coborâre în maelström*, de E.A. Poe). Ca substantiv comun, are sensul de vârtej, vâltoare uriaşă, din care nu se poate scăpa (*n.t.*).

{6} Armă zulusă, inventată, conform legendei, de celebrul rege Chaca; o sabie lungă de circa o jumătate de metru, în formă de vârf de lance (un romb cu colțurile laterale rotunjite) (*n.t.*).

{7} Războinic viking care era cuprins în timpul luptei de o nebunie furibundă, ce-l împiedica uneori să deosebească prietenii de duşmani, dar care îi dădea o forță şi o agresivitate deosebite (*n.t.*).

{8} Sandale cu talpă groasă purtate în Orientul Apropiat şi Grecia (*n.t.*).

{9} Oxid de fier, negru cenuşiu. Tăiat în lamele subțiri, de culoare roşu intens (*n.t.*).

{10} Nume dat de scandinavi insulelor britanice (îndeosebi Irlandei, care în gaelică se numeşte Eire) (*n.t.*).

{11} Urare folosită de scandinavi în timpul toasturilor, cu sensul: „Noroc, să trăieşti!” (*n.t.*).

{12} Jude, conducător local viking (*n.t.*).

{13} Silicat hidratat de aluminiu, transparent, incolor sau colorat de obicei în galben, uneori în albastru, violet sau roşu (*n.t.*).

{14} Fluorură naturală de sodiu şi aluminiu, albă sau uşor colorată (*n.t.*).

{15} Unealtă pentru treierat grâul, formată dintr un baston de care era prinsă, cu o bucată de lanț, o bară de lemn (*n.t.*).

{16} Piatră de soare (heliodor) – varietate galbenă de beril (*n.t.*).

{17} Galeră cu două rânduri de vâsle suprapuse. Unirema este o navă cu un singur rând de vâsle. Corabia Zeiței Ishtar e o uniremă (*n.t.*).

{18} Gest în formă de T, un fel de închinăciune menită a atrage bunăvoința lui Thor, care avea drept armă un ciocan (*n.t.*).

{19} Varietate de silice, translucidă, divers colorată (*n.t.*).

{20} Varietate de silice, cu benzi diferit colorate (*n.t.*).

{21} Feldspat cu reflexe albăstrui (*n.t.*).

{22} Plantă anuală, înaltă de 30-40 cm, cu flori albe, liliachii sau roşii (*n.t.*).

{23} Varietate de portocale (*Citrus bergamia*) (*n.t.*).

{24} Parfum obținut din glandele unui animal din Africa de Nord (*Viverra zibetha*) (*n.t.*).

{25} Piatră semiprețioasă, galben roşiatică (*n.t.*).

{26} Silicat natural de beriliu şi aluminiu, incolor sau divers colorat. Varietățile limpezi (smaraldul, acvamarinul, heliodorul) sunt pietre prețioase (*n.t.*).

{27} Carbonat bazic de cupru, de culoare verde sticlos (*n.t.*).

{28} Substanță colorantă roşie (*n.t.*).